



Y3.2  
IPERESPRESSO



INSTRUCTION MANUAL - MANUEL D'UTILISATION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES - MANUALE DI ISTRUZIONI  
BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
HANDLEIDING - BRUGSANVISNING - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - 사용 설명서  
دليل تعليمات - 说明手册





|            |                                           |                      |
|------------|-------------------------------------------|----------------------|
| <b>EN</b>  | <b>INSTRUCTION MANUAL .....</b>           | <b>4</b>             |
| <b>FR</b>  | <b>MODE D'EMPLOI .....</b>                | <b>5</b>             |
| <b>ES</b>  | <b>INSTRUCCIONES DE USO.....</b>          | <b>44</b>            |
| <b>IT</b>  | <b>ISTRUZIONI D'USO.....</b>              | <b>45</b>            |
| <b>DE</b>  | <b>BEDIENUNGSANLEITUNG .....</b>          | <b>84</b>            |
| <b>PT</b>  | <b>INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO .....</b>     | <b>85</b>            |
| <b>NL</b>  | <b>GEBRUIKSAANWIJZING .....</b>           | <b>124</b>           |
| <b>DK</b>  | <b>INSTRUKTIONER .....</b>                | <b>125</b>           |
| <b>GR</b>  | <b>ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ .....</b>    | <b>164</b>           |
| <b>RU</b>  | <b>ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....</b> | <b>165</b>           |
| <b>KOR</b> | <b>중요 안전 지침 .....</b>                     | <b>204</b>           |
| <b>SA</b>  | <b>205 .....</b>                          | <b>احتياطات مهمة</b> |
| <b>CHN</b> | <b>重要安全说明 .....</b>                       | <b>245</b>           |



## EN IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical appliances always follow the safety precautions below.

### Using the appliance

Read all instructions.

- This appliance is intended for household use only. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Unplug the machine when the appliance is not in use.
- Never touch hot surfaces. The water/coffee dispensed from the machine may cause burns.
- This machine is designed "to brew espresso coffee". Be careful not to scald yourself with water jets or through improper use of the machine.
- The use by children - if at least 8 years old - is allowed provided that they are supervised or instructed on how to use the appliance correctly and that they understand the hazards involved. Cleaning and ordinary maintenance should not be carried out by children unless they are more than 8 years old and supervised by an adult. Keep the appliance and its power cord out of the reach of children younger than 8 years old.
- The use by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or insufficient experience and/or skills is allowed, provided that they are supervised or instructed on how to use the appliance correctly and that they understand the hazards involved.
- Children must not play with the appliance.
- Use the machine only indoors and protect from weather.
- To protect against fire, electric shock or personal injury do not immerse the cord, plug or the body of the machine in water or any other liquid.
- Do not use the appliance for purposes other than those for which it is intended.
- Do not place the appliance on electrical or gas burners or inside a hot oven.
- The appliance must be turned on only when being used. After use, it must be turned off by moving the power button (8) to the "0" position and disconnecting the plug from the power outlet.
- Before unplugging the machine make sure that the power button (8) is in the "0" position.
- Using attachments not recommended by the manufacturer may result in fire, electric shocks or personal injury.
- Do not drape the cord over the counter top or table top. Do not pull the plug out by the cord and never touch it with wet hands.
- Do not carry or pull the coffee machine by the cord.
- To reduce the risk of injury, do not drape the cord over the counter top or table top where it can be pulled on by children or tripped over unintentionally.
- Do not use the appliance if the cord or plug are damaged or if the machine shows signs of malfunctioning or has been damaged in any way. Take the machine to the nearest authorised service centre for checks or repairs.
- Do not use extension cords or power strips. In case of fire, use





## MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de toujours respecter les mesures de sécurité suivantes:

### Utilisation de l'appareil

Lire intégralement les instructions.

- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour les usages domestiques. Tout autre usage est considéré comme inapproprié et par conséquent dangereux.
- Débrancher la fiche de l'installation électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Ne jamais toucher une surface chaude. Les distributions d'eau / de café de la machine peuvent provoquer des brûlures.
- Cette machine est conçue pour « faire du café expresso » : faire attention à ne pas se brûler avec les jets d'eau ou en utilisant la machine de façon inappropriée.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants dès l'âge de 8 ans uniquement s'ils sont surveillés ou formés à utiliser l'appareil et conscients des risques éventuels liés à cette utilisation. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants sauf s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils agissent sous la supervision d'une personne adulte. Garder l'appareil ainsi que son cordon d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes sans expérience et / ou sans les compétences nécessaires si elles sont surveillées ou formées à utiliser l'appareil et conscientes des

risques éventuels liés à cette utilisation.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil ne doit être utilisé que dans des endroits fermés et à l'abri d'agents atmosphériques externes.
- Pour se protéger du feu, de toutes décharges électriques ou dommages, ne pas immerger le cordon, la fiche et le corps de la machine dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas utiliser l'appareil pour des usages différents de ceux prévus.
- Ne pas poser l'appareil sur des réchauds électriques ou à gaz, ou dans un four chaud.
- Cet appareil ne doit être allumé que pendant le temps nécessaire à son utilisation, après quoi il doit être éteint en remettant l'interrupteur général (8) sur « 0 » et la fiche doit être débranchée de la prise de courant.
- Avant de débrancher l'appareil, s'assurer que l'interrupteur général (8) est sur « 0 ».
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer des incendies, des décharges électriques ou des lésions aux personnes.
- Ne pas laisser tomber le cordon des plans de travail ou des tables. Ne pas retirer la fiche en la tirant par le cordon et ne pas la toucher avec les mains si celles-ci sont mouillées.
- Ne pas déplacer ou tirer la machine à café en la tenant par le cordon.
- Pour prévenir le risque de blessures, ne pas laisser tomber le cordon du plan de travail ou de la table car les enfants pourraient le tirer ou trébucher involontairement.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés

carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) extinguishers. Do not use water or powder extinguishers.

- Do not use the appliance for other than its intended use.

### Installation of the appliance

- Read the instructions carefully.
- Do not install the machine in an area where the temperature may reach 5°C/32°F or lower (if water freezes, the appliance may be damaged) or higher than 40°C/104°F.
- Check that the electrical voltage used matches the requirements indicated on the appliance data plate. The appliance must be connected to a properly earthed power socket only.
- If the plug and the socket are not compatible, have the plug replaced with a proper one by an authorised service centre.
- Place the machine on a counter top away from water taps and sinks.
- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition before installation.
- Do not leave the packaging materials within children's reach.

### Cleaning the appliance

- Before unplugging the machine make sure that the power button (8) is off.
- Unplug the machine when performing cleaning operations.
- Wait until the appliance is cool before cleaning.
- Remove the water tank (7) by pulling it down slightly and then outward.

- Clean the body and attachments with a damp cloth and then wipe with a non-abrasive dry cloth. Do not use detergents.
- Do not expose the machine to jets of water or immerse it in water, partially or fully.

### In the event of failure

Do not use the appliance if the power cord (6) or the plug are damaged, if the appliance shows signs of malfunctioning or is damaged. Take the machine to the nearest authorised service centre for checks or repairs.

If the power cord (6) is damaged it must be replaced by the manufacturer or an authorised service centre.

In case of damage or malfunction, turn off the appliance and do not tamper with it. All repairs that may be required must be carried out by a Technical Service Centre authorised by the manufacturer and request the use of original spare parts only. Failure to comply with these instructions may compromise the safety of the appliance and will result in the forfeiture of warranty rights.



ou si la machine ne fonctionne pas correctement ou si elle a subi un quelconque dommage. Rapporter l'appareil au centre d'assistance agréé le plus proche pour le faire contrôler, réparer ou pour vérifier le bon fonctionnement.

- Ne pas utiliser de rallonges ou de multiprises. En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à anhydride carbonique (CO<sub>2</sub>). Ne pas utiliser d'eau ou d'extincteurs à poudre.
- Ne pas utiliser l'appareil pour des usages différents de ceux prévus.

### Installation de l'appareil

- Lire attentivement les instructions.
- Ne jamais installer la machine dans un milieu pouvant atteindre une température inférieure ou égale à 5°C (si l'eau gèle, l'appareil peut être endommagé) ou supérieure à 40°C.
- Vérifier que la tension du réseau électrique corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ne brancher l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un dispositif efficace de mise à la terre.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, s'adresser à un centre d'assistance agréé pour remplacer la fiche avec une autre plus adaptée.
- Placer l'appareil sur un plan de travail loin de robinets d'eau et d'éviers.
- Après avoir ôté l'emballage, s'assurer que l'appareil est intact avant de l'installer.
- Ne pas laisser à la portée des enfants les matériaux d'emballage de la machine.

### Nettoyage de l'appareil

- Avant de débrancher l'appareil, s'assurer que l'interrupteur principal (8) est éteint.
- Débrancher la fiche de la prise de courant lorsqu'on effectue le nettoyage.
- Laisser refroidir l'appareil avant d'effectuer le nettoyage.
- Extraire le réservoir à eau (7) en le tirant légèrement vers le bas et puis vers l'extérieur.
- Nettoyer la carrosserie et les accessoires à l'aide d'un chiffon humide puis sécher à l'aide d'un chiffon sec non abrasif. Ne pas utiliser de produits détergents.
- Ne pas exposer l'appareil à des jets d'eau ni l'immerger totalement ou partiellement dans l'eau.

### En cas de panne de l'appareil

Ne pas utiliser l'appareil si le cordon (6) ou la fiche sont endommagés ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou s'il a subi un quelconque dommage. Reporter l'appareil au centre d'assistance agréé le plus proche pour le faire contrôler ou réparer.

Si le cordon d'alimentation (6) est endommagé, il doit être changé par le fabricant ou par son centre de service après-vente.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas le manipuler. En cas d'éventuelles réparations, s'adresser exclusivement à un Centre d'Assistance agréé par le fabricant et exiger les pièces détachées d'origine. Le non-respect de ce qui est indiqué ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire perdre le droit à la garantie.

**WARNING: STORE THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE.**

### **Improper use of the appliance**

- This appliance is intended for household use only. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- The manufacturer is not liable for accidents caused by non-compliance with existing legislation on electrical grounding systems.
- The manufacturer is not liable for possible damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:

- Staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
- Farm houses;
- Hotels, motels and other residential type environments;
- Bed and breakfast type environments.

**ATTENTION : CONSERVER CES INSTRUCTIONS.****Utilisation inappropriée de l'appareil**

- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour les usages domestiques. Tout autre usage est considéré comme inapproprié et par conséquent dangereux.
- Le fabricant ne peut pas être considéré comme responsable en cas d'éventuels accidents provoqués par la non présence de l'installation électrique de la mise à la terre ou par sa non conformité aux normes en vigueur.
- Le fabricant ne peut pas être considéré comme responsable en cas d'éventuels dommages dérivant d'usages inappropriés, erronés et non déraisonnables.

L'appareil est conçu pour les usages domestiques et similaires, par exemple :

- Cuisines du personnel de magasins, bureaux et autres environnements de travail ;
- Tourisme à la ferme ;
- Clientèle d'hôtels, de motels et autres logements de type résidentiel ;
- Logements de type Bed & Breakfast.



## EN GENERAL MACHINE OPERATING RULES

Carefully read the instruction manual and warranty limitations.

The machine must be connected to a properly earthed power socket. The machine must be kept clean by frequently washing the cup holders, the drip tray, the used capsule tray, and the water tank.

Any maintenance should be carried out when the machine is off.

**IMPORTANT:** never immerse the machine or its removable components in water or put it in the dishwasher.

The water in the tank should be replaced regularly. Do not use the coffee machine with empty tank. The use of a descaling product specially designed for espresso coffee machines is recommended at least every 2 months as described in the **Descaling** chapter.

The machine is equipped with a valve allowing to maintain constant pressure, which may cause some water to drip from the brew group.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS Mod. 640

Body material: ABS

Heat exchanger material: aluminium

Water tank capacity: 0.750 litre

Used capsule tray: 7 capsules

Pump: 19 bar

Weight without package: 3.4 kg

Power supply: 220-240 V, 50-60 Hz

Power: 850 W with "Power Save" function

Size (W x D x H) (mm): 100 x 298 x 254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO), ITALY

The manufacturer reserves the right to make changes or improvements without prior notice.

## TABLE OF CONTENTS

|                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ■ GENERAL MACHINE OPERATING RULES.....                                                  | 10 |
| ■ TECHNICAL SPECIFICATIONS.....                                                         | 10 |
| ■ MACHINE PARTS.....                                                                    | 12 |
| ■ GETTING THE MACHINE READY FOR USE .....                                               | 14 |
| ■ MAKING ESPRESSO COFFEE .....                                                          | 18 |
| ■ MAKING BREWED COFFEE.....                                                             | 20 |
| ■ STORING COFFEE QUANTITY IN THE CUP .....                                              | 22 |
| ■ TEMPERATURE PROGRAMMING .....                                                         | 24 |
| ■ CLEANING AND MAINTENANCE .....                                                        | 26 |
| ■ DESCALING .....                                                                       | 28 |
| ■ WARRANTY LIMITATIONS .....                                                            | 34 |
| ■ INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE ..... | 34 |
| ■ WARNING - MACHINE STATUS .....                                                        | 36 |
| ■ PROBLEM - CAUSE - SOLUTION.....                                                       | 38 |

USE EXCLUSIVELY IPERESPRESSO CAPSULES WITH THIS MACHINE.

DISCOVER AND BUY ILLY IPERESPRESSO CAPSULES ON [SHOP.ILLY.COM](http://SHOP.ILLY.COM), AT THE SHOPS OR AUTHORISED ILLY CAFÉS OR CALL THE TOLL FREE NUMBER 800-821021 (ONLY FROM ITALY).



## RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

Lire attentivement le mode d'emploi et les limitations de garantie.

La machine doit être branchée à une prise de courant régulière équipée d'une mise à la terre. Maintenir la machine propre en lavant fréquemment les plateaux repose-tasses, le bac d'égouttement, le bac de collecte des capsules usagées et le réservoir à eau.

L'entretien doit être effectué lorsque la machine est éteinte.

**IMPORTANT** : ne jamais immerger la machine ou ses composants amovibles dans l'eau ni l'introduire dans un lave-vaisselle.

L'eau contenue dans le réservoir doit être changée régulièrement. Ne pas utiliser la machine s'il n'y a pas d'eau dans le réservoir. Il est conseillé d'utiliser au moins tous les 2 mois un produit de détartrage pour éliminer le calcaire et formulé spécifiquement pour les machines à café expresso selon les indications décrites au chapitre **détartrage**.

La machine est équipée d'une soupape qui permet de maintenir constante la pression, pour cette raison on peut constater des gouttes d'eau qui s'écoulent du groupe de distribution du café.

## DONNÉES TECHNIQUES Mod. 640

Matériau carrosserie : ABS

Matériau échangeur thermique : aluminium

Volume du réservoir à eau : 0,750 litre

Capacité du bac de collecte des capsules : 7 capsules

Pompe : 19 bars

Poids sans emballage : 3,4 kg

Alimentation électrique : 220-240 V, 50-60 Hz

Puissance : 850 W avec option « Power save »

Dimensions (L x P x H) (mm) : 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO)

Le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations sans aucun préavis.

## SOMMAIRE

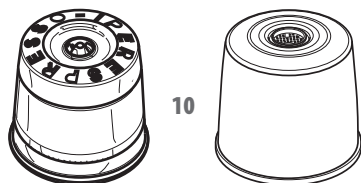
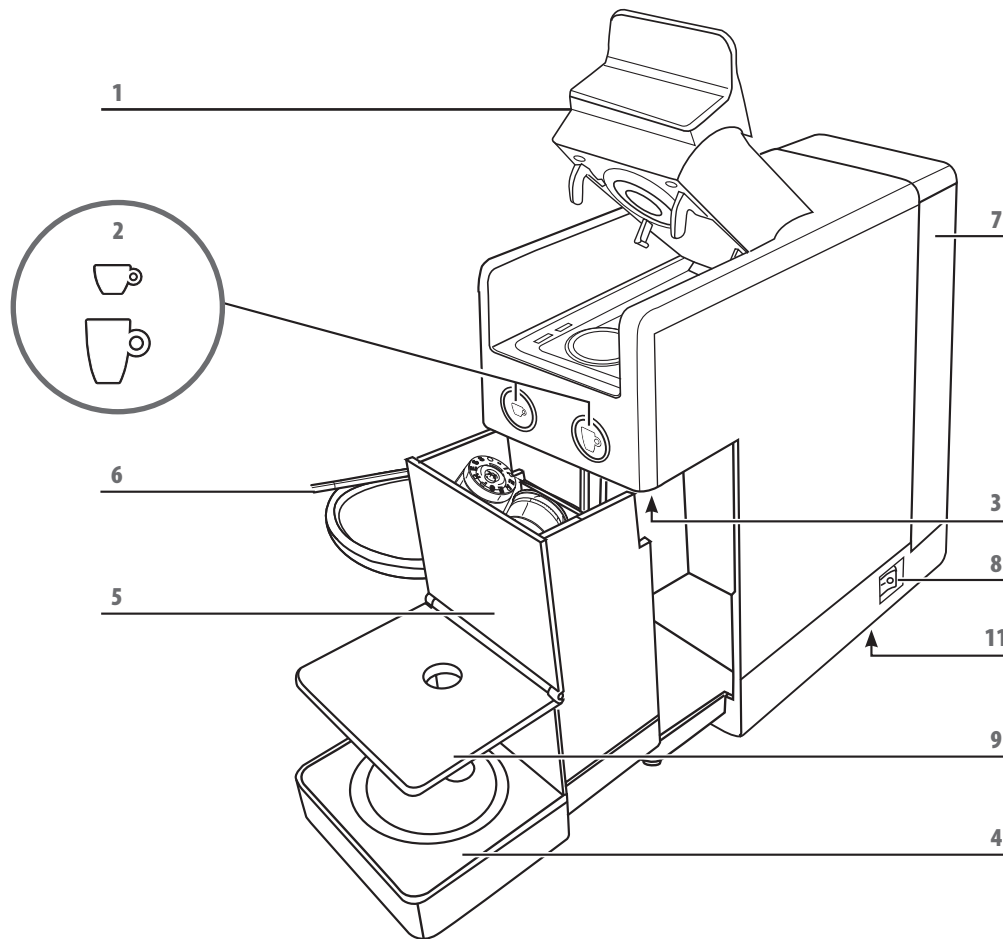
|                                                                                                       |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ■ RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE .....                                             | 11 |
| ■ DONNÉES TECHNIQUES .....                                                                            | 11 |
| ■ PARTIES DE LA MACHINE .....                                                                         | 13 |
| ■ INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE .....                                                  | 15 |
| ■ PRÉPARATION DU CAFÉ EXPRESSO .....                                                                  | 19 |
| ■ PRÉPARATION DU CAFÉ FILTRE .....                                                                    | 21 |
| ■ PROGRAMMATION DES VOLUMES .....                                                                     | 23 |
| ■ PROGRAMMATION DE LA TEMPÉRATURE .....                                                               | 25 |
| ■ NETTOYAGE ET ENTRETIEN .....                                                                        | 27 |
| ■ DÉTARTRAGE .....                                                                                    | 29 |
| ■ LIMITATIONS SUR LA GARANTIE .....                                                                   | 35 |
| ■ AVERTISSEMENTS POUR UNE CORRECTE ÉLIMINATION DU PRODUIT<br>AU SENS DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE ..... | 35 |
| ■ SIGNALISATIONS ÉTAT DE LA MACHINE .....                                                             | 37 |
| ■ PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION .....                                                                   | 39 |

**SUR CETTE MACHINE UTILISER EXCLUSIVEMENT LES CAPSULES IPERESPRESSO ET FILTRES.**

**DÉCOUVREZ ET ACHETEZ LES CAPSULES ILLY IPERESPRESSO SUR LE SITE [SHOP.ILLY.COM](http://SHOP.ILLY.COM), DANS LES MAGASINS ET DANS LES CAFÉS ILLY AUTORISÉS OU TÉLÉPHONEZ AU NUMÉRO VERT 800-821021 (UNIQUEMENT EN ITALIE).**

# EN MACHINE PARTS

- 1 CAPSULE COMPARTMENT OPENING/CLOSING
- 2 BREW BUTTONS:  
 > ESPRESSO COFFEE  
 > BREWED COFFEE
- 3 COFFEE DISPENSING SPOUT
- 4 MUG HOLDER SURFACE
- 5 REMOVABLE USED CAPSULE TRAY
- 6 POWER CORD
- 7 WATER TANK
- 8 POWER BUTTON
- 9 ESPRESSO CUP HOLDER SURFACE
- 10 IPERESPRESSO CAPSULE:  
 > FOR ESPRESSO COFFEE  
 > FOR BREWED COFFEE
- 11 DATA PLATE (ON BASE)







FR

## PARTIES DE LA MACHINE

1 LEVIER OUVERTURE/FERMETURE LOGEMENT À CAPSULES

2 TOUCHES DE DISTRIBUTION :

 > CAFÉ EXPRESSO

 > CAFÉ FILTRE

3 BUSE DE DISTRIBUTION DU CAFÉ

4 PLATEAU POUR GRANDE TASSE

5 BAC DE COLLECTE DES CAPSULES USAGÉES AMOVIBLE

6 CORDON D'ALIMENTATION

7 RÉSERVOIR À EAU

8 INTERRUPTEUR GÉNÉRAL

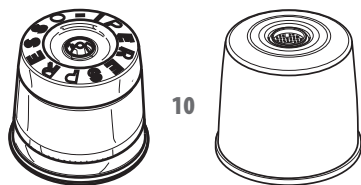
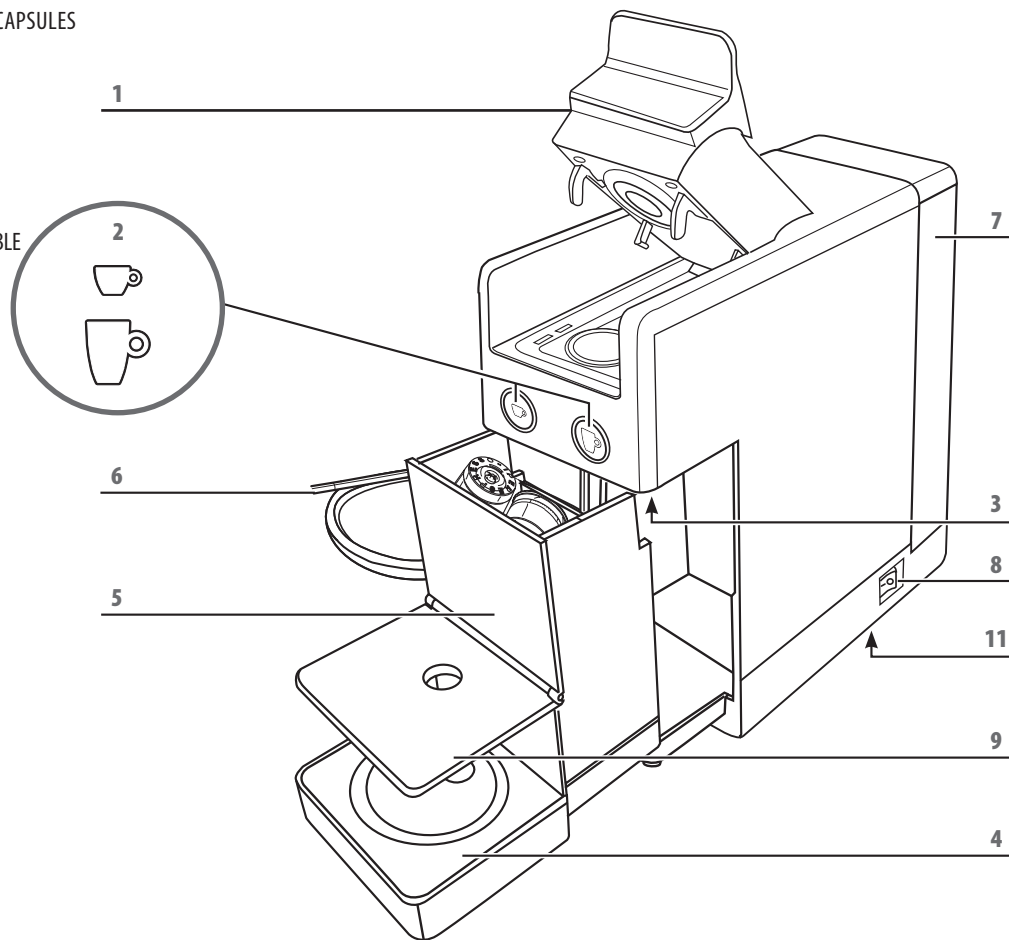
9 PLATEAU POUR TASSE EXPRESSO

10 CAPSULES IPERESPRESSO :

 > POUR CAFÉ EXPRESSO

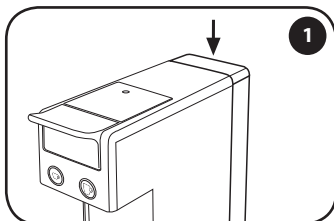
 > POUR CAFÉ FILTRE

11 PLAQUE SIGNALÉTIQUE (SOUS LA BASE)

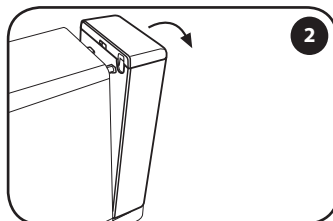


## EN 1 - GETTING THE MACHINE READY FOR USE

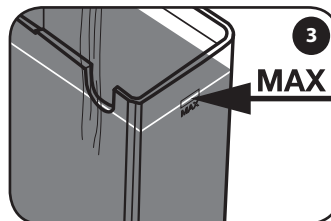
For first use, or if the machine has not been used for a long time, the internal components should be rinsed through by cleaning the water tank and dispensing at least 3 mugs of water. The instructions below show how to do this.



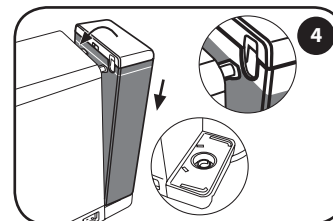
To remove the water tank, push it downwards.



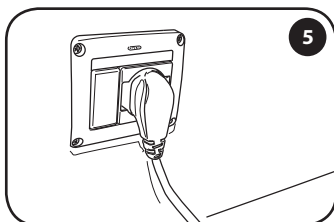
Rotate the tank outward.



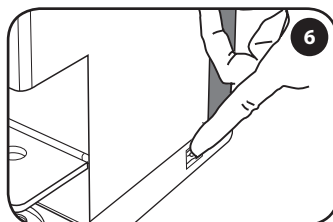
Fill the tank with fresh water up to the maximum level.



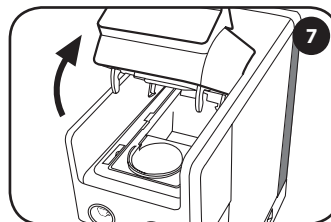
Refit the water tank by inserting the tabs on the bottom into the slots on the machine then pushing the water tank downwards and towards the machine until it locks into place



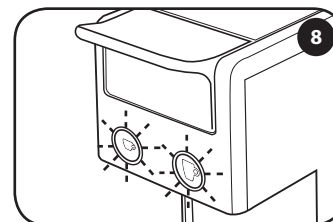
Plug in the machine.



Switch the power button to "I" to turn on the machine.



Open the Capsule Compartment Cover by lifting the Cover Lever upwards. Make sure there is no capsule inside.

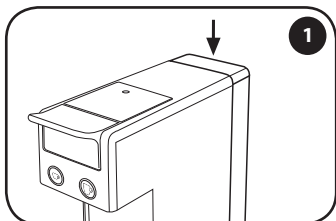


The ☕ and 🍵 buttons start flashing.

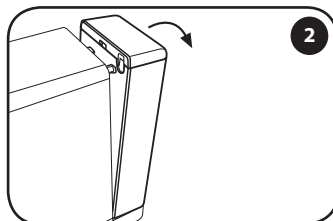


## 1 - INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

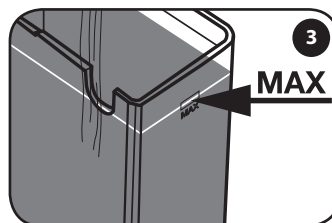
Lors de la première utilisation, ou bien si la machine est restée éteinte pendant une longue période, laver le réservoir avant de le remplir. Il est aussi recommandé de distribuer au moins 3 grandes tasses d'eau (format mug), pour permettre le rinçage des circuits internes de la machine, à travers la procédure suivante:



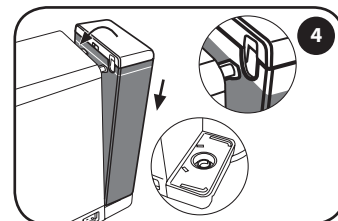
Pousser le réservoir vers le bas pour le retirer.



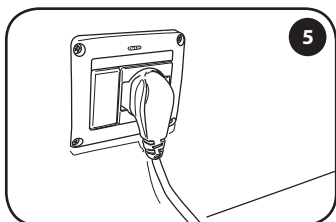
Tourner le réservoir vers l'extérieur.



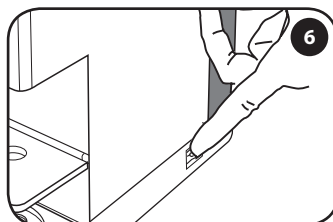
Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche jusqu'au niveau MAX.



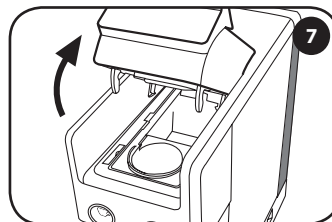
Réinsérer le réservoir au niveau des deux fentes et le repositionner vers le corps de la machine pour assurer sa complète fixation. Vérifier que le réservoir est correctement fixé.



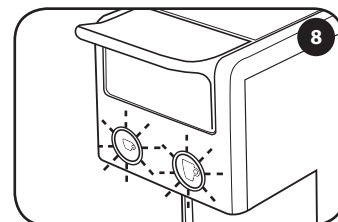
Brancher la machine à la prise de courant.



Mettre l'interrupteur sur « I » pour mettre la machine en marche.

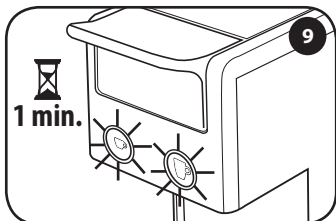


Vérifier qu'il n'y a pas de capsule à l'intérieur.

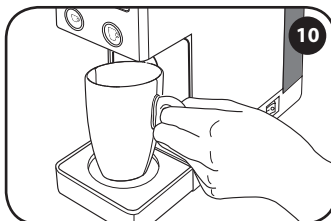


Les touches  et  commencent à clignoter.

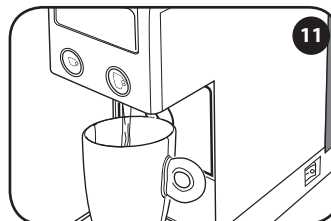
## EN 1 - GETTING THE MACHINE READY FOR USE



After about 1 minute the ☞ and ☞ stop flashing steady on and the machine is ready for use.



Place an empty mug under the dispensing spout.



Press and release the ☞ or ☞ button and wait until water dispensing is complete. The machine is rinsed when at least 3 mugs of water have been dispensed. The machine is now ready for use.

### Power Save Function

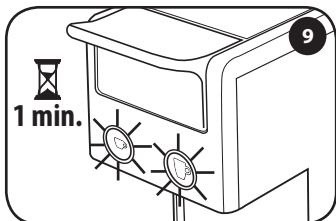
If the machine is turned on and is not used after about 15 minutes you activate the power save function the keys ☞ and ☞ are still flashing with an interval of 2-3 seconds.

Press one of the two buttons to turn on the machine again and wait until they become steady on. The machine is now ready for use.

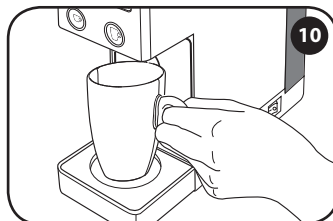
In case the machine will not be used for a long period, turn it off by using the power button, unplug it and empty the water tank.



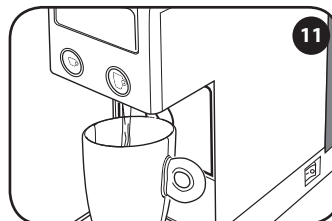
## 1 - INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE



Après environ 1 minute les touches s'allument de façon fixe et la machine est prête à l'emploi.



Placer une grande tasse (format mug) sous la sortie café.



Appuyer sur la touche  et attendre l'arrêt automatique de la distribution pour effectuer le rinçage de la machine. Renouveler deux fois l'opération. La machine est maintenant prête.

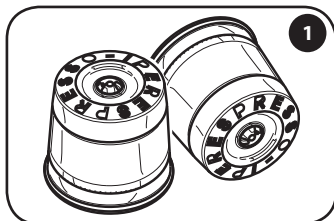
### Option Power Save

Si la machine reste allumée et inutilisée, l'option Power Save s'active après 15 minutes environ et les touches  et  s'allument par intermittence par intervalles de 2-3 secondes.

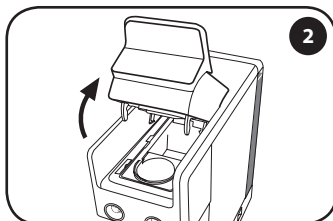
Pour réactiver la machine appuyer sur l'une des deux touches et attendre qu'elles s'allument de façon fixe. La machine est maintenant prête à l'emploi.

Si on prévoit de ne pas utiliser la machine pendant une longue période, éteindre la machine depuis son interrupteur principal, débrancher la fiche de la prise de courant et vider le réservoir à eau.

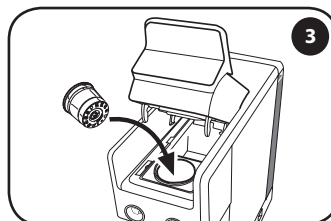
## EN 2 - MAKING ESPRESSO COFFEE



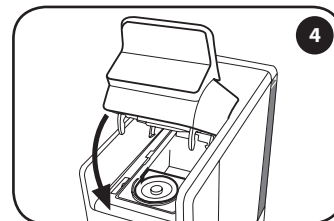
Use the illy capsules shown in the figure.



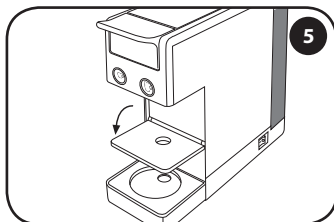
Fully open the capsule compartment cover by lifting the cover lever.



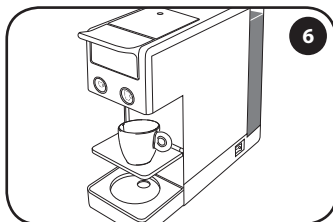
Insert the capsule as shown in the figure.



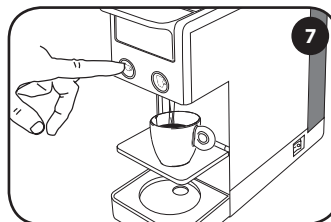
Close the capsule compartment cover completely.



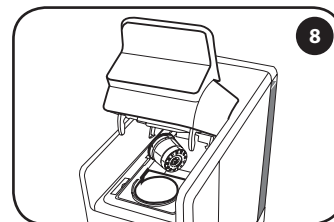
Lower the cup holder surface. Fill the water tank with fresh drinking water.



Place an espresso cup in position under the dispensing spout.



Press and release the  button. Dispensing will stop automatically.



Slowly lift the capsule compartment cover. The used capsule will automatically be ejected into the used capsule holder. Repeat the operation if the capsule is not ejected.

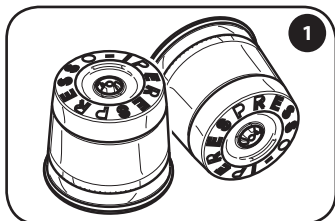
### ADVICE

To enjoy a high quality espresso coffee remember to:

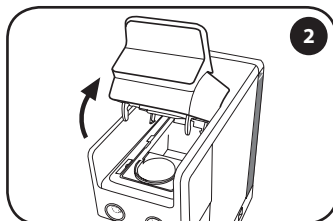
- Make sure you use an espresso capsule with the  setting, otherwise start the process again with a new capsule.
- Change water in the tank daily.
- Preferably use water with a total hardness of less than 12 French degrees to reduce deposits in the machine.
- Use thick and preheated cups to prevent your coffee to become cold too quickly. Cups can be heated by rinsing them with hot water.



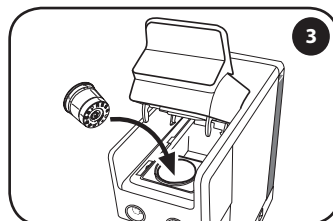
## 2 - PRÉPARATION DU CAFÉ EXPRESSO



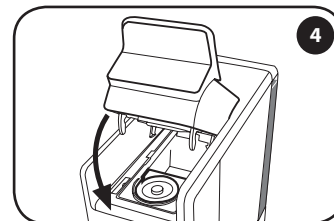
Utiliser les capsules illy présentées ci-dessus.



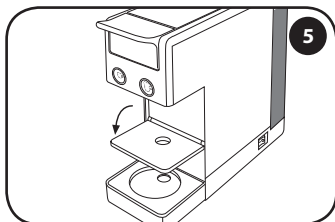
Soulever lentement le levier ouverture / fermeture du logement à capsules (jusqu'à son arrêt).



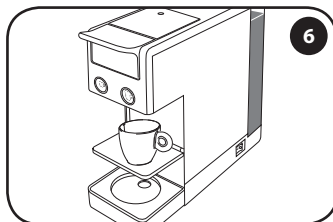
Insérer la capsule comme le montre la figure.



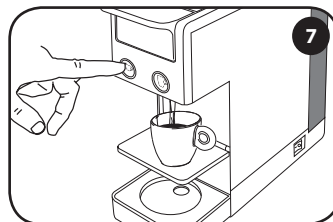
Refermer complètement le levier.



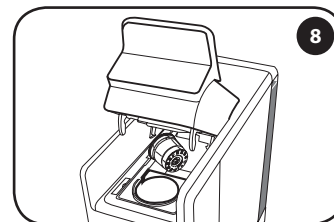
Baisser la grille repose-tasses. Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche potable.



Positionner une petite tasse à espresso sous la sortie café.



Appuyer sur la touche  et la relâcher. La distribution s'arrêtera automatiquement.



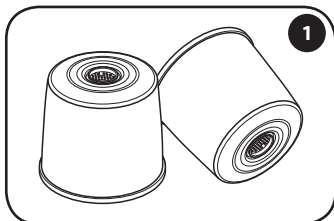
Pour éjecter la capsule usagée soulever lentement le levier et la capsule sera automatiquement éjectée dans le bac prévu à cet effet. Si la capsule n'est pas éjectée répéter l'opération.

### RECOMMANDATIONS

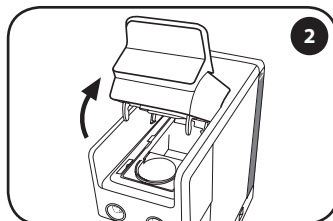
Pour savourer un café expresso de grande qualité, ne pas oublier :

- D'utiliser une capsule pour café expresso avec la touche . En cas de mauvaise association capsule / touche, répéter l'opération correctement.
- Changer quotidiennement l'eau dans le réservoir.
- Utiliser de préférence de l'eau avec une dureté totale inférieure à 12 degrés français pour réduire les dépôts de calcaire à l'intérieur de la machine.
- Utiliser des tasses épaisses et préchauffées, pour éviter que le café ne refroidisse trop rapidement. Les tasses peuvent être réchauffées en les rinçant à l'eau chaude.

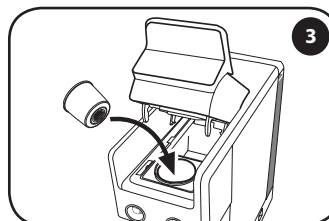
## EN 3 - MAKING BREWED COFFEE



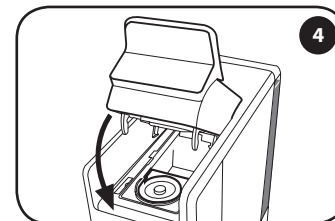
Use the illy capsules shown in the figure.



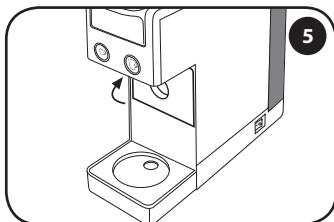
Fully open the capsule compartment cover by lifting the cover lever.



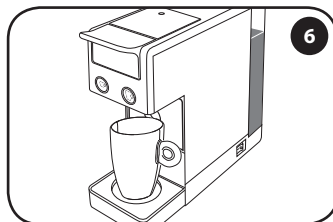
Insert the capsule as shown in the figure.



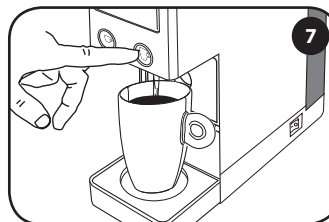
Close the capsule compartment cover completely.



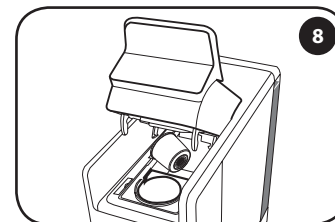
Move the cup holder surface in the vertical position. Fill the water tank with fresh drinking water.



Place a mug in position under the dispensing spout.



Press and release the  button. Dispensing will stop automatically.



Slowly lift the capsule compartment cover. The used capsule will automatically be ejected into the used capsule holder. Repeat the operation if the capsule is not ejected.

### ADVICE

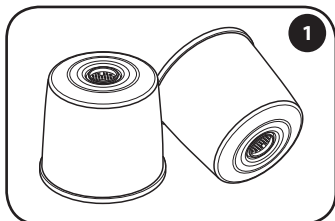
To enjoy a high quality brewed coffee remember to:

- Make sure you use a brewed coffee capsule with the  setting, otherwise start the process again with a new capsule.
- Change water in the tank daily.
- Preferably use water with a total hardness of less than 12 French degrees to reduce deposits in the machine.
- Use thick and preheated cups to prevent your coffee to become cold too quickly. Cups can be heated by rinsing them with hot water.

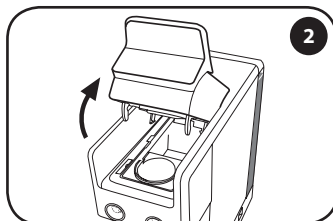




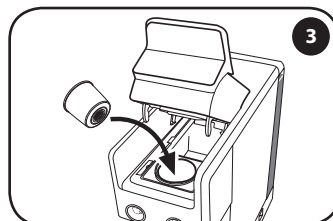
### 3 - PRÉPARATION DU CAFÉ FILTRE



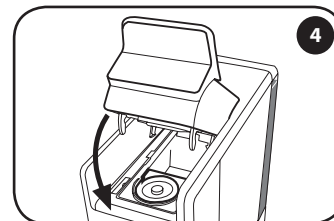
Utiliser les capsules illy présentées ci-dessus.



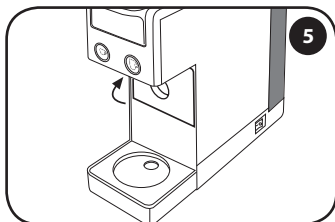
Soulever lentement en arrière le levier ouverture / fermeture du logement à capsules (jusqu'à son arrêt).



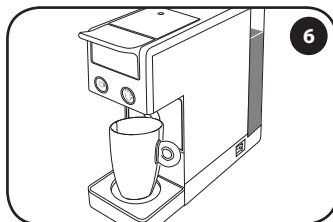
Insérer la capsule comme le montre la figure.



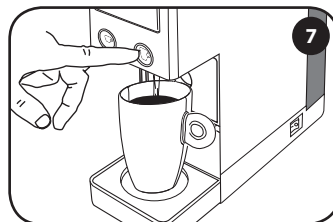
Refermer complètement le levier.



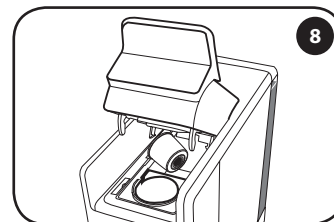
Mettre la grille repose-tasses en position verticale. Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche potable.



Positionner une grande tasse (format mug) sous la sortie café.



Appuyer sur la touche  et la relâcher. La distribution s'arrêtera automatiquement.



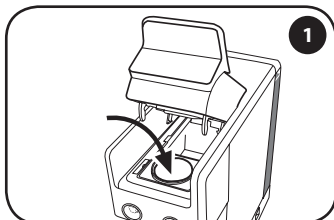
Pour éjecter la capsule usagée soulever lentement le levier et la capsule sera automatiquement éjectée dans le bac prévu à cet effet. Si la capsule n'est pas éjectée répéter l'opération.

### RECOMMANDATIONS

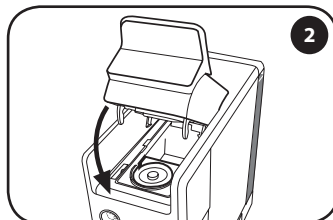
Pour savourer un Café filtre de grande qualité, ne pas oublier:

- D'utiliser une capsule pour Café filtre avec la touche . En cas de mauvaise association capsule / touche, répéter l'opération correctement.
- Changer quotidiennement l'eau dans le réservoir.
- Utiliser de préférence de l'eau avec une dureté totale inférieure à 12 degrés français pour réduire les dépôts de calcaire à l'intérieur de la machine.
- Utiliser des tasses épaisses et préchauffées, pour éviter que le café ne refroidisse trop rapidement. Les tasses peuvent être réchauffées en les rinçant à l'eau chaude.

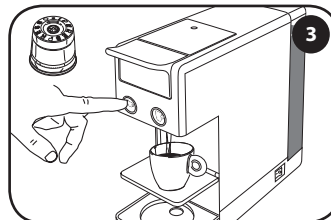
## EN 4 - STORING COFFEE QUANTITY IN THE CUP



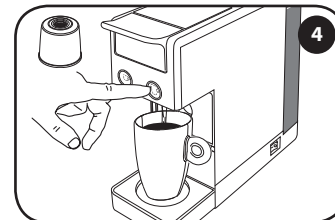
Insert a capsule into the compartment.



Close the capsule compartment cover completely.



**Espresso programming:** Using an espresso capsule (shown in the figure above), press and hold the  button. The machine starts dispensing coffee. Release the button once the desired quantity has been dispensed.



**Brewed coffee programming:** Using a brewed coffee capsule (shown in the figure above), press and hold the  button. The machine starts dispensing coffee. Release the button once the desired quantity has been dispensed.

| Setting                                                                             |                                                                                                                                              |                |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Button                                                                              | Capsule                                                                                                                                      | Quantity       | Cup                                                                                 |
|    | <br>Espresso:<br>medium roast,<br>dark roast, decaffeinated | approx. 25 ml  |    |
|   | <br>Long espresso<br>(blue color capsule)                  | approx. 50 ml  |   |
|  | <br>Brewed coffee                                         | approx. 220 ml |  |

The machine has now been programmed. The next time you press  or  the saved quantity of coffee will be dispensed.

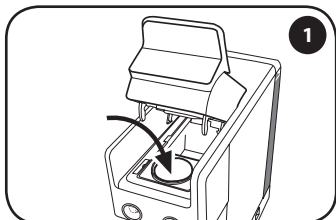
### RESTORING THE MACHINE FACTORY SETTING:

With the capsule compartment cover open, turn the machine on. Within 15 seconds of turning the power on, press the  button 5 times. The  and  buttons flash quickly for 2 seconds and then become steady on. The machine factory settings of  and  are now restored both for quantity and temperature.

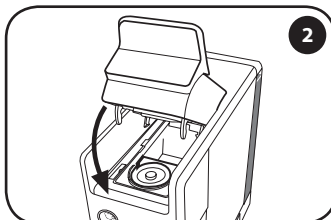


FR

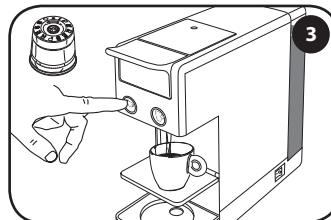
#### 4 - PROGRAMMATION DES VOLUMES



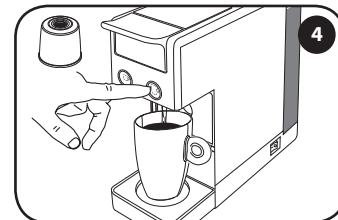
Insérer une capsule dans le logement prévu à cet effet.



Refermer complètement le levier.



**Programmation café expresso :** Insérer la capsule montrée sur la figure. Appuyer sur la touche ☕ et la garder enfoncée, la machine commence à distribuer du café. Relâcher la touche une fois que le volume de café souhaité a été atteint.



**Programmation Café filtre :** Insérer la capsule montrée sur la figure. Appuyer sur la touche ☕ et la garder enfoncée. La machine commence à distribuer du café. Relâcher la touche une fois que le volume de café souhaité a été atteint.

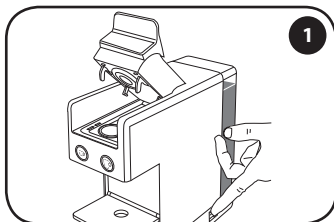
| Réglages d'usine |                                                                         |                |       |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------|-------|
| Touche           | Capsule                                                                 | Volume         | Tasse |
|                  | <br>Café expresso : torréfaction moyenne, torréfaction forte, décaféiné | 25 ml environ  |       |
|                  | <br>Café expresso allongé (capsule bleue)                               | 50 ml environ  |       |
|                  | <br>Café filtre                                                         | 220 ml environ |       |

Maintenant la machine est programmée. Lors de la prochaine pression de la touche ☕ ou de la touche ☕, la quantité de café programmée sera distribuée.

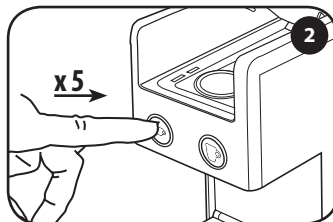
#### COMMENT RESTAURER LES RÉGLAGES D'USINE DE LA MACHINE :

Mettre en marche la machine lorsque le levier est relevé.  
Appuyer 5 fois sur la touche ☕ dans les 15 secondes suivantes.  
Les touches ☕ et ☕ clignotent rapidement pendant 2 secondes et puis s'allument de façon fixe.  
Maintenant les réglages d'usine ont été restaurés sur la machine pour les deux préparations, en termes de volume aussi bien que de température.

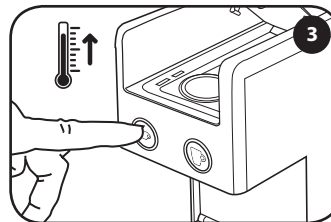
## EN 5 - TEMPERATURE PROGRAMMING



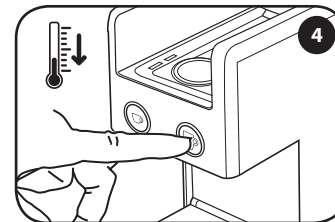
With the capsule compartment cover open, turn the machine on. Do not insert any capsule.



Within 15 seconds of turning the power on, press the  button 5 times. While the lights are flashing, it is possible to change the temperature as described in steps 3 and 4.



Press the  button to increase temperature.



Press the  button to reduce temperature.

The machine has now been programmed. The next time you press  or  the saved temperature of coffee will be dispensed.

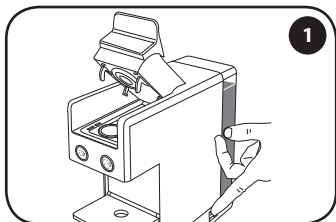
### RESTORING THE MACHINE FACTORY SETTING:

With the capsule compartment cover open, turn the machine on. Within 15 seconds of turning the power on, press the  button 5 times. The  and  buttons flash quickly for 2 seconds and then become steady on. The machine factory settings of  and  are now restored both for quantity and temperature.



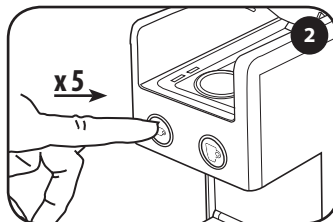
FR

## 5 - PROGRAMMATION DE LA TEMPÉRATURE

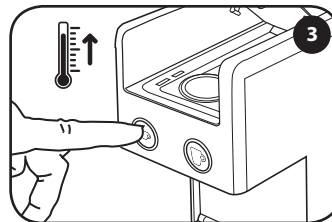


Mettre en marche la machine lorsque le levier est relevé.

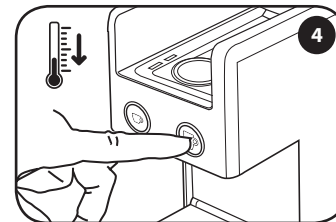
Ne pas insérer de capsules.



Appuyer 5 fois sur la touche ☕ dans les 15 secondes suivant la mise en marche. Les deux touches clignotent. Maintenant il est possible de modifier la température comme indiqué aux points 3 et 4.



Appuyer sur la touche ☕ pour augmenter la température. La touche ☕ clignote. Après 3 secondes environ les deux touches clignotent.



Appuyer sur la touche ☕ pour réduire la température. La touche ☕ clignote. Après 3 secondes environ les deux touches clignotent.

Maintenant la machine est programmée. Lors de la prochaine pression de la touche ☕ ou de la touche ☕, le café sera distribué à la température qui vient d'être programmée.

### COMMENT RESTAURER LES RÉGLAGES D'USINE DE LA MACHINE :

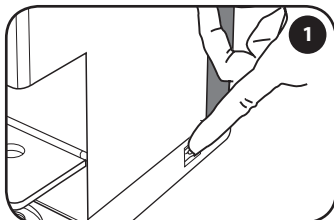
Mettre en marche la machine lorsque le levier est soulevé.

Appuyer 5 fois sur la touche ☕ dans les 15 secondes suivantes.

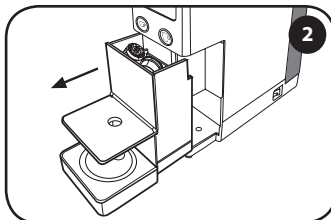
Les touches ☕ et ☕ clignotent rapidement pendant 2 secondes et puis s'allument de façon fixe.

Maintenant les réglages d'usine ont été restaurés sur la machine pour les deux préparations, en termes de volume aussi bien que de température.

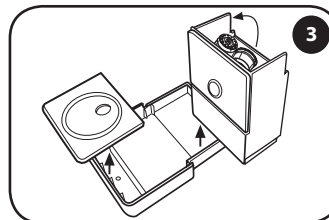
## EN 6 - CLEANING AND MAINTENANCE



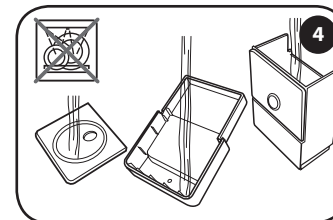
Turn off the machine.



To remove the used capsule holder, slide it outwards. The used capsule tray can contain a maximum of 7 capsules, therefore it is advisable to empty it regularly to prevent the capsules from getting stuck.



Empty the used capsule tray and rinse. Clean the tray and the cup holder surface to remove water and coffee residues. Once cleaned, reattach the tray and the mug holder surface.



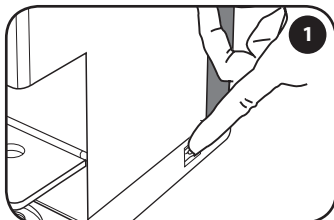
Rinse under water and dry. Do not wash the drip tray and the used capsule tray in the dishwasher machine

### ADVICE

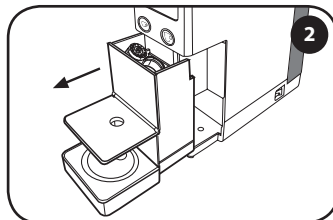
- Turn off and unplug the machine when not in use.
- Store the capsule coffee machine in a dry place, away from dust and out of the reach of children.
- We suggest to store it in its original packaging.
- Temperature in the storage areas must not be lower than 5°C to prevent damages to the machine internal parts due to water freezing.
- Eject the capsule right after the brewing cycle for proper hygiene and to preserve the high product quality.



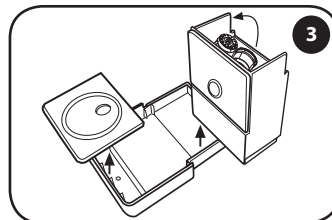
## 6 - NETTOYAGE ET ENTRETIEN



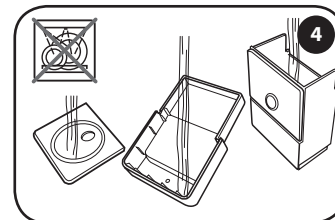
Éteindre la machine.



Retirer le bac de collecte des capsules usagées. Le bac de collecte des capsules usagées peut contenir un maximum de 7 capsules, il faut donc le vider régulièrement pour éviter que les capsules restent coincées.



Vider le bac de collecte des capsules usagées et le rincer.  
Nettoyer le bac et la grille des résidus d'eau et de café. Une fois nettoyé, raccrocher le bac à la grille.



Rincer les composants sous l'eau courante et les essuyer. Ne pas laver les différents composants au lave-vaisselle.

## RECOMMANDATIONS

- Arrêter la machine et débrancher la fiche de la prise de courant si elle n'est pas utilisée.
- Placer la machine à capsules dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de la portée des enfants.
- Il est recommandé de ranger la machine dans son emballage original.
- La température de stockage ne doit pas être inférieure à 5°C, pour éviter que les parties intérieures de la machine soient endommagées à cause du gel de l'eau.
- Pour assurer une bonne hygiène et pour maintenir la haute qualité du produit il est recommandé d'éjecter la capsule immédiatement après la distribution.

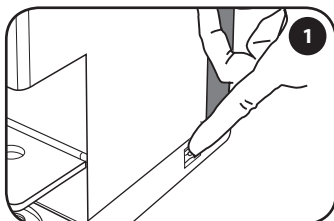
## EN 7 - DESCALING

If the  and  buttons flash alternately, the machine needs to be descaled. Read all instructions carefully before performing the descaling in order to familiarise yourself with the process. The cycle lasts about 8 minutes.

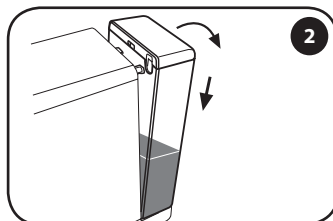
**NOTE:** The descaling procedure can be started only when the machine is cold. If the operations are not carried out according to the indicated time, the machine will not start the descaling process. In this case, turn off the machine and repeat the steps from the beginning.

Limescale normally builds up with the use of the machine. The machine is equipped with an automatic program allowing you to optimise cleaning and to remove limescale deposits from the inside. The descaling procedure should be done at least every 2 months. Failure to descale the machine may cause malfunctions not covered by the warranty.

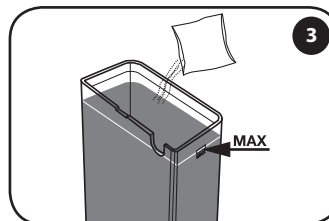
Only use descaling products for coffee machines. Do not use vinegar, lye, salt or formic acid as they may damage the machine. Follow the procedure described below and not the instructions on the package of the descaling solution.



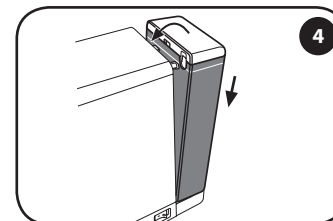
Turn off the machine.



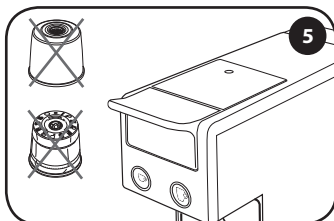
Remove the tank and empty out the remaining water.



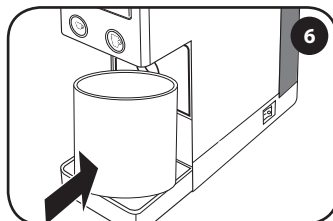
Fill the tank with fresh water up to the maximum level and let the descaling solution dissolve.



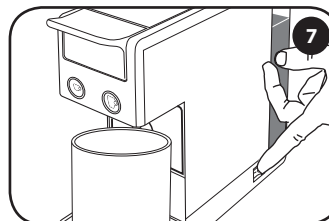
Attach the tank containing the descaling solution.



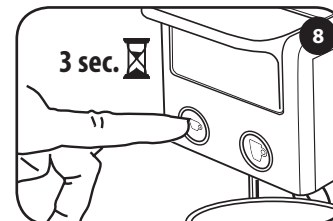
Close the lever, do not enter any capsule.



Place a container of at least 0.75 litre capacity under the dispensing spout.



Turn on the machine.



Within 15 seconds from power on, press and hold the  button for 3 seconds.





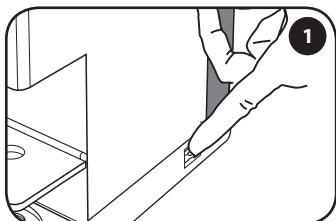
## 7 - DÉTARTRAGE

Si les touches ☐ et ☐ clignotent en alternance, la machine doit être détartrée. Lire attentivement toutes les instructions avant d'effectuer le détartrage, pour vous familiariser avec le processus. La durée totale du cycle est de 8 minutes environ.

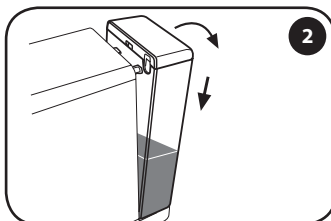
**N.B. : La procédure de détartrage ne peut être démarrée que lorsque la machine est froide. Si les opérations ne sont pas effectuées dans les temps indiqués, la machine ne lance pas le processus de détartrage, il est donc nécessaire d'arrêter la machine et de répéter les opérations depuis le début.**

La formation du calcaire est une conséquence naturelle de l'utilisation de la machine. La machine est équipée d'un programme automatique qui permet d'optimiser le nettoyage et d'enlever les résidus de calcaire de l'intérieur de la machine. Si la procédure de détartrage n'est pas effectuée, le calcaire peut provoquer des dysfonctionnements qui ne sont pas couverts par la garantie.

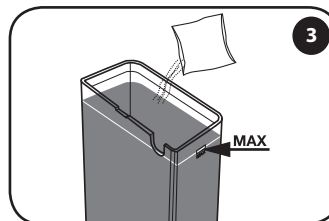
Utiliser uniquement des produits détartrants adaptés aux machines à café. Ne pas utiliser de vinaigre, lessive, sel ou acide formique puisqu'ils endommagent la machine. Suivre la procédure indiquée ci-après et non pas les instructions figurant sur l'emballage de la solution détartrante.



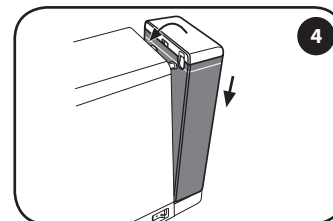
Éteindre la machine depuis son interrupteur principal.



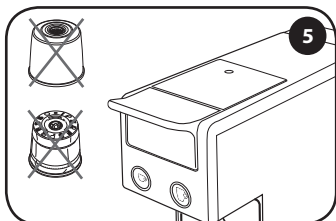
Retirer le réservoir et vider l'eau résiduelle.



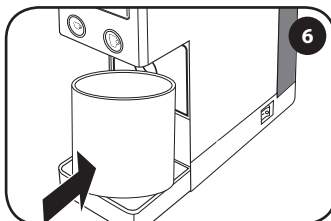
Remplir le réservoir avec de l'eau fraîche jusqu'au niveau MAX et dissoudre la solution détartrante.



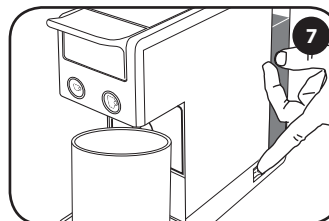
Réinsérer le réservoir au niveau des deux fentes et le repositionner vers le corps de la machine pour assurer sa complète fixation.



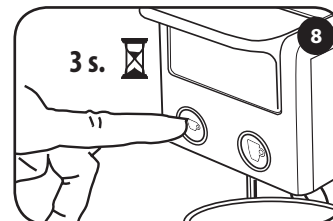
Abaisser le levier, ne pas insérer de capsules.



Placer un récipient ayant une capacité minimum de 0,75 litre sous la buse de distribution.

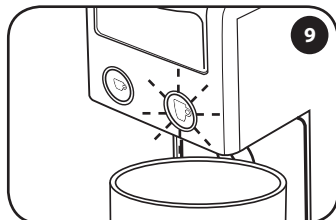


Mettre en marche la machine.

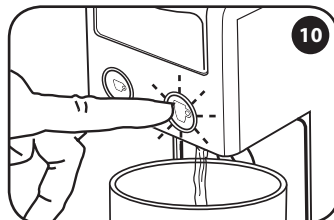


Dans les 15 secondes suivant la mise en marche appuyer sur la touche ☐ et la garder enfoncée pendant 3 secondes.

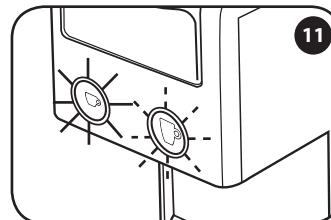
## EN 7 - DESCALING



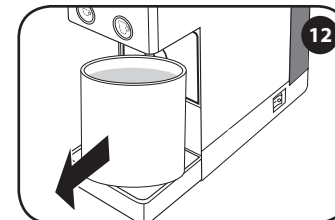
The ☞ button flashes.



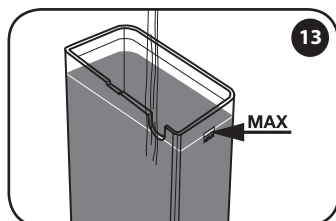
Press the ☞ button to start the descaling cycle. The machine starts dispensing water.



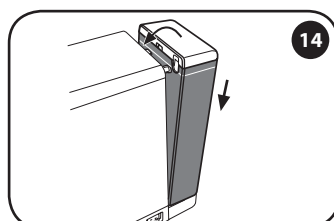
At the end of the descaling cycle the ☞ button is steady on, while the ☞ button is flashing.



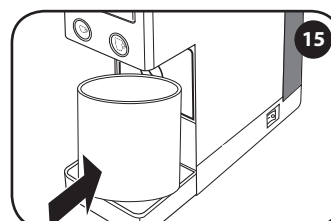
Remove the container and empty it.



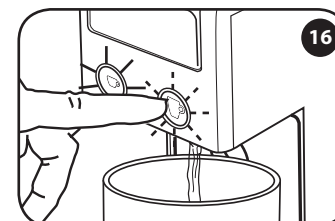
Wash the tank thoroughly and fill it again with fresh water.



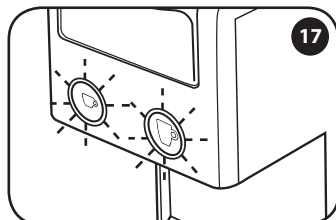
Attach the tank containing fresh water.



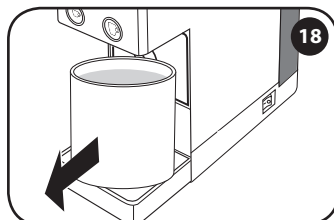
Place a container of at least 0.75 litre capacity under the dispensing spout.



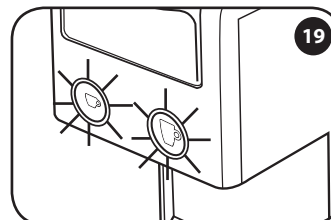
Press the ☞ button to start the rinse cycle. The machine starts dispensing water.



At the end of the rinse cycle the ☞ button and the ☞ button flash simultaneously.



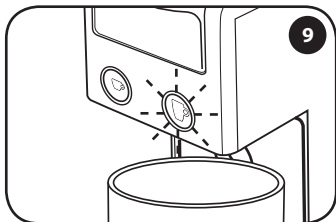
Remove the container and empty it.



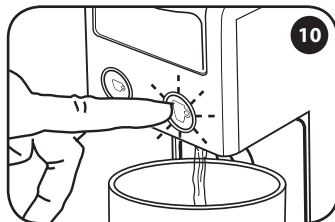
Wait until the ☞ button and the ☞ button become steady on. The machine is now ready for use.



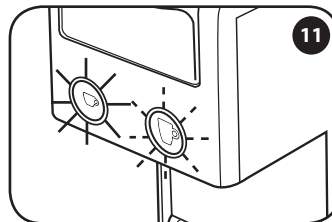
## 7 - DÉTARTRAGE



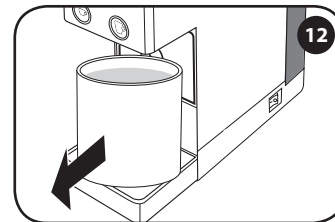
La touche  clignote.



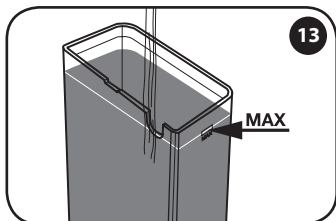
Appuyer sur la touche  pour lancer le cycle de détartrage. La machine commence à distribuer de l'eau.



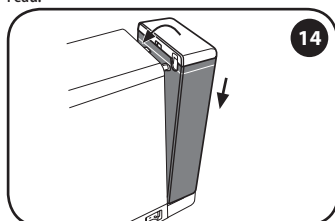
Une fois le cycle de détartrage terminé, la touche  est allumée de façon fixe, tandis que la touche  clignote.



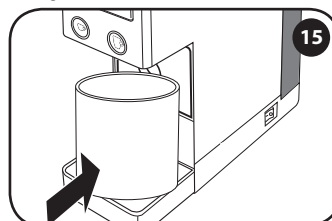
Retirer le récipient et le vider.



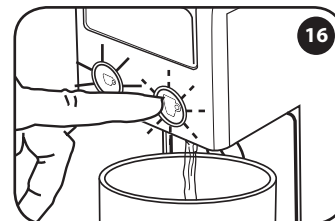
Laver soigneusement le réservoir et le remplir à nouveau d'eau fraîche.



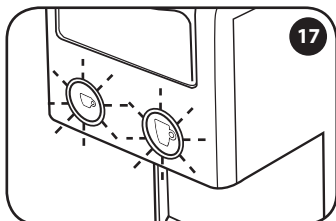
Repositionner le réservoir contenant l'eau fraîche.



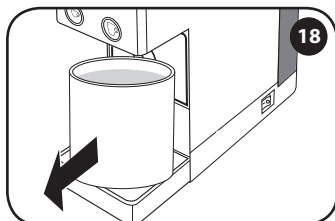
Placer un récipient ayant une capacité minimum de 0,75 litre sous la buse de distribution.



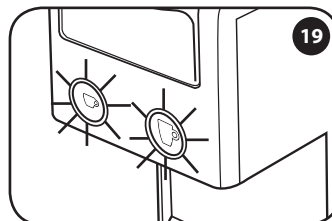
Appuyer sur la touche  pour lancer le cycle de rinçage. La machine commence à distribuer de l'eau.



Une fois le cycle de rinçage terminé, la touche  et la touche  clignotent simultanément.



Retirer le récipient et le vider.



Attendre que la touche  et la touche  s'allument de façon fixe. La machine est maintenant prête à l'emploi.

## EN 7 - DESCALING • PROBLEM - CAUSE - SOLUTION

| PROBLEM                             | CAUSE                                                                       | SOLUTION                                                                                     |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| The descaling cycle is interrupted. | Power failure.                                                              | The cycle automatically restarts from the interruption.                                      |
|                                     | The machine has been accidentally turned off.                               | Turn the machine on: the cycle automatically restarts from the interruption.                 |
|                                     | The capsule compartment cover is opened when the cycle has already started. | Close the capsule compartment cover: the cycle automatically restarts from the interruption. |
| The rinse cycle is interrupted.     | Power failure.                                                              | The cycle automatically restarts from the interruption.                                      |
|                                     | The machine has been accidentally turned off.                               | Turn the machine on again: the cycle automatically restarts from the interruption.           |
|                                     | The capsule compartment cover is opened when the cycle has already started. | Close the capsule compartment cover: the cycle automatically restarts from the interruption. |
| The machine does not brew water.    | The water tank is empty.                                                    | Fill the water tank.                                                                         |

**7 - DÉTARTRAGE • PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION**

| PROBLÈME                               | CAUSE                                                | SOLUTION                                                                                             |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le cycle de détartrage est interrompu. | Absence de courant électrique.                       | Lorsque le courant est rétabli le cycle reprend automatiquement depuis le moment de l'interruption.  |
|                                        | La machine est éteinte par erreur.                   | Remettre en marche la machine : le cycle reprend automatiquement depuis le moment de l'interruption. |
|                                        | Ouverture du levier lorsque le cycle est déjà lancé. | Fermer le levier : le cycle reprend automatiquement depuis le moment de l'interruption.              |
| Le cycle de rinçage est interrompu.    | Absence de courant électrique.                       | Lorsque le courant est rétabli le cycle reprend automatiquement depuis le moment de l'interruption.  |
|                                        | La machine est éteinte par erreur.                   | Remettre en marche la machine : le cycle reprend automatiquement depuis le moment de l'interruption. |
|                                        | Ouverture du levier lorsque le cycle est déjà lancé. | Fermer le levier : le cycle reprend automatiquement depuis le moment de l'interruption.              |
| La machine ne distribue plus d'eau.    | Le réservoir à eau est vide.                         | Remplir le réservoir à eau.                                                                          |

## EN WARRANTY LIMITATIONS

### WARNING:

Failure to descale the machine may cause malfunctions not covered by the warranty. Do not use vinegar, lye, salt or formic acid as they may damage the machine.

Only use descaling products suitable for coffee machines. The descaling solution must be disposed of according to the manufacturers guidelines. Do not drink the liquid dispensed during the descaling process. The machine can only be used to brew coffee when the descaling process is complete.

The warranty does not cover failures caused by:

- A lack of periodical descaling.
- Operation with a voltage other than that specified on the data plate.
- Misuse or failure to follow instructions.
- Changes made internally.
- The warranty does not cover repair costs on machines which have been tampered with by unauthorised service centres. These costs will be entirely payable by the customer.
- The drip tray and used capsule holder should be kept clean. They should not be washed in a dishwasher. Failure to follow these instructions may cause problems to both components that are not covered by the warranty.

### WARNING:

It is recommended to keep the original packaging - at least for the warranty period - for shipping the machine to an authorised service centre, if need be. Any possible damage due to transport with inadequate packaging will not be covered by the warranty.

## INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE

Disposal of end-of-life electric and electronic equipment by private households in the European Union.

The WEEE symbol used on this product means that it must not be disposed of together with other domestic waste and should be collected separately. Consumers have the opportunity to hand in their used appliance to distributors free-of-charge on a 1:1 basis when they purchase a new product.

For further information about the collection of appliances to be scrapped, please contact the local authority in your town of residence, the local waste disposal service or the retailer where the product was purchased. Consumers are responsible for disposing of end-of-life appliances in accordance with the current provisions of law and non-compliance therewith may be subject to fines and criminal sanctions.

The correct disposal of this product will contribute to protecting the environment, natural resources and human health.





## LIMITATIONS SUR LA GARANTIE

### ATTENTION :

Si le détartrage n'est pas effectué régulièrement, le calcaire peut provoquer des dysfonctionnements qui ne sont pas couverts par la garantie.

Ne pas utiliser de vinaigre, lessive, sel ou acide formique puisqu'ils endommagent la machine.

Utiliser uniquement des produits détartrants adaptés aux machines à café. La solution détartrante doit être éliminée conformément à ce qui est prévu par les normes en vigueur. Ne pas boire le liquide distribué pendant le processus de détartrage ; la machine peut être utilisée pour la distribution de café uniquement quand le processus de détartrage est terminé.

La garantie ne couvre pas les pannes causées par :

- Un détartrage irrégulier.
- Un fonctionnement avec un voltage différent de celui indiqué sur la plaque signalétique.
- Une utilisation impropre ou non conforme aux instructions.
- Des modifications apportées à l'intérieur de la machine.
- La garantie ne couvre pas les coûts des réparations sur des machines manipulées par des centres d'assistance non agréés. Ces coûts seront totalement à la charge du client.
- Il est conseillé de ne pas mettre le bac d'égouttement et le bac de collecte des capsules usagées au lave-vaisselle et de s'assurer qu'ils soient toujours propres. La non observation de cette recommandation pourrait créer des problèmes aux composants, qui ne sont pas couverts par la garantie.

### ATTENTION :

Il est conseillé de conserver l'emballage original (au moins pendant la période de garantie) pour l'éventuel envoi de la machine aux centres d'assistance agréés. Les éventuels dommages dus au transport sans un emballage approprié ne sont pas couverts par la garantie.

## AVERTISSEMENTS POUR UNE CORRECTE ÉLIMINATION DU PRODUIT AU SENS DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE

Élimination d'appareils électriques ou électroniques usagés par les particuliers dans l'Union Européenne.

Le symbole RAEE utilisé pour ce produit indique que celui-ci ne doit pas être éliminé avec les autres déchets domestiques, mais doit faire l'objet d'une « collecte sélective ». Le particulier peut rendre gratuitement au distributeur un appareil usagé lors de l'achat d'un nouvel appareil.

Pour plus d'informations sur les points de collecte des appareils à éliminer il est conseillé de contacter votre commune de résidence, le service local d'élimination des déchets ou le magasin auprès duquel l'appareil a été acheté. L'utilisateur est responsable de l'élimination selon les normes en vigueur, le non respect des dispositions prévues par la loi peut faire l'objet de sanctions.

La correcte élimination de ce produit contribue à protéger l'environnement, les ressources naturelles et la santé des personnes.



## EN WARNING - MACHINE STATUS

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    | <b>Both buttons flash</b><br><i>The machine has been turned on and is in warm-up phase.</i>                                                                                                                                                              |
|    |    | <b>Steady on</b><br><i>The machine has reached the right temperature for brewing.</i>                                                                                                                                                                    |
|    |    | <b>The espresso button is steady on</b><br><i>The machine is brewing one cup of espresso.</i>                                                                                                                                                            |
|    |    | <b>The brewed coffee button is steady on</b><br><i>The machine is brewing one cup of Brewed coffee.</i>                                                                                                                                                  |
|    |    | <b>Both buttons flash slowly</b><br><i>The machine is in Power Save phase. The machine activates the Power Save function after 15 minutes of inactivity. Press any button to turn the machine on again.</i>                                              |
|    |    | <b>The buttons flash alternately</b><br><i>The machine needs to be descaled.</i>                                                                                                                                                                         |
|    |    | <b>Flashing slowly (brewed coffee button only)</b><br><i>The machine indicates that the descaling process has been selected. In this status the tank must contain the descaling solution.</i>                                                            |
|    |    | <b>Flashing quickly (brewed coffee button only)</b><br><i>The machine indicates that the first part of the descaling cycle is being performed. The machine is dispensing the descaling solution.</i>                                                     |
|    |    | <b>Flashing slowly (brewed coffee button only) and the espresso coffee button is steady on</b><br><i>The machine indicates that the first part of the descaling cycle is complete. Rinse the water tank and fill it again with fresh drinking water.</i> |
|   |   | <b>Flashing quickly (brewed coffee button only) and the espresso coffee button is steady on</b><br><i>The machine indicates that the second part of the descaling cycle is being performed. The machine is dispensing water for rinsing cycle.</i>       |
|  |  | <b>Flashing quickly (espresso coffee button only)</b><br><i>There is a machine malfunction. Turn off the machine, wait for 30 seconds and then turn it on again. If the problem persists, contact an authorised service centre.</i>                      |



**FR**

## SIGNALISATIONS - ÉTAT DE LA MACHINE

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <b>Les deux touches clignotent</b><br><i>La machine a été mise en marche et elle est en phase de chauffage.</i>                                                                                                                                                           |
|  |  | <b>Allumées fixes</b><br><i>La machine a atteint la bonne température pour la distribution.</i>                                                                                                                                                                           |
|  |  | <b>La touche café expresso est allumée de façon fixe</b><br><i>La machine est en train de distribuer un café expresso.</i>                                                                                                                                                |
|  |  | <b>La touche Café filtre est allumée de façon fixe</b><br><i>La machine est en train de distribuer un Café filtre.</i>                                                                                                                                                    |
|  |  | <b>Les deux touches clignotent lentement</b><br><i>La machine est en phase de Power Save. La machine active le Power Save après 15 minutes d'inactivité. Pour réactiver la machine, appuyer sur une touche quelconque.</i>                                                |
|  |  | <b>Les touches clignotent en alternance</b><br><i>La machine doit être détartrée.</i>                                                                                                                                                                                     |
|  |  | <b>Clignotement lent (seulement la touche Café filtre)</b><br><i>La machine indique que la procédure de détartrage a été sélectionnée. À ce stade le réservoir doit contenir la solution détartrante.</i>                                                                 |
|  |  | <b>Clignotement rapide (seulement la touche Café filtre)</b><br><i>La machine indique que la première partie du détartrage est en cours. La machine est en train de distribuer la solution détartrante.</i>                                                               |
|  |  | <b>Clignotement lent (seulement la touche Café filtre) et la touche café expresso est allumée de façon fixe</b><br><i>La machine indique que la première partie du détartrage est terminée. Il faut rincer et remplir le réservoir avec de l'eau fraîche potable.</i>     |
|  |  | <b>Clignotement rapide (seulement la touche Café filtre) et la touche café expresso est allumée de façon fixe</b><br><i>La machine indique que la deuxième partie du détartrage est en cours. La machine est en train de distribuer l'eau pour le rinçage du circuit.</i> |
|  |  | <b>Clignotement rapide (seulement la touche café expresso)</b><br><i>La machine présente un mauvais fonctionnement. Éteindre la machine et la remettre en marche au bout de 30 secondes. Si le défaut se répète contacter un centre d'assistance agréé.</i>               |

# EN PROBLEM - CAUSE - SOLUTION

| PROBLEM                                                                      | CAUSE                                                                        | SOLUTION                                                                                                                                                                                 | Persistence of the problem.           |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| The machine does not switch on.                                              | Power cord not connected to a power socket.                                  | Connect the plug to a socket conforming to the technical data indicated in the data plate.                                                                                               | Contact an authorised service centre. |
|                                                                              | Power button in "0" position.                                                | Switch the power button to the "I" position.                                                                                                                                             |                                       |
| The machine does not brew coffee.                                            | The water tank is empty.                                                     | Fill the tank with water.                                                                                                                                                                |                                       |
|                                                                              | The water tank is not correctly inserted.                                    | Insert the water tank correctly.                                                                                                                                                         |                                       |
|                                                                              | Incomplete closure of the moving part of the machine head.                   | Lift the capsule compartment cover and make sure that a capsule has been inserted in the compartment. Lower the lever up to the lock position. Try again and brew coffee.                |                                       |
|                                                                              | Capsule not inserted in the capsule compartment.                             | Insert a capsule into the compartment.                                                                                                                                                   |                                       |
|                                                                              | The capsule is not fully pierced.                                            | Use a new capsule.                                                                                                                                                                       |                                       |
|                                                                              | Failure to start the pump.                                                   | Make sure that there is no capsule inside the machine. Lower the opening lever up to the lock position. Press any button to dispense water. Try again to brew coffee with a new capsule. |                                       |
| The capsule is not ejected.                                                  | The capsule is still in the compartment.                                     | Close the opening lever completely, then slowly open it again, to ensure the ejection of the capsule into the removable user capsule tray.                                               |                                       |
|                                                                              | The water tank is empty.                                                     | Fill the tank with water.                                                                                                                                                                |                                       |
| The machine is too noisy.                                                    | The water tank is not correctly inserted.                                    | Insert the tank correctly.                                                                                                                                                               |                                       |
|                                                                              | The capsule is not fully pierced.                                            | Use a new capsule.                                                                                                                                                                       |                                       |
| Drops come out of the dispensing spout, especially during the warm-up phase. | The machine is equipped with a valve allowing to maintain constant pressure. | THIS IS NOT A FAULT.                                                                                                                                                                     |                                       |



## PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION

| PROBLÈME                                                                                       | CAUSE                                                                               | SOLUTION                                                                                                                                                                                                                        | Le problème persiste.                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| La machine ne se met pas en marche.                                                            | Le cordon d'alimentation n'est pas connecté à la prise de courant.                  | Brancher la fiche à une prise de courant conforme aux données techniques indiquées sur la plaque signalétique.                                                                                                                  | Contacter un centre d'assistance agréé. |
|                                                                                                | Interrupteur principal sur la position « 0 ».                                       | Mettre l'interrupteur principal sur la position « I ».                                                                                                                                                                          |                                         |
| La machine ne distribue pas de café.                                                           | Le réservoir à eau est vide.                                                        | Remplir le réservoir à eau.                                                                                                                                                                                                     |                                         |
|                                                                                                | Le réservoir à eau n'a pas été inséré correctement.                                 | Insérer correctement le réservoir à eau.                                                                                                                                                                                        |                                         |
|                                                                                                | Fermeture incomplète de la partie mobile de la tête de la machine.                  | Soulever le levier et s'assurer d'avoir inséré une capsule à l'intérieur de son logement. Baisser le levier jusqu'à la position de blocage. Réessayer et distribuer du café.                                                    |                                         |
|                                                                                                | La capsule n'est pas insérée dans le logement à capsules.                           | Insérer une capsule dans le logement à capsules .                                                                                                                                                                               |                                         |
|                                                                                                | La capsule n'est pas complètement percée.                                           | Utiliser une nouvelle capsule.                                                                                                                                                                                                  |                                         |
|                                                                                                | La pompe n'a pas été activée.                                                       | Vérifier qu'il n'y a pas de capsules dans la machine. Baisser le levier d'ouverture jusqu'à la position de blocage. Appuyer sur une touche pour distribuer de l'eau. Réessayer de distribuer du café avec une nouvelle capsule. |                                         |
| La capsule n'est pas éjectée.                                                                  | La capsule est encore positionnée dans son logement.                                | Fermer complètement le levier d'ouverture et le réouvrir lentement pour s'assurer que la capsule soit éjectée dans le bac correspondant.                                                                                        |                                         |
| La machine fait trop de bruit.                                                                 | Le réservoir à eau est vide.                                                        | Remplir le réservoir à eau.                                                                                                                                                                                                     |                                         |
|                                                                                                | Le réservoir à eau n'a pas été inséré correctement.                                 | Insérer correctement le réservoir.                                                                                                                                                                                              |                                         |
|                                                                                                | La capsule n'est pas complètement percée.                                           | Utiliser une nouvelle capsule.                                                                                                                                                                                                  |                                         |
| Des gouttes s'écoulent du groupe de distribution en particulier pendant la phase de chauffage. | La machine est équipée d'une soupape qui permet de maintenir constante la pression. | CE N'EST PAS UN DÉFAUT.                                                                                                                                                                                                         |                                         |

# EN PROBLEM - CAUSE - SOLUTION

| PROBLEM                                                           | CAUSE                                                               | SOLUTION                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Persistence of the problem.           |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| The machine brews coffee slowly.                                  | Limescale in the hydraulic circuit.                                 | Start the descaling cycle.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Contact an authorised service centre. |
| Coffee tastes sour.                                               | The machine has not been properly rinsed after the descaling cycle. | Perform a new rinse cycle.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                       |
|                                                                   | The capsule is expired.                                             | Use a new capsule.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                       |
| The buttons flash alternately.                                    | Descaling cycle requested.                                          | Perform the descaling cycle.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                       |
| Beverage quantity and/or temperature are not of the best quality. | Button and capsule were not correctly paired.                       | Use an espresso capsule correctly paired to the  espresso brew button. Use a brewed coffee capsule correctly paired to the  brewed coffee button. |                                       |
|                                                                   | Incorrect quantity and/or temperature programming.                  | Restore the machine factory settings and customise the quantity and/or temperature as described in the relevant sections.                                                                                                                                                                                           |                                       |



FR

**PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION**

| PROBLÈME                                                            | CAUSE                                                   | SOLUTION                                                                                                                                                                                                    | Le problème persiste.                   |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| La machine distribue du café lentement.                             | Il y a du calcaire dans le circuit d'eau.               | Effectuer le cycle de détartrage.                                                                                                                                                                           | Contacter un centre d'assistance agréé. |
| Le café a un goût acide.                                            | La machine n'a pas été bien rincée après le détartrage. | Effectuer un nouveau cycle de rinçage.                                                                                                                                                                      |                                         |
|                                                                     | La capsule est périmée.                                 | Utiliser une nouvelle capsule.                                                                                                                                                                              |                                         |
| Les touches clignotent de façon alternée.                           | Un cycle de détartrage est nécessaire.                  | Effectuer le cycle de détartrage.                                                                                                                                                                           |                                         |
| Volume et / ou température de la préparation ne sont pas optimales. | Mauvaise association touche / capsule.                  | Utiliser une capsule pour café expresso associée à la touche ☞ pour la distribution d'un café expresso. Utiliser une capsule pour Café filtre associée à la touche ☞ pour la distribution d'un Café filtre. |                                         |
|                                                                     | Programmation volume et / ou température non optimale.  | Restaurer les réglages d'usine sur la machine et personnaliser le volume et / ou la température comme indiqué dans les sections correspondantes.                                                            |                                         |



Blank area with horizontal ruling lines for text entry.





Seguir siempre las siguientes medidas de seguridad al utilizar aparatos eléctricos.

### Uso del aparato

Leer todas las instrucciones.

- Este aparato está destinado exclusivamente al uso doméstico. Cualquier otro uso se considerará inapropiado y, por lo tanto, peligroso.
  - Desconectar el enchufe de la red eléctrica cuando no vaya a utilizarse el aparato.
  - No tocar nunca las superficies calientes. Los suministros de agua/café de la máquina pueden causar quemaduras.
  - Esta máquina ha sido diseñada para "hacer café exprés": prestar atención a no quemarse con chorros de agua o por el uso inapropiado de la misma.
  - Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más a condición de que sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del mismo y sean conscientes de los peligros asociados. La limpieza y el mantenimiento ordinario no deben ser realizados por niños, salvo que sean mayores de 8 años y actúen bajo la supervisión de un adulto. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de edad inferior a 8 años.
  - Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con una experiencia y/o unas competencias insuficientes siempre que sean supervisadas o hayan sido instruidas en el uso seguro del aparato y sean conscientes de los peligros asociados.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
  - Utilizar el aparato exclusivamente en lugares cerrados y protegidos de los agentes atmosféricos.
  - Para no provocar un fuego, descargas eléctricas o lesiones, no sumergir el cable, el enchufe ni la estructura de la máquina en agua o cualquier otro líquido.
  - No utilizar el aparato para fines distintos de los previstos.
  - No apoyar el aparato sobre hornillos eléctricos o de gas, ni colocarlo dentro de un horno caliente.
  - El aparato debe encenderse exclusivamente durante el tiempo necesario para su uso, tras lo cual deberá apagarse situando el interruptor general (8) en "0" y desconectando el enchufe de la toma de corriente.
  - Antes de desconectar el enchufe, asegurarse de que el interruptor general (8) está en la posición "0".
  - El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas.
  - No dejar el cable colgando de la mesa o la encimera. No extraer el enchufe tirando del cable y no tocarlo con las manos mojadas.
  - No desplazar la máquina de café ni tirar de ella cogiéndola por el cable.
  - Para reducir el peligro de lesiones, no dejar caer el cable de la superficie de la encimera o de la mesa, ya que los niños podrían tirar de él o tropezarse con el mismo involuntariamente.





## IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Nell'utilizzo di apparecchiature elettriche devono essere sempre osservate le seguenti misure di sicurezza.

### Utilizzo dell'apparecchio

Leggere tutte le istruzioni.

- Questo apparecchio deve essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Disinserire la spina dall'impianto elettrico quando l'apparecchio non viene utilizzato.
- Non toccare mai una superficie calda. Le erogazioni di acqua/caffè della macchina possono causare ustioni.
- Questa macchina è costruita per "fare il caffè espresso": fare attenzione a non scottarsi con getti d'acqua o con uso improprio della stessa.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su se sorvegliati o istruiti nell'uso sicuro dello stesso e se coscienti dei pericoli che corrono. La pulizia e la normale manutenzione non devono essere effettuate da bambini a meno che non abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- L'apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e/o competenze insufficienti se sono sorvegliati o istruiti nell'uso sicuro dell'apparecchio e coscienti dei pericoli che corrono.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi chiusi e protetti da agenti atmosferici esterni.
- Per proteggersi dal fuoco, scosse elettriche o lesioni non immergere il cavo, la spina ed il corpo della macchina in acqua o altro liquido.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Non appoggiare l'apparecchio su fornelli elettrici o a gas, o dentro un forno caldo.
- L'apparecchio va acceso esclusivamente per il solo tempo necessario al suo utilizzo, dopodiché va spento portando l'interruttore generale (8) su "0" e la spina va staccata dalla presa di corrente.
- Prima di disinserire la spina accertarsi che l'interruttore generale (8) sia sulla posizione "0".
- L'utilizzo di accessori non raccomandati dal produttore può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- Non lasciare penzolare il cavo da tavoli o banconi. Non estrarre la spina tirandola per il cavo e non toccarla con le mani bagnate.
- Non portare o tirare la macchina per il caffè tenendola per il cavo.
- Per ridurre il pericolo di ferite, non lasciar cadere il cavo dal piano del banco o del tavolo in quanto i bambini potrebbero tirarlo o inciampare involontariamente.
- Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui il cavo o la spina siano danneggiati, dopo un malfunzionamento della macchina o dopo un danno di qualunque natura. Portare l'apparecchio al più vicino centro di assistenza autorizzato per un controllo, riparazione o una verifica del corretto funzionamento.

- No utilizar el aparato en caso de que el cable o el enchufe estén dañados, tras un mal funcionamiento de la máquina o en caso de daño de cualquier tipo. Llevar el aparato al centro de asistencia técnica autorizado más cercano para que lo revisen, lo reparen o comprueben que funciona correctamente.
- No utilizar alargaderas ni tomas múltiples. En caso de incendio, utilizar extintores de anhídrido carbónico (CO<sub>2</sub>). No utilizar agua ni extintores de polvo.
- Utilizar el aparato únicamente para el uso al que está destinado.

### Instalación del aparato

- Leer atentamente las instrucciones.
- No instalar nunca la máquina en un entorno que pueda alcanzar una temperatura inferior o igual a 5 °C (el aparato podría sufrir daños si el agua se congela) o superior a 40 °C.
- Comprobar que la tensión de la red eléctrica se corresponde con la indicada en la placa de datos del aparato. Conectar el aparato solamente a una toma de corriente dotada de una puesta a tierra eficiente.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe del aparato, solicitar la sustitución del enchufe por uno apto a un centro de asistencia técnica autorizado.
- Colocar el aparato sobre una superficie de trabajo alejada de grifos de agua y fregaderos.
- Una vez retirado el embalaje, comprobar la integridad del aparato antes de su instalación.

- No dejar al alcance de los niños los materiales utilizados para embalar la máquina.

### Limpieza del aparato

- Antes de desconectar el enchufe, asegurarse de que el interruptor general (8) está apagado.
- Desconectar el enchufe de la toma de corriente de la red eléctrica para realizar la limpieza.
- Dejar que el aparato se enfríe antes de la limpieza.
- Extraer el depósito de agua (7) tirando de él ligeramente hacia abajo y luego hacia el exterior.
- Limpiar la carcasa y los accesorios con un paño húmedo y, a continuación, secarlos con un paño seco no abrasivo. Se desaconseja el uso de detergentes.
- No utilizar chorros de agua para limpiar el aparato ni sumergirlo parcial o totalmente.

### En caso de avería del aparato

No utilizar el aparato si el cable (6) o el enchufe están dañados o si el aparato muestra signos de mal funcionamiento o ha sufrido algún daño. Llevar el aparato al centro de asistencia técnica autorizado más cercano para que lo revisen o reparen.

Si el cable de alimentación (6) está dañado, solicitar al fabricante o a su servicio de asistencia la sustitución del mismo.

En caso de avería o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo. Para cualquier reparación, dirigirse exclusivamente a un



- Non utilizzare prolunghe o prese multiple. In caso d'incendio utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>). Non utilizzare acqua o estintori a polvere.
- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso a cui è destinato.

### Installazione dell'apparecchio

- Leggere attentamente le istruzioni.
- Non installare mai la macchina in un ambiente che può raggiungere una temperatura inferiore o uguale a 5°C (se l'acqua si ghiaccia, l'apparecchio può danneggiarsi) o superiore a 40°C.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targa dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente dotata di un'efficiente messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa di corrente e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la spina con un'altra di tipo adatto, da centro assistenza autorizzato.
- Posizionare l'apparecchio sopra un piano di lavoro lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio prima della sua installazione.
- Non lasciare alla portata dei bambini i materiali utilizzati per imballare la macchina.

### Pulizia dell'apparecchio

- Prima di disinserire la spina accertarsi che l'interruttore principale (8) sia spento.

- Disinserire la spina dalla presa di corrente dall'impianto elettrico quando si esegue la pulizia.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima della pulizia.
- Estrarre il serbatoio dell'acqua (7) tirandolo leggermente verso il basso e poi verso l'esterno.
- Pulire la carrozzeria e gli accessori con un panno umido ed asciugare successivamente con un panno secco non abrasivo. E' sconsigliato l'uso di detergenti.
- Non sottoporre l'apparecchio a getti d'acqua o ad immersioni parziali o totali.

### In caso di guasto dell'apparecchio

Non utilizzare l'apparecchio se il cavo (6) o la spina sono danneggiati o se l'apparecchio mostra segni di cattivo funzionamento oppure se ha subito qualche danno. Riportare l'apparecchio al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino per controlli o riparazioni. Se il cavo d'alimentazione (6) è danneggiato, deve essere cambiato dal produttore o dal suo servizio assistenza.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fare perdere il diritto alla garanzia.

centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicitar el uso de recambios originales. El incumplimiento de lo anteriormente expuesto puede poner en riesgo la seguridad del aparato y conllevar la pérdida de cualquier derecho derivado de la garantía.

### Uso inapropiado del aparato

- Este aparato está destinado exclusivamente al uso doméstico. Cualquier otro uso se considerará inapropiado y, por lo tanto, peligroso.
  - El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los incidentes que pudieran derivar de la falta de instalación de puesta a tierra o de su disconformidad con las leyes vigentes.
  - El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que pudieran derivar de un uso inapropiado, erróneo o irrazonable.
- El aparato está destinado a un uso doméstico y aplicaciones similares, como:
- cocinas para el personal de tiendas, oficinas u otros lugares de trabajo;
  - alojamientos de turismo rural;
  - clientes de hoteles, albergues y otros alojamientos de tipo residencial;
  - alojamientos bajo el concepto bed & breakfast.

**ATTENZIONE: CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.****Uso improprio dell'apparecchio**

- Quest'apparecchio deve essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso
  - Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali incidenti causati dalla mancanza o dalla non conformità alle leggi vigenti dell'impianto di messa a terra
  - Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli
- L'apparecchiatura è intesa per uso domestico e applicazioni simili, quali:
- Cucine per il personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi;
  - Agriturismo;
  - Clienti in alberghi, motel ed alloggi di tipo residenziale;
  - Ambienti tipo Bed & Breakfast.

## ES NORMAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA

Leer atentamente el manual de instrucciones y las limitaciones de la garantía.

La máquina debe conectarse a una toma de corriente provista de puesta a tierra. Mantener la máquina limpia, lavando con frecuencia las superficies apoyatazas, la bandeja de goteo, el cajón de recogida de cápsulas usadas y el depósito de agua.

El mantenimiento debe realizarse con la máquina apagada.

**IMPORTANTE:** No sumergir nunca la máquina o sus componentes extraíbles en agua ni introducirlos en el lavavajillas.

El agua contenida en el depósito debe cambiarse con regularidad. No usar la máquina sin agua en el depósito. Se aconseja utilizar al menos cada 2 meses un producto para la eliminación de la cal específicamente formulado para máquinas de café exprés según las indicaciones del capítulo **Descalcificación**.

La máquina está dotada de una válvula que permite mantener constante la presión, motivo por el cual podría apreciarse la pérdida de gotas de agua a través del grupo de suministro de café.

### DATOS TÉCNICOS Mod. 640

Material de la carcasa: ABS

Material del intercambiador térmico: aluminio

Capacidad del depósito de agua: 0,750 l

Capacidad del cajón de recogida de cápsulas usadas: 7 cápsulas

Bomba: 19 bar

Peso sin embalaje: 3,4 kg

Alimentación eléctrica: 220-240 V, 50-60 Hz

Potencia: 850 W con función "Power save"

Dimensiones (L x P x A) (mm): 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO)

El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones o mejoras sin previo aviso.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

|                                                                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ■ NORMAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA .....                                                               | 50 |
| ■ DATOS TÉCNICOS.....                                                                                       | 50 |
| ■ PARTES DE LA MÁQUINA.....                                                                                 | 52 |
| ■ INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA .....                                                | 54 |
| ■ PREPARACIÓN DE CAFÉ EXPRÉS .....                                                                          | 58 |
| ■ PREPARACIÓN DE CAFÉ DE FILTRO .....                                                                       | 60 |
| ■ PROGRAMACIÓN DE LAS CANTIDADES .....                                                                      | 62 |
| ■ PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA.....                                                                       | 64 |
| ■ LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.....                                                                             | 66 |
| ■ DESCALCIFICACIÓN .....                                                                                    | 68 |
| ■ LIMITACIONES DE LA GARANTÍA.....                                                                          | 74 |
| ■ ADVERTENCIAS ACERCA DE LA CORRECTA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA EUROPEA ..... | 74 |
| ■ AVISOS - ESTADO DE LA MÁQUINA .....                                                                       | 76 |
| ■ PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN .....                                                                         | 78 |

UTILIZAR ÚNICAMENTE CÁPSULAS IPERESPRESSO CON ESTA MÁQUINA.

DESCUBRA Y COMPRE LAS CÁPSULAS ILLY IPERESPRESSO EN [SHOP.ILLY.COM](http://SHOP.ILLY.COM), EN LAS TIENDAS, EN LAS CAFETERÍAS ILLY AUTORIZADAS O LLAMANDO AL NÚMERO DE INFORMACIÓN 800-821021 (SOLO DESDE ITALIA).



## REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA

Leggere attentamente il libretto di istruzioni e le limitazioni sulla garanzia.

La macchina deve essere allacciata ad una regolare presa di corrente fornita di messa a terra. La macchina deve essere mantenuta pulita lavando frequentemente i poggia tazze, la vaschetta raccogli gocce, la vaschetta di raccolta delle capsule usate e il serbatoio dell'acqua.

La manutenzione va eseguita a macchina spenta.

**IMPORTANTE:** mai immergere la macchina o le sue componenti rimovibili in acqua o introdurla in lavastoviglie.

L'acqua contenuta nel serbatoio deve essere regolarmente sostituita. Non usare la macchina senza acqua nel serbatoio. Si consiglia di utilizzare almeno ogni 2 mesi un prodotto per la rimozione del calcare appositamente studiato per le macchine per espresso secondo le indicazioni del capitolo **decalcificazione**.

La macchina è dotata di una valvola che permette il mantenimento costante della pressione, per questo motivo si potrà notare la perdita di gocce d'acqua dal gruppo d'erogazione caffè.

## DATI TECNICI Mod. 640

Materiale carrozzeria: ABS

Materiale scambiatore termico: alluminio

Capacità serbatoio acqua: 0.750 litri

Capacità vaschetta raccogli capsule: 7 capsule

Pompa: 19 bar

Peso senza imballo: 3,4 kg

Alimentazione elettrica: 220-240 V, 50-60 Hz

Potenza: 850W con funzionalità "Power save"

Dimensioni (L x P x A) (mm): 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO)

Il produttore si riserva il diritto d'apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

## SOMMARIO

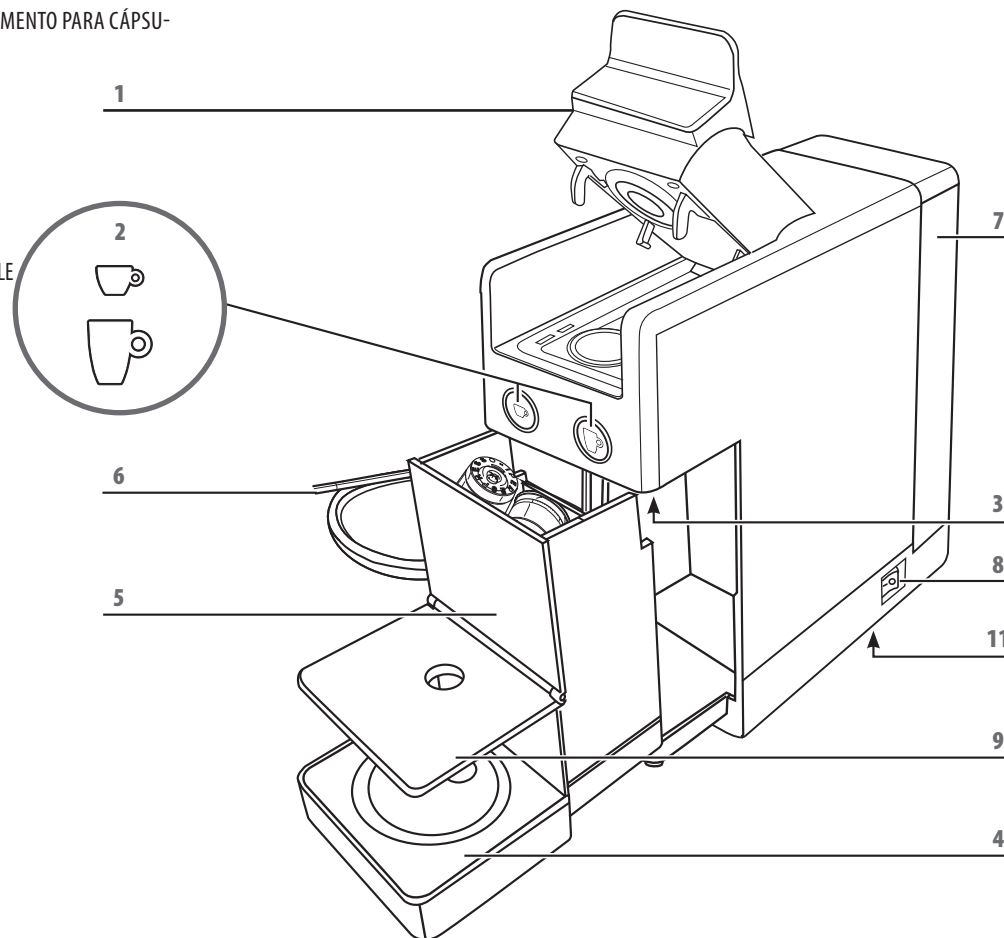
|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| ■ REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA .....         | 51 |
| ■ DATI TECNICI .....                                     | 51 |
| ■ PARTI DELLA MACCHINA .....                             | 53 |
| ■ INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA ..... | 55 |
| ■ PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO .....                  | 59 |
| ■ PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ALL'AMERICANA .....             | 61 |
| ■ PROGRAMMAZIONE DEI VOLUMI .....                        | 63 |
| ■ PROGRAMMAZIONE DELLA TEMPERATURA .....                 | 65 |
| ■ PULIZIA E MANUTENZIONE.....                            | 67 |
| ■ DECALCIFICAZIONE .....                                 | 69 |
| ■ LIMITAZIONI SULLA GARANZIA .....                       | 75 |
| ■ SMALTIMENTO DEL PRODOTTO .....                         | 75 |
| ■ SEGNALAZIONI STATO MACCHINA .....                      | 77 |
| ■ PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE.....                      | 79 |

CON QUESTA MACCHINA UTILIZZARE SOLO LE CAPSULE IPERESPRESSO.

SCOPRI E ACQUISTA LE CAPSULE ILLY IPERESPRESSO SU [SHOP.ILLY.COM](http://SHOP.ILLY.COM),  
NEGLI SHOP, NEI BAR ILLY RIVENDITORI AUTORIZZATI O TELEFONA AL NU-  
MERO VERDE 800-821021 (SOLO DALL'ITALIA).

## ES PARTES DE LA MÁQUINA

- 1 PALANCA DE APERTURA/CIERRE DEL COMPARTIMENTO PARA CÁPSULAS
- 2 BOTONES DE SUMINISTRO:  
 > CAFÉ EXPRÉS  
 > CAFÉ DE FILTRO
- 3 SALIDA DE CAFÉ
- 4 SUPERFICIE APOYATAZAS GRANDES
- 5 CAJÓN DE RECOGIDA DE CÁPSULAS USADAS EXTRAÍBLE
- 6 CABLE DE ALIMENTACIÓN
- 7 DEPÓSITO DE AGUA
- 8 INTERRUPTOR GENERAL
- 9 SUPERFICIE APOYATAZAS PEQUEÑAS
- 10 CÁPSULAS IPERESPRESSO:  
 > PARA CAFÉ EXPRÉS  
 > PARA CAFÉ DE FILTRO
- 11 PLACA DE DATOS (BAJO LA BASE)







IT

## PARTI DELLA MACCHINA

1 LEVA APERTURA/CHIUSURA SCOMPARTIMENTO CAPSULE

2 TASTI EROGAZIONE:

 > CAFFÈ ESPRESSO

 > CAFFÈ ALL'AMERICANA

3 EROGATORE CAFFÈ

4 PIANO POGGIA TAZZA MUG

5 VASCHETTA RACCOLTA CAPSULE USATE ESTRAIBILE

6 CAVO DI ALIMENTAZIONE

7 SERBATOIO ACQUA

8 INTERRUOTTORE GENERALE

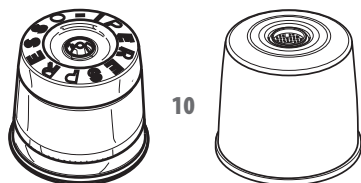
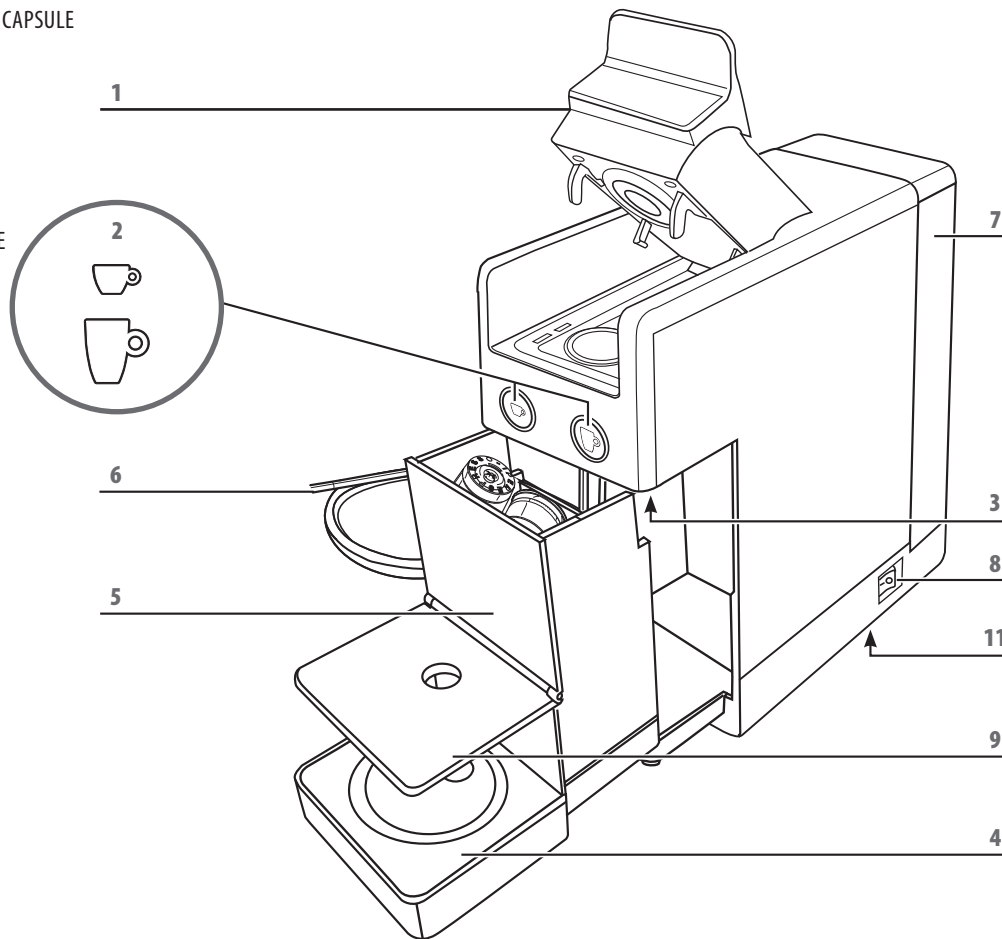
9 PIANO POGGIA TAZZINA ESPRESSO

10 CAPSULE IPERESPRESSO:

 > PER CAFFÈ ESPRESSO

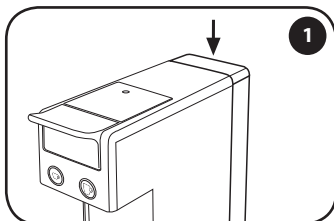
 > PER CAFFÈ ALL'AMERICANA

11 TARGHETTA DATI (SOTTO LA BASE)

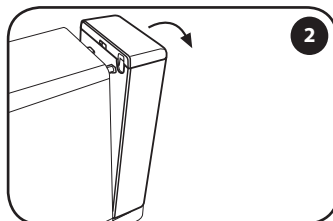


## ES 1 - INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

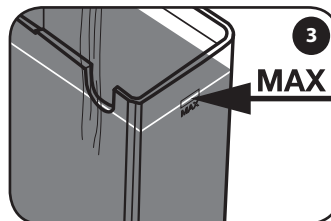
Antes de utilizar la máquina por primera vez o si ha permanecido apagada durante un período prolongado, lavar el depósito antes de llenarlo. Se aconseja asimismo suministrar al menos 3 tazas grandes de agua para que los circuitos internos de la máquina se enjuagen, siguiendo el procedimiento indicado a continuación.



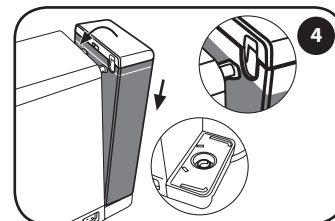
Para extraer el depósito, empujarlo hacia abajo.



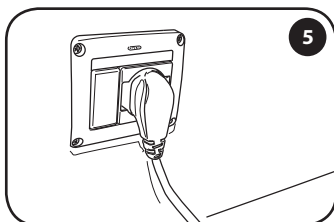
Girar el depósito hacia el exterior.



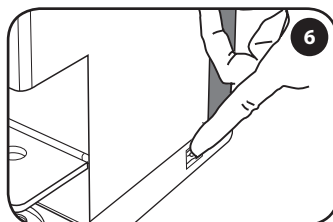
Llenar el depósito con agua fresca hasta el nivel máximo.



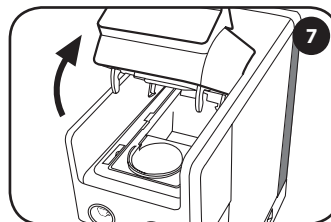
Volver a colocar el depósito en su sitio, haciendo que los ganchos coincidan con las dos ranuras y empujándolo hacia la máquina hasta engancharlo por completo. Asegurarse de que el depósito ha quedado completamente enganchado.



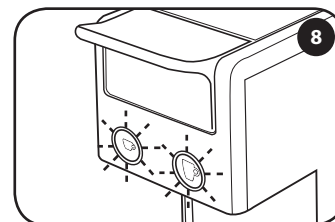
Conectar la máquina a la toma de corriente.



Poner el interruptor en "I" para encender la máquina.



Comprobar que no hay ninguna cápsula en el interior.

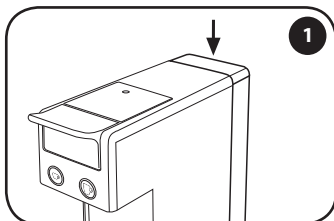


Los botones ☕ y 🥛 comenzarán a parpadear.

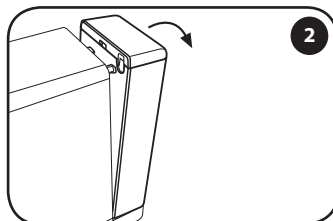


## 1 - INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA

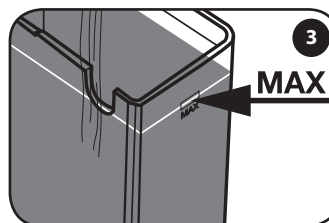
Al primo utilizzo, oppure se la macchina è rimasta spenta per un periodo prolungato, lavare il serbatoio prima di riempirlo, è inoltre consigliato erogare almeno 3 tazze mug d'acqua, per consentire il risciacquo dei circuiti interni della macchina, tramite il seguente procedimento.



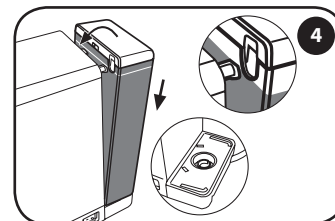
Per estrarre il serbatoio spingerlo verso il basso.



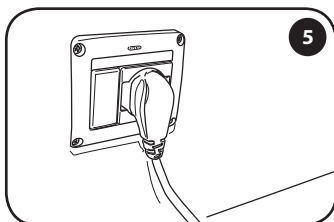
Ruotare il serbatoio verso l'esterno.



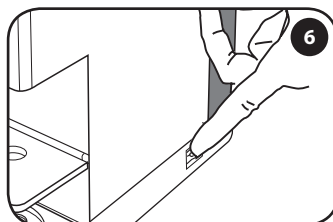
Riempire il serbatoio con acqua fresca fino al livello massimo.



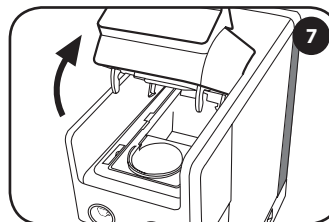
Reinserire il serbatoio in corrispondenza delle due fessure e accompagnarlo verso la macchina fino a completo aggancio.  
Controllare che il serbatoio sia completamente agganciato.



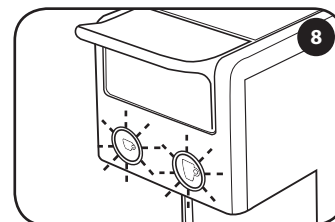
Collegare la macchina alla presa di corrente.



Portare l'interruttore su "I" per accendere la macchina.

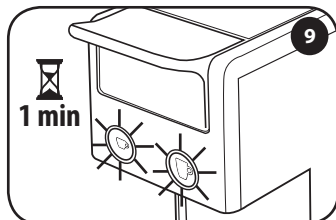


Controllare che non ci siano capsule all'interno.

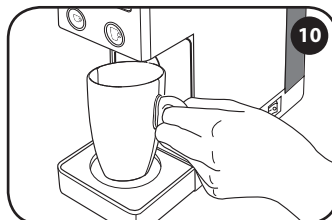


I tasti  e  cominceranno a lampeggiare.

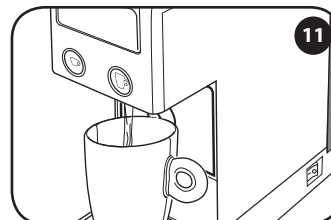
## ES 1 - INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA



Tras cerca de 1 minuto, los botones se encenderán con luz fija, lo que indica que la máquina está lista para ser usada.



Colocar una taza grande vacía bajo el punto de suministro.



Pulsar el botón  o  y esperar a que el suministro de agua termine. La máquina estará enjuagada cuando se hayan suministrado al menos 3 tazas grandes de agua. La máquina ya está lista para ser utilizada.

### Función Power Save

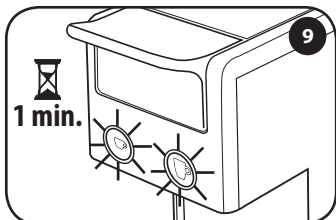
Si la máquina permanece encendida y sin utilizarse durante unos 15 minutos, se activa la función Power Save; los botones  y  se iluminarán intermitentemente cada 2-3 segundos.

Para reactivar la máquina, pulsar uno de los dos botones y esperar a que se enciendan con luz fija. La máquina ya está lista para ser utilizada.

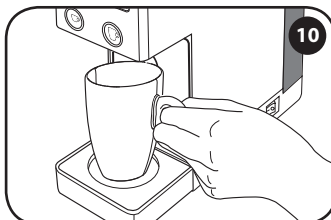
En caso de que no se vaya a utilizar la máquina durante un largo período, apagarla por medio del interruptor general, desconectar el enchufe de la toma de corriente y vaciar el depósito de agua.



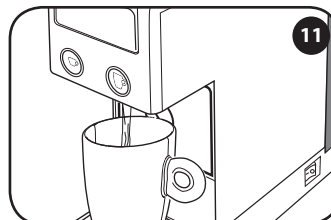
## 1 - INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA



Dopo circa 1 minuto si illuminano in modo fisso e la macchina è pronta per l'utilizzo.



Posare una tazza mug vuota sotto il punto di erogazione.



Premere un tasto  o  e attendere fino all'arresto dell'erogazione di acqua. La macchina è risciacquata quando almeno 3 tazze mug d'acqua sono state erogate. La macchina ora è pronta all'uso.

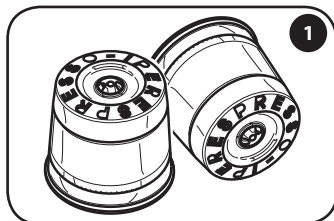
### Funzione Power Save

Se la macchina rimane accesa e non viene utilizzata dopo circa 15 minuti si attiva la funzione di Power Save ed i tasti  e  si illuminano ad intermittenza con un intervallo di 2-3 secondi.

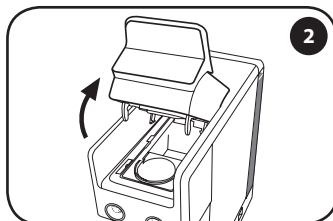
Per riattivare la macchina premere uno dei due tasti e attendere che si illuminino in modo fisso. La macchina ora è pronta all'uso.

Se non si prevede l'utilizzo della macchina per un lungo periodo, spegnere la macchina attraverso l'interruttore principale, estrarre la spina dalla presa di corrente e svuotare il serbatoio dell'acqua.

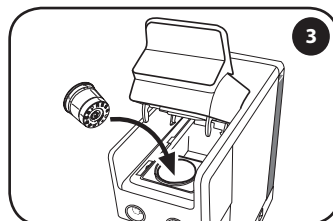
## ES 2 - PREPARACIÓN DE CAFÉ EXPRÉS



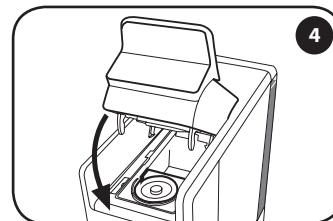
Usar las cápsulas illy mostradas en la figura.



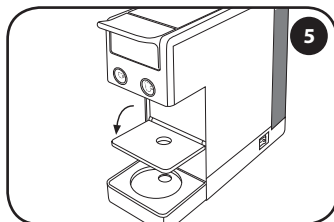
Levantar lentamente (hasta el tope) la palanca de apertura/cierre del compartimento de cápsulas.



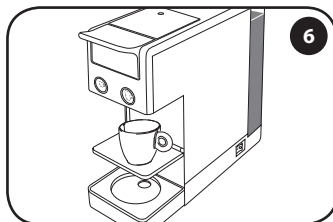
Introducir la cápsula de acuerdo con lo mostrado en la figura.



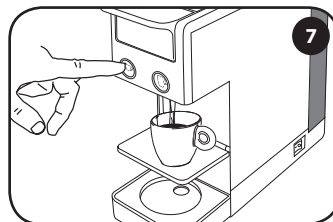
Volver a cerrar completamente la palanca.



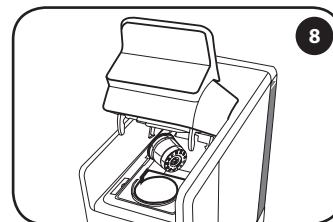
Bajar la rejilla apoyatazas. Llenar el depósito con agua fresca potable.



Colocar una taza de café expreso bajo la salida de café.



Pulsar y soltar el botón ☕. El suministro termina de forma automática.



Para expulsar la cápsula usada, levantar lentamente la palanca; la cápsula caerá automáticamente en el correspondiente contenedor. Si la cápsula no se expulsa, repetir la operación.

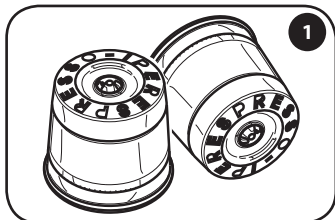
### RECOMENDACIONES

Para disfrutar de un café expreso de elevada calidad, no olvidarse de:

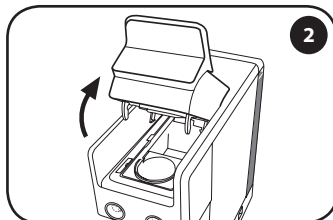
- Utilizar únicamente cápsulas para café expreso con el botón ☕. En caso de combinación de cápsula-botón errónea, repetir la operación correctamente.
- Cambiar diariamente el agua del depósito.
- Usar preferiblemente agua con una dureza total inferior a 12 grados franceses para reducir los depósitos en el interior de la máquina.
- Usar tazas gruesas y previamente calentadas para evitar que el café se enfríe demasiado rápido. Las tazas se pueden calentar enjuagándolas con agua caliente.



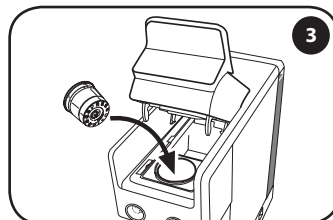
## 2 - PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO



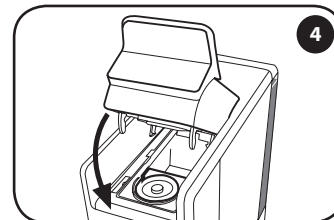
Usare le capsule illy mostrate in figura.



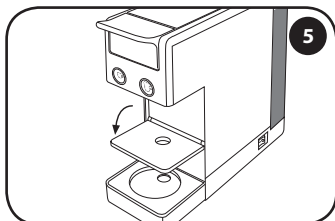
Sollevare lentamente (fino all'arresto) la leva apertura/chiusura scomparto capsule.



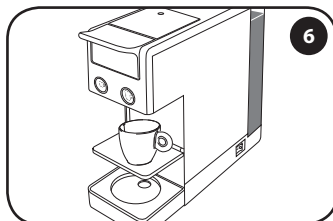
Inserire la capsula come mostrato in figura.



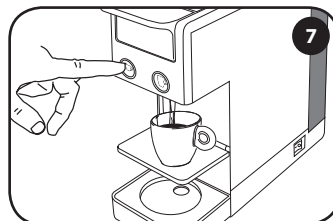
Richiudere completamente la leva.



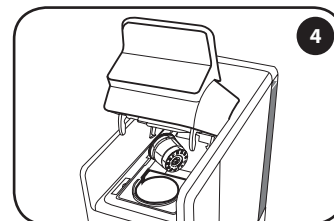
Abbassare la griglia poggia tazza. Riempire il serbatoio con acqua fresca potabile.



Posizionare una tazzina espresso sotto l'erogatore



Premere e rilasciare il tasto . L'erogazione termina automaticamente.



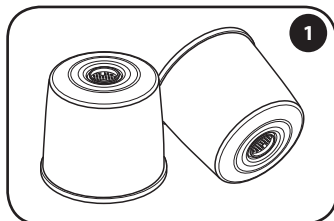
Per espellere la capsula usata alzare lentamente la leva e la capsula verrà automaticamente raccolta nell'apposito contenitore. Se la capsula non viene espulsa ripetere l'operazione.

### RACCOMANDAZIONI

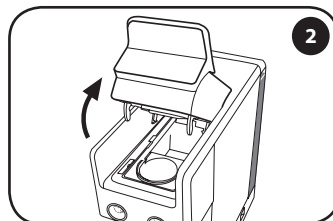
Per gustare un caffè espresso di elevata qualità ricorda di:

- Utilizzare capsula per caffè espresso con tasto . In caso di errata combinazione capsula/tasto, ripetere l'operazione correttamente.
- Cambiare quotidianamente l'acqua nel serbatoio.
- Usare preferibilmente acqua con durezza totale inferiore a 12 gradi francesi per ridurre i depositi all'interno della macchina.
- Usare tazze spesse e preriscaldate, per evitare che il caffè si raffreddi troppo in fretta. Le tazze si possono riscaldare risciacquandole con acqua calda.

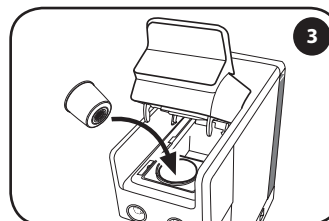
## ES 3 - PREPARACIÓN DE CAFÉ DE FILTRO



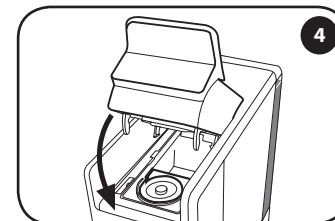
Usar las cápsulas illy mostradas en la figura.



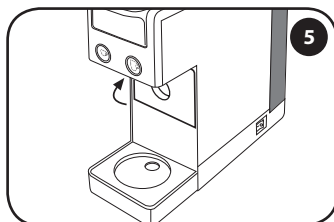
Levantar hacia atrás lentamente (hasta el tope) la palanca de apertura/cierre del compartimento de cápsulas.



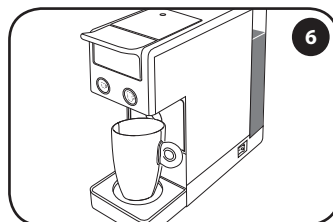
Introducir la cápsula de acuerdo con lo mostrado en la figura.



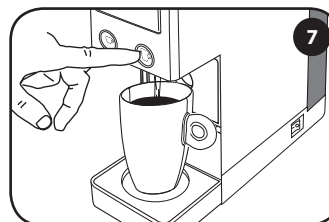
Volver a cerrar completamente la palanca.



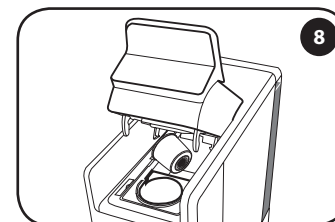
Poner la rejilla apoyatazas en posición vertical. Llenar el depósito con agua fresca potable.



Colocar una taza grande o tazón bajo la salida de café.



Pulsar y soltar el botón . El suministro termina de forma automática.



Para expulsar la cápsula usada, levantar lentamente la palanca; la cápsula caerá automáticamente en el correspondiente contenedor. Si la cápsula no se expulsa, repetir la operación.

## RECOMENDACIONES

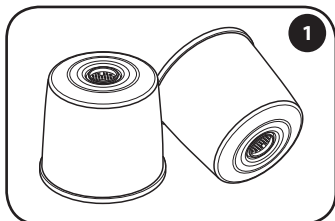
Para disfrutar de un Café de filtro de elevada calidad, no olvidarse de:

- Utilizar únicamente cápsulas para Café de filtro con el botón . En caso de combinación cápsula-botón errónea, repetir la operación correctamente.
- Cambiar diariamente el agua del depósito.
- Usar preferiblemente agua con una dureza total inferior a 12 grados franceses para reducir los depósitos en el interior de la máquina.
- Usar tazas gruesas y previamente calentadas para evitar que el café se enfríe demasiado rápido. Las tazas se pueden calentar enjuagándolas con agua caliente.

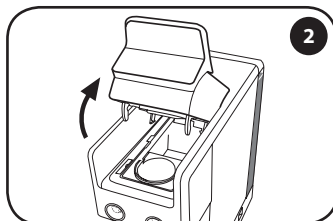




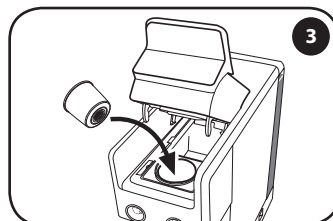
### 3 - PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ALL'AMERICANA



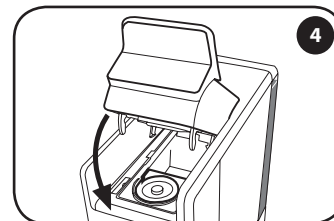
Usare le capsule illy mostrate in figura.



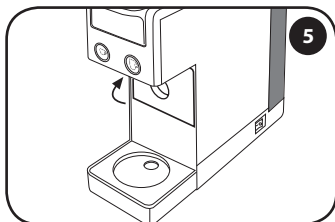
Sollevare indietro lentamente (fino all'arresto) la leva apertura/chiusura scomparto capsule.



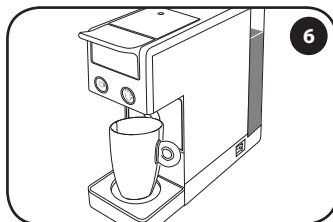
Inserire la capsula come mostrato in figura.



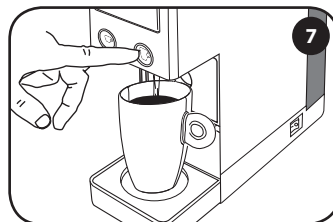
Richiudere completamente la leva.



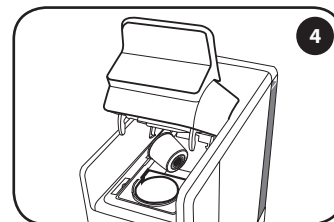
Portare la griglia poggia tazza in posizione verticale. Riempire il serbatoio con acqua fresca potabile.



Posizionare una tazza grande o mug sotto l'erogatore.



Premere e rilasciare il tasto . L'erogazione termina automaticamente.



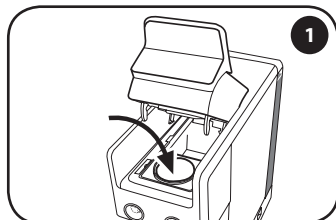
Per espellere la capsula usata alzare lentamente la leva e la capsula verrà automaticamente raccolta nell'apposito contenitore. Se la capsula non viene espulsa ripetere l'operazione.

### RACCOMANDAZIONI

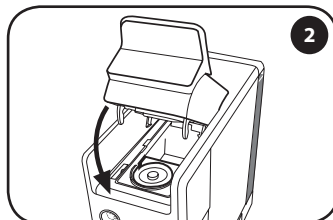
Per gustare un caffè all'americana di elevata qualità ricorda di:

- Utilizzare capsula per caffè all'americana con tasto . In caso di errata combinazione capsula/tasto, ripetere l'operazione correttamente.
- Cambiare quotidianamente l'acqua nel serbatoio.
- Usare preferibilmente acqua con durezza totale inferiore a 12 gradi francesi per ridurre i depositi all'interno della macchina.
- Usare tazze spesse e preriscaldate, per evitare che il caffè si raffreddi troppo in fretta. Le tazze si possono riscaldare risciacquandole con acqua calda.

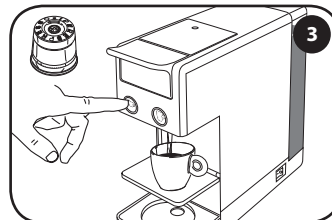
## ES 4 - PROGRAMACIÓN DE LAS CANTIDADES



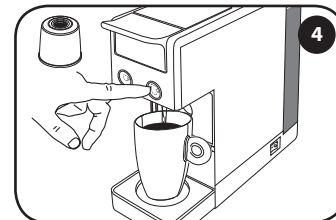
Introducir una cápsula en el correspondiente espacio.



Volver a cerrar completamente la palanca.



**Programación del café exprés:** Utilizar la cápsula mostrada en la figura. Pulsar y mantener pulsado el botón ; la máquina comenzará a suministrar café. Soltar el botón una vez alcanzada la cantidad deseada.



**Programación del Café de filtro:** Utilizar la cápsula mostrada en la figura. Pulsar y mantener pulsado el botón . La máquina comenzará a suministrar café. Soltar el botón una vez alcanzada la cantidad deseada.

| Ajustes de fábrica |                                                            |               |      |
|--------------------|------------------------------------------------------------|---------------|------|
| Botón              | Cápsula                                                    | Cantidad      | Taza |
|                    | <br>Café exprés: tueste medio, tueste oscuro, descafeinado | 25 ml aprox.  |      |
|                    | <br>Café exprés largo (cápsula de color azul)              | 50 ml aprox.  |      |
|                    | <br>Café de filtro                                         | 220 ml aprox. |      |

La máquina ha quedado programada. Cada vez que se pulse el botón o se suministrará la cantidad de café recién memorizada.

### CÓMO RESTABLECER LOS AJUSTES DE FÁBRICA DE LA MÁQUINA:

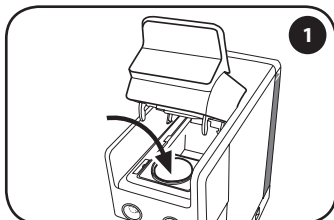
Con la palanca abierta, encender la máquina.

Antes de que transcurran 15 segundos, pulsar 5 veces el botón .

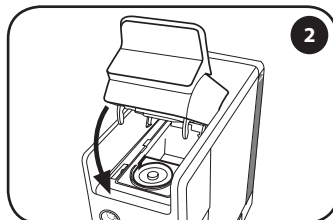
Los botones y parpadearán rápidamente durante 2 segundos y luego se encenderán con luz fija.

Tanto la cantidad como la temperatura de ambas preparaciones habrán quedado programadas con los ajustes de fábrica.

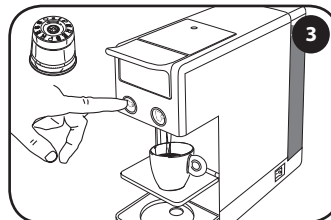
#### 4 - PROGRAMMAZIONE DEI VOLUMI



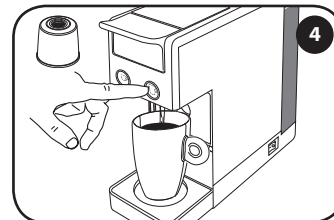
Inserire una capsula nell'apposito spazio.



Richiudere completamente la leva.



**Programmazione espresso:** Utilizzare la capsula mostrata in figura. Premere e tenere premuto il tasto , la macchina inizierà ad erogare caffè. Rilasciare il tasto una volta raggiunto il volume desiderato.



**Programmazione caffè' all'americana:** Utilizzare la capsula mostrata in figura. Premere e tenere premuto il tasto . La macchina inizierà ad erogare caffè. Rilasciare il tasto una volta raggiunto il volume desiderato.

##### Impostazioni di fabbrica

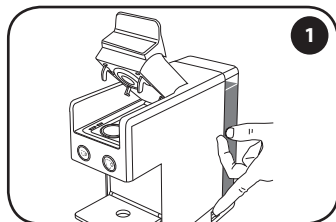
| Tasto                                                                               | Capsula                                                                                                                                                      | Volume       | Tazza                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <br>Caffè espresso:<br>tostatura media,<br>tostatura scura,<br>decaffeinato | 25 ml circa  |    |
|  | <br>Caffè espresso lungo<br>(capsula di colore blu)                         | 50 ml circa  |  |
|  | <br>Caffè all'americana                                                   | 220 ml circa |  |

La macchina ora è programmata. Alla prossima pressione del tasto  o  verrà erogata la quantità di caffè appena memorizzata.

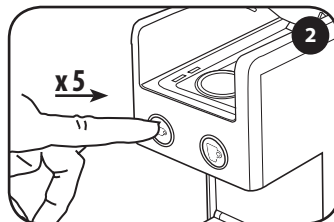
##### COME RIPORTARE LA MACCHINA ALLE IMPOSTAZIONI DI FABBRICA:

Con leva aperta, accendere la macchina.  
Entro 15 secondi premere 5 volte il tasto .  
I tasti  e  lampeggiano velocemente per 2 secondi e poi si accendono in modo fisso.  
Ora la macchina è tornata alle impostazioni di fabbrica di entrambe le preparazioni, sia di volume che di temperatura.

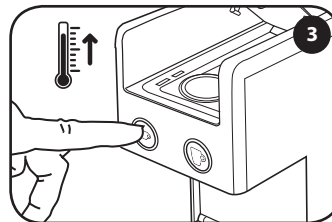
## ES 5 - PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA



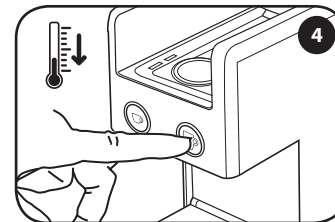
Con la palanca abierta, encender la máquina. No introducir ninguna cápsula.



Antes de que transcurran 15 segundos desde el encendido, pulsar 5 veces el botón ☕. Ambos botones parpadearán. Ya es posible modificar la temperatura con arreglo a lo descrito en los puntos 3 y 4.



Pulsar el botón ☕ para aumentar la temperatura. El botón ☕ parpadeará. Tras unos 3 segundos, ambos botones parpadearán.



Pulsar el botón ☕ para disminuir la temperatura. El botón ☕ parpadeará. Tras unos 3 segundos, ambos botones parpadearán.

La máquina ha quedado programada. Cada vez que se pulse el botón ☕ o ☕ el café se suministrará con la temperatura recién memorizada.

### CÓMO RESTABLECER LOS AJUSTES DE FÁBRICA DE LA MÁQUINA:

Con la palanca abierta, encender la máquina.

Antes de que transcurran 15 segundos, pulsar 5 veces el botón ☕.

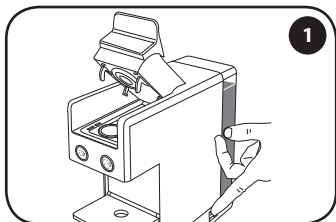
Los botones ☕ y ☕ parpadearán rápidamente durante 2 segundos y luego se encenderán con luz fija.

Tanto la cantidad como la temperatura de ambas preparaciones habrán quedado programadas con los ajustes de fábrica.

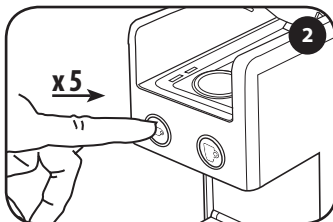


IT

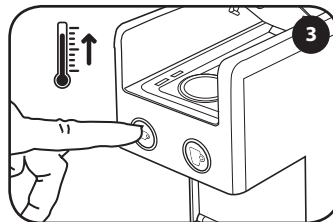
## 5 - PROGRAMMAZIONE DELLA TEMPERATURA



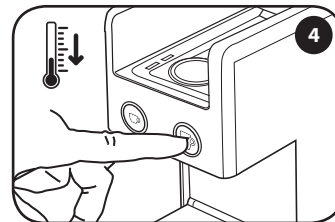
Con leva aperta, accendere la macchina.  
Non inserire nessuna capsula.



Entro 15 secondi dall'accensione premere 5 volte il tasto ☕. Entrambi i tasti lampeggiano. Ora è possibile modificare la temperatura come descritto ai punti 3 e 4.



Premere tasto ☶ per aumentare la temperatura. Il tasto ☶ lampeggia. Dopo circa 3 secondi entrambi i tasti lampeggiano.



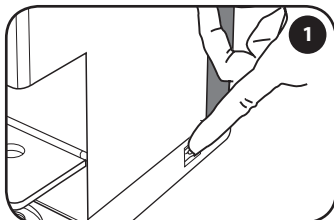
Premere tasto ☷ per diminuire la temperatura. Il tasto ☷ lampeggia. Dopo circa 3 secondi entrambi i tasti lampeggiano.

La macchina ora è programmata. Alla prossima pressione del tasto ☕ o ☶ verrà erogato il caffè alla temperatura appena memorizzata.

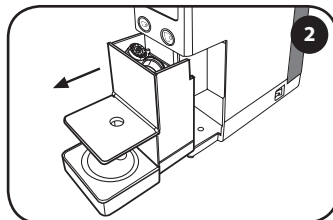
### COME RIPORTARE LA MACCHINA ALLE IMPOSTAZIONI DI FABBRICA:

Con leva aperta, accendere la macchina.  
Entro 15 secondi premere 5 volte il tasto ☕.  
I tasti ☕ e ☷ lampeggiano velocemente per 2 secondi e poi si accendono in modo fisso.  
Ora la macchina è tornata alle impostazioni di fabbrica di entrambe le preparazioni, sia di volume che di temperatura.

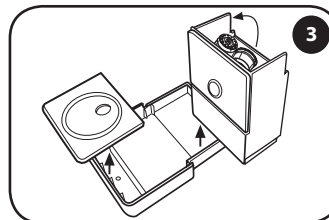
## ES 6 - LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



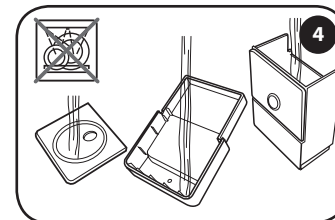
Apagar la máquina.



Extraer el cajón de recogida de cápsulas usadas. El cajón de recogida de cápsulas usadas puede contener como máximo 7 cápsulas, por lo que se debe vaciar regularmente para evitar que las cápsulas lo atoren.



Vaciar el cajón de recogida de cápsulas usadas y enjuagarlo. Limpiar cualquier resto de agua y café presente en el cajón y la rejilla. Una vez limpio, volver a acoplar el cajón a la rejilla.



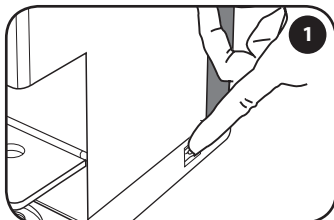
Enjuagar los componentes bajo agua corriente y secarlos. No lavar ninguno de los componentes en el lavavajillas.

## RECOMENDACIONES

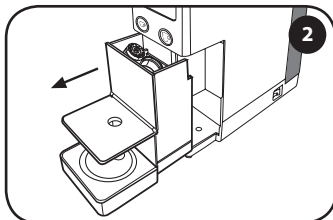
- Si la máquina no va a utilizarse, apagarla y desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Guardar la máquina de café en cápsulas en un lugar seco, protegida del polvo y fuera del alcance de los niños.
- Aconsejamos guardar la máquina en su embalaje original.
- La temperatura de almacenaje no debe ser inferior a 5 °C para evitar que las partes internas de la máquina puedan dañarse a causa de la congelación del agua.
- Para una correcta higiene y para no perjudicar la alta calidad del producto, es aconsejable expulsar la cápsula inmediatamente después del suministro.



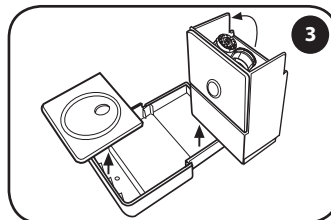
## 6 - PULIZIA E MANUTENZIONE



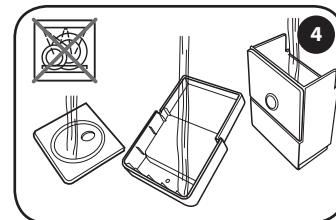
Spegnere la macchina.



Estrarre il porta capsule. Il porta capsule può contenere al massimo 7 capsule, è quindi opportuno svuotarlo regolarmente per evitare che le capsule si incastrino.



Svuotare il porta capsule e risciacquare. Pulire la vaschetta e la griglia dai residui di acqua e caffè. Una volta pulito, riagganciare la vaschetta alla griglia.



Risciacquare i componenti sotto acqua corrente e asciugarli. Non lavare i vari componenti in lavastoviglie.

## RACCOMANDAZIONI

- Se la macchina non viene usata, spegnerla e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Riporre la macchina del caffè a capsule in un luogo asciutto, al riparo dalla polvere e fuori dalla portata dei bambini.
- Consigliamo di riporre la macchina nel suo imballaggio originale.
- La temperatura di deposito non deve essere inferiore a 5°C, per evitare che le parti interne della macchina vengano danneggiate a causa del congelamento dell'acqua.
- Per una corretta igiene e per mantenere alta la qualità del prodotto è consigliabile espellere la capsula subito dopo l'erogazione.

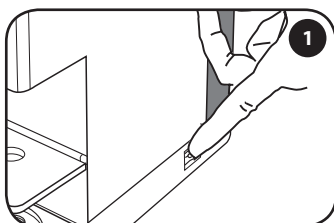
## ES 7 - DESCALCIFICACIÓN

Si los botones ☹️ y ☺️ parpadean alternadamente, significa que la máquina necesita ser descalcificada. Leer atentamente todas las instrucciones antes de realizar la descalcificación para familiarizarse con el proceso. La duración total del ciclo es de unos 8 minutos.

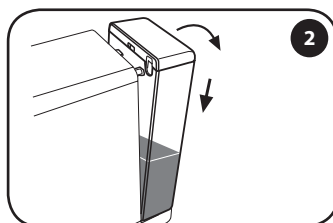
**Nota:** El procedimiento de descalcificación únicamente puede ponerse en marcha con la máquina fría. Si no se realizan las operaciones en los tiempos indicados, la máquina no pondrá en marcha el proceso de descalcificación; en ese caso, es necesario apagar la máquina y repetir las operaciones desde el principio.

La formación de cal se produce de forma natural con el uso de la máquina. La máquina cuenta con un programa automático que permite optimizar la limpieza y eliminar los restos de cal de su interior. En caso de no realizar el procedimiento de descalcificación, la cal puede provocar defectos de funcionamiento no cubiertos por la garantía.

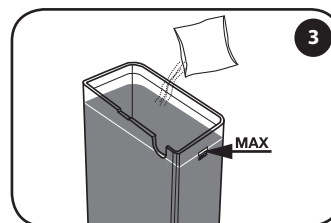
Usar solo productos descalcificantes para máquinas de café. No usar vinagre, lejía, sal ni ácido fórmico, ya que dañarían la máquina. Seguir el procedimiento que se explica a continuación y no las instrucciones indicadas en el envase del producto descalcificante.



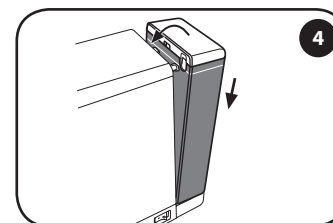
1  
Apagar la máquina accionando el interruptor general.



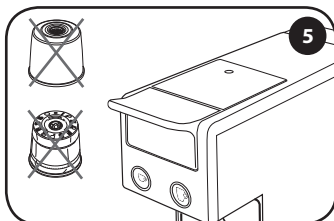
2  
Extraer el depósito y vaciar el agua residual.



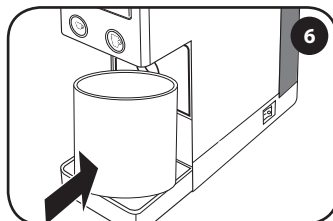
3  
Llenar el depósito con agua fresca hasta el nivel máximo y disolver en ella la solución descalcificante.



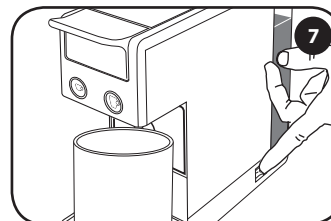
4  
Volver a colocar el depósito en su sitio, haciendo que los ganchos coincidan con las dos ranuras y empujándolo hacia la máquina hasta engancharlo por completo.



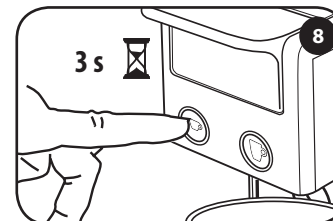
5  
Cerrar la palanca; no introducir ninguna cápsula.



6  
Colocar un recipiente de al menos 0,75 l bajo la salida de café.



7  
Encender la máquina.



8  
Antes de que transcurran 15 segundos desde el encendido, pulsar y mantener pulsado el botón ☹️ durante 3 segundos.



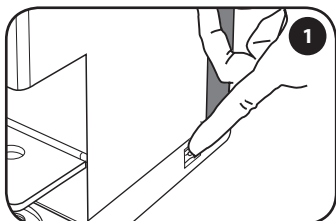


## 7 - DECALCIFICAZIONE

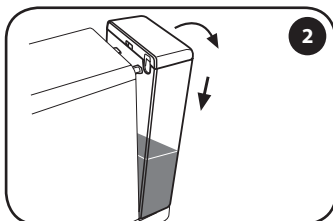
Se i tasti ☐ e ☐ lampeggiano alternati, la macchina necessita di essere decalcificata. Leggere attentamente tutte le istruzioni prima d'eseguire la decalcificazione per prendere confidenza con il processo. La durata totale del ciclo è di ca. 8 minuti.

**N.B.:** La procedura di decalcificazione può essere avviata solo a macchina fredda. Se le operazioni non vengono eseguite nei tempi indicati, la macchina non avvia il processo di decalcificazione, è necessario, quindi spegnere la macchina e ripetere le operazioni dall'inizio.

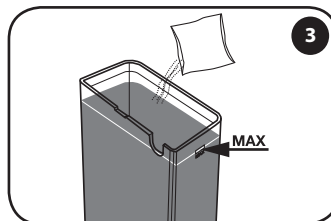
La formazione di calcare è la naturale conseguenza dell'utilizzo della macchina. La macchina è dotata di un programma automatico che consente di ottimizzare la pulizia e di rimuovere i residui di calcare dal suo interno. Se la procedura di decalcificazione non viene eseguita, il calcare può provocare difetti di funzionamento non coperti da garanzia. Usare solo prodotti decalcificanti per macchine da caffè. Non usare aceto, liscivia, sale, acido formico poiché danneggiano la macchina. Seguire la procedura indicata di seguito, non le istruzioni specificate sulla confezione del decalcificante.



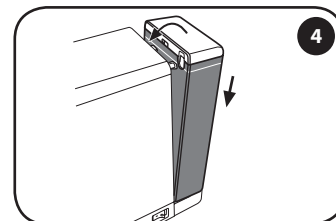
Spegnere la macchina azionando l'interruttore principale.



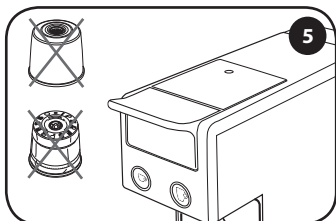
Rimuovere il serbatoio e vuotare l'acqua residua.



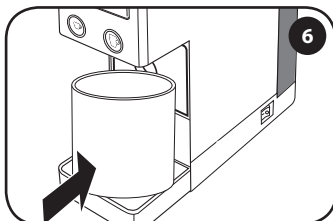
Riempire il serbatoio con acqua fresca fino al livello massimo e sciogliere la soluzione decalcificante.



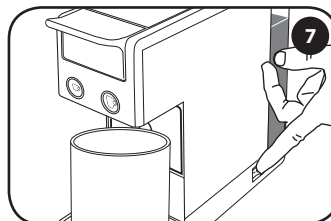
Reinserire il serbatoio in corrispondenza delle due fessure e accompagnarlo verso la macchina fino a completo aggancio.



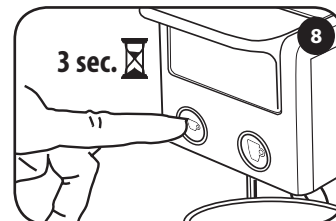
Chiudere la leva, non inserire alcuna capsula.



Posizionare un contenitore di almeno 0,75 litri sotto l'erogatore.

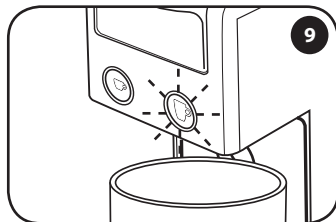


Accendere la macchina.

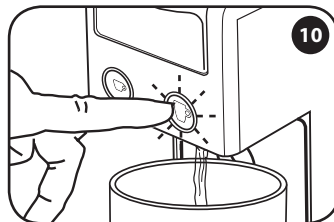


Entro 15 secondi dall'accensione premere e tenere premuto tasto ☐ per 3 secondi.

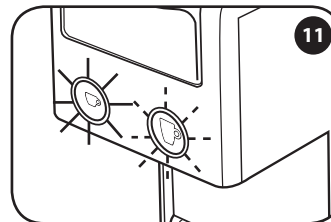
## ES 7 - DESCALCIFICACIÓN



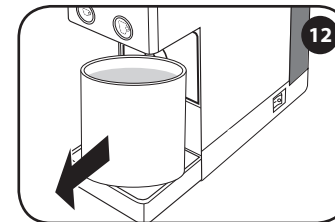
El botón  parpadeará.



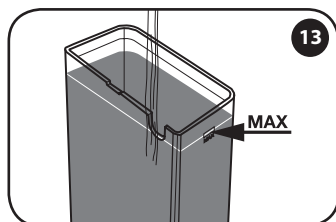
Pulsar el botón  para iniciar el ciclo de descalcificación. La máquina comenzará a suministrar agua.



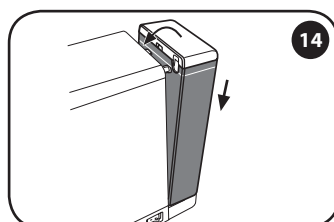
Una vez terminado el ciclo de descalcificación, el botón  se encenderá con luz fija, mientras que el botón  parpadeará.



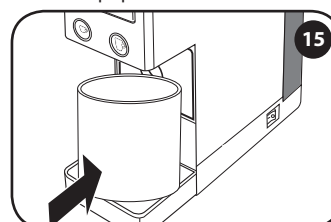
Retirar el recipiente y vaciarlo.



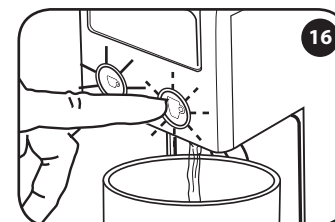
Lavar bien el depósito y llenarlo de nuevo con agua fresca.



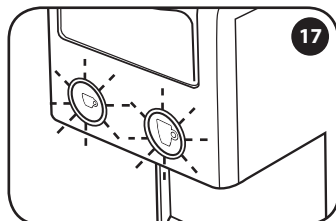
Enganchar el depósito con el agua fresca.



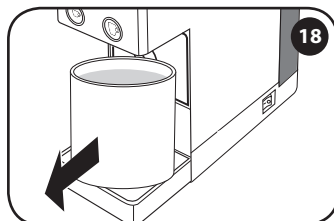
Colocar un recipiente de al menos 0,75 l bajo la salida de café.



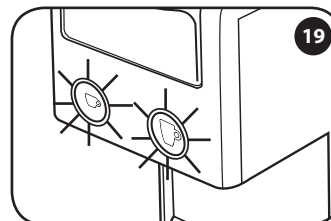
Pulsar el botón  para iniciar el ciclo de enjuague. La máquina comenzará a suministrar agua.



Una vez terminado el ciclo de enjuague, el botón  y el botón  parpadearán simultáneamente.



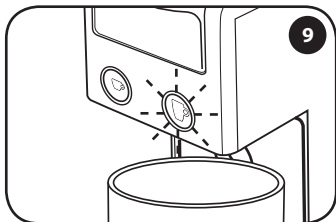
Retirar el recipiente y vaciarlo.



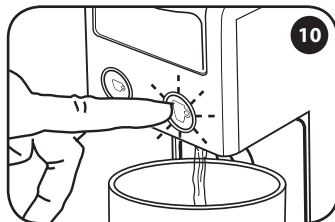
Esperar a que el botón  y el botón  se enciendan con luz fija. La máquina ya está lista para ser utilizada.



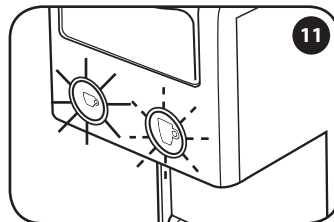
## 7 - DECALCIFICAZIONE



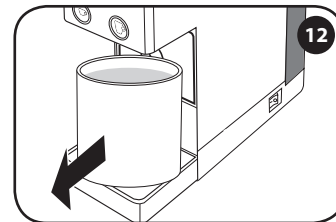
Il tasto  lampeggia.



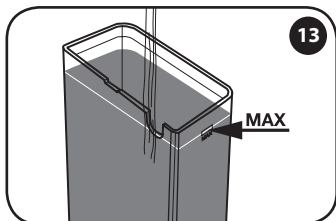
Premere il tasto  per avviare il ciclo di decalcificazione. La macchina inizia ad erogare acqua.



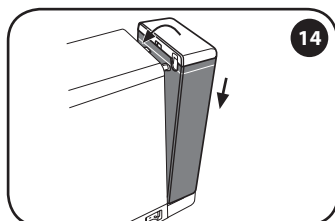
Terminato il ciclo di decalcificazione, il tasto  è acceso in modo fisso, mentre il tasto  lampeggia.



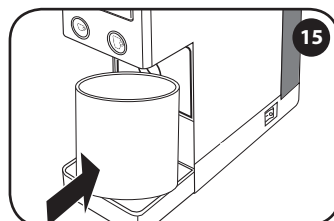
Rimuovere il contenitore e svuotarlo.



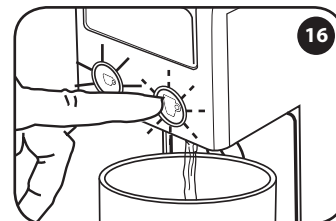
Lavare bene il serbatoio e riempirlo nuovamente con acqua fresca.



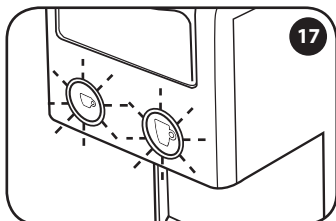
Aggiungere il serbatoio con acqua fresca.



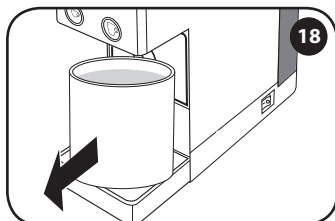
Posizionare un contenitore di almeno 0,75 litri sotto l'erogatore.



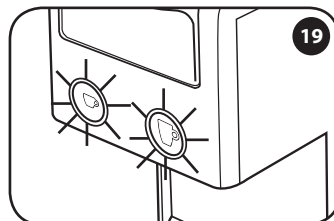
Premere il tasto  per avviare il ciclo di risciacquo. La macchina inizia ad erogare acqua.



Terminato il ciclo di risciacquo, il tasto  e il tasto  lampeggiano contemporaneamente.



Rimuovere il contenitore e svuotarlo.



Attendere che il tasto  e il tasto  si accendano in modo fisso. La macchina è ora pronta all'uso.

## ES 7 - DESCALCIFICACIÓN • PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN

| PROBLEMA                                               | CAUSA                                               | SOLUCIÓN                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El ciclo de descalcificación se ha visto interrumpido. | Ha habido un corte de corriente eléctrica.          | Una vez restablecida la corriente, el ciclo se reanudará automáticamente desde el punto en que se vio interrumpido. |
|                                                        | Se ha apagado la máquina accidentalmente.           | Volver a encender la máquina; el ciclo se reanudará automáticamente desde el punto en que se vio interrumpido.      |
|                                                        | Se ha abierto la palanca con el ciclo ya en marcha. | Cerrar la palanca; el ciclo se reanudará automáticamente desde el punto en que se vio interrumpido.                 |
| El ciclo de enjuague se ha visto interrumpido.         | Ha habido un corte de corriente eléctrica.          | Una vez restablecida la corriente, el ciclo se reanudará automáticamente desde el punto en que se vio interrumpido. |
|                                                        | Se ha apagado la máquina accidentalmente.           | Volver a encender la máquina; el ciclo se reanudará automáticamente desde el punto en que se vio interrumpido.      |
|                                                        | Se ha abierto la palanca con el ciclo ya en marcha. | Cerrar la palanca; el ciclo se reanudará automáticamente desde el punto en que se vio interrumpido.                 |
| La máquina ha dejado de suministrar agua.              | El depósito de agua está vacío.                     | Llenar el depósito de agua.                                                                                         |



IT

## 7 - DECALCIFICAZIONE • PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE

| PROBLEMA                                       | CAUSA                                     | SOLUZIONE                                                                     |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Il ciclo di decalcificazione viene interrotto. | Mancanza di corrente elettrica.           | A corrente ripristinata il ciclo riprende automaticamente dall'interruzione.  |
|                                                | La macchina viene spenta accidentalmente. | Riaccendere la macchina: il ciclo riprende automaticamente dall'interruzione. |
|                                                | Apertura della leva a ciclo già avviato.  | Chiudere la leva: il ciclo riprende automaticamente dall'interruzione.        |
| Il ciclo di risciacquo viene interrotto        | Mancanza di corrente elettrica.           | A corrente ripristinata il ciclo riprende automaticamente dall'interruzione.  |
|                                                | La macchina viene spenta accidentalmente. | Riaccendere la macchina: il ciclo riprende automaticamente dall'interruzione. |
|                                                | Apertura della leva a ciclo già avviato.  | Chiudere la leva: il ciclo riprende automaticamente dall'interruzione.        |
| La macchina non eroga più acqua                | Il serbatoio dell'acqua è vuoto.          | Riempire il serbatoio dell'acqua.                                             |

## ES LIMITACIONES DE LA GARANTÍA

### ATENCIÓN:

En caso de no realizar la descalcificación en su debido momento, la cal puede provocar fallos de funcionamiento no cubiertos por la garantía.

No usar vinagre, lejía, sal ni ácido fórmico, ya que dañarían la máquina.

Usar solo productos descalcificantes aptos para máquinas de café. La solución descalcificante debe eliminarse según lo previsto por las normas vigentes. No beber el líquido suministrado durante el proceso de descalcificación; la máquina solo puede utilizarse para suministrar café una vez que el proceso de descalcificación haya concluido.

La garantía no cubre las averías causadas por:

- No realizar la descalcificación de forma periódica.
- Funcionamiento con un voltaje distinto al prescrito en la placa de datos.
- Uso inapropiado o no conforme a las instrucciones.
- Modificaciones realizadas en el interior.
- La garantía no cubre los gastos de reparación si la máquina ha sido manipulada por centros de asistencia técnica no autorizados. Dichos gastos serán totalmente a cargo del cliente.
- Se aconseja no introducir la bandeja de goteo ni el cajón de recogida de cápsulas usadas en el lavavajillas y mantenerlos limpios. El incumplimiento de este consejo podría causar problemas en los componentes, no cubiertos por la garantía.

### ATENCIÓN:

Se aconseja conservar el embalaje original (al menos durante el período de garantía) para, llegado el caso, el envío de la máquina a centros de asistencia técnica autorizados. Los posibles daños debidos a un transporte sin embalaje adecuado no están cubiertos por la garantía.

## ADVERTENCIAS ACERCA DE LA CORRECTA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA EUROPEA

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados por parte de particulares en la Unión Europea. El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que no debe eliminarse junto con el resto de desechos domésticos, sino que debe ser objeto de "recogida selectiva". El usuario particular tiene la posibilidad de entregar gratuitamente al distribuidor, en razón de uno contra uno, el aparato usado en el momento de la adquisición de uno nuevo.

Para más información sobre los puntos de recogida de aparatos para su desguace, se aconseja contactar con el ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de desechos local o la tienda en la que se adquirió el producto. Es responsabilidad del usuario eliminar el producto con arreglo a las normativas vigentes y el incumplimiento de las disposiciones de ley puede ser sancionado.

La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el medio ambiente, los recursos naturales y la salud humana.





## LIMITAZIONI SULLA GARANZIA

### ATTENZIONE:

Se la decalcificazione non viene eseguita regolarmente il calcare può provocare difetti di funzionamento non coperti da garanzia.

Non usare aceto, lisciva, sale, acido formico poiché danneggiano la macchina.

Usare solo prodotti decalcificanti idonei per le macchine da caffè. La soluzione decalcificante deve essere smaltita secondo quanto previsto dalle norme in vigore. Non bere il liquido erogato durante il processo di decalcificazione; la macchina può essere utilizzata per erogare caffè solo quando il processo di decalcificazione è terminato.

La garanzia non copre guasti causati da:

- Una non periodica decalcificazione.
- Funzionamento con voltaggio diverso da quello prescritto sulla targa dati.
- Uso improprio o non conforme alle istruzioni.
- Modifiche apportate internamente.
- La garanzia non copre i costi di riparazione su macchine manipolate da centri d'assistenza non autorizzati. Tali costi saranno totalmente a carico del cliente.
- Si consiglia di non mettere la vaschetta raccogli gocce e il porta capsule usate in lavastoviglie e di mantenerli puliti. La mancata osservazione di questo consiglio potrebbe creare dei problemi ai componenti, non coperti da garanzia.

### ATTENZIONE:

Si consiglia di conservare l'imballo originale (almeno per il periodo di garanzia) per l'eventuale invio della macchina a centri di assistenza autorizzati. Gli eventuali danni dovuti ad un trasporto senza imballo adeguato non sono coperti da garanzia.

## AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate, da parte di privati nell'Unione Europea.

Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto indica che quest'ultimo non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici, ma deve essere oggetto di "raccolta separata". L'utente privato ha la possibilità di riconsegnare gratuitamente al distributore, in ragione di uno contro uno, l'apparecchiatura usata all'atto dell'acquisto di una nuova.

Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, si consiglia di contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. È responsabilità dell'utente provvedere allo smaltimento secondo le normative vigenti, ed il non rispetto delle disposizioni di legge può essere sanzionato.

Lo smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente, le risorse naturali e la salute umana.



## ES AVISOS - ESTADO DE LA MÁQUINA

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <b>Ambos botones parpadean</b><br><i>La máquina se ha encendido y está en fase de calentamiento.</i>                                                                                                                                                                         |
|  |  | <b>Encendidos con luz fija</b><br><i>La máquina ha alcanzado la temperatura correcta para el suministro.</i>                                                                                                                                                                 |
|  |  | <b>El botón de café exprés está encendido con luz fija</b><br><i>La máquina está suministrando un café exprés.</i>                                                                                                                                                           |
|  |  | <b>El botón de Café de filtro está encendido con luz fija</b><br><i>La máquina está suministrando un Café de filtro.</i>                                                                                                                                                     |
|  |  | <b>Ambos botones parpadean lentamente</b><br><i>La máquina está en fase de Power Save. La máquina activa el Power Save tras 15 minutos sin ser utilizada. Para volver a activar la máquina, pulsar cualquier botón.</i>                                                      |
|  |  | <b>Los botones parpadean alternadamente</b><br><i>La máquina necesita ser descalcificada.</i>                                                                                                                                                                                |
|  |  | <b>Parpadeo lento (solo el botón de Café de filtro)</b><br><i>La máquina indica que se ha seleccionado el procedimiento de descalcificación. En este estado, el depósito debe contener la solución descalcificante.</i>                                                      |
|  |  | <b>Parpadeo rápido (solo el botón de Café de filtro)</b><br><i>La máquina indica que se está ejecutando la primera parte de la descalcificación. La máquina está suministrando la solución descalcificante.</i>                                                              |
|  |  | <b>Parpadeo lento (solo el botón de Café de filtro) con el botón de café exprés encendido con luz fija</b><br><i>La máquina indica que ha terminado la primera fase de la descalcificación. Se debe enjuagar y llenar el depósito con agua potable fresca.</i>               |
|  |  | <b>Parpadeo rápido (solo el botón de Café de filtro) con el botón de café exprés encendido con luz fija</b><br><i>La máquina indica que se está ejecutando la segunda parte de la descalcificación. La máquina está suministrando el agua para el enjuague del circuito.</i> |
|  |  | <b>Parpadeo rápido (solo el botón de café exprés)</b><br><i>La máquina tiene un mal funcionamiento. Apagarla y volver a encenderla tras 30 segundos. Si el defecto persiste, contactar con un centro de asistencia técnica autorizado.</i>                                   |





## SEGNALAZIONI - STATO MACCHINA

|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | <b>Entrambi i tasti lampeggiano</b><br><i>La macchina è stata accesa ed è in fase di riscaldamento.</i>                                                                                                                                                         |
|       | <b>Accesi fissi</b><br><i>La macchina ha raggiunto la temperatura corretta per l'erogazione.</i>                                                                                                                                                                |
|       | <b>Il tasto espresso è acceso fisso</b><br><i>La macchina sta erogando un espresso.</i>                                                                                                                                                                         |
|       | <b>Il tasto caffè all'americana è acceso fisso</b><br><i>La macchina sta erogando un caffè all'americana.</i>                                                                                                                                                   |
|       | <b>Entrambi i tasti lampeggiano lentamente</b><br><i>La macchina è in fase di Power Save. La macchina attiva il Power Save dopo 15 minuti di inutilizzo. Per riattivare la macchina premere un tasto qualsiasi.</i>                                             |
|       | <b>I tasti lampeggiano alternati</b><br><i>La macchina necessita di essere decalcificata.</i>                                                                                                                                                                   |
|       | <b>Lampeggio lento (solo il tasto caffè all'americana)</b><br><i>La macchina indica che è stata selezionata la procedura di decalcificazione. In questo stato il serbatoio deve contenere la soluzione decalcificante.</i>                                      |
|       | <b>Lampeggio veloce (solo il tasto caffè all'americana)</b><br><i>La macchina indica che è in esecuzione la prima parte della decalcificazione. La macchina sta erogando la soluzione decalcificante.</i>                                                       |
|       | <b>Lampeggio lento (solo il tasto caffè all'americana) e il tasto caffè espresso è acceso fisso</b><br><i>La macchina indica che è terminata la prima fase della decalcificazione. Si deve risciacquare e riempire il serbatoio con acqua fresca potabile.</i>  |
|     | <b>Lampeggio veloce (solo il tasto caffè all'americana) e il tasto caffè espresso è acceso fisso</b><br><i>La macchina indica che è in esecuzione la seconda parte della decalcificazione. La macchina sta erogando l'acqua per il risciacquo del circuito.</i> |
|   | <b>Lampeggio veloce (solo il tasto caffè espresso)</b><br><i>La macchina ha un malfunzionamento. Spegnerne e riaccendere dopo 30 secondi. Se il difetto si ripresenta, contattate un centro assistenza autorizzato.</i>                                         |

## ES PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN

| PROBLEMA                                                                                             | CAUSA                                                                            | SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                                        | Persistencia del problema.                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| La máquina no se enciende.                                                                           | Cable de alimentación no conectado a la toma de corriente.                       | Conectar el enchufe a una toma de corriente conforme a los datos técnicos indicados en la placa de datos.                                                                                                       | Contactar con un centro de asistencia técnica autorizado. |
|                                                                                                      | Interruptor general en posición "0".                                             | Poner el interruptor general en la posición "I".                                                                                                                                                                |                                                           |
| La máquina no suministra café.                                                                       | El depósito de agua está vacío.                                                  | Llenar el depósito de agua.                                                                                                                                                                                     |                                                           |
|                                                                                                      | El depósito de agua no está correctamente acoplado.                              | Acoplar correctamente el depósito de agua.                                                                                                                                                                      |                                                           |
|                                                                                                      | Cierre incompleto de la pieza móvil de la parte superior de la máquina.          | Levantar la palanca y asegurarse de haber introducido una cápsula en el correspondiente compartimento. Bajar la palanca hasta la posición de bloqueo. Volver a probar y suministrar un café.                    |                                                           |
|                                                                                                      | Cápsula no introducida en el compartimento para cápsulas.                        | Introducir una cápsula en el compartimento.                                                                                                                                                                     |                                                           |
|                                                                                                      | La cápsula no ha sido completamente perforada.                                   | Usar una cápsula nueva.                                                                                                                                                                                         |                                                           |
|                                                                                                      | Bomba no cebada.                                                                 | Comprobar que no hay ninguna cápsula en la máquina. Bajar la palanca de apertura hasta la posición de bloqueo. Pulsar un botón para suministrar agua. Volver a intentar suministrar café con una nueva cápsula. |                                                           |
| La cápsula no se expulsa.                                                                            | La cápsula sigue estando en el correspondiente compartimento.                    | Cerrar completamente la palanca de apertura y volver a abrirla lentamente para garantizar la expulsión de la cápsula en el correspondiente contenedor.                                                          |                                                           |
|                                                                                                      | El depósito de agua está vacío.                                                  | Llenar el depósito de agua.                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| La máquina hace mucho ruido.                                                                         | El depósito de agua no está correctamente acoplado.                              | Acoplar correctamente el depósito.                                                                                                                                                                              |                                                           |
|                                                                                                      | La cápsula no ha sido completamente perforada.                                   | Usar una cápsula nueva.                                                                                                                                                                                         |                                                           |
| Salen algunas gotas por el grupo de suministro de café, sobre todo durante la fase de calentamiento. | La máquina está dotada de una válvula que permite mantener la presión constante. | NO SE TRATA DE UN DEFECTO.                                                                                                                                                                                      |                                                           |

**PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE**

| PROBLEMA                                                                                     | CAUSA                                                                                      | SOLUZIONE                                                                                                                                                                                              | Permanenza del problema.                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| La macchina non si accende.                                                                  | Cavo di alimentazione non collegato alla presa di corrente.                                | Collegare la spina ad una presa di corrente conforme ai dati tecnici indicati nella targa dati.                                                                                                        | Contattare un centro assistenza autorizzato. |
|                                                                                              | Interruttore principale in posizione "0".                                                  | Posizionare l'interruttore principale in posizione "I".                                                                                                                                                |                                              |
| La macchina non eroga caffè.                                                                 | Il serbatoio dell'acqua è vuoto.                                                           | Riempire il serbatoio dell'acqua.                                                                                                                                                                      |                                              |
|                                                                                              | Il serbatoio dell'acqua non è inserito correttamente.                                      | Inserire correttamente il serbatoio dell'acqua.                                                                                                                                                        |                                              |
|                                                                                              | Chiusura incompleta della parte mobile della testa della macchina.                         | Sollevare la leva e verificare di avere inserito una capsula nell'apposito scompartimento. Abbassare la leva fino alla posizione di blocco. Riprovare ed erogare caffè.                                |                                              |
|                                                                                              | Capsula non inserita nello scompartimento capsule.                                         | Inserire capsula nello scompartimento .                                                                                                                                                                |                                              |
|                                                                                              | La capsula non è completamente forata.                                                     | Usare una capsula nuova.                                                                                                                                                                               |                                              |
|                                                                                              | Mancato innesco della pompa.                                                               | Verificare che non ci siano capsule nella macchina. Abbassare la leva di apertura fino alla posizione di blocco. Premere un tasto per erogare acqua. Riprovare ad erogare caffè con una nuova capsula. |                                              |
| La capsula non viene espulsa.                                                                | La capsula è ancora posizionata nell'apposito scompartimento.                              | Chiudere completamente la leva di apertura e riapirla lentamente per garantire l'espulsione della capsula nell'apposito contenitore.                                                                   |                                              |
| La macchina fa troppo rumore.                                                                | Il serbatoio dell'acqua è vuoto.                                                           | Riempire il serbatoio dell'acqua.                                                                                                                                                                      |                                              |
|                                                                                              | Il serbatoio dell'acqua non è inserito correttamente.                                      | Inserire correttamente il serbatoio.                                                                                                                                                                   |                                              |
|                                                                                              | La capsula non è completamente forata.                                                     | Usare una capsula nuova.                                                                                                                                                                               |                                              |
| Singole gocce fuoriescono dal gruppo erogatore soprattutto durante la fase di riscaldamento. | La macchina è dotata di una valvola che permette il mantenimento costante della pressione. | NON E' UN DIFETTO.                                                                                                                                                                                     |                                              |

# ES PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN

| PROBLEMA                                                 | CAUSA                                                        | SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                            | Persistencia del problema.                                |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| La máquina suministra el café lentamente.                | Presencia de cal en el circuito hídrico.                     | Realizar el ciclo de descalcificación.                                                                                                                                                              | Contactar con un centro de asistencia técnica autorizado. |
| El café tiene un sabor ácido.                            | La máquina no se ha enjuagado bien tras la descalcificación. | Realizar un nuevo ciclo de enjuague.                                                                                                                                                                |                                                           |
|                                                          | La cápsula está caducada.                                    | Utilizar otra cápsula.                                                                                                                                                                              |                                                           |
| Los botones parpadean de forma alternada.                | Ciclo de descalcificación requerido.                         | Realizar el ciclo de descalcificación.                                                                                                                                                              |                                                           |
| Cantidad y/o temperatura de la preparación no adecuadas. | Combinación de botón-cápsula errónea.                        | Utilizar una cápsula para café expés combinada con el botón ☞ para suministrar un café expés. Utilizar una cápsula para Café de filtro combinada con el botón ☞ para suministrar un Café de filtro. |                                                           |
|                                                          | Programación de la cantidad y/o la temperatura no adecuada.  | Restablecer los ajustes de fábrica de la máquina y personalizar la cantidad y/o la temperatura con arreglo a lo descrito en los correspondientes apartados.                                         |                                                           |

**PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE**

| PROBLEMA                                                | CAUSA                                                              | SOLUZIONE                                                                                                                                                                                       | Permanenza del problema.                     |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| La macchina eroga caffè lentamente.                     | Presenza di calcare nel circuito idraulico.                        | Eseguire il ciclo di decalcificazione.                                                                                                                                                          | Contattare un centro assistenza autorizzato. |
| Il caffè ha un gusto acido.                             | La macchina non è stata ben risciacquata dopo la decalcificazione. | Eseguire un nuovo ciclo di risciacquo.                                                                                                                                                          |                                              |
|                                                         | La capsula è scaduta.                                              | Utilizzare una nuova capsula.                                                                                                                                                                   |                                              |
| I tasti lampeggiano in maniera alternata.               | Richiesto ciclo di decalcificazione.                               | Eseguire il ciclo di decalcificazione.                                                                                                                                                          |                                              |
| Volume e/o temperatura della preparazione non ottimali. | Errato abbinamento tasto/capsula.                                  | Utilizzare una capsula espresso abbinata al tasto ☞ per l'erogazione di un espresso. Utilizzare una capsula caffè all'americana abbinata al tasto ☞ per l'erogazione di un caffè all'americana. |                                              |
|                                                         | Programmazione volume e/o temperatura non ottimali.                | Riportare la macchina alle impostazioni di fabbrica e personalizzare volume e/o temperatura come descritto nei paragrafi dedicati.                                                              |                                              |



Blank lined area for text or drawing, consisting of 20 horizontal lines.





Blank lined area for text or drawing, consisting of 20 horizontal lines.



Bei der Verwendung von Elektrogeräten sind immer folgende Sicherheitshinweise zu beachten.

### Gerätebenutzung

Die gesamte Bedienungsanleitung lesen.

- Dieses Gerät darf nur für den Hausgebrauch verwendet werden. Jede anderweitige Verwendung gilt als unsachgemäß und somit gefährlich.
- Den Stecker vom Netz abziehen, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Keinesfalls heiße Flächen berühren. Bei der Ausgabe von Wasser/Kaffee aus der Maschine besteht Verbrühungsgefahr.
- Diese Maschine wurde für die Zubereitung von Espresso entwickelt: Achten Sie darauf, sich nicht mit heißen Wasserspritzern oder durch unsachgemäßen Gebrauch zu verbrühen/verbrennen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, wenn diese beaufsichtigt oder hinsichtlich des sicheren Gebrauchs derselben eingewiesen wurden und sich somit der Risiken bewusst sind. Die Reinigung und die normale Wartung dürfen nicht von Kindern unter 8 Jahren und ohne Überwachung von Seiten einer erwachsenen Person durchgeführt werden. Das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren aufbewahren.
- Das Gerät kann durch Personen mit eingeschränkten physischen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder ungenügender Erfahrung bzw. Kompetenz benutzt werden, wenn diese beaufsichtigt oder hinsichtlich des sicheren Gebrauchs derselben

eingewiesen werden und wenn sie sich der entsprechenden Risiken bewusst sind.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät ausschließlich in geschlossenen und vor Witterungseinflüssen geschützten Räumen verwenden.
- Zum Schutz vor Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen das Kabel, den Stecker oder das Gehäuse des Geräts weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten tauchen.
- Das Gerät darf nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.
- Das Gerät nicht auf Elektro- oder Gasherde oder in einen heißen Ofen stellen.
- Das Gerät darf nur für die Zeit der Nutzung eingeschaltet werden. Danach den Hauptschalter (8) auf "0" stellen und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Vor dem Herausziehen des Netzsteckers sicherstellen, dass der Hauptschalter (8) sich in der Position "0" befindet.
- Die Benutzung von nicht vom Hersteller empfohlenem Zubehör kann zu Bränden, Stromschlägen oder Körperverletzungen führen.
- Das Kabel nicht von der Arbeitsplatte oder vom Tisch herunterhängen lassen. Zum Abziehen des Steckers nicht am Kabel ziehen und den Stecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Die Kaffeemaschine nicht mit dem Kabel anheben oder ziehen.
- Um die Gefahr von Verletzungen zu verringern, das Kabel nicht von der Arbeitsplatte oder vom Tisch herunterhängen lassen, weil





## MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Aquando da utilização de aparelhos eléctricos, devem ser sempre respeitadas as seguintes medidas de segurança.

### Utilização do aparelho

Leia todas as instruções.

- Este aparelho deve ser utilizado apenas para uso doméstico. Qualquer outra utilização deve ser considerada como uso impróprio e, portanto, perigosa.
- Retire a ficha da tomada eléctrica quando o aparelho não estiver a ser utilizado.
- Nunca toque numa superfície quente. As distribuições de água/café da máquina podem causar queimaduras.
- Esta máquina foi concebida para "fazer café expresso": tenha cuidado para não se queimar com jactos de água ou devido à utilização indevida da mesma.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade se forem supervisionados ou informados sobre a utilização segura do mesmo e se estiverem conscientes dos perigos que correm. A limpeza e a manutenção normais não devem ser efectuadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e que estejam sob supervisão. Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças com uma idade inferior a 8 anos.
- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e/ou competências insuficientes se forem supervisionadas ou informadas sobre a utilização do aparelho e estiverem conscientes dos perigos que correm.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Utilize o aparelho exclusivamente em locais fechados e protegidos dos agentes atmosféricos externos.
- Para se proteger do fogo, choques eléctricos ou lesões não mergulhe o cabo, a ficha ou o corpo da máquina em água ou outro líquido.
- Não utilize o aparelho para finalidades diferentes das previstas.
- Não coloque o aparelho sobre fornos eléctricos ou a gás ou dentro de um forno quente.
- O aparelho é ligado exclusivamente durante o tempo necessário para a sua utilização; após esse tempo, é desligado ao colocar o interruptor geral (8) na posição "0" e a ficha é removida da tomada de corrente.
- Antes de extrair a ficha certifique-se de que o interruptor geral (8) está na posição "0".
- A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode provocar incêndios, choques eléctricos ou lesões às pessoas.
- Não deixe o cabo suspenso sobre mesas ou balcões. Não remova a ficha ao puxar pelo cabo e não lhe toque com as mãos húmidas.
- Não transporte ou desloque a máquina de café segurando no cabo.
- Para reduzir o perigo de feridas, não deixe o cabo cair da superfície do balcão ou da mesa, uma vez que as crianças poderão puxá-lo ou tropeçar involuntariamente.
- Não utilize o aparelho caso o cabo ou a ficha estejam danificados, após uma avaria da máquina ou após danos de qualquer natureza.

Kinder daran ziehen oder darüber stolpern könnten.

- Das Gerät nicht benutzen, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind oder wenn es Anzeichen von Betriebsstörungen oder Schäden aufweist. Das Gerät für Kontrollen, Reparaturen oder die Überprüfung des störungsfreien Betriebs zur nächsten autorisierten Kundendienststelle bringen.
- Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachsteckdosen verwenden. Im Brandfall einen Kohlendioxid-Löschgerät (CO<sub>2</sub>) benutzen. Kein Wasser oder Pulverlöscher verwenden.
- Das Gerät darf nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.

### Geräteinstallation

- Die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
- Die Maschine niemals in Räumen aufstellen, in denen die Temperatur auf 5°C oder tiefer sinken (das Gerät kann durch das Gefrieren des Wassers beschädigt werden) und auf über 40°C steigen kann.
- Sicherstellen, dass die Netzspannung den auf dem Datenschild des Gerätes angegebenen Werten entspricht. Das Gerät nur an eine Steckdose anschließen, die über eine wirksame Erdung verfügt.
- Sollten Steckdose und Gerätestecker nicht kompatibel sein, muss der Stecker vom Kundendienst durch einen passenden ersetzt werden.
- Das Gerät auf einer Arbeitsfläche fern von Wasserhähnen und Spülbecken aufstellen.
- Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung und vor der Installation, dass das Gerät sich in einwandfreiem Zustand befindet.

- Die Verpackungsmaterialien der Maschine nicht in Reichweite von Kindern lassen.

### Gerätereinigung

- Vor dem Herausziehen des Netzsteckers sicherstellen, dass der Hauptschalter (8) ausgeschaltet ist.
- Den Stecker von der Elektroanlage abziehen, bevor man die Reinigung durchführt.
- Vor der Reinigung das Gerät abkühlen lassen.
- Den Wassertank (7) leicht nach unten und dann nach außen abziehen.
- Das Gehäuse und die Zubehörteile mit einem feuchten Tuch reinigen und danach mit einem nicht scheuernden trockenen Tuch trockenreiben. Von der Verwendung von Reinigungsmitteln wird abgeraten.
- Das Gerät nicht unter einen Wasserstrahl stellen bzw. ganz oder teilweise in Wasser eintauchen.

### Bei Störungen des Geräts

Das Gerät nicht benutzen, wenn das Kabel (6) oder der Stecker beschädigt sind, wenn das Gerät Betriebsstörungen aufweist bzw. beschädigt wurde. Das Gerät für Kontrollen oder Reparaturen zur nächsten autorisierten Kundendienststelle bringen.

Beschädigte Netzkabel (6) durch den Hersteller oder seinen Kundendienst auswechseln lassen.

Bei Defekten oder Betriebsstörungen das Gerät abschalten und selbst keine Eingriffe vornehmen. Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen ausschließlich an den Kundendienst des Herstellers.



Leve o aparelho ao centro de assistência autorizado mais próximo para um controlo, reparação ou verificação do funcionamento correcto.

- Não utilize extensões ou fichas triplas. Em caso de incêndio, utilize extintores de anidrido carbónico (CO<sub>2</sub>). Não utilize água ou extintores de pó.
- Utilize o aparelho apenas para a utilização à qual se destina.

### Instalação do aparelho

- Leia atentamente as instruções.
- Nunca instale a máquina num ambiente que possa atingir uma temperatura inferior ou igual a 5 °C (se a água congelar, o aparelho pode ficar danificado) e superior a 40 °C.
- Verifique se a tensão da rede eléctrica corresponde à indicada na placa de dados do aparelho. Ligue o aparelho apenas a uma tomada de corrente equipada com uma ligação à terra eficiente.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada de corrente e a ficha do aparelho, mande substituir a ficha por outra de tipo adequado, num centro de assistência autorizado.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície de trabalho afastada de torneiras de água e pias.
- Após ter removido a embalagem, certifique-se da integridade do aparelho antes da sua instalação.
- Não deixe ao alcance das crianças os materiais utilizados para embalar a máquina.

### Limpeza do aparelho

- Antes de extrair a ficha certifique-se de que o interruptor principal (8) está desligado.
- Remova a ficha da tomada de corrente do sistema eléctrico quando efectua a limpeza.
- Deixe o aparelho arrefecer antes de o limpar.
- Extraia o reservatório de água (7) puxando ligeiramente para baixo e depois para fora.
- Limpe a estrutura do revestimento e os acessórios com um pano húmido e, em seguida, seque com um pano seco não abrasivo. Não é recomendada a utilização de detergentes.
- Não submeta o aparelho a jactos de água ou a mergulhos parciais ou totais.

### Em caso de avaria do aparelho

Não utilize o aparelho caso o cabo (6) ou a ficha estejam danificados, se o aparelho apresentar sinais de funcionamento incorrecto ou se sofreu qualquer dano. Leve o aparelho ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo para ser verificado ou reparado. Se o cabo de alimentação (6) estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência aos clientes. Em caso de avaria ou funcionamento erróneo do aparelho, desligue-o e não o utilize. Para possíveis reparações recorra apenas a um Centro de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante e solicite a utilização de peças sobresselentes originais. O incumprimento das indicações acima pode comprometer a segurança do aparelho e anular o direito à garantia.

und verlangen Sie, dass Originalersatzteile verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der oben erwähnten Hinweise kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden und der Garantieanspruch entfallen.

### **Unsachgemäße Verwendung des Geräts**

- Dieses Gerät darf nur für den Hausgebrauch verwendet werden. Jede anderweitige Verwendung gilt als unsachgemäß und somit gefährlich.
- Der Hersteller kann für eventuelle Unfälle, die auf die Nichtbeachtung oder Nichtübereinstimmung der Erdungsanlage mit den geltenden Gesetzen zurückzuführen ist, nicht zur Verantwortung gezogen werden.
- Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch unsachgemäßen, fehlerhaften oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.

Dieses Gerät darf nur für den Hausgebrauch oder ähnliche Einsätze verwendet werden:

- Personalküchen in Geschäften, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen;
- Ferienwohnungen auf Bauernhöfen;
- Gäste in Hotels, Motels und anderen Ferienunterkünften;
- Pensionen und Hotel Garni.



## ATENÇÃO: GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### Utilização imprópria do aparelho

- Este aparelho deve ser utilizado apenas para uso doméstico. Qualquer outra utilização deve ser considerada como uso impróprio e, portanto, perigosa.
- O fabricante não pode ser considerado responsável por possíveis incidentes causados pela falha ou não conformidade com a legislação vigente da instalação de ligação à terra.
- O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de uma utilização imprópria, errada ou inadequada. O aparelho destina-se a uso doméstico e a aplicações semelhantes, tais como:
  - Cozinhas para o pessoal de negócios, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - Turismo rural;
  - Clientes em pousadas, hotéis e alojamentos do tipo residencial;
  - Ambientes tipo Bed & Breakfast.

## DE ALLGEMEINE HINWEISE ZUR BEDIENUNG DER MASCHINE

Die Bedienungsanleitung und die Garantieeinschränkungen sorgfältig durchlesen.

Die Maschine muss an eine ordnungsgemäße Steckdose mit Erdung angeschlossen sein. Die Maschine sollte sauber gehalten werden, indem die Tassenabstellfläche, die Abtropfschale, der Auffangbehälter für leere Kapseln und der Wassertank häufig gereinigt werden.

Die Wartung wird bei ausgeschalteter Maschine vorgenommen.

**WICHTIG:** Die Maschine keinesfalls in Wasser eintauchen oder in die Spülmaschine stellen.

Das im Wassertank enthaltene Wasser muss regelmäßig gewechselt werden. Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn sich kein Wasser im Tank befindet. Es wird empfohlen, mindestens alle 2 Monate ein spezifisches Produkt für die Entfernung des Kalks für Espressomaschinen zu verwenden. Dabei sind die Hinweise im Kapitel **Entkalken** zu beachten.

Die Maschine ist mit einem Ventil ausgestattet, mit dem der Druck konstant aufrechterhalten wird. Aus diesem Grunde besteht die Möglichkeit, dass aus der Brühgruppe Wassertropfen austreten.

### TECHNISCHE DATEN Mod. 640

Materialien des Maschinenkörpers: ABS

Material des Wärmeaustauschers: Aluminium

Fassungsvermögen Wassertank: 0,75 Liter

Fassungsvermögen Behälter leere Kapseln: 7 Kapseln

Pumpe: 19 bar

Gewicht ohne Verpackung: 3,4 kg

Stromversorgung: 220-240 V, 50-60 Hz

Leistung: 850W mMit "Power Save"-Funktion

Abmessungen (L x T x H) (mm): 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO)

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen oder Verbesserungen am Produkt ohne Vorankündigung vorzunehmen.

## INHALT

|                                                                                               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ■ ALLGEMEINE HINWEISE ZUR BEDIENUNG DER MASCHINE.....                                         | 90  |
| ■ TECHNISCHE DATEN .....                                                                      | 90  |
| ■ TEILE DER MASCHINE .....                                                                    | 92  |
| ■ INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE.....                                           | 94  |
| ■ ZUBEREITUNG VON ESPRESSO .....                                                              | 98  |
| ■ ZUBEREITUNG VON FILTERKAFFEE.....                                                           | 100 |
| ■ PROGRAMMIERUNG DER MENGEN .....                                                             | 102 |
| ■ PROGRAMMIERUNG DER TEMPERATUR.....                                                          | 104 |
| ■ REINIGUNG UND WARTUNG.....                                                                  | 106 |
| ■ ENTKALKEN.....                                                                              | 108 |
| ■ GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN.....                                                                | 114 |
| ■ HINWEISE FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ..... | 114 |
| ■ ANZEIGEN MASCHINENSTATUS .....                                                              | 116 |
| ■ PROBLEM - URSACHE - ABHILFE.....                                                            | 118 |

**AUF DIESER MASCHINE DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH KAPSELN IPERESPRESSO VERWENDET WERDEN.**

**ENTDECKEN UND ERWERBEN SIE DIE ILLY IPERESPRESSO KAPSELN AUF [SHOP.ILLY.COM](http://SHOP.ILLY.COM), IN GESCHÄFTEN, IN DEN FÜR DEN VERKAUF AUTORISIER- TEN ILLY-KAFFEEBARS ODER RUFEN SIE UNS AN UNTER DER TELEFON- HOTLINE 800-821021 (NUR FÜR ITALIEN).**



## REGRAS GERAIS PARA O USO DA MÁQUINA

Leia atentamente o folheto de instruções e as limitações da garantia.

A máquina deve ser ligada a uma tomada de corrente normal equipada com ligação à terra. A máquina deve ser mantida limpa lavando frequentemente as grelhas de apoio de chávemas, a bandeja de limpeza, a bandeja de recolha de cápsulas usadas e o reservatórios de água.

A manutenção é efectuada com a máquina desligada.

**IMPORTANTE:** nunca mergulhe a máquina ou os seus componentes removíveis em água nem a introduza na máquina de lavar louça.

A água contida no reservatório deve ser substituída com frequência. Não utilize a máquina sem água no reservatório. É recomendável utilizar, pelo menos a cada 2 meses, um produto para a remoção do calcário devidamente concebido para as máquinas de café expresso de acordo com as indicações do capítulo **descalcificação**.

A máquina está equipada com uma válvula que permite a manutenção constante da pressão, por isso, é possível observar a perda de gota de água do grupo de distribuição de café.

## DADOS TÉCNICOS Mod. 640

Material de revestimento: ABS

Material do permutador térmico: alumínio

Capacidade do reservatório de água: 0,750 litros

Capacidade da bandeja de limpeza das cápsulas: 7 cápsulas

Bomba: 19 bar

Peso sem a embalagem: 3,4 kg

Alimentação eléctrica: 220-240 V, 50-60 Hz

Potência: 850W com a funcionalidade "Power save"

Dimensões (C x P x A) (mm): 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO)

O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações ou melhorias sem aviso prévio.

## ÍNDICE

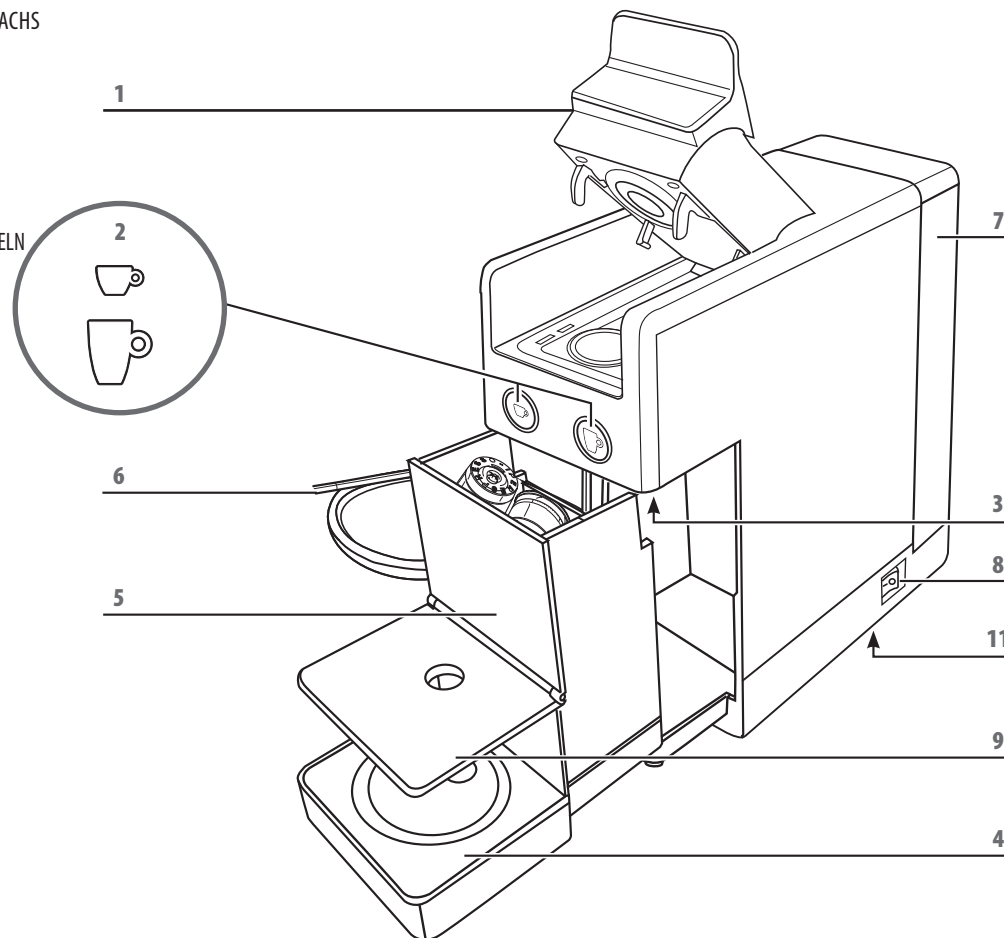
|                                                                                               |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ■ REGRAS GERAIS PARA O USO DA MÁQUINA .....                                                   | 91  |
| ■ DADOS TÉCNICOS .....                                                                        | 91  |
| ■ PEÇAS DA MÁQUINA.....                                                                       | 93  |
| ■ INSTALAÇÃO E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA .....                                    | 95  |
| ■ PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO .....                                                           | 99  |
| ■ PREPARAÇÃO DO CAFÉ DE FILTRO .....                                                          | 101 |
| ■ PROGRAMAÇÃO DOS VOLUMES .....                                                               | 103 |
| ■ PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA .....                                                            | 105 |
| ■ LIMPEZA E MANUTENÇÃO.....                                                                   | 107 |
| ■ DESCALCIFICAÇÃO .....                                                                       | 109 |
| ■ LIMITAÇÕES DA GARANTIA .....                                                                | 115 |
| ■ ADVERTÊNCIAS PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUTO<br>NOS TERMOS DA DIRECTIVA EUROPEIA..... | 115 |
| ■ SINALIZAÇÕES - ESTADO DA MÁQUINA.....                                                       | 117 |
| ■ PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO.....                                                             | 119 |

COM ESTA MÁQUINA, UTILIZE APENAS AS CÁPSULAS IPERESPRESSO.

DESCUBRA E ADQUIRA AS CÁPSULAS ILLY IPERESPRESSO EM SHOP.ILLY.  
COM, NAS LOJAS, NOS BARES ILLY E REVENDADORES AUTORIZADOS OU TE-  
LEFONE PARA O NÚMERO VERDE 800-821021 (APENAS EM ITÁLIA).

## DE TEILE DER MASCHINE

- 1 HEBEL ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES KAPSELFACHS
- 2 AUSGABETASTEN:  
 > ESPRESSO  
 > FILTERKAFFEE
- 3 KAFFEEAUSLAUF
- 4 KAFFEEBECHER-ABSTELLFLÄCHE
- 5 HERAUSZIEHBARER AUFFANGBEHÄLTER LEERE KAPSELN
- 6 NETZKABEL
- 7 WASSERTANK
- 8 HAUPTSCHALTER
- 9 ESPRESSO-TASSENABSTELLFLÄCHE
- 10 KAPSELN IPERESPRESSO:  
 > FÜR ESPRESSO  
 > FÜR FILTERKAFFEE
- 11 DATENSCHILD (GERÄTEUNTERSEITE)







PT

## PEÇAS DA MÁQUINA

1 ALAVANCA DE ABERTURA/FECHO DO COMPARTIMENTO DE CÁPSULAS

2 TECLAS DE DISTRIBUIÇÃO:

 > CAFÉ EXPRESSO

 > CAFÉ DE FILTRO

3 DISTRIBUIDOR DE CAFÉ

4 SUPERFÍCIE DE APOIO PARA CANECAS

5 BANDEJA DE RECOLHA DE CÁPSULAS USADAS EXTRAÍVEL

6 CABO DE ALIMENTAÇÃO

7 RESERVATÓRIO DE ÁGUA

8 INTERRUPTOR GERAL

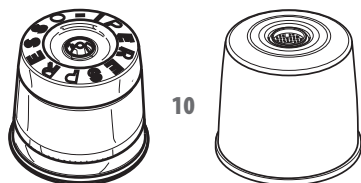
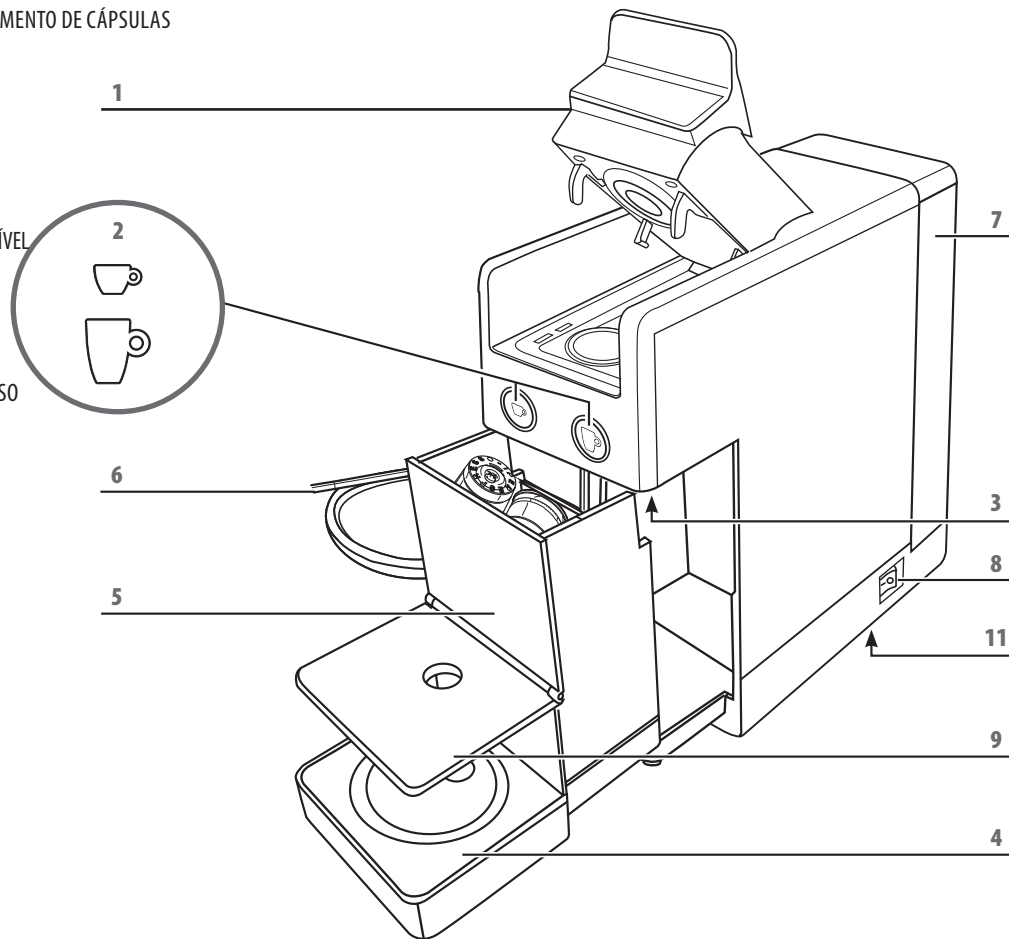
9 SUPERFÍCIE DE APOIO PARA CHÁVENAS EXPRESSO

10 CÁPSULAS IPERESPRESSO:

 > PARA CAFÉ EXPRESSO

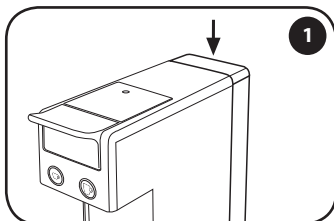
 > PARA CAFÉ DE FILTRO

11 PLACA DE DADOS (POR BAIXO DA BASE)

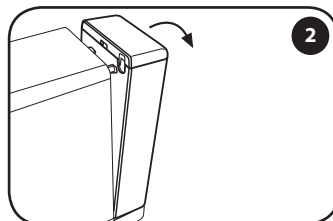


## DE 1 - INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

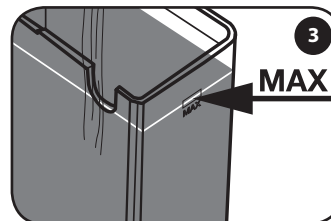
Bei der ersten Inbetriebnahme oder im Fall, dass das Gerät mehrere Tage lang unbenutzt geblieben ist, sollten mindestens 3 Kaffeebecher Wasser ausgegeben werden, um die Spülung der internen Systeme der Maschine zu ermöglichen. Dabei ist wie folgt vorzugehen.



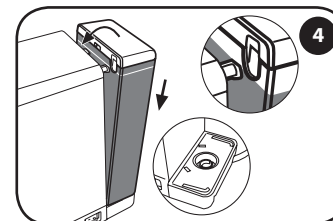
Um den Tank herauszunehmen, muss dieser nach unten gedrückt werden.



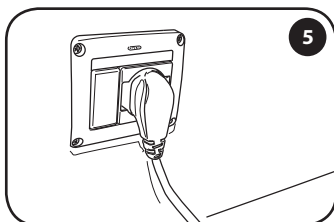
Den Tank nach außen drehen.



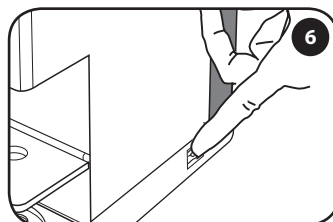
Den Wassertank bis zum maximalen Füllstand mit frischem Trinkwasser füllen.



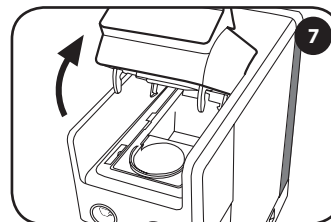
Den Tank wieder in die beiden Schlitz einsetzen und in die Maschine führen, bis er komplett einrastet.  
Überprüfen, ob der Wassertank vollständig eingerastet ist.



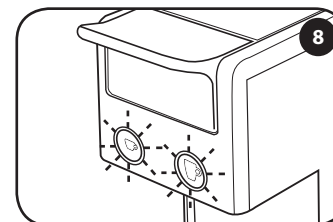
Die Maschine an die Steckdose anschließen.



Den Schalter auf die Position "I" stellen, um die Maschine einzuschalten.



Kontrollieren, ob sich keine Kapseln im Inneren befinden.

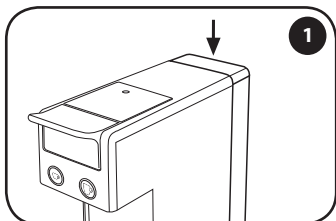


Die Tasten  und  beginnen zu blinken.

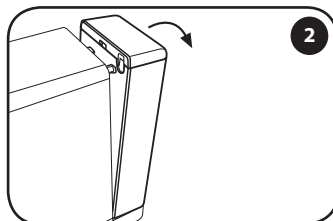


## 1 - INSTALAÇÃO E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA

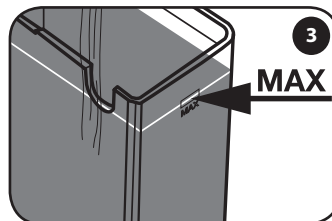
Aquando da primeira utilização, ou se a máquina permanecer desligada durante um período prolongado, lave o reservatório antes de o encher e é recomendável distribuir, pelo menos, 3 canecas de água, para permitir o enxaguamento dos circuitos internos da máquina, através do seguinte procedimento.



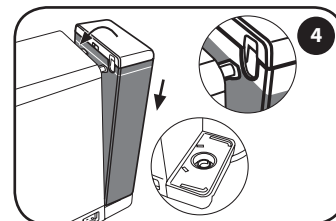
Para extrair o reservatório, empurre-o para baixo.



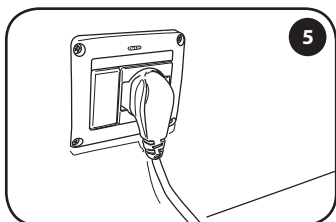
Rode o reservatório para o exterior.



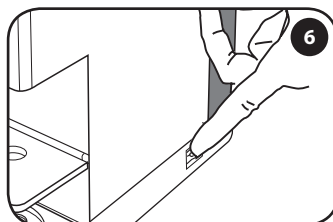
Encha o reservatório com água fresca até ao nível máximo.



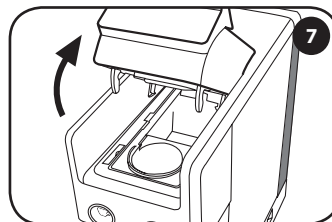
Reintroduza o reservatório em correspondência aos dois entalhes e acompanhe-o em direcção à máquina até ao encaixe completo. Certifique-se de que o reservatório está completamente encaixado.



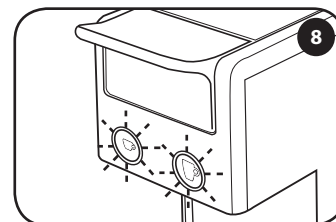
Ligue a máquina à tomada de corrente.



Coloque o interruptor em "I" para ligar a máquina.

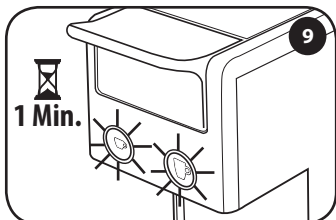


Certifique-se de que não está nenhuma cápsula dentro da máquina.

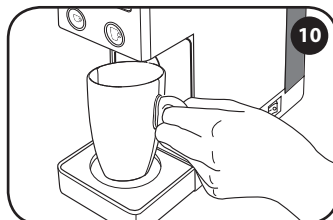


As teclas  e  começam a piscar.

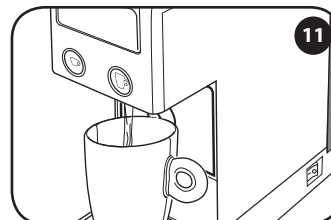
## DE 1 - INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE



Nach ca. 1 Minute leuchten diese dauerhaft auf und die Maschine ist betriebsbereit.



Einen Kaffeebecher unter den Auslauf stellen.



Eine Taste  oder  drücken, und abwarten, bis die Wasserausgabe stoppt. Die Maschine ist dann richtig gespült, wenn mindestens 3 Kaffeebecher voll Wasser ausgegeben wurden. Die Maschine ist nun betriebsbereit.

### Funktion Power-Save

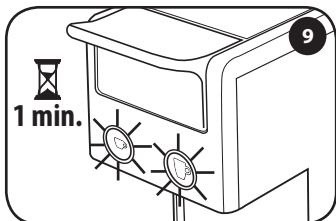
Wenn die Maschine eingeschaltet bleibt und länger nicht benutzt wird, wird nach ca. 15 Minuten die Power-Save-Funktion aktiviert und die Tasten  und  blinken mit einem Intervall von 2-3 Sekunden.

Um die Maschine wieder zu aktivieren, wird eine der beiden Tasten gedrückt und gewartet bis diese wieder dauerhaft aufleuchten. Die Maschine ist nun betriebsbereit.

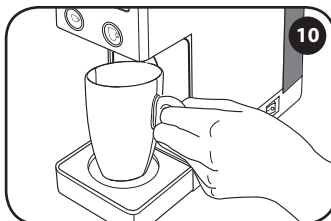
Wird die Maschine für einen längeren Zeitraum nicht benutzt, so sollte diese über den Hauptschalter ausgeschaltet, der Stecker von der Steckdose abgezogen und das Wasser im Wassertank ausgeschüttet werden.



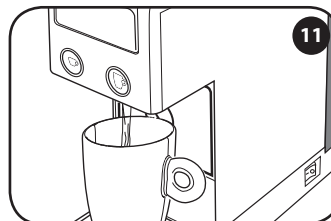
## 1 - INSTALAÇÃO E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA



Após cerca de 1 minuto, as teclas acendem-se de forma fixa e a máquina está pronta a ser utilizada.



Coloque uma caneca vazia debaixo do ponto de distribuição.



Pressione a tecla ☕ ou ☕ e aguarde que a distribuição de água termine. A máquina é enxaguada quando, pelo menos, 3 canecas de água tiverem sido distribuídas. A máquina está agora pronta para ser utilizada.

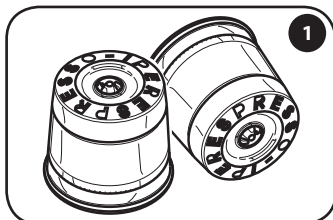
### Função Power Save

Se a máquina permanecer ligada e não for utilizada após cerca de 15 minutos, activa-se a função Power Save e as teclas ☕ e ☕ acendem-se de forma intermitente com um intervalo de 2-3 segundos.

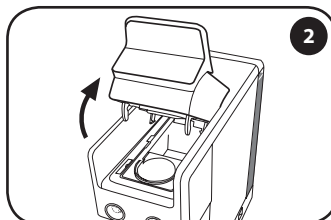
Para reactivar a máquina, pressione uma das duas teclas e aguarde que se acendam de modo fixo. A máquina está agora pronta para ser utilizada.

Caso não preveja utilizar a máquina durante um longo período, desligue-a através do interruptor principal, extraia a ficha da tomada de corrente e esvazie o reservatório de água.

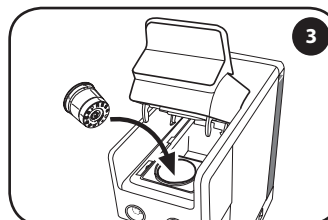
## DE 2 - ZUBEREITUNG VON ESPRESSO



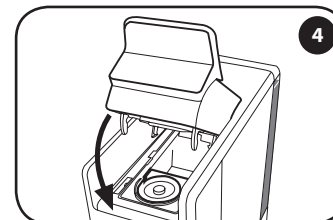
Die in der Abbildung gezeigten Kapseln illy verwenden.



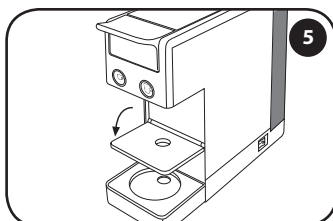
Den Hebel für die Öffnung/Schließung des Kapselfachs langsam (bis zum Anschlag) nach oben schieben.



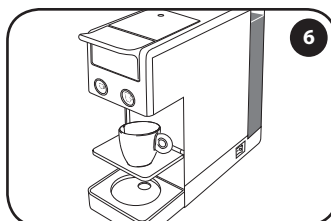
Die Kapsel, wie in der Abbildung gezeigt, einlegen.



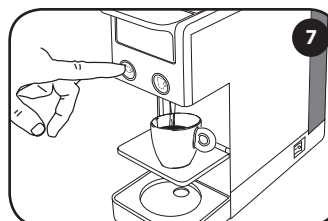
Den Hebel wieder vollständig schließen.



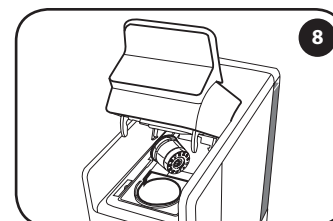
Den Tassenabstellrost absenken. Den Wassertank mit frischem Trinkwasser füllen.



Eine Espresso-Tasse unter den Auslauf stellen.



Die Taste ☞ drücken und wieder loslassen. Die Ausgabe wird automatisch beendet.



Um die leere Kapsel auszuwerfen, wird der Hebel langsam nach oben geschoben und die Kapsel automatisch in den entsprechenden Behälter ausgeworfen. Wird die Kapsel nicht ausgeworfen, muss der Vorgang wiederholt werden.

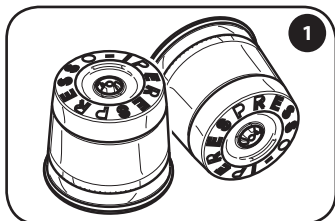
### HINWEISE

Für die Zubereitung eines exzellenten Espressos empfiehlt es sich:

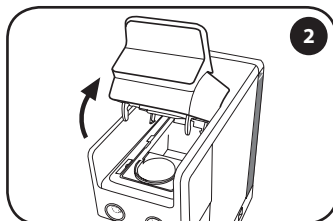
- ein Kapsel für Espresso mit Taste ☞ zu benutzen. Bei einer falschen Kapsel/Tasten-Kombination den Vorgang korrekt wiederholen.
- Das Wasser des Wassertanks täglich zu wechseln.
- Vorzugsweise Wasser mit einer Wasserhärte unter 12 Grad (Wasserhärte französische Grad) zu verwenden, um die Kalkablagerungen in der Maschine zu verringern.
- Vorgewärmte Tassen mit dicken Wänden zu verwenden, um zu verhindern, dass der Kaffee zu schnell kalt wird. Die Tassen können aufgewärmt werden, indem sie unter heißem Wasser abgespült werden.



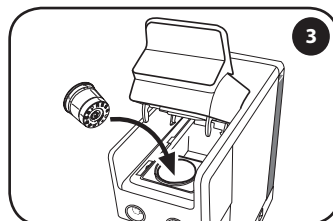
## 2 - PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO



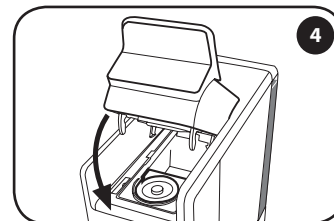
Use as cápsulas illy ilustradas na figura.



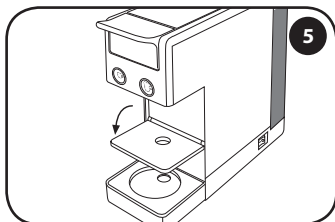
Levante lentamente (até à paragem) a alavanca de abertura/fecho do compartimento de cápsulas.



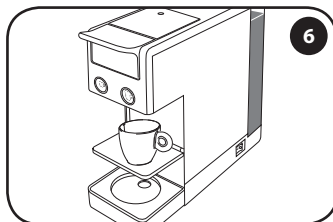
Introduza a cápsula conforme ilustrado na figura.



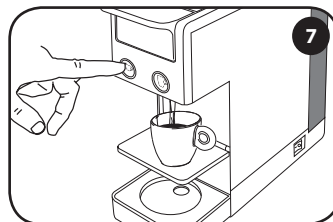
Volte a fechar completamente a alavanca.



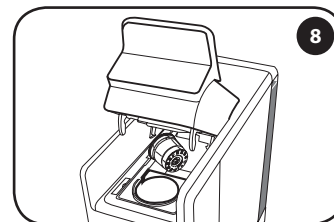
Baixe a grelha de apoio para chávenas. Encha o reservatório com água fresca potável.



Coloque a chávena para expresso por baixo do distribuidor.



Pressione e solte a tecla ☞. A distribuição termina automaticamente.



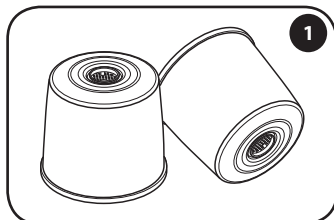
Para expelir a cápsula usada, levante lentamente a alavanca e a cápsula é automaticamente recolhida no respectivo recipiente. Se a cápsula não for expelida, repita a operação.

## RECOMENDAÇÕES

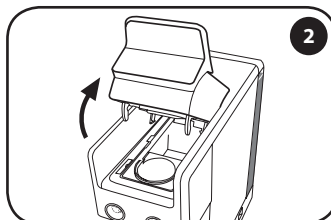
Para saborear um café expresso de elevada qualidade, lembre-se de:

- Utilize uma cápsula para café expresso com a tecla ☞. Em caso de combinação errada da cápsula/tecla, repita a operação correctamente.
- Mude a água diariamente no reservatório.
- Utilize de preferência água com uma dureza total inferior a 12 graus French para reduzir os depósitos no interior da máquina.
- Utilize chávenas grossas e pré-aquecidas, para evitar que o café arrefeça muito rapidamente. É possível aquecer as chávenas ao enxaguá-las com água quente.

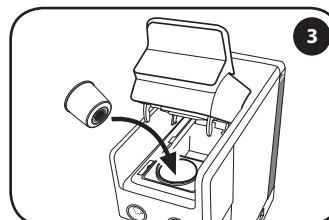
## DE 3 - ZUBEREITUNG VON FILTERKAFFEE



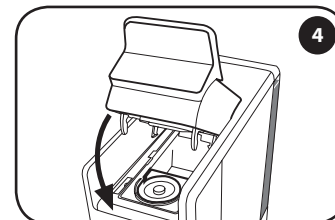
Die in der Abbildung gezeigten Kapseln illy verwenden.



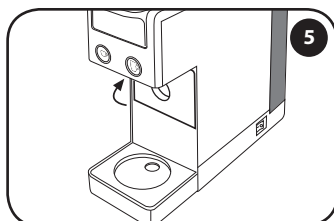
Den Hebel für die Öffnung/Schließung des Kapselfachs langsam (bis zum Anschlag) nach hinten anheben.



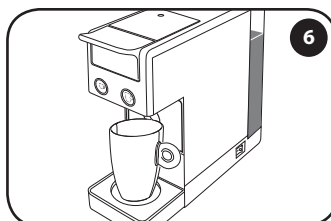
Die Kapsel, wie in der Abbildung gezeigt, einlegen.



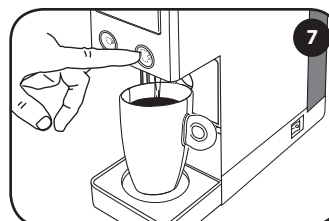
Den Hebel wieder vollständig schließen.



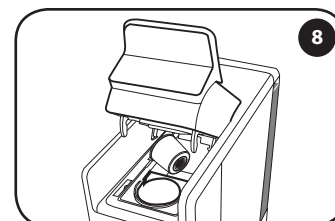
Den Tassenabstellrost in die vertikale Position bringen. Den Wassertank mit frischem Trinkwasser füllen.



Eine große Tasse oder einen Kaffeebecher unter dem Auslauf aufstellen.



Die Taste  drücken und wieder loslassen. Die Ausgabe wird automatisch beendet.



Um die leere Kapsel auszuwerfen, wird der Hebel langsam nach oben geschoben und die Kapsel automatisch in den entsprechenden Behälter ausgeworfen. Wird die Kapsel nicht ausgeworfen, muss der Vorgang wiederholt werden.

### HINWEISE

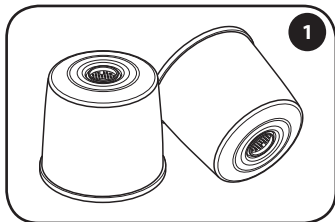
Für die Zubereitung eines exzellenten Filterkaffees empfiehlt es sich:

- eine Kapsel für Filterkaffee mit Taste  zu benutzen. Bei einer falschen Kapsel/Tasten-Kombination den Vorgang korrekt wiederholen.
- Das Wasser des Wassertanks täglich zu wechseln.
- Vorzugsweise Wasser mit einer Wasserhärte unter 12 Grad (Wasserhärte französische Grad) zu verwenden, um die Kalkablagerungen in der Maschine zu verringern.
- Vorgewärmte Tassen mit dicken Wänden zu verwenden, um zu verhindern, dass der Kaffee zu schnell kalt wird. Die Tassen können aufgewärmt werden, indem sie unter heißem Wasser abgespült werden.

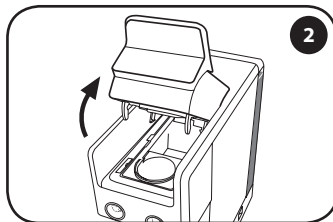




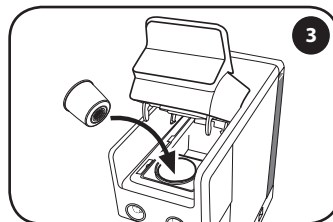
### 3 - PREPARAÇÃO DO CAFÉ DE FILTRO



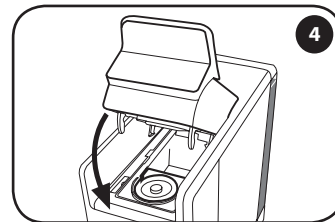
Use as cápsulas illy ilustradas na figura.



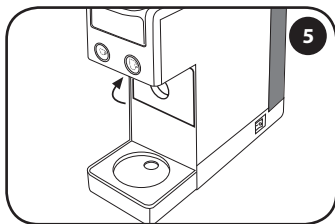
Levante lentamente para trás (até à paragem) a alavanca de abertura/fecho do compartimento de cápsulas.



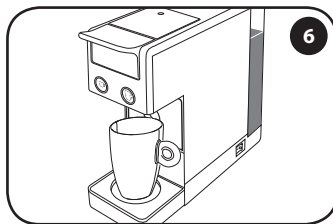
Introduza a cápsula conforme ilustrado na figura.



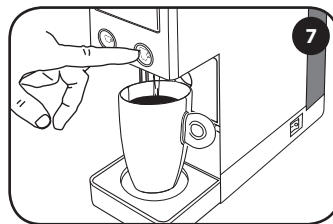
Volte a fechar completamente a alavanca.



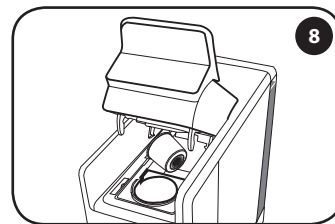
Coloque a grelha de apoio para chávenas na posição vertical. Encha o reservatório com água fresca potável.



Coloque uma chávena grande ou caneca por baixo do distribuidor.



Pressione e solte a tecla . A distribuição termina automaticamente.



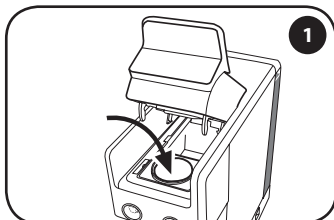
Para expelir a cápsula usada, levante lentamente a alavanca e a cápsula é automaticamente recolhida no respectivo recipiente. Se a cápsula não for expelida, repita a operação.

### RECOMENDAÇÕES

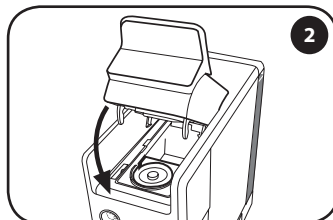
Para saborear um Café de filtro de elevada qualidade, lembre-se do seguinte:

- Utilize uma cápsula para Café de filtro com a tecla . Em caso de combinação errada da cápsula/tecla, repita a operação correctamente.
- Mude a água diariamente no reservatório.
- Utilize de preferência água com uma dureza total inferior a 12 graus French para reduzir os depósitos no interior da máquina.
- Utilize chávenas grossas e pré-aquecidas, para evitar que o café arrefeça muito rapidamente. É possível aquecer as chávenas ao enxaguá-las com água quente.

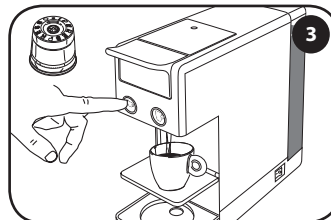
## DE 4 - PROGRAMMIERUNG DER MENGEN



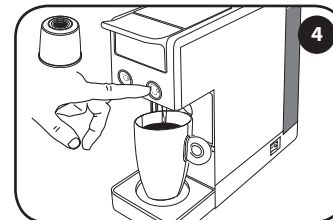
Eine Kapsel in die entsprechende Aufnahme einsetzen.



Den Hebel wieder vollständig schließen.



**Programmierung Espresso:** Die in der Abbildung gezeigte Kapsel verwenden. Die Taste gedrückt halten. Die Maschine beginnt, Kaffee auszugeben. Die Taste nach Erreichen der gewünschten Menge wieder loslassen.



**Programmierung Filterkaffee:** Die in der Abbildung gezeigte Kapsel verwenden. Die Taste gedrückt halten. Die Maschine beginnt, Kaffee auszugeben. Die Taste nach Erreichen der gewünschten Menge wieder loslassen.

| Werkseinstellungen |                                                                  |            |       |
|--------------------|------------------------------------------------------------------|------------|-------|
| Taste              | Kapsel                                                           | Menge      | Tasse |
|                    | Espresso: mittlere Röstung, dunkle Röstung, koffeinfreier Kaffee | ca. 25 ml  |       |
|                    | Großer Espresso (Kapsel Farbe Blau)                              | ca. 50 ml  |       |
|                    | Filterkaffee                                                     | ca. 220 ml |       |

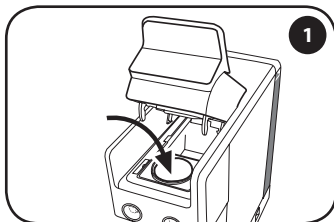
Nun ist die Maschine programmiert. Wenn das nächste Mal die Taste oder gedrückt wird, wird die soeben gespeicherte Kaffeemenge ausgegeben.

### ZURÜCKSETZEN DER MASCHINE AUF DIE WERKEINSTELLUNGEN:

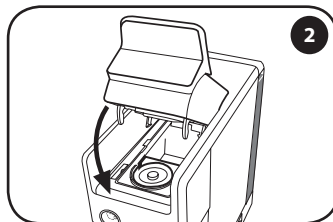
Bei geöffnetem Hebel die Maschine **einschalten**.  
**Innerhalb von 15 Sekunden die Taste 5 Mal drücken.**  
 Die Tasten und blinken für 2 Sekunden schnell auf, dann leuchten sie dauerhaft.  
 Nun wurde die Maschine für beide Zubereitungen sowohl hinsichtlich der Menge wie der Temperatur auf die Werkseinstellungen zurückgestellt.



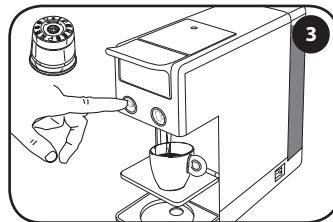
#### 4 - PROGRAMAÇÃO DOS VOLUMES



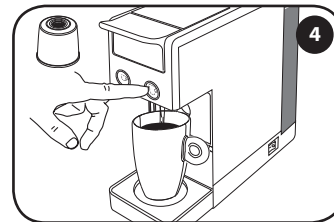
Introduza uma cápsula no respectivo espaço.



Volte a fechar completamente a alavanca.



**Programação de café expresso:** Utilize a cápsula conforme ilustrado na figura. Pressione e mantenha pressionada a tecla ☞, a máquina começará a distribuir café. Solte a tecla quando alcançar o volume desejado.



**Programação do Café de filtro:** Utilize a cápsula conforme ilustrado na figura. Pressione e mantenha pressionada a tecla ☞. A máquina começa a distribuir café. Solte a tecla quando alcançar o volume desejado.

##### Definições de fábrica

| Tecla | Cápsula                                                                         | Volume          | Chávena |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------|
|       | <br>Café expresso:<br>torrefacção média,<br>torrefacção escura,<br>descafeinado | Cerca de 25 ml  |         |
|       | <br>Café expresso longo<br>(cápsula azul)                                       | Cerca de 50 ml  |         |
|       | <br>Café de filtro                                                              | Cerca de 220 ml |         |

A máquina está agora programada. Da próxima vez que pressionar a tecla ☞ ou ☞ será distribuída a quantidade de café que acabou de memorizar.

##### COMO REPOR A MÁQUINA NAS DEFINIÇÕES DE FÁBRICA:

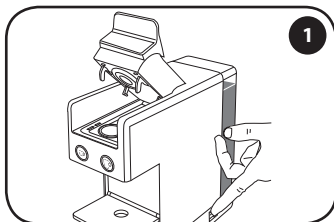
Com a alavanca aberta, ligue a máquina.

No prazo de 15 segundos, pressione 5 vezes a tecla ☞.

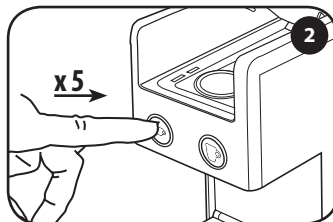
As teclas ☞ e ☞ piscam rapidamente durante 2 segundos e, em seguida, acendem-se de modo fixo.

Agora, a máquina regressou às definições de fábrica de ambas as preparações, tanto de volume como de temperatura.

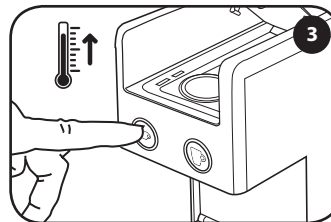
## DE 5 - PROGRAMMIERUNG DER TEMPERATUR



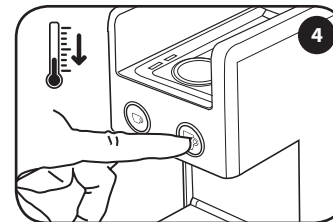
Bei geöffnetem Hebel die Maschine einschalten.  
Keine Kapsel einlegen.



Innerhalb von 15 Sekunden nach dem Einschalten die Taste  5 Mal drücken. Beide Tasten blinken. Nun kann die Temperatur geändert werden, wie unter Punkt 3 und 4 beschrieben.



Die Taste  drücken, um die Temperatur zu erhöhen. Die Taste  blinkt. Nach ca. 3 Sekunden blinken beide Tasten.



Die Taste  drücken, um die Temperatur zu reduzieren. Die Taste  blinkt. Nach ca. 3 Sekunden blinken beide Tasten.

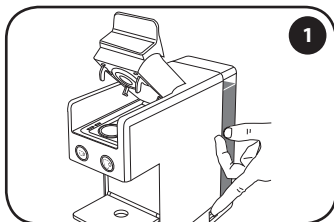
Nun ist die Maschine programmiert. Wenn das nächste Mal die Taste  oder  gedrückt wird, wird der Kaffee mit der soeben gespeicherten Temperatur ausgegeben.

### ZURÜCKSETZEN DER MASCHINE AUF DIE WERKSEINSTELLUNGEN:

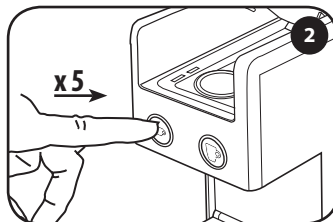
Bei geöffnetem Hebel die Maschine **einschalten**.  
Innerhalb von 15 Sekunden die Taste  5 Mal drücken.  
Die Tasten  und  blinken für 2 Sekunden schnell auf, dann leuchten sie dauerhaft.  
Nun wurde die Maschine für beide Zubereitungen sowohl hinsichtlich der Menge wie der Temperatur auf die Werkseinstellungen zurückgestellt.



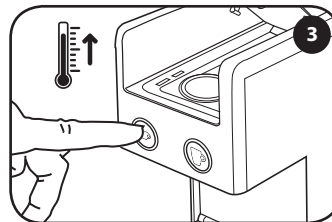
## 5 - PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA



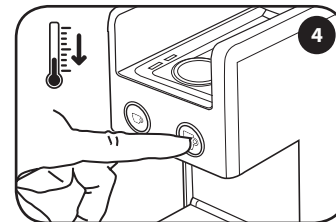
Com a alavanca aberta, ligue a máquina. Não introduza nenhuma cápsula.



No prazo de 15 segundos após a ligação, pressione 5 vezes a tecla ☐. Ambas as teclas piscam. Agora é possível modificar a temperatura conforme descrito nos pontos 3 e 4.



Pressione a tecla ☐ para aumentar a temperatura. A tecla ☐ pisca. Após cerca de 3 segundos, ambas as teclas piscam.



Pressione a tecla ☐ para diminuir a temperatura. A tecla ☐ pisca. Após cerca de 3 segundos, ambas as teclas piscam.

A máquina está agora programada. Da próxima vez que pressionar a tecla ☐ ou ☐ será distribuído o café à temperatura que acabou de memorizar.

### COMO REPOR A MÁQUINA NAS DEFINIÇÕES DE FÁBRICA:

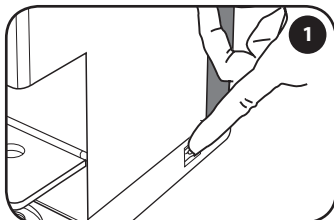
Com a alavanca aberta, ligue a máquina.

No prazo de 15 segundos, pressione 5 vezes a tecla ☐.

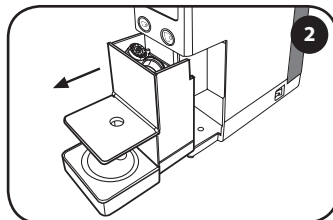
As teclas ☐ e ☐ piscam rapidamente durante 2 segundos e, em seguida, acendem-se de modo fixo.

Agora, a máquina regressou às definições de fábrica de ambas as preparações, tanto de volume como de temperatura.

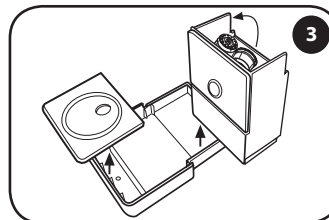
## DE 6 - REINIGUNG UND WARTUNG



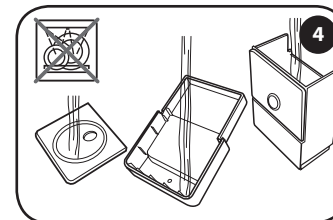
Das Gerät ausschalten.



Den Auffangbehälter für leere Kapseln herausnehmen. Der Auffangbehälter für leere Kapseln fasst maximal 7 Kapseln. D.h. er sollte regelmäßig entleert werden, um zu vermeiden, dass die Kapseln verklemmen.



Den Auffangbehälter für leere Kapseln leeren und ausspülen. Wasser- und Kaffeerückstände auf Behälter und Rost entfernen. Nach der Reinigung den Behälter wieder in den Rost einsetzen.



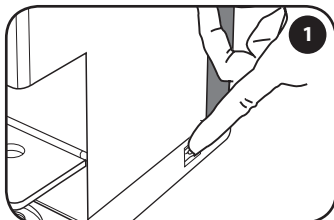
Die Teile unter laufendem Wasser abspülen und abtrocknen. Die verschiedenen Teile nicht in der Spülmaschine waschen.

### HINWEISE

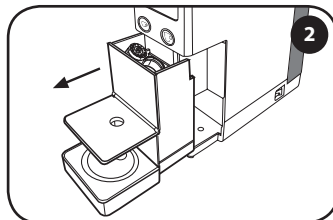
- Wenn die Maschine nicht benutzt wird, sollte sie ausgeschaltet und der Stecker von der Steckdose abgezogen werden.
- Die Kapselkaffeemaschine an einem trockenen Ort, geschützt vor Staub und außerhalb der Reichweite von Kindern einlagern.
- Wir empfehlen, die Maschine in ihrer Originalverpackung einzulagern.
- Die Lagertemperatur sollte nicht unter 5°C liegen, um zu verhindern, dass die internen Teile der Maschine durch das Gefrieren des Wassers beschädigt werden.
- Um eine korrekte Hygiene und die hohe Qualität des Produktes zu erhalten, wird empfohlen, die Kapsel direkt nach der Ausgabe auszuwerfen.



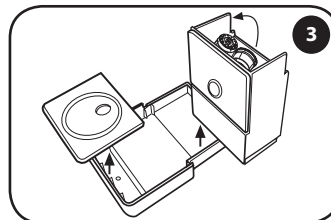
## 6 - LIMPEZA E MANUTENÇÃO



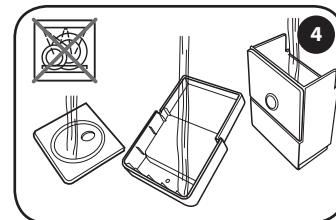
Desligue a máquina.



Retire a bandeja de recolha de cápsulas usadas. A bandeja de recolha de cápsulas usadas pode conter, no máximo, 7 cápsulas, sendo recomendável esvaziá-la com regularidade para evitar que as cápsulas encravem.



Esvazie a bandeja de recolha de cápsulas usadas e enxágüe. Limpe o recipiente e a grelha para eliminar os resíduos de água e café. Depois de limpar, volte a engatar a bandeja na grelha.



Enxágüe os componentes sob água corrente e seque-os. Não lave os vários componentes na máquina de lavar louça.

## RECOMENDAÇÕES

- Se a máquina não for utilizada, desligue-a e remova a ficha da tomada de corrente.
- Coloque a máquina de café com cápsulas num local seco, protegido do pó e fora do alcance das crianças.
- É recomendável colocar a máquina na sua embalagem original.
- A temperatura de depósito não deve ser inferior a 5 °C, para evitar que as peças internas da máquina sejam danificadas devido ao congelamento da água.
- Para uma higiene correcta e para manter a qualidade do produto elevada é recomendável expelir a cápsula imediatamente depois da distribuição.

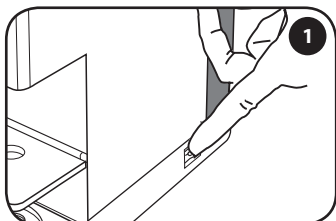
## DE 7 - ENTKALKEN

Blinken die Tasten ☞ und ☞ abwechselnd, muss die Maschine entkalkt werden. Vor dem Entkalken bitte die Anleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit dem Vorgang vertraut zu machen. Der Zyklus dauert insgesamt ca. 8 Minuten.

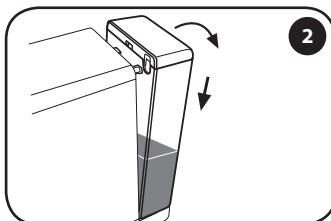
**Hinweis:** Der Entkalkungsvorgang kann nur bei kalter Maschine gestartet werden. Werden die Vorgänge nicht innerhalb der vorgegebenen Zeiten durchgeführt, so startet die Maschine den Entkalkungsvorgang nicht. Dann ist es notwendig, die Maschine auszuschalten und die Vorgänge von Anfang an zu wiederholen.

Die Bildung von Kalk ist eine natürliche Folge des Betriebs der Maschine. Die Maschine verfügt über ein Automatikprogramm, mit dem die Reinigung optimiert und die Kalkrückstände im Inneren entfernt werden können. Wird der Entkalkungsvorgang nicht durchgeführt, so kann der Kalk Betriebsschäden verursachen, die nicht durch die Garantie gedeckt werden.

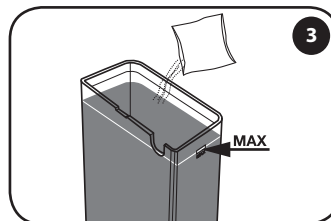
Ausschließlich Entkalker für Kaffeemaschinen verwenden. Auf keinen Fall Essig, Lauge, Salz, Ameisensäure verwenden, da diese die Maschine beschädigen. Es sind die nachstehend angeführten Tätigkeiten zu befolgen und nicht die auf der Verpackung des Entkalkungsmittels angegebenen.



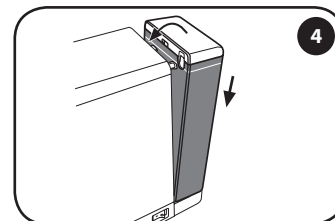
Die Maschine über den Hauptschalter ausschalten.



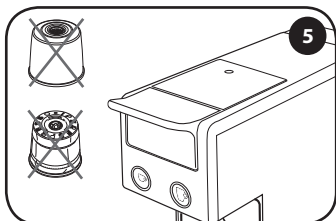
Den Wassertank abnehmen und das Restwasser ausleeren.



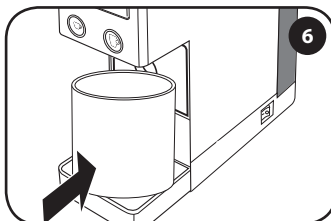
Den Wassertank bis zum maximalen Füllstand mit frischem Trinkwasser füllen und das Entkalkungsmittel auflösen.



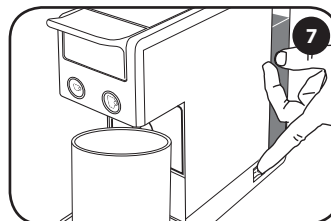
Den Tank wieder in die beiden Schlitzte einsetzen und in die Maschine führen, bis er komplett einrastet.



Den Hebel schließen, keine Kapsel einlegen.



Einen mindestens 0,75 Liter fassenden Behälter unter den Auslauf stellen.



Die Maschine einschalten.



Innerhalb von 15 Sekunden nach dem Einschalten die Taste ☞ für 3 Sekunden gedrückt halten.





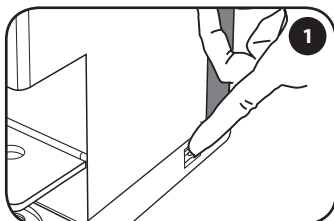
## 7 - DESCALCIFICAÇÃO

Se as teds e piscarem alternadamente, a máquina necessita de ser descalcificada. Leia atentamente todas as instruções antes de efectuar a descalcificação, para se familiarizar com o processo. A duração total do ciclo é de cerca de 8 minutos.

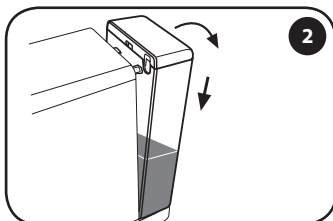
**N.B.:** O procedimento de descalcificação pode ser iniciado apenas com a máquina fria. Se as operações não forem efectuadas nos tempos indicados, a máquina não inicia o processo de descalcificação: nesse caso, é necessário desligar a máquina e repetir as operações do início.

A formação de calcário é uma consequência natural da utilização da máquina. A máquina está equipada com um programa automático que permite otimizar a limpeza e remover os resíduos de calcário do seu interior. Se não efetuar o procedimento de descalcificação, o calcário poderá provocar defeitos de funcionamento não cobertos pela garantia.

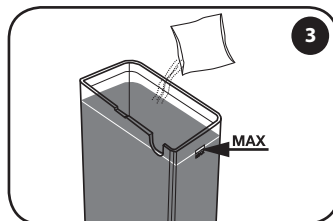
Utilize apenas produtos descalcificantes para máquinas de café. Não utilize óleo, lixívia, sal ou ácido fórmico, pois danificam a máquina. Siga o procedimento indicado em seguida, bem como as instruções especificadas na embalagem da solução descalcificante.



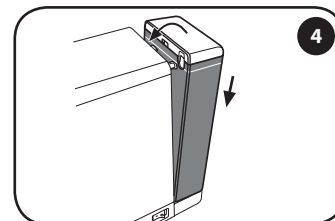
Desligue a máquina ao accionar o interruptor principal.



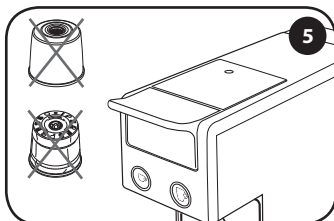
Remova o reservatório e esvazie a água residual.



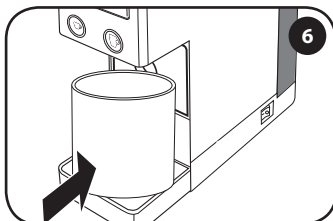
Encha o reservatório com água fresca até ao nível máximo e deixe derreter a solução descalcificante.



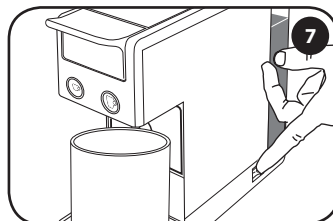
Reintroduza o reservatório em correspondência aos dois entalhes e acompanhe-o em direcção à máquina até ao encaixe completo.



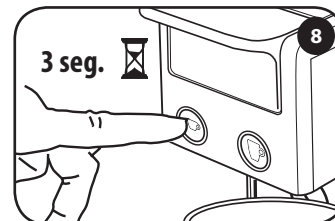
Fechete a alavanca e não introduza nenhuma cápsula.



Coloque um recipiente com, pelo menos, 0,75 litros debaixo do distribuidor.

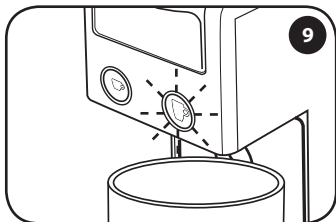


Ligue a máquina.

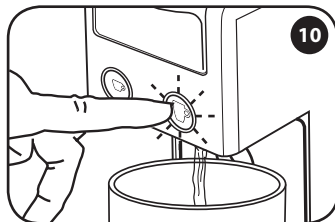


No prazo de 15 segundos após a ligação, pressione e mantenha pressionada a tecla ☐ durante 3 segundos.

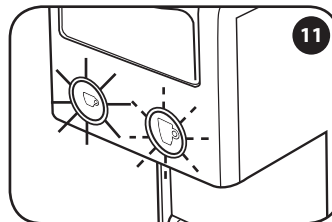
## DE 7 - ENTKALKEN



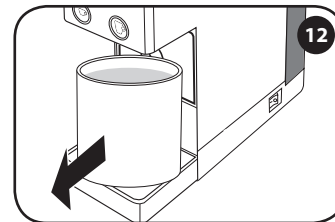
Die Taste blinkt.



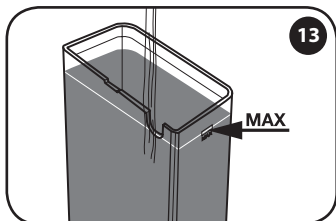
Die Taste drücken, um den Entkalkungszyklus zu starten. Die Maschine beginnt, Wasser auszugeben.



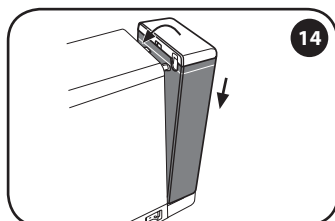
Nach Beendigung des Entkalkungszyklus leuchtet die Taste dauerhaft auf, während die Taste blinkt.



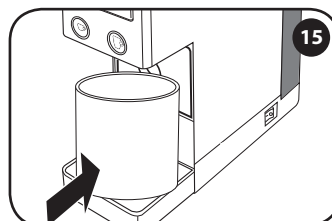
Den Behälter entfernen und entleeren.



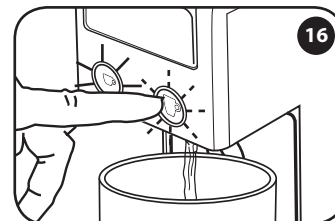
Den Wassertank gut spülen und erneut mit frischem Wasser füllen.



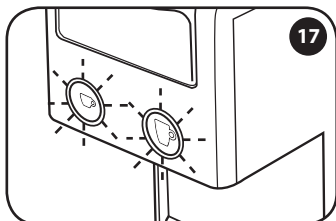
Den Wassertank mit frischem Trinkwasser einsetzen.



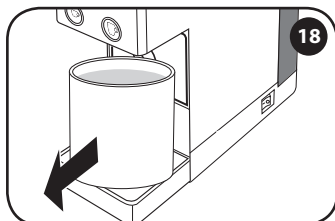
Einen mindestens 0,75 Liter fassenden Behälter unter den Auslauf stellen.



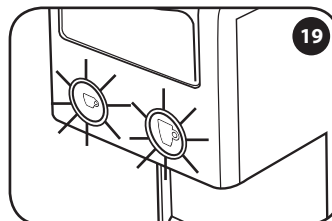
Die Taste drücken, um den Spülzyklus zu starten. Die Maschine beginnt, Wasser auszugeben.



Nach Beendigung des Spülzyklus blinken die Taste und die Taste gleichzeitig.



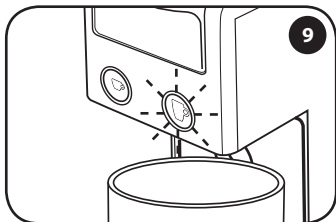
Den Behälter entfernen und entleeren.



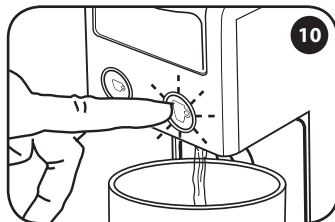
Abwarten, bis die Taste und die Taste dauerhaft aufleuchten. Die Maschine ist nun einsatzbereit.



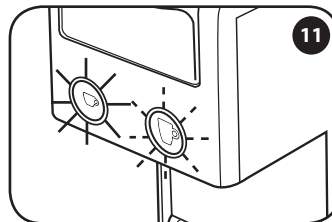
## 7 - DESCALCIFICAÇÃO



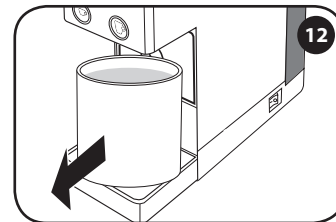
A tecla  pisca.



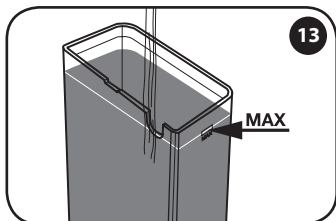
Pressione a tecla  para iniciar o ciclo de descalcificação. A máquina começa a distribuir água.



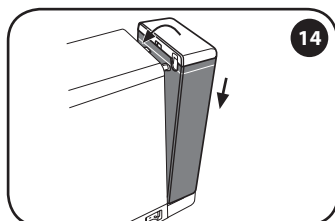
Concluído o ciclo de descalcificação, a tecla  está acesa de modo fixo, enquanto a tecla  pisca.



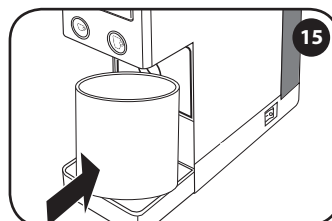
Remova o recipiente e esvazie-o.



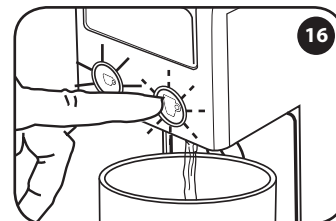
Lave bem o reservatório e encha-o novamente com água fresca.



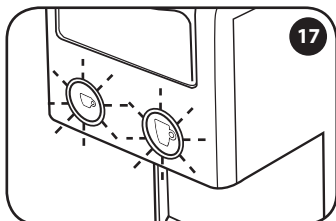
Encaixe o reservatório com água fresca.



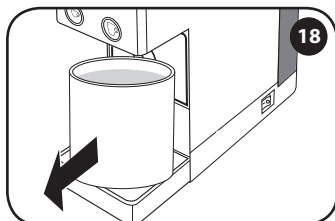
Coloque um recipiente com, pelo menos, 0,75 litros debaixo do distribuidor.



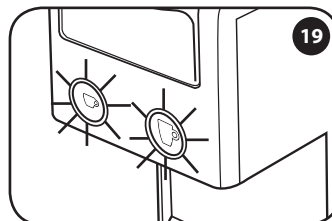
Pressione a tecla  para iniciar o ciclo de enxaguamento. A máquina começa a distribuir água.



Concluído o ciclo de enxaguamento, a tecla  e a tecla  piscam em simultâneo.



Remova o recipiente e esvazie-o.



Aguarde que a tecla  e a tecla  se acendam de modo fixo. A máquina está agora pronta para ser utilizada.

## DE 7 - ENTKALKEN • PROBLEM - URSACHE - ABHILFE

| PROBLEM                                   | URSACHE                                        | ABHILFE                                                                                                |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Entkalkungszyklus wurde unterbrochen. | Stromausfall.                                  | Bei erneuter Stromversorgung startet der Zyklus erneut ab dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde.     |
|                                           | Die Maschine wird versehentlich ausgeschaltet. | Die Maschine wieder einschalten: Der Zyklus startet erneut ab dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde. |
|                                           | Öffnung des Hebels nach Start des Zyklus.      | Den Hebel schließen: Der Zyklus startet erneut ab dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde.             |
| Der Spülzyklus wurde unterbrochen.        | Stromausfall.                                  | Bei erneuter Stromversorgung startet der Zyklus erneut ab dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde.     |
|                                           | Die Maschine wird versehentlich ausgeschaltet. | Die Maschine wieder einschalten: Der Zyklus startet erneut ab dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde. |
|                                           | Öffnung des Hebels nach Start des Zyklus.      | Den Hebel schließen: Der Zyklus startet erneut ab dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde.             |
| Die Maschine gibt kein Wasser mehr aus.   | Der Wassertank ist leer.                       | Den Wassertank auffüllen.                                                                              |

**7 - DESCALCIFICAÇÃO • PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO**

| PROBLEMA                                   | CAUSA                                         | SOLUÇÃO                                                                             |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| O ciclo de descalcificação é interrompido. | Ausência de corrente eléctrica.               | Quando a corrente é restaurada, o ciclo retoma automaticamente desde a interrupção. |
|                                            | A máquina desliga-se acidentalmente.          | Volte a ligar a máquina: o ciclo retoma automaticamente desde a interrupção.        |
|                                            | Abertura da alavanca com o ciclo já iniciado. | Feche a alavanca: o ciclo retoma automaticamente desde a interrupção.               |
| O ciclo de enxaguamento é interrompido.    | Ausência de corrente eléctrica.               | Quando a corrente é restaurada, o ciclo retoma automaticamente desde a interrupção. |
|                                            | A máquina desliga-se acidentalmente.          | Volte a ligar a máquina: o ciclo retoma automaticamente desde a interrupção.        |
|                                            | Abertura da alavanca com o ciclo já iniciado. | Feche a alavanca: o ciclo retoma automaticamente desde a interrupção.               |
| A máquina deixa de distribuir água.        | O reservatório de água está vazio.            | Encha o reservatório de água.                                                       |

## DE GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN

### ACHTUNG:

Wird das Entkalken nicht regelmäßig durchgeführt, so kann der Kalk Betriebsschäden verursachen, die nicht durch die Garantie gedeckt werden.

Auf keinen Fall Essig, Lauge, Salz, Ameisensäure verwenden, da diese die Maschine beschädigen.

Ausschließlich für Kaffeemaschinen zugelassene Entkalker verwenden. Die Entsorgung des Entkalkungsmittels muss gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen. Auf keinen Fall die während des Entkalkungsvorgangs ausgegebene Flüssigkeit trinken. Die Maschine kann für die Kaffeeausgabe erst wieder verwendet werden, wenn der Entkalkungsvorgang abgeschlossen ist.

Die Garantie deckt nicht die Schäden, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:

- Entkalkung, die nicht in regelmäßigen Abständen erfolgt.
- Inbetriebnahme mit Spannungswerten, die nicht den auf dem Datenschild vorgeschriebenen Werten entsprechen.
- nicht vorschriftsmäßiger Gebrauch oder nicht den Anleitungen entsprechend.
- an der Maschine vorgenommene Änderungen.
- Die Garantie deckt keine Reparaturkosten an Maschinen, die von nicht autorisierten Kundendienststellen ausgeführt worden sind. Diese Kosten gehen zur Gänze zu Lasten des Kunden.
- Es wird empfohlen, die Abtropfschale und den Auffangbehälter für leere Kapseln nicht in der Spülmaschine zu reinigen und diese sauber zu halten. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung könnte Störungen an den Komponenten hervorrufen, die nicht durch die Garantie gedeckt sind.

### ACHTUNG:

Es wird empfohlen, die Originalverpackung (zumindest für die Garantiedauer) aufzubewahren, sollte die Maschine eventuell an eine autorisierte Kundendienststelle geschickt werden müssen. Allfällige Schäden, die auf den Transport ohne entsprechende Verpackung zurückzuführen sind, werden nicht durch die Garantie gedeckt.

## HINWEISE FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE

Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten von privaten Haushalten in der EU.

Das für dieses Produkt verwendete Symbol RAEE weist darauf hin, dass dieses nicht den anderen Haushaltsabfällen zugeführt werden darf, sondern dass es getrennt entsorgt werden muss. Der Privatbenutzer hat die Möglichkeit, das alte Gerät bei Kauf eines neuen Gerätes gratis beim Händler abzugeben.

Für weitere Informationen bezüglich der Annahmestellen von zu entsorgenden Geräten, empfehlen wir, sich an die jeweilige Stadtgemeinde, die lokale Abfallverwertungstelle oder das Geschäft, in dem das Produkt gekauft wurde, zu wenden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, sich um eine den geltenden Normen entsprechende Entsorgung zu kümmern. Die Nichtbeachtung der Gesetzesvorschriften kann zu Bußgeldstrafen führen.

Eine vorschriftsmäßige Entsorgung dieses Produktes trägt dazu bei, die Umwelt und die Naturressourcen zu schonen und die menschliche Gesundheit zu schützen.





## LIMITAÇÕES DA GARANTIA

### ATENÇÃO:

Se não efectuar a descalcificação com regularidade, o calcário poderá provocar defeitos de funcionamento não cobertos pela garantia.

Não utilize óleo, lixívia, sal ou ácido fórmico, pois danificam a máquina.

Utilize apenas produtos descalcificantes adequados para as máquinas de café. A solução descalcificante deverá ser eliminada de acordo com o previsto pelas normas em vigor. Não beba o líquido distribuído durante o processo de descalcificação; a máquina pode ser utilizada para distribuir café apenas quando o processo de descalcificação estiver concluído.

A garantia não cobre avarias causadas por:

- Uma descalcificação não periódica.
- Um funcionamento com uma voltagem diferente da indicada na placa de dados.
- Uma utilização imprópria ou não conforme as instruções.
- Modificações realizadas internamente.
- A garantia não cobre os custos de reparação de máquina manipuladas por centros de assistência não autorizados. Esses custos serão totalmente suportados pelo cliente.
- É recomendável não colocar a bandeja de limpeza e a bandeja de recolha de cápsulas usadas na máquina de lavar loiça e mantenha-as limpas. O incumprimento desta recomendação poderá criar problemas nos componentes não cobertos pela garantia.

### ATENÇÃO:

É recomendável guardar a embalagem original (pelo menos, durante o período da garantia) para o eventual envio da máquina para centros de assistência autorizados. Os eventuais danos causados por um transporte sem uma embalagem adequada, não estão cobertos pela garantia.

## ADVERTÊNCIAS PARA A ELIMINAÇÃO CORRECTA DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA EUROPEIA

Eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos usados, por parte de particulares na União Europeia.

O símbolo RAEE utilizado por este produto indica que não deve ser eliminado em conjunto com outros resíduos domésticos, devendo ser submetido a uma "recolha separada". O utilizador particular tem a possibilidade de devolver gratuitamente ao distribuidor o aparelho usado no acto de compra de um novo aparelho (devolve o aparelho usado e compra um novo).

Para obter mais informações sobre pontos de recolha de aparelhos a serem entregues em sucata, é recomendável contactar a autoridade local na sua cidade de residência, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja na qual adquiriu o produto. É da responsabilidade do utilizador proceder à eliminação de acordo com as normas em vigor, e o incumprimento das disposições legais pode ser sancionado.

A eliminação correcta deste produto contribuirá para proteger o ambiente, os recursos naturais e a saúde humana.



## DE ANZEIGEN - MASCHINENSTATUS



### **Beide Tasten blinken.**

Die Maschine wurde eingeschaltet und befindet sich in der Aufheizphase.



### **Dauerhaft aufleuchtend**

Die Maschine hat die für die Kaffeeausgabe korrekte Temperatur erreicht.



### **Die Taste für Espresso leuchtet dauerhaft auf**

Die Maschine gibt einen Espresso aus.



### **Die Taste für Filterkaffee leuchtet dauerhaft auf**

Die Maschine gibt einen Filterkaffee aus.



### **Beide Tasten blinken mit langen Intervallen**

Die Maschine befindet sich in der Power-Save-Phase. Die Maschine schaltet nach einer Nichtbenutzung von 15 Minuten die Power-Save-Funktion ein. Um die Maschine wieder zu aktivieren, eine beliebige Taste drücken.



### **Die Tasten blinken abwechselnd**

Das Gerät muss entkalkt werden.



### **Langsames Blinken (nur Taste Filterkaffee)**

Die Maschine zeigt an, dass der Entkalkungsvorgang angewählt wurde. In diesem Zustand muss der Wassertank das Entkalkungsmittel enthalten.



### **Schnelles Blinken (nur Taste Filterkaffee)**

Die Maschine zeigt an, dass der erste Teil des Entkalkungszyklus läuft. Die Maschine gibt das Entkalkungsmittel aus.



### **Langsames Blinken (nur Taste Filterkaffee) und die Taste Espresso leuchtet dauerhaft auf**

Die Maschine zeigt an, dass der erste Teil der Entkalkung beendet ist. Der Wassertank muss ausgespült und mit frischem Trinkwasser aufgefüllt werden.



### **Schnelles Blinken (nur Taste Filterkaffee) und die Taste Espresso leuchtet dauerhaft auf**

Die Maschine zeigt an, dass der zweite Teil des Entkalkens im Gange ist. Die Maschine gibt Wasser für den Spülzyklus des Systems aus.



### **Schnelles Blinken (nur Taste Espresso)**

Die Maschine weist eine Störung auf. Aus- und nach 30 Sekunden erneut einschalten. Sollte sich das Problem wiederholen, die Kundendienststelle kontaktieren.





## SINALIZAÇÕES - ESTADO DA MÁQUINA

|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | <b>Ambas as teclas piscam</b><br><i>A máquina foi ligada e está na fase de aquecimento.</i>                                                                                                                                                                      |
|       | <b>Acesas fixas</b><br><i>A máquina atingiu a temperatura correcta para a distribuição.</i>                                                                                                                                                                      |
|       | <b>A tecla de café expresso está acesa de modo fixo</b><br><i>A máquina está a distribuir um expresso.</i>                                                                                                                                                       |
|       | <b>A tecla de Café de filtro está acesa de modo fixo</b><br><i>A máquina está a distribuir um Café de filtro.</i>                                                                                                                                                |
|       | <b>Ambas as teclas piscam lentamente</b><br><i>A máquina está na fase de Power Save. A máquina activa o Power Save após 15 minutos de inutilização. Para ligar novamente a máquina, pressione uma tecla qualquer.</i>                                            |
|       | <b>As teclas piscam alternadamente</b><br><i>É necessário descalcificar a máquina.</i>                                                                                                                                                                           |
|       | <b>A piscar lentamente (apenas a tecla de Café de filtro)</b><br><i>A máquina indica que foi seleccionado o procedimento de descalcificação. Neste estado, o reservatório deverá conter a solução descalcificante.</i>                                           |
|       | <b>A piscar rapidamente (apenas a tecla de Café de filtro)</b><br><i>A máquina indica que está a efectuar a primeira parte da descalcificação. A máquina está a distribuir a solução descalcificante.</i>                                                        |
|       | <b>A piscar lentamente (apenas a tecla de Café de filtro) e a tecla de café expresso está acesa fixa</b><br><i>A máquina indica que terminou a primeira parte da descalcificação. É necessário enxaguar e encher o reservatório com água fresca potável.</i>     |
|     | <b>A piscar rapidamente (apenas a tecla de Café de filtro) e a tecla de café expresso está acesa fixa</b><br><i>A máquina indica que está a efectuar a segunda parte da descalcificação. A máquina está a distribuir a água para o enxaguamento do circuito.</i> |
|   | <b>A piscar rapidamente (apenas a tecla de café expresso)</b><br><i>A máquina está a funcionar incorrectamente. Desligue a máquina e após 30 segundos volte a ligá-la. Se o problema se repetir, contacte um centro de assistência autorizado.</i>               |

# DE PROBLEM - URSACHE - ABHILFE

| PROBLEM                                                                               | URSACHE                                                                                        | ABHILFE                                                                                                                                                                                                                     | Problem bleibt bestehen.                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Die Maschine schaltet sich nicht ein.                                                 | Netzkabel nicht mit der Steckdose verbunden.                                                   | Stecker an einer Steckdose anschließen, die den auf dem Datenschild vorgeschriebenen technischen Werten entspricht.                                                                                                         | Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. |
|                                                                                       | Hauptschalter in Position "0".                                                                 | Hauptschalter in Position "I" stellen.                                                                                                                                                                                      |                                                         |
| Die Maschine gibt keinen Kaffee aus.                                                  | Der Wassertank ist leer.                                                                       | Den Wassertank auffüllen.                                                                                                                                                                                                   |                                                         |
|                                                                                       | Der Wassertank wurde nicht korrekt eingesetzt.                                                 | Den Wassertank korrekt einsetzen.                                                                                                                                                                                           |                                                         |
|                                                                                       | Der bewegliche Teil des Maschinenkopfs lässt sich nicht zur Gänze schließen.                   | Den Hebel anheben und sicherstellen, dass eine Kapsel in das entsprechende Fach eingelegt wurde. Den Hebel bis zur Sperrposition absenken. Erneut probieren und Kaffee ausgeben.                                            |                                                         |
|                                                                                       | Kapsel nicht im Kapselfach eingelegt.                                                          | Eine Kapsel in das Kapselfach einlegen.                                                                                                                                                                                     |                                                         |
|                                                                                       | Die Kapsel ist nicht vollständig perforiert.                                                   | Eine neue Kapsel verwenden.                                                                                                                                                                                                 |                                                         |
|                                                                                       | Pumpe wird nicht betätigt.                                                                     | Kontrollieren, ob sich Kapseln in der Maschine befinden. Den Öffnungshebel bis zur Sperrposition absenken. Eine Taste für die Ausgabe von Wasser drücken. Erneut versuchen, einen Kaffee mit einer neuen Kapsel auszugeben. |                                                         |
| Die Kapsel wird nicht ausgeworfen.                                                    | Die Kapsel befindet sich immer noch im entsprechenden Fach.                                    | Den Öffnungshebel vollständig schließen und langsam wieder öffnen, um den Auswurf der Kapsel in den entsprechenden Behälter zu gewährleisten.                                                                               |                                                         |
| Die Maschine ist zu laut.                                                             | Der Wassertank ist leer.                                                                       | Den Wassertank auffüllen.                                                                                                                                                                                                   |                                                         |
|                                                                                       | Der Wassertank wurde nicht korrekt eingesetzt.                                                 | Den Wassertank korrekt einsetzen.                                                                                                                                                                                           |                                                         |
|                                                                                       | Die Kapsel ist nicht vollständig perforiert.                                                   | Eine neue Kapsel verwenden.                                                                                                                                                                                                 |                                                         |
| Aus der Brühgruppe treten insbesondere während der Aufheizphase einzelne Tropfen aus. | Die Maschine ist mit einem Ventil für die konstante Aufrechterhaltung des Drucks ausgestattet. | ES HANDELT SICH NICHT UM EINEN DEFEKT.                                                                                                                                                                                      |                                                         |

**PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO**

| PROBLEMA                                                                                  | CAUSA                                                                                  | SOLUÇÃO                                                                                                                                                                                                             | Permanência do problema.                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| A máquina não liga.                                                                       | O cabo de alimentação não está ligado à tomada de corrente.                            | Ligue a ficha a uma tomada de corrente em conformidade com os dados técnicos indicados na placa de dados.                                                                                                           | Contacte um centro de assistência autorizado. |
|                                                                                           | O interruptor principal está na posição "0".                                           | Coloque o interruptor principal na posição "I".                                                                                                                                                                     |                                               |
| A máquina não distribui café.                                                             | O reservatório de água está vazio.                                                     | Encha o reservatório de água.                                                                                                                                                                                       |                                               |
|                                                                                           | O reservatório de água não está correctamente introduzido.                             | Introduza correctamente o reservatório de água.                                                                                                                                                                     |                                               |
|                                                                                           | Fecho incompleto da peça móvel da secção superior da máquina.                          | Levante a alavanca e verifique se introduziu uma cápsula no respectivo compartimento. Baixe a alavanca até à posição de bloqueio. Tente distribuir novamente o café.                                                |                                               |
|                                                                                           | A cápsula não está inserida no compartimento de cápsulas.                              | Introduza a cápsula no compartimento.                                                                                                                                                                               |                                               |
|                                                                                           | A cápsula não está completamente furada.                                               | Utilize uma cápsula nova.                                                                                                                                                                                           |                                               |
|                                                                                           | Ausência de activação da bomba.                                                        | Certifique-se de que não está nenhuma cápsula na máquina. Baixe a alavanca de abertura até à posição de bloqueio. Pressione uma tecla para distribuir água. Tente distribuir novamente o café com uma nova cápsula. |                                               |
| A cápsula não é expelida.                                                                 | A cápsula continua posicionada no respectivo compartimento.                            | Feche completamente a alavanca de abertura e reabra-a lentamente para garantir a expulsão da cápsula para o recipiente adequado.                                                                                    |                                               |
| A máquina é demasiado ruidosa.                                                            | O reservatório de água está vazio.                                                     | Encha o reservatório de água.                                                                                                                                                                                       |                                               |
|                                                                                           | O reservatório de água não está correctamente introduzido.                             | Introduza correctamente o reservatório.                                                                                                                                                                             |                                               |
|                                                                                           | A cápsula não está completamente furada.                                               | Utilize uma cápsula nova.                                                                                                                                                                                           |                                               |
| Saem gotas individuais do grupo de distribuição, sobretudo durante a fase de aquecimento. | A máquina está equipada com uma válvula que permite a manutenção constante da pressão. | NÃO É UM DEFEITO.                                                                                                                                                                                                   |                                               |

## DE PROBLEM - URSACHE - ABHILFE

| PROBLEM                                                  | URSACHE                                                  | ABHILFE                                                                                                                                                                          | Problem bleibt bestehen.                                |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Die Maschine gibt den Kaffee sehr langsam aus.           | Kalk im Wassersystem vorhanden.                          | Den Entkalkungszyklus vornehmen.                                                                                                                                                 | Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. |
| Der Kaffee schmeckt säuerlich.                           | Die Maschine wurde nach dem Entkalken nicht gut gespült. | Einen erneuten Spülzyklus vornehmen.                                                                                                                                             |                                                         |
|                                                          | Die Kapsel ist abgelaufen.                               | Eine neue Kapsel verwenden.                                                                                                                                                      |                                                         |
| Die Tasten blinken abwechselnd.                          | Der Entkalkungszyklus ist auszuführen.                   | Den Entkalkungszyklus vornehmen.                                                                                                                                                 |                                                         |
| Menge und/oder Temperatur der Zubereitung nicht optimal. | Falsche Kombination Taste/Kapsel.                        | Mit einer Espresso-Kapsel und der Taste ☐ erfolgt die Zubereitung eines Espresso. Mit einer Kapsel für Filterkaffee und der Taste ☐ erfolgt die Zubereitung eines Filterkaffees. |                                                         |
|                                                          | Programmierung Menge und/oder Temperatur nicht optimal.  | Die Maschine auf die Werkseinstellungen zurücksetzen und die Menge und/oder Temperatur programmieren, wie in den entsprechenden Abschnitten beschrieben.                         |                                                         |



PT

## PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO

| PROBLEMA                                          | CAUSA                                                   | SOLUÇÃO                                                                                                                                                                                       | Permanência do problema.                      |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| A máquina distribui o café lentamente.            | Presença de calcário no circuito hídrico.               | Efectue o ciclo de descalcificação.                                                                                                                                                           | Contacte um centro de assistência autorizado. |
| O café tem um sabor ácido.                        | A máquina não foi bem enxaguada após a descalcificação. | Efectue um novo ciclo de enxaguamento.                                                                                                                                                        |                                               |
|                                                   | A cápsula ultrapassou a validade.                       | Utilize uma nova cápsula.                                                                                                                                                                     |                                               |
| As teclas piscam alternadamente.                  | É necessário efectuar o ciclo de descalcificação.       | Efectue o ciclo de descalcificação.                                                                                                                                                           |                                               |
| Volume e/ou temperatura da preparação não ideais. | Combinação incorrecta entre a tecla/cápsula.            | Utilize uma cápsula expresso combinada com a tecla ☞ para a distribuição de um expresso. Utilize uma cápsula de Café de filtro combinada com a tecla ☞ para a distribuição do Café de filtro. |                                               |
|                                                   | Programação do volume e/ou temperatura não ideais.      | Reponha a máquina nas definições de fábrica e personalize o volume e/ou a temperatura conforme descrito nos respectivos parágrafos.                                                           |                                               |



15 horizontal lines for text entry.



15 horizontal lines for text entry.

Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd de volgende veiligheidsmaatregelen worden nageleefd.

### Gebruik van het apparaat

Lees alle instructies.

- Dit apparaat mag alleen voor huishoudelijk gebruik worden gebruikt. Ieder ander gebruik is oneigenlijk en dus gevaarlijk.
- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet wordt gebruikt.
- Raak nooit een heet oppervlak aan. De afgifte van water/koffie uit de machine kunnen brandwonden veroorzaken.
- Deze machine is gemaakt om "espresso te zetten": pas op voor brandwonden door waterstralen of door oneigenlijk gebruik van de machine.
- Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen van 8 jaar en ouder indien ze onder toezicht staan of ingelicht zijn over het veilige gebruik van de machine en indien ze zich bewust zijn van de gevaren die ze lopen. De reiniging en het periodieke onderhoud dienen niet door kinderen uitgevoerd te worden, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en onder toezicht staan. Houd het apparaat en de voedingskabel buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Het apparaat kan gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of zonder ervaring en/of onvoldoende bekwaamheid indien ze onder toezicht staan of ingelicht zijn over het veilige gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de gevaren die ze lopen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Gebruik het apparaat alleen in gesloten ruimten en beschermd tegen weersinvloeden van buitenaf.
- Dompel de voedingskabel, stekker of machinebehuizing niet in water of andere vloeistoffen ter bescherming tegen brand, elektrische schokken of letsel.
- Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.
- Plaats het apparaat niet op elektrische of gaskookplaten of in een warme oven.
- Het apparaat mag alleen ingeschakeld worden voor de tijd die nodig is om het te gebruiken, daarna moet het met de hoofdschakelaar (8) op "0" uitgeschakeld worden en moet de stekker uit het stopcontact gehaald worden.
- Zorg ervoor dat voordat de stekker eruit wordt gehaald de hoofdschakelaar (8) in de stand "0" staat.
- Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant zijn aanbevolen, kan brand, elektrische schokken of letsel aan personen veroorzaken.
- Laat de kabel niet van tafels of werkbanken afhangen. Trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te halen en raak de stekker niet met natte handen aan.
- Draag de koffiemachine niet aan de kabel en trek er niet aan.
- Om verwondingsgevaar te verminderen, laat de kabel niet van het aanrecht of de tafel afhangen aangezien kinderen per ongeluk





## VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Ved brug af elektriske apparater skal følgende sikkerhedsforanstaltninger altid overholdes.

### Brug af apparatet

Læs hele vejledningen.

- Dette apparat er kun beregnet til husholdningsbrug. Enhver anden brug betragtes som forkert og er derfor farlig.
- Tag stikket ud af stikkontakten, når apparatet ikke bruges.
- Rør aldrig ved varme overflader. Udløb af vand/kaffe fra maskinen kan forårsage forbrændinger.
- Denne maskine er udviklet til at brygge "espresso". Undgå skoldning fra vandstråler eller på grund af forkert brug af maskinen.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og op, hvis de er under opsyn eller instruerede i sikker brug af apparatet og bevidste om den fare, de løber. Rengøring og normal vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn. Hold apparatet og strømkablet uden for børns rækkevidde, hvis de er mindre end 8 år.
- Apparatet kan bruges af personer med nedsat fysiske, mentale eller sensoriske evner eller med utilstrækkelig erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller vejledte i sikker brug af apparatet og er bevidste om den fare, de løber.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Brug udelukkende apparatet i lukkede omgivelser, som er beskyttet mod udendørs atmosfæriske påvirkninger.
- Beskyt dig mod brand, elektrisk stød og personskader: strømkablet,

stikket og maskinlegemet må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.

- Brug ikke apparatet til andre formål end dem, det er beregnet til.
- Stil ikke apparatet på el- og gaskomfurer eller inde i en varm ovn.
- Apparatet må kun være tændt i den tid, som det benyttes. Derefter skal det slukkes ved at stille afbryderkontakten (8) på "0", og stikket skal fjernes fra stikkontakten.
- Kontrollér, at afbryderkontakten (8) står på "0", før du trækker stikket ud.
- Brug af tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre brand, elektrisk stød eller personskader.
- Lad ikke ledningen hænge ned fra borde eller hylder. Fjern aldrig stikket ved at trække i ledningen, og rør aldrig apparatet med våde hænder.
- Flyt eller træk ikke kaffemaskinen ved at holde den i ledningen.
- For at nedbringe farene for skader må ledningen ikke hænge ned fra bordet, så børn kan trække i den eller snuble.
- Brug ikke apparatet, hvis ledningen eller stikket er beskadigede efter en fejlfunktion, eller hvis det på en eller anden måde er beskadiget. Bring apparatet til det nærmeste autoriserede servicecenter til kontrol, reparation eller for at kontrollere, at det fungerer korrekt.
- Brug ikke forlængerledninger eller dobbeltstik. I tilfælde af brand skal der anvendes ildslukkere med kuldioxid (CO<sub>2</sub>). Brug ikke vand eller pulverslukkere.
- Brug kun apparatet til de formål, som det er bestemt til.

eraan zouden kunnen trekken of erover zouden kunnen struikelen.

- Gebruik het apparaat niet in het geval de kabel of de stekker beschadigd zijn, na een storing van de machine of na enige andere schade. Breng het apparaat naar de dichtstbijzijnde erkende reparateur voor reparatie of een controle van de juiste werking.
- Gebruik geen verlengsnoeren of verdeelstekkers. Gebruik in geval van brand koolzuurblossers (CO<sub>2</sub>). Gebruik geen water of poederblossers.
- Gebruik het apparaat alleen waarvoor het bedoeld is.

### Installatie van het apparaat

- Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen door.
- Installeer de machine nooit in een omgeving die een temperatuur kan bereiken lager dan of gelijk aan 5°C (als het water bevroren kan dit schade toebrengen aan het apparaat) en hoger dan 40°C.
- Controleer of het elektrisch voltage overeenstemt met de spanning die op het typeplaatje van het apparaat staat vermeld. Sluit het apparaat alleen aan op een geaard stopcontact.
- In het geval dat het stopcontact en de stekker van het apparaat niet compatibel zijn, moet de stekker door een erkende reparateur worden vervangen met een passend type.
- Plaats het apparaat op een werkblad ver van waterkranen en gootstenen verwijderd.
- Controleer na verwijdering van de verpakking de integriteit van het apparaat voordat het geïnstalleerd wordt.

- Houd het verpakkingsmateriaal van de machine buiten bereik van kinderen.

### Reiniging van het apparaat

- Zorg ervoor dat voordat de stekker eruit wordt gehaald de hoofdschakelaar (8) uitgeschakeld is.
- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat wordt gereinigd.
- Laat het apparaat afkoelen voordat het gereinigd wordt.
- Haal het waterreservoir (7) eruit door het eerst zachtjes naar beneden en daarna eruit te trekken.
- Reinig de behuizing en de accessoires met een vochtige doek en droog ze vervolgens af met een droge niet schurende doek. Het wordt afgeraden schoonmaakmiddelen te gebruiken.
- Reinig het apparaat niet met waterstralen of door het deels of geheel onder te dompelen.

### Bij een storing van het apparaat

Gebruik het apparaat niet wanneer de kabel (6) of de stekker beschadigd zijn, als het apparaat tekenen van slechte werking vertoont, of indien het apparaat schade heeft ondervonden. Breng het apparaat voor controles of reparaties naar de dichtstbijzijnde erkende reparateur.

Wanneer de voedingskabel (6) beschadigd is, moet deze door de fabrikant of door de servicedienst vervangen worden.



## Installation af apparatet

- Læs vejledningen omhyggeligt.
- Maskinen må ikke installeres på steder, hvor temperaturen kan nå 5°C eller derunder (hvis vandet fryser, kan det beskadige apparatet) eller over 40°C.
- Kontrollér, at strømnets spænding svarer til den angivne på apparatets typeskilt. Tilslut kun apparatet til et strømstik med korrekt fungerende jordforbindelse.
- Hvis stikkontakten og stikket på apparatet ikke passer sammen, skal stikket udskiftes med et nyt af en egnet type. Dette arbejde skal udføres af et autoriseret servicecenter.
- Placer apparatet på en bordplade langt fra vandhaner og vaske.
- Inden apparatet installeres, skal det kontrolleres, at det er helt og ubeskadiget efter udpakning af emballagen.
- Hold maskinens emballage uden for børns rækkevidde.

## Rengøring af apparatet

- Kontrollér, at afbryderkontakten (8) er slukket, før du trækker stikket ud.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, når apparatet gøres rent.
- Lad apparatet køle ned, inden det rengøres.
- Fjern vandbeholderen (7) ved at skubbe den lidt ned og derefter ud.
- Gør kabinettet og tilbehøret rent med en fugtig klud, og tør efter med en tør, blød klud. Det frarådes at bruge rengøringsmidler.
- Udsæt ikke apparatet for vandstråler, og læg det hverken helt eller delvist i vand.

## I tilfælde af fejl ved apparatet

Brug ikke apparatet, hvis strømkablet (6) eller stikket er beskadigede, hvis apparatet viser tegn på unormal funktion, eller hvis det er beskadiget. Bring apparatet til det nærmeste autoriserede servicecenter til kontrol og reparation.

Hvis strømkablet (6) er beskadiget, skal det udskiftes af producenten på et teknisk servicecenter.

Hvis maskinen går i stykker eller fungerer dårligt, skal den slukkes, og man skal undlade at reparere på den. Apparatet må kun repareres af et autoriseret teknisk servicecenter, der er godkendt af producenten, og der skal anvendes originale reservedele. Manglende overholdelse af ovenstående kan være til fare for apparatets sikkerhed og medføre, at garantien bortfalder.



Zet het apparaat bij een storing of een slechte werking uit en knoei er niet mee. Voor eventuele reparaties dient u zich uitsluitend te wenden tot een door de fabrikant erkende reparateur en moet u vragen om originele vervangingsonderdelen te gebruiken. Het niet nakomen van bovenstaande aanwijzingen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen en het recht op garantie laten vervallen.

### Onjuist gebruik van het apparaat

- Dit apparaat mag alleen voor huishoudelijk gebruik worden gebruikt. Ieder ander gebruik is oneigenlijk en dus gevaarlijk.
- De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor eventuele ongevallen die worden veroorzaakt doordat de installatie niet geaard is of door aarding die niet conform de geldende wetgeving is.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele schade door onjuist, verkeerd of onredelijk gebruik.

Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en soortgelijke toepassingen, zoals:

- Keukens voor het personeel van winkels, kantoren en andere werkplekken;
- Vakantieboerderijen;
- Klanten van hotels, motels en appartementen;
- Gelegenheden zoals Bed & Breakfast.



DK

## ADVARSEL: OPBEVAR DENNE VEJLEDNING.

### Forkert brug af apparatet

- Dette apparat er kun beregnet til husholdningsbrug. Enhver anden brug betragtes som forkert og er derfor farlig.
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle ulykker, der skyldes jordforbindelsessystemets manglende overensstemmelse eller uoverensstemmelse med den gældende lovgivning.
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader, der måtte opstå som følge af forkert, fejlagtig eller urimelig brug.

Apparatet er beregnet til husholdningsbrug og lignende, som:

- Køkkener til butikspersonale, kontorer og andre arbejdsmiljøer;
- Bondegårdsferiesteder;
- Kunder på hoteller, moteller og andre typer overnatningssteder;
- Bed & breakfast-lignende miljøer.

## NL ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

Lees aandachtig de handleiding en de garantiebeperkingen.

De machine moet op een normaal geaard stopcontact worden aangesloten. De machine moet schoon gehouden worden door regelmatig de kopjeshouder, het lekbakje, de opvangbak voor gebruikte capsules en het waterreservoir te reinigen.

Het onderhoud mag alleen uitgevoerd worden wanneer de machine uit is.

**BELANGRIJK:** dompel de machine of de verwijderbare onderdelen nooit onder in water en zet ze nooit in de vaatwasser.

Het water in het reservoir moet regelmatig worden vervangen. Gebruik de machine niet als er geen water in het reservoir zit. We raden aan minstens elke 2 maanden een product voor de verwijdering van kalk speciaal voor espressomachines te gebruiken volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk **ontkalking**.

De machine beschikt over een ventiel waarmee de constante druk behouden kan worden. Om deze reden zou men verlies van druppels water uit de zetgroep kunnen bemerken.

### TECHNISCHE GEGEVENS Mod. 640

Materiaal behuizing: ABS

Materiaal warmtewisselaar: aluminium

Inhoud waterreservoir: 0,750 liter

Inhoud opvangbak voor capsules: 7 capsules

Pomp: 19 bar

Gewicht zonder verpakking: 3,4 kg

Elektrische voeding: 220-240 V, 50-60 Hz

Vermogen: 850W met "Power Save"-functie

Afmetingen (L x B x H) (mm): 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO), ITALIË

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen of verbeteringen aan te brengen.

## INHOUDSOPGAVE

|                                                                                                     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ■ ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE .....                                             | 130 |
| ■ TECHNISCHE GEGEVENS .....                                                                         | 130 |
| ■ ONDERDELEN VAN DE MACHINE.....                                                                    | 132 |
| ■ INSTALLATIE EN INWERKINGSTELLING VAN DE MACHINE .....                                             | 134 |
| ■ ESPRESSO ZETTEN .....                                                                             | 138 |
| ■ FILTERKOFFIE ZETTEN .....                                                                         | 140 |
| ■ PROGRAMMERING VAN DE INHOUD .....                                                                 | 142 |
| ■ PROGRAMMERING VAN DE TEMPERATUUR .....                                                            | 144 |
| ■ REINIGING EN ONDERHOUD .....                                                                      | 146 |
| ■ ONTKALKING.....                                                                                   | 148 |
| ■ GARANTIEBEPERKINGEN .....                                                                         | 154 |
| ■ WAARSCHUWINGEN VOOR DE JUISTE VERWIJDERING VAN HET PRODUCT<br>VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN ..... | 154 |
| ■ SIGNALERINGEN - MACHINESTATUS .....                                                               | 156 |
| ■ PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING .....                                                              | 158 |

**GEBRUIK VOOR DEZE MACHINE ALLEEN IPERESPRESSO CAPSULES.**

**ONTDEK EN KOOP DE ILLY IPERESPRESSO CAPSULES OP SHOP.ILLY.COM,  
IN DE WINKELS, IN DE ILLY BARS, BIJ GEAUTORISEERDE DEALERS OF BEL  
NAAR HET GRATIS NUMMER 800-821021 (ALLEEN VANUIT ITALIË).**



DK

## GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN

Læs omhyggeligt brugsanvisningen og begrænsningerne til garantien.

Maskinen skal tilsluttes et normalt strømudtag med jordforbindelse. Maskinen skal holdes ren. Kopbakken, drypbakken, bakken til opsamling af brugte kapsler og vandbeholderen skal rengøres jævnligt.

Vedligeholdelsen skal udføres med slukket maskine.

**VIGTIGT:** maskinen eller dens aftagelige komponenter må aldrig sænkes ned i vand eller sættes i opvaskemaskine.

Vandet i beholderen skal udskiftes jævnligt. Brug ikke maskinen uden vand i beholderen. Det anbefales, at der mindst hver 2. måned bruges et produkt til afkalkning, som er specielt beregnet til espressomaskiner.

Afkalkningen skal følge anvisningerne i kapitlet om **afkalkning**.

Maskinen er udstyret med en ventil, der gør det muligt at holde trykket konstant. Derfor kan det forekomme, at nogle dråber vand løber ud af kaffeenheden.

## TEKNISKE DATA Mod. 640

Kabinettets materiale: ABS

Varmevekslerens materiale: aluminium

Vandbeholderens kapacitet: 0,750 liter

Kapacitet for opsamlingsbakke til brugte kapsler: 7 kapsler

Pumpe: 19 bar

Vægt uden emballage: 3,4 kg

Strømforsyning: 220-240 V, 50-60 Hz

Effekt: 850W med funktionen "Power save"

Dimensioner (L x D x H) (mm): 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO)

Fabrikanten forbeholder sig retten til at foretage ændringer eller forbedringer i produktet uden varsel.

## RESUMÉ

|                                                                                             |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ■ GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN .....                                               | 131 |
| ■ TEKNISKE DATA .....                                                                       | 131 |
| ■ MASKINENS DELE .....                                                                      | 133 |
| ■ INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF MASKINEN .....                                            | 135 |
| ■ TILBEREDNING AF ESPRESSO .....                                                            | 139 |
| ■ TILBEREDNING AF FILTERKAFFE .....                                                         | 141 |
| ■ PROGRAMMERING AF MÆNGDERNE .....                                                          | 143 |
| ■ PROGRAMMERING AF TEMPERATUREN .....                                                       | 145 |
| ■ RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE .....                                                        | 147 |
| ■ AFKALKNING .....                                                                          | 148 |
| ■ BEGRÆNSNINGER FOR GARANTI .....                                                           | 155 |
| ■ OPLYSNINGER OM KORREKT BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET<br>I HENHOLD TIL EUROPADIREKTIVET ..... | 155 |
| ■ SIGNALERINGER MASKINSTATUS .....                                                          | 157 |
| ■ PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING .....                                                           | 158 |

**BRUG KUN IPERESPRESSO-KAPSLER TIL DENNE MASKINE.**

**FIND OG KØB ILY IPERESPRESSO-KAPSLERNE PÅ [SHOP.ILLY.COM](http://SHOP.ILLY.COM), PÅ DE  
AUTORISEREDE ILY-BARFORHANDLERE, ELLER RING TIL GRATISNUMME-  
RET 0800-2354559.**

## NL ONDERDELEN VAN DE MACHINE

1 HENDEL VOOR OPENING/SLUITING VAN RUIMTE VOOR CAPSULES

2 AFGIFTETOETSEN:

 > ESPRESSO

 > FILTERKOFFIE

3 KOFFIETUIT

4 HOUDER VOOR BEKERS

5 UITNEEMBARE OPVANGBAK VOOR GEBRUIKTE CAPSULES

6 VOEDINGSKABEL

7 WATERRESERVOIR

8 HOOFDSCHAKELAAR

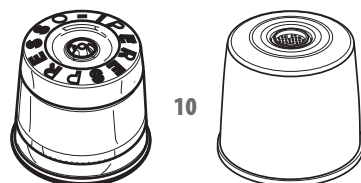
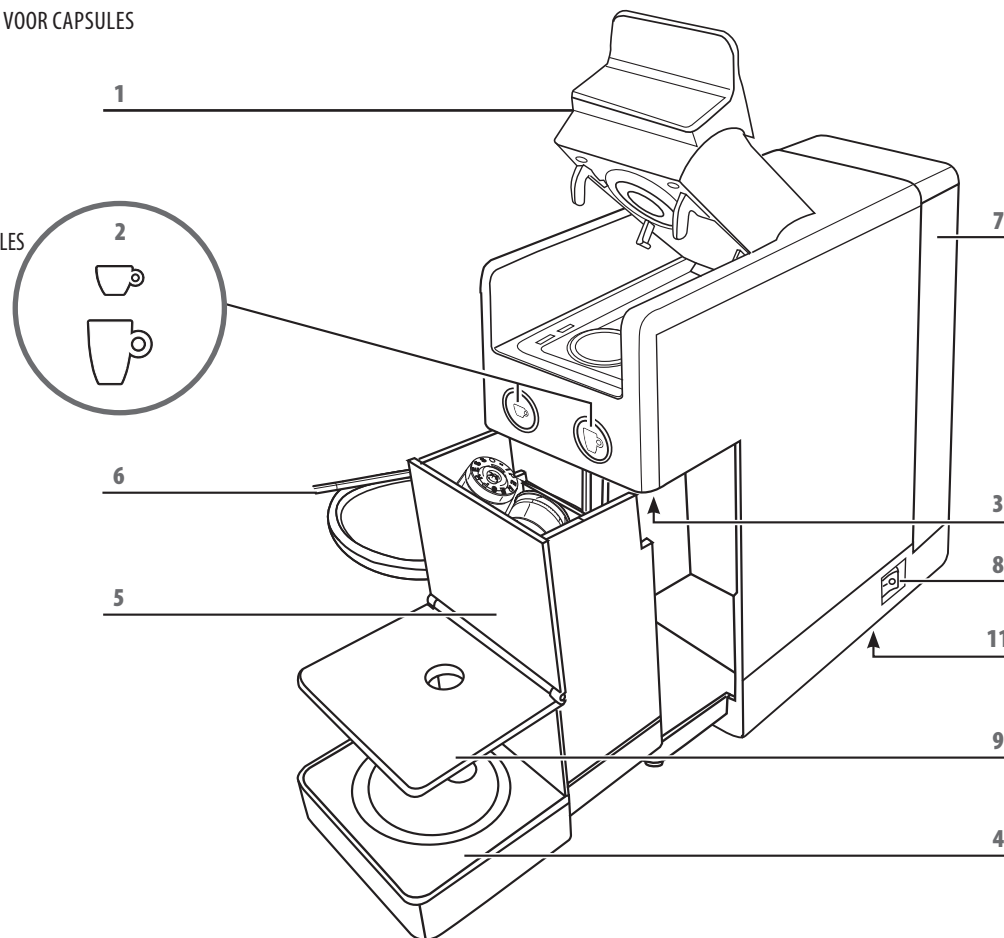
9 HOUDER VOOR ESPRESSOKOPJE

10 IPERESPRESSO CAPSULES:

 > VOOR ESPRESSO

 > VOOR FILTERKOFFIE

11 TYPEPLAATJE (AAN DE ONDERKANT)







DK

## MASKINENS DELE

1 GREB TIL ÅBNING/LUKNING AF KAPSELUM

2 KNAPPER TIL UDLØB:

 > ESPRESSO

 > FILTERKAFFE

3 KAFFEUDLØB

4 KOPBAKKE TIL KRUS

5 UDTAGELIG BAKKE TIL OPSAMLING AF BRUGTE KAPSLER

6 STRØMKABEL

7 VANDBEHOLDER

8 AFBRYDERKONTAKT

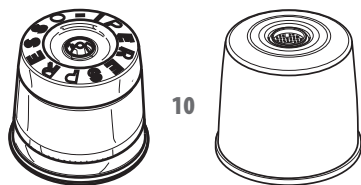
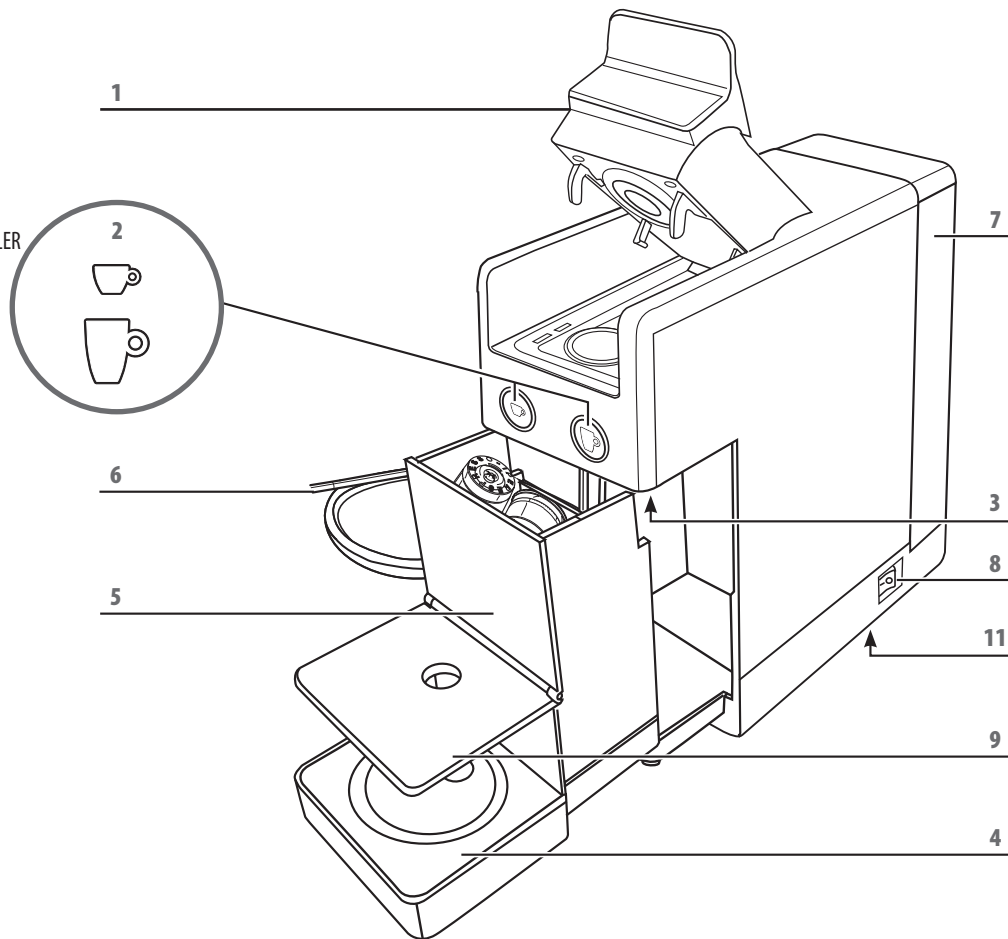
9 KOPBAKKE TIL ESPRESSOKOP

10 IPERESPRESSO-KAPSLER:

 > TIL ESPRESSO

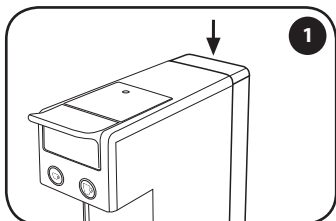
 > TIL FILTERKAFFE

11 TYPESKILT (UNDER MASKINEN)

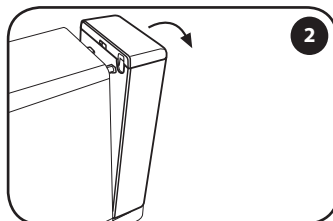


## NL 1 - INSTALLATIE EN INWERKINGSTELLING VAN DE MACHINE

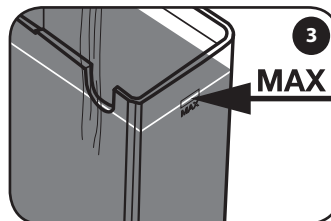
Bij het eerste gebruik, of wanneer de machine lange tijd uitgeschakeld is geweest, moet het reservoir voordat het in gebruik wordt genomen, worden gewassen. Bovendien wordt het aangeraden minstens 3 bekers met water te maken om de interne circuits van de machine te spoelen volgens de volgende procedure.



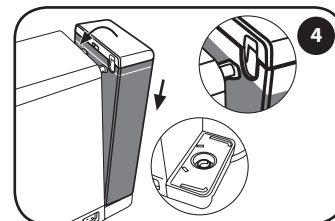
Druk het reservoir naar beneden om het eruit te halen.



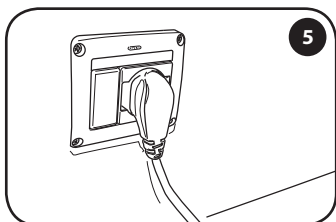
Draai het reservoir naar buiten.



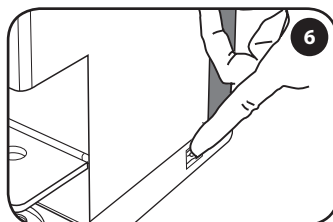
Vul het reservoir met vers water tot het maximum niveau.



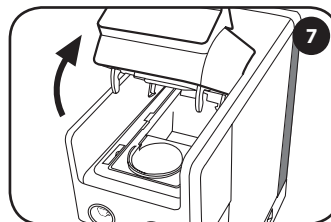
Plaats het reservoir weer terug op de twee gleuven en begeleid het in de richting van de machine totdat deze helemaal vastgehaakt is. Controleer of het reservoir goed is vastgehaakt.



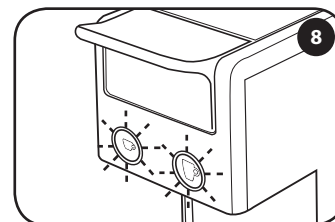
Sluit de machine aan op het stopcontact.



Zet de schakelaar op "I" om de machine in te schakelen.



Controleer of er geen capsules in zitten.

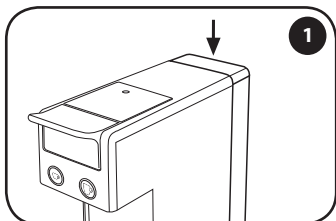


De toetsen en beginnen te knipperen.

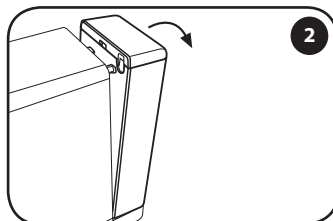
**DK**

## 1 - INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF MASKINEN

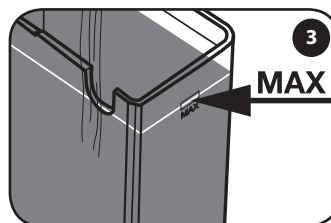
Ved første brug, eller hvis maskinen har været slukket i en længere periode, skal beholderen vaskes før den fyldes op. Endvidere anbefales det at lade mindst 3 krus vand løbe ud, så maskinens indvendige kredsløb skylles. Følg denne fremgangsmåde.



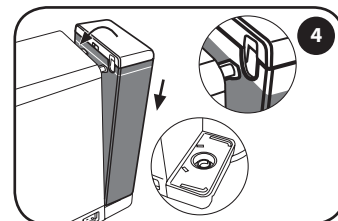
For at fjerne beholderen skal den skubbes nedad.



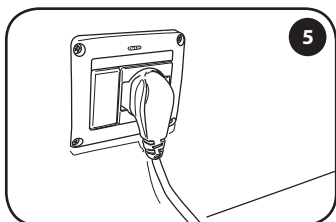
Drej beholderen udad.



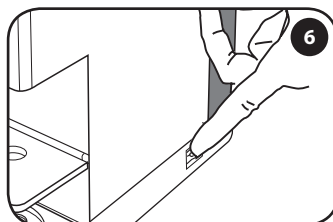
Fyld beholderen med frisk vand til det maksimale niveau.



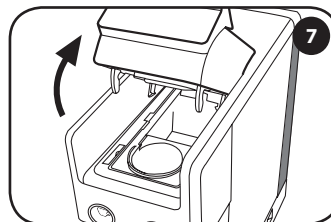
Genindsæt beholderen ud for de to slidser, og sæt den helt fast til maskinen.  
Kontrollér, at beholderen er sat helt fast.



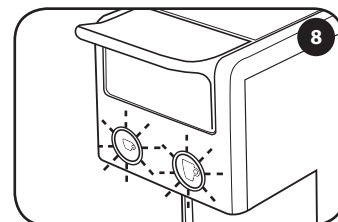
Tilslut maskinen til stikkontakten.



Stil kontakten på "I" for at tænde maskinen.

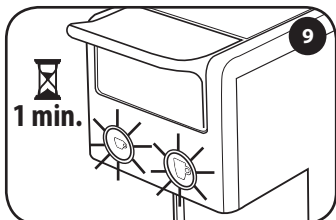


Kontrollér, at der ikke er kapsler inde i maskinen.

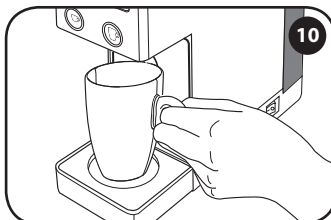


Knapperne  og  begynder at blinke.

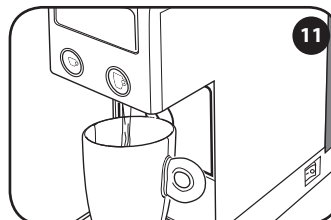
## NL 1 - INSTALLATIE EN INWERKINGSTELLING VAN DE MACHINE



Na circa 1 minuut blijven ze branden en is de machine klaar voor gebruik.



Plaats een lege beker onder het afgiftepunt.



Druk op de toets  of  en wacht tot de afgifte van water stopt. De machine is gespoeld als er minstens 3 bekers met water zijn gezet. De machine is nu klaar voor gebruik.

### Power Save functie

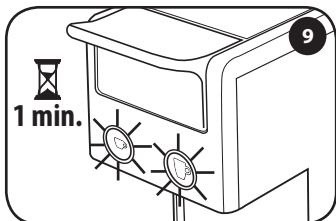
Indien de machine aan blijft en niet wordt gebruikt, zal na circa 15 minuten de Power Safe functie worden geactiveerd en zullen de toetsen  en  om en om met een interval van 2-3 seconden verlicht worden.

Om de machine te activeren, druk op een van de twee toetsen en wacht tot ze continu branden. De machine is nu klaar voor gebruik.

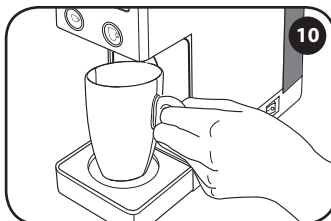
Indien men de machine gedurende lange tijd niet zal gebruiken, moet de machine met de hoofdschakelaar uitgeschakeld worden, de stekker uit het stopcontact gehaald worden en het waterreservoir geleegd worden.

**DK**

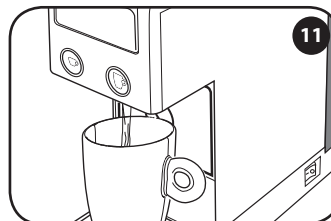
## 1 - INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF MASKINEN



Efter ca. 1 minut lyser de uden at blinke, og maskinen er klar til brug.



Placer et stort, tomt krus under det punkt, hvor kaffen løber ud.



Tryk på en knap  eller  og vent indtil udløbet af vandet stopper. Maskinen er skyllet, når mindst 3 krus vand er løbet ud. Maskinen er nu klar til brug.

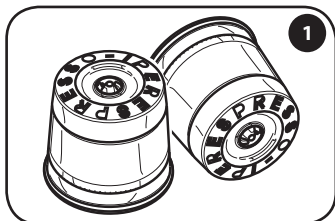
### Funktion Power Save

Hvis maskinen bliver tændt og ikke bruges, aktiveres funktionen Power Save efter ca. 15 minutter, og knapperne  og  lyser intermitterende med et interval på 2-3 sekunder.

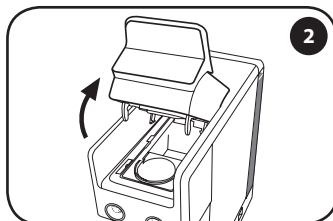
Tryk på en af de to knapper for at genaktivere maskinen, og vent på at de lyser fast. Maskinen er nu klar til brug.

Hvis du forventer, at maskinen ikke skal bruges i længere tid, skal maskinen slukkes med afbryderkontakten, stikket skal trækkes ud af stikkontakten, og vandbeholderen skal tømmes.

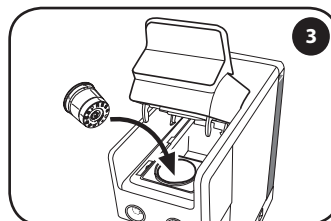
## NL 2 - ESPRESSO ZETTEN



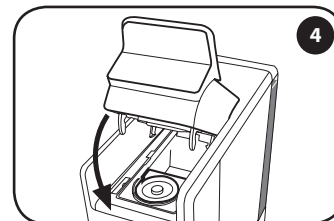
Gebruik de in de figuur afgebeelde illy capsules.



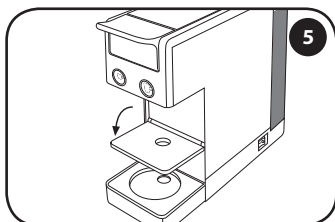
Til langzaam (tot de stop) de hendel voor opening/sluiting van het capsulevak op.



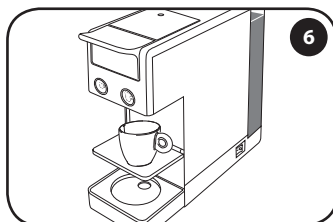
Plaats de capsule zoals in de figuur wordt getoond.



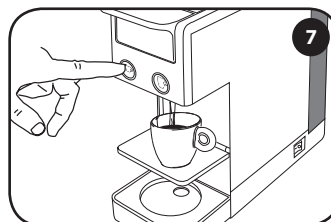
Sluit de hendel helemaal.



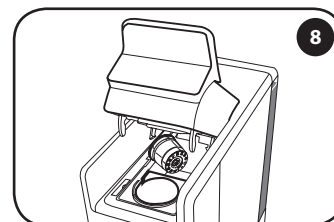
Zet het kopjesrooster omlaag. Vul het reservoir met vers drinkwater.



Plaats een espressokopje onder de koffietuit.



Druk op de toets . De afgifte eindigt automatisch.



Om de gebruikte capsule te verwijderen, til voorzichtig de hendel op en de capsule zal automatisch worden opgevangen in de speciale bak. Herhaal de procedure, indien de capsule niet wordt verwijderd.

### AANBEVELINGEN

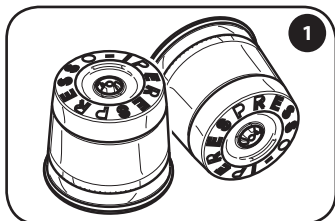
Denk aan het volgende wanneer men een espresso van goede kwaliteit wil proeven:

- Gebruik een capsule voor espresso met de toets . In geval van een verkeerde combinatie capsule/toets, moet de handeling correct worden herhaald.
- Vervang dagelijks het water in het reservoir.
- Gebruik bij voorkeur water met een totale waterhardheid die lager is dan 12 Franse graden om aanslag in de machine te verminderen.
- Gebruik dikke en voorverwarmede kopjes om te voorkomen dat de koffie te snel koud wordt. De kopjes kunnen verwarmd worden door ze met heet water te spoelen.

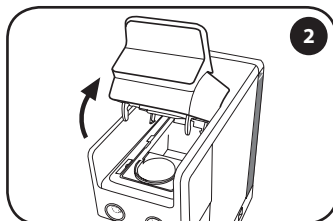


DK

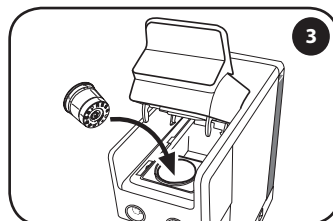
## 2 - TILBEREDNING AF ESPRESSO



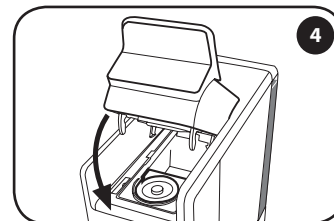
Brug illy-kapslerne, som er vist på figuren.



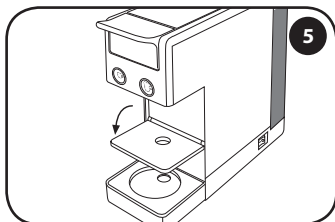
Løft langsomt grebet til åbning/lukning af kapselrummet (til det stopper).



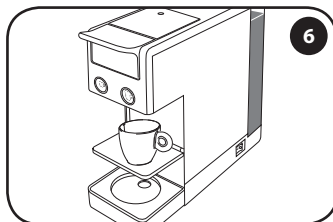
Læg kapslen i, som vist på figuren.



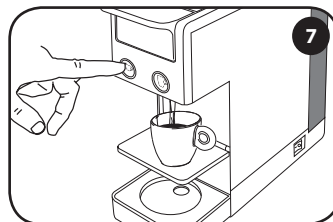
Luk grebet helt igen.



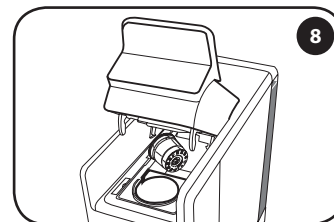
Sænk kopbakken. Fyld beholderen med frisk drikkevand.



Stil en espressokop ind under udløbet.



Tryk og slip knappen ☕. Udløbet stopper automatisk.



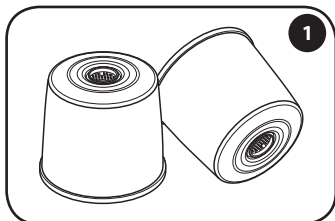
Den brugte kapsel udstødes ved langsomt at hæve håndtaget, hvorefter kapslen automatisk opsamles i den dertil hørende beholder. Hvis kapslen ikke udstødes, skal proceduren gentages.

## ANBEFALINGER

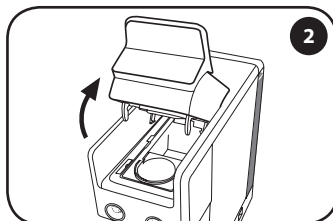
Husk følgende for at nyde en espresso i høj kvalitet:

- Brug kapslen til espresso med knappen ☕. Hvis kombinationen kapsel/knap er forkert, skal proceduren gentages korrekt.
- Udskift vandet i beholderen hver dag.
- Det anbefales at bruge vand med en samlet hårdhed på under 12 franske hårdhedsgrader for at mindske aflejringer indvendigt i maskinen.
- Brug tykke, forvarmede kopper for at forhindre, at kaffen for hurtigt bliver kold. Kopperne kan varmes ved at skylle dem med varmt vand.

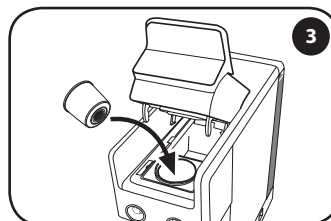
## NL 3 - FILTERKOFFIE ZETTEN



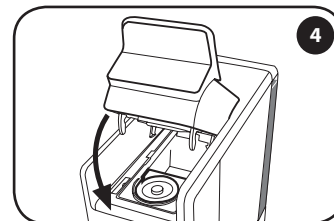
Gebruik de in de figuur afgebeelde illy capsules.



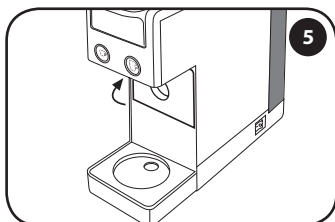
Til langzaam (tot de stop) de hendel voor opening/sluiting van het capsulevak op.



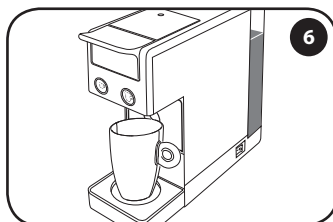
Plaats de capsule zoals in de figuur wordt getoond.



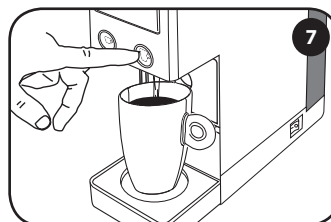
Sluit de hendel helemaal.



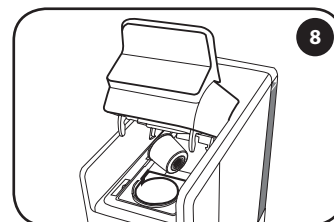
Zet het kopjesrooster rechtop. Vul het reservoir met vers drinkwater.



Plaats een grote kop of beker onder de koffietuit.



Druk op de toets . De afgifte eindigt automatisch.



Om de gebruikte capsule te verwijderen, til voorzichtig de hendel op en de capsule zal automatisch worden opgevangen in de speciale bak. Herhaal de procedure, indien de capsule niet wordt verwijderd.

### AANBEVELINGEN

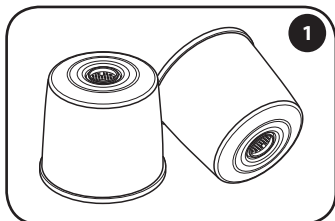
Denk aan het volgende wanneer men een Filterkoffie van goede kwaliteit wil proeven:

- Gebruik een capsule voor Filterkoffie met de toets . In geval van een verkeerde combinatie capsule/toets, moet de handeling correct worden herhaald.
- Vervang dagelijks het water in het reservoir.
- Gebruik bij voorkeur water met een totale waterhardheid die lager is dan 12 Franse graden om aanslag in de machine te verminderen.
- Gebruik dikke en voorverwarmede kopjes om te voorkomen dat de koffie te snel koud wordt. De kopjes kunnen verwarmd worden door ze met heet water te spoelen.

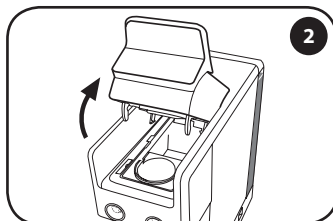


**DK**

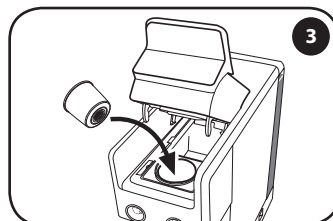
### 3 - TILBEREDNING AF FILTERKAFFE



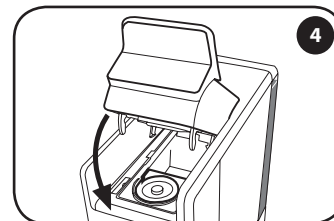
Brug illy-kapslerne, som er vist på figuren.



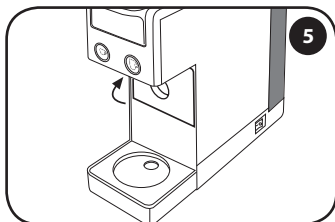
Løft grebet til åbning/lukning af kapselrummet bagud (til det stopper).



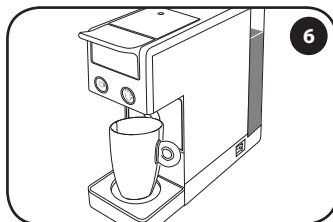
Læg kapslen i, som vist på figuren.



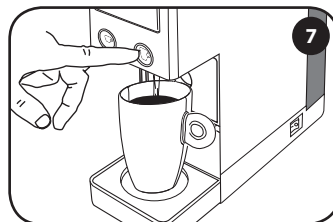
Luk grebet helt igen.



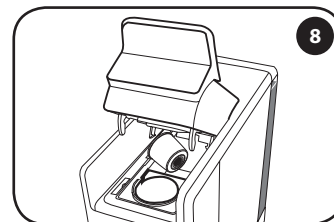
Bring kopbakken i lodret position. Fyld beholderen med frisk drikkevand.



Stil en stor kop eller et krus ind under udløbet.



Tryk og slip knappen . Udløbet stopper automatisk.



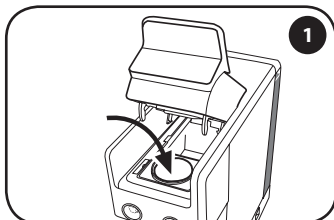
Den brugte kapsel udstødes ved langsomt at hæve håndtaget, hvorefter kapslen automatisk opsamles i den dertil hørende beholder. Hvis kapslen ikke udstødes, skal proceduren gentages.

### ANBEFALINGER

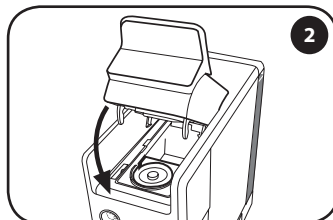
Husk følgende for at nyde en Filterkaffe i høj kvalitet:

- Brug kapslen til Filterkaffe med knappen . Hvis kombinationen kapsel/knap er forkert, skal proceduren gentages korrekt.
- Udskift vandet i beholderen hver dag.
- Det anbefales at bruge vand med en samlet hårdhed på under 12 franske hårdhedsgrader for at mindske aflejringer indvendigt i maskinen.
- Brug tykke, forvarmede kopper for at forhindre, at kaffen for hurtigt bliver kold. Kopperne kan varmes ved at skylle dem med varmt vand.

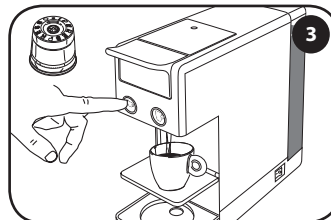
## NL 4 - PROGRAMMERING VAN DE INHOUD



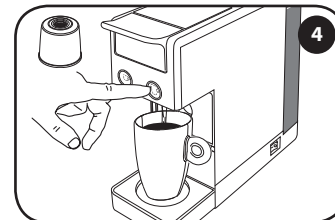
Plaats een capsule in de speciale ruimte.



Sluit de hendel helemaal.



**Programmering van een espresso:** Gebruik de capsule zoals in de figuur wordt getoond. Houd de toets ingedrukt, de machine begint met koffie zetten. Laat de toets los wanneer de gewenste inhoud is bereikt.



**Programmering van een Filterkoffie:** Gebruik de capsule zoals in de figuur wordt getoond. Houd de toets ingedrukt. De machine begint met koffie te zetten. Laat de toets los wanneer de gewenste inhoud is bereikt.

| Fabrieksinstellingen |                                                                           |              |       |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------|-------|
| Toets                | Capsule                                                                   | Inhoud       | Kopje |
|                      | <br>Espresso:<br>gemiddelde<br>branding, donkere<br>branding, cafeïnevrij | circa 25 ml  |       |
|                      | <br>Espresso lungo<br>(blauwe capsule)                                    | circa 50 ml  |       |
|                      | <br>Filterkoffie                                                          | circa 220 ml |       |

De machine is nu geprogrammeerd. Bij de volgende druk op de toets of wordt de zojuist opgeslagen hoeveelheid koffie gezet.

### DE MACHINE TERUGZETTEN NAAR DE FABRIEKINSTELLINGEN:

Zet de machine aan terwijl de hendel omhoog is.

Druk binnen 15 seconden 5 keer op de toets .

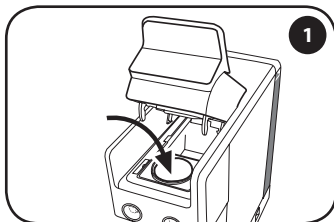
De toetsen en knipperen voor 2 seconden snel en gaan vervolgens continu branden.

Nu is de machine teruggekeerd naar de fabrieksinstellingen van beide bereidingen, voor zowel inhoud als temperatuur.

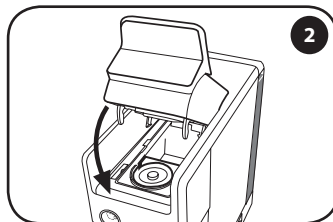


DK

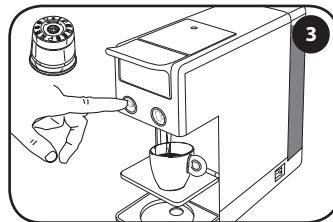
#### 4 - PROGRAMMERING AF MÆNGDERNE



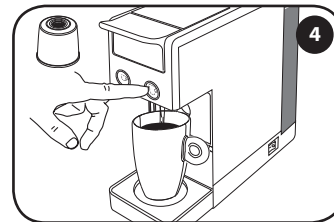
Læg en kapsel i det tilhørende rum.



Luk grebet helt igen.



**Programmering af espresso:** Brug kapslen, som vises på figuren. Tryk og hold knappen ☐ nede indtil maskinen starter med at brygge kaffe. Slip knappen, når den ønskede mængde er løbet ud.



**Programmering af Filterkaffe:** Brug kapslen, som vises på figuren. Tryk og hold knappen ☐ nede. Maskinen brygger kaffe. Slip knappen, når den ønskede mængde er løbet ud.

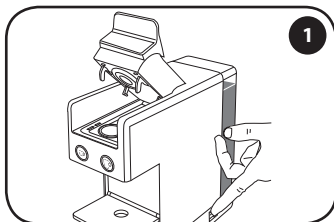
| Fabriksindstillinger |                                                                |              |     |
|----------------------|----------------------------------------------------------------|--------------|-----|
| Knap                 | Kapsel                                                         | Mængde       | Kop |
|                      | <br>Espresso: mellem<br>ristning, mørk<br>ristning, koffeinfri | 25 ml cirka  |     |
|                      | <br>Lang espresso (blå<br>kapsel)                              | 50 ml cirka  |     |
|                      | <br>Filterkaffe                                                | 220 ml cirka |     |

Nu er maskinen programmeret. Ved næste tryk på knappen ☐ eller ☐ løber den mængde kaffe ud, der lige er blevet gemt.

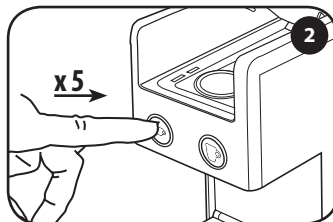
#### HVORDAN MASKINEN BRINGES TILBAGE TIL FABRIKSINDSTILLINGERNE:

Tænd maskinen med åbent greb.  
Inden 15 sekunder, tryk 5 gange på knappen ☐.  
Knapperne ☐ og ☐ blinker hurtigt i 2 sekunder, derefter lyser de fast.  
Nu er maskinen bragt tilbage til fabriksindstillingerne for begge tilberedninger, både hvad angår volumen og temperaturen.

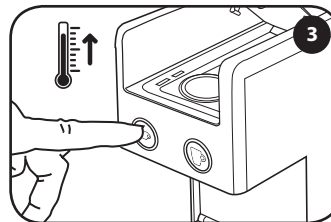
## NL 5 - PROGRAMMERING VAN DE TEMPERATUUR



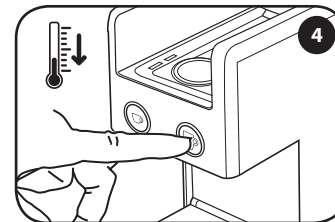
Zet de machine aan terwijl de hendel omhoog is. Plaats geen capsule.



Druk binnen 15 seconden vanaf de inschakeling 5 keer op de toets . Beide toetsen knipperen. Nu is het mogelijk de temperatuur te wijzigen zoals beschreven bij de stappen 3 en 4.



Druk op de toets om de temperatuur te verhogen. De toets knippert. Na circa 3 seconden knipperen beide toetsen.



Druk op de toets om de temperatuur te verlagen. De toets knippert. Na circa 3 seconden knipperen beide toetsen.

De machine is nu geprogrammeerd. Bij de volgende druk op de toets of wordt de koffie op de zojuist opgeslagen temperatuur gezet.

### DE MACHINE TERUGZETTEN NAAR DE FABRIEKINSTELLINGEN:

Zet de machine aan terwijl de hendel omhoog is.

Druk binnen 15 seconden 5 keer op de toets .

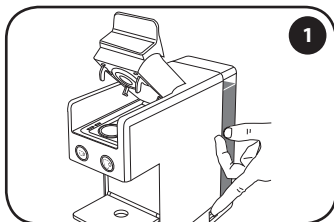
De toetsen en knipperen voor 2 seconden snel en gaan vervolgens continu branden.

Nu is de machine teruggekeerd naar de fabrieksinstellingen van beide bereidingen, voor zowel inhoud als temperatuur.

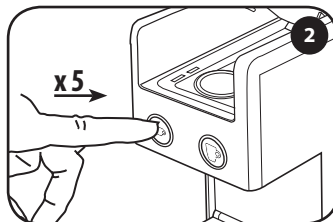


DK

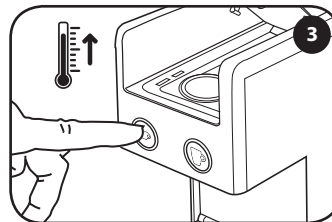
## 5 - PROGRAMMERING AF TEMPERATUREN



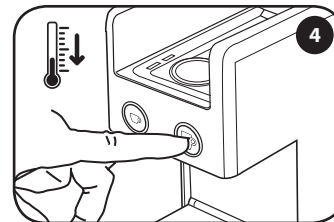
Tænd maskinen med åbent greb.  
Læg ikke nogen kapsel i.



Inden 15 sekunder efter den er tændt, tryk 5 gange på knappen . Begge knapper blinker. Nu kan du ændre temperaturen, som beskrevet i punkterne 3 og 4.



Tryk på knappen  for at øge temperaturen. Knappen  blinker. Efter cirka 3 sekunder lyser begge knapper.



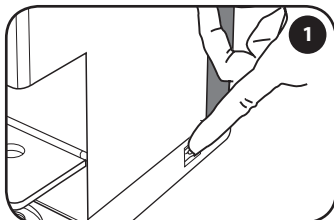
Tryk på knappen  for at sænke temperaturen. Knappen  blinker. Efter cirka 3 sekunder lyser begge knapper.

Nu er maskinen programmeret. Ved næste tryk på knappen  eller  løber kaffen ud ved den temperatur, der lige er blevet gemt.

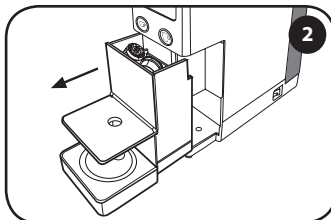
### HVORDAN MASKINEN BRINGES TILBAGE TIL FABRIKSINDSTILLINGERNE:

Tænd maskinen med åbent greb.  
Inden 15 sekunder, tryk 5 gange på knappen .  
Knapperne  og  blinker hurtigt i 2 sekunder, derefter lyser de fast.  
Nu er maskinen bragt tilbage til fabriksindstillingerne for begge tilberedninger, både hvad angår volumen og temperaturen.

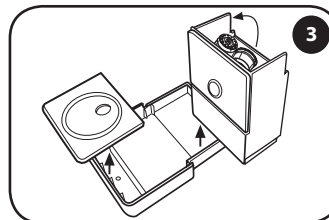
## NL 6 - REINIGING EN ONDERHOUD



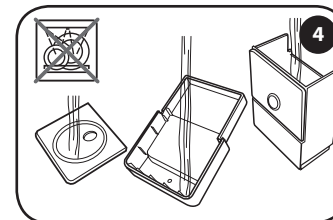
Zet de machine uit.



Haal de opvangbak voor gebruikte capsules eruit. De opvangbak voor gebruikte capsules kan maximaal 7 capsules bevatten en dus moet deze regelmatig geleegd worden om te voorkomen dat de capsules vast komen te zitten.



Leeg de opvangbak voor gebruikte capsules en spoel het om. Verwijder de water- en koffieresten uit de bak en het rooster. Wanneer ze eenmaal schoon zijn, maak de bak weer vast aan het rooster.



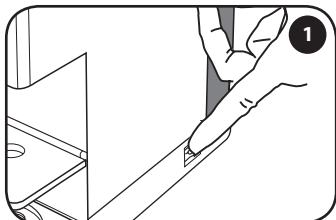
Spoel de onderdelen onder stromend water om en droog ze af. Was de verschillende onderdelen niet in de vaatwasmachine.

### AANBEVELINGEN

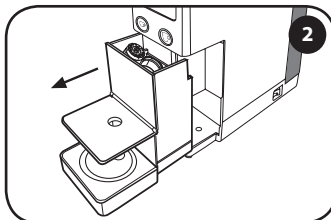
- Wanneer de machine niet wordt gebruikt, schakel hem uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Plaats de koffiemachine voor capsules op een droge plek uit de buurt van stof en buiten het bereik van kinderen.
- We raden aan om de machine weer in de originele verpakking te plaatsen.
- De opslagtemperatuur mag niet onder de 5°C komen om te voorkomen dat de interne delen van de machine door bevriezing van het water worden beschadigd.
- Voor een juiste hygiëne en om de kwaliteit van het product hoog te houden, wordt het aangeraden de capsule direct na de afgifte te verwijderen.

**DK**

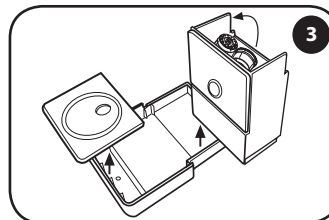
## 6 - RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE



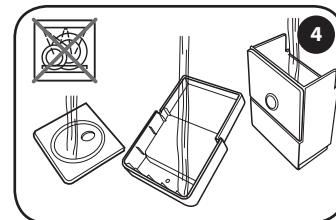
Sluk maskinen.



Tag bakken til opsamling af brugte kapsler ud. Bakken til opsamling af brugte kapsler kan indeholde maks. 7 kapsler. Derfor skal den tømmes regelmæssigt for at undgå, at kapslerne sætter sig fast.



Tøm bakken til opsamling af brugte kapsler og skyl den. Gør bakken og risten ren for kafferester og vand. Når alt er rent, sæt bakken på risten igen.



Skyl komponenterne under rindende vand og tør dem. Komponenterne må ikke vaskes i opvaskemaskine.

## ANBEFALINGER

- Hvis maskinen ikke bruges, skal den slukkes og stikket trækkes ud af stikkontakten.
- Opbevar kaffemaskinen til kaffekapsler på et tørt sted, der er beskyttet mod støv og uden for børns rækkevidde.
- Vi anbefaler at opbevare maskinen i den originale emballage.
- Opbevaringstemperaturen må ikke være under 5°C for at undgå, at de indvendige dele i maskinen tager skade, hvis vandet fryser.
- Det anbefales at udstøde kapslen umiddelbart efter brygning. Det er hygiejnisk og medvirker til at bevare produktets høje kvalitet.

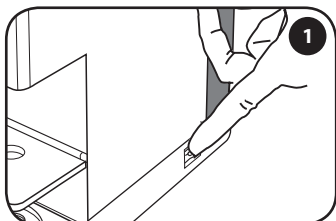
## NL 7 - ONTKALKING

Indien de toetsen ☞ en ☞ om en om knippen, moet de machine ontkalkt worden. Voor de ontkalking uit te voeren, lees eerst aandachtig de aanwijzingen om het proces te leren kennen. De totale duur van de cyclus is ongeveer 8 minuten.

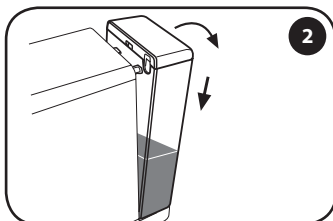
**N.B.:** De ontkalkingsprocedure kan alleen gestart worden als de machine afgekoeld is. Indien de handelingen niet in de aangegeven tijden worden uitgevoerd, start de machine het ontkalkingsproces niet: het is dus noodzakelijk de machine uit te zetten en de handelingen vanaf het begin te herhalen.

De vorming van kalkaanslag is een natuurlijk gevolg van het gebruik van de machine. De machine is voorzien van een automatisch programma waarmee de reiniging wordt geoptimaliseerd en de kalkresten aan de binnenkant worden verwijderd. Indien de ontkalkingsprocedure niet wordt uitgevoerd, kan de kalk storingen in de functionering veroorzaken die niet door de garantie gedekt worden.

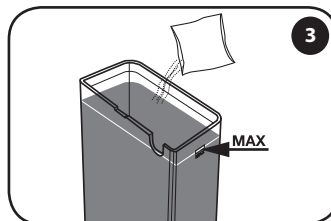
Gebruik alleen ontkalkingsproducten voor koffiemachines. Gebruik geen azijn, loog, zout, mierenzuur, aangezien ze de machine beschadigen. Volg de hierna genoemde aanwijzingen en niet die op de verpakking van het ontkalkingsmiddel.



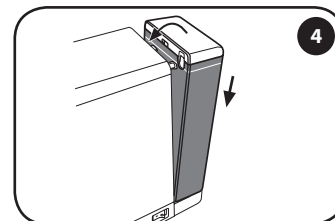
Schakel de machine uit met de hoofdschakelaar.



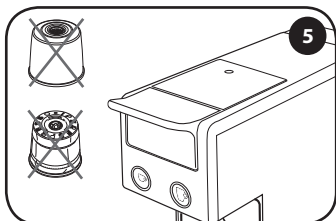
Haal het reservoir eruit en gooi het achtergebleven water weg.



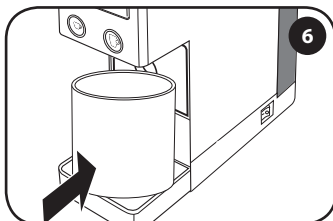
Vul het reservoir met vers water tot het maximum niveau en laat de ontkalkingsoplossing oplossen.



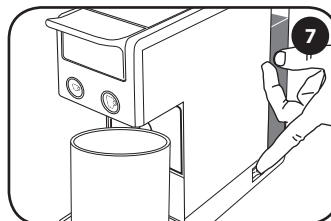
Plaats het reservoir weer terug op de twee gleuven en begeleid het in de richting van de machine totdat deze helemaal vastgehaakt is.



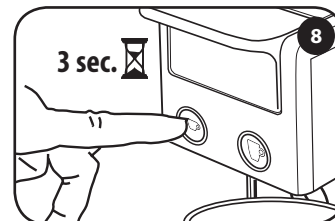
Sluit de hendel en plaats geen capsules.



Plaats een kom van minstens 0,75 liter onder de koffietuit.



Zet de machine aan.



Druk binnen 15 seconden vanaf de inschakeling voor 3 seconden op de toets ☞.





DK

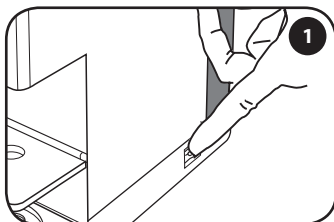
## 7 - AFKALKNING

Hvis knapperne  og  blinker skiftevis, har maskinen brug for afkalkning. Læs alle instrukserne grundigt for at blive bekendt med processen, før du udfører afkalkningen. Cyklussen varer ca. 8 minutter i alt.

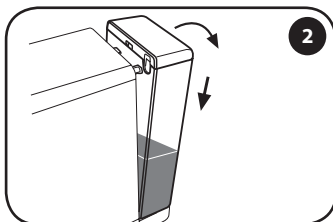
**NB:** Afkalkningsproceduren må kun startes når maskinen er kold. Hvis punkterne ikke udføres inden for de angivne tider, starter maskinen ikke afkalkningsprocessen. I så fald skal maskinen slukkes, og punkterne skal gentages fra starten.

Kalkdannelse er en naturlig konsekvens af brugen af maskinen. Maskinen indeholder et automatisk program, der optimerer rengøringen og fjerner kalkrester indvendigt i maskinen. Hvis afkalkningsproceduren ikke udføres, kan kalken medføre mangelfuld funktion, der ikke er dækket af garantien.

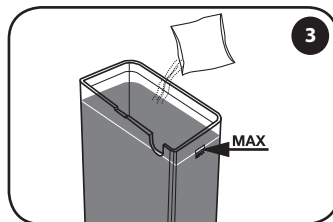
Brug kun afkalkningsprodukter til kaffemaskiner. Undgå brug af eddike, kaustisk soda, salt og myresyre, da de kan beskadige maskinen. Følg proceduren, som er beskrevet i det følgende, og ikke de specificerede instruktioner på pakken med afkalkningsmidlet.



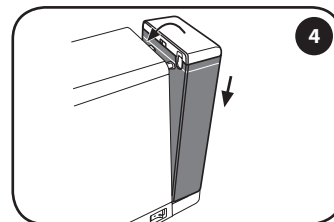
Sluk for maskinen på afbryderkontakten.



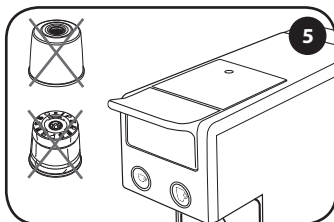
Fjern vandbeholderen, og hæld resten af vandet bort.



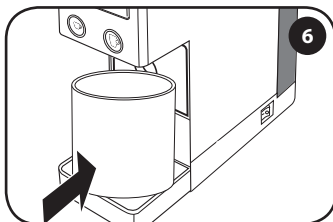
Fyld beholderen med frisk vand til det maksimale niveau, og opløs afkalkningsmidlet i den.



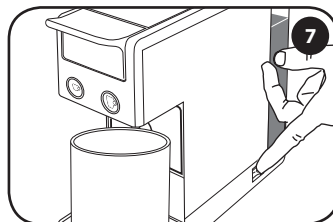
Genindsæt beholderen ud for de to slidser, og sæt den helt fast til maskinen.



Luk grebet, læg ikke nogen kapsel i.



Sæt en beholder på mindst 0,75 liter under udløbet.

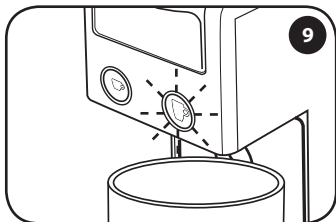


Tænd maskinen.

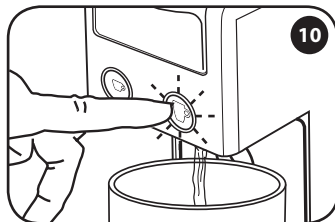


Inden 15 sekunder efter den er tændt, tryk på knappen  og hold den nede i 3 sekunder.

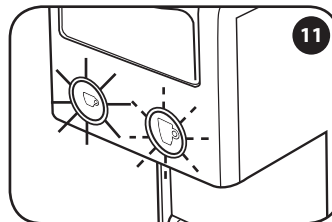
## NL 7 - ONTKALKING



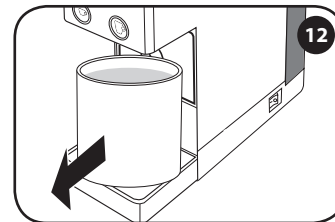
De toets  knippert.



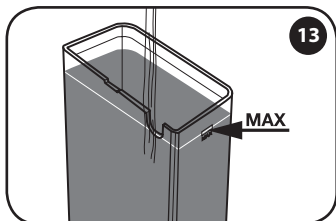
Druk op de toets  om de ont kalkingscyclus te starten. De machine begint met water te zetten.



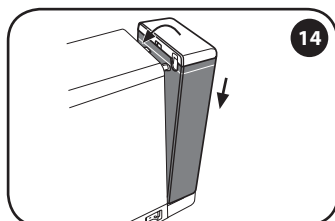
Wanneer de ont kalkingscyclus is beëindigd, brandt de toets  constant, terwijl de toets  knippert.



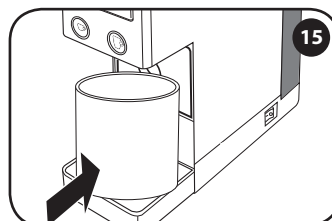
Verwijder het bakje en leeg het.



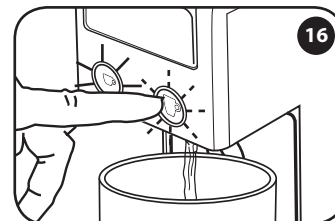
Was het reservoir goed en vul het opnieuw met vers water.



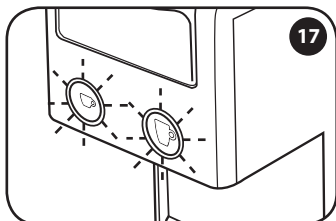
Zet het reservoir gevuld met vers water vast.



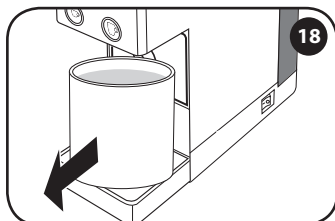
Plaats een kom van minstens 0,75 liter onder de koffietuit.



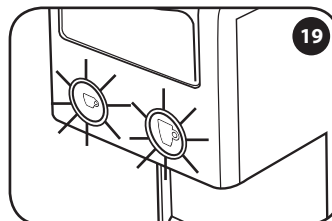
Druk op de toets  om de spoelcyclus te starten. De machine begint met water te zetten.



Wanneer de spoelcyclus is beëindigd, knipperen de toets  en de toets  gelijktijdig.



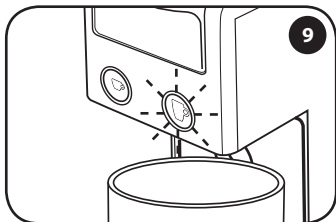
Verwijder het bakje en leeg het.



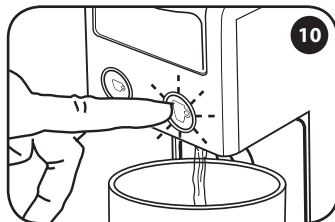
Wacht tot de toets  en de toets  continu aan zijn. Nu is de machine klaar voor gebruik.



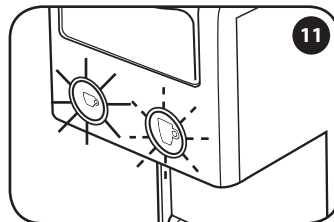
## 7 - AFKALKNING



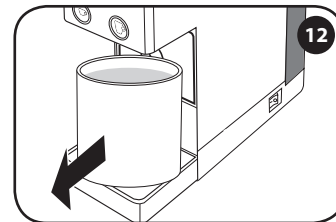
Knappen  blinker.



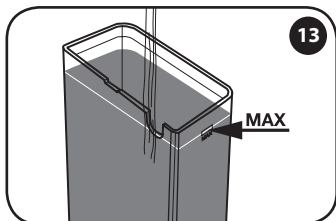
Tryk på knappen  for at starte afkalkningscyklussen. Maskinen lader vandet løbe ud.



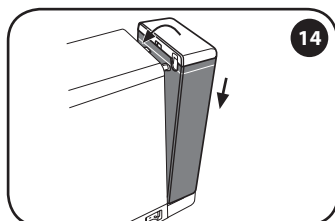
Når afkalkningscyklussen er afsluttet, lyser knappen  fast, mens knappen  blinker.



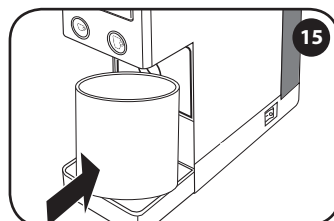
Fjern beholderen og tøm den.



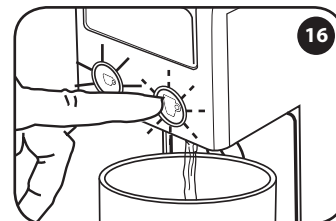
Vask beholderen godt og fyld den igen med frisk vand.



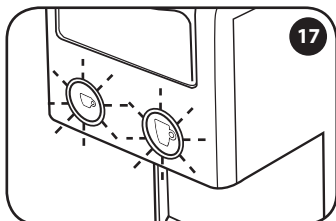
Sæt beholderen med frisk drikkevand fast.



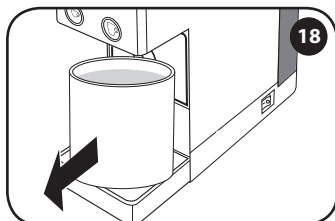
Sæt en beholder på mindst 0,75 liter under udløbet.



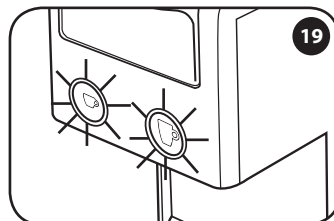
Tryk på knappen  for at starte skyllecyclussen. Maskinen lader vandet løbe ud.



Når skyllecyclussen er afsluttet, blinker knappen  og knappen  samtidigt.



Fjern beholderen og tøm den.



Vent på at knappen  og knappen  lyser fast. Maskinen er nu klar til brug.

## NL 7 - ONTKALKING • PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

| PROBLEEM                                | OORZAAK                                  | OPLOSSING                                                                               |
|-----------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| De ontkalkingscyclus wordt onderbroken. | Er is geen elektrische stroom.           | Wanneer de stroom terugkomt, zal de cyclus automatisch vanaf de onderbreking hervatten. |
|                                         | De machine wordt per ongeluk uitgezet.   | Zet de machine weer aan: de cyclus zal automatisch vanaf de onderbreking hervatten.     |
|                                         | Opening van de hendel tijdens de cyclus. | Sluit de hendel: de cyclus zal automatisch vanaf de onderbreking hervatten.             |
| De spoelcyclus wordt onderbroken.       | Er is geen elektrische stroom.           | Wanneer de stroom terugkomt, zal de cyclus automatisch vanaf de onderbreking hervatten. |
|                                         | De machine wordt per ongeluk uitgezet.   | Zet de machine weer aan: de cyclus zal automatisch vanaf de onderbreking hervatten.     |
|                                         | Opening van de hendel tijdens de cyclus. | Sluit de hendel: de cyclus zal automatisch vanaf de onderbreking hervatten.             |
| De machine verstrekt geen water meer.   | Het waterreservoir is leeg.              | Vul het waterreservoir.                                                                 |



DK

## 7 - AFKALKNING • PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING

| PROBLEM                                | ÅRSAG                                       | LØSNING                                                                    |
|----------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Afkalkningscyklussen afsluttes.        | Strømsvigt.                                 | Når strømmen vender tilbage, starter cyklussen automatisk fra afbrydelsen. |
|                                        | Maskinen bliver slukket ved en fejltagelse. | Tænd maskinen igen: cyklussen starter automatisk fra afbrydelsen.          |
|                                        | Åbning af grebet når cyklussen er startet.  | Luk grebet: cyklussen starter automatisk fra afbrydelsen.                  |
| Skyllecyclussen afsluttes.             | Strømsvigt.                                 | Når strømmen vender tilbage, starter cyklussen automatisk fra afbrydelsen. |
|                                        | Maskinen bliver slukket ved en fejltagelse. | Tænd maskinen igen: cyklussen starter automatisk fra afbrydelsen.          |
|                                        | Åbning af grebet når cyklussen er startet.  | Luk grebet: cyklussen starter automatisk fra afbrydelsen.                  |
| Maskinen lader ikke mere vand løbe ud. | Vandbeholderen er tom.                      | Fyld vandbeholderen.                                                       |

## NL GARANTIEBEPERKINGEN

### LET OP:

Indien de ontkalking niet regelmatig wordt uitgevoerd, kan de kalk storingen in de functionering veroorzaken die niet door de garantie gedekt worden.

Gebruik geen azijn, loog, zout, mierenzuur, aangezien ze de machine beschadigen.

Gebruik alleen ontkalkingsproducten die geschikt zijn voor koffiemachines. De ontkalkingsoplossing moet volgens de geldende normen afgedankt worden. Drink niet de vloeistof die tijdens het ontkalkingsproces wordt verstrekt; de machine kan pas weer gebruikt worden voor het zetten van koffie nadat het ontkalkingsproces is beëindigd.

De garantie dekt geen defecten die zijn veroorzaakt door:

- Het niet periodiek uitvoeren van de ontkalking.
- Laten functioneren met een voltage die anders is dan op het typeplaatje staat beschreven.
- Onjuist gebruik of gebruik dat niet conform is aan de aanwijzingen.
- Intern aangebrachte wijzigingen.
- De garantie dekt niet de reparatiekosten voor machines die door niet erkende reparateurs zijn gerepareerd. Deze kosten zijn geheel voor rekening van de klant.
- Het wordt aangeraden om het lekbakje en de opvangbak voor gebruikte capsules niet in de vaatwasser te zetten, maar om ze wel schoon te houden. Het niet in acht nemen van dit advies zou problemen aan deze de onderdelen kunnen veroorzaken die niet door de garantie gedekt worden.

### LET OP:

**Het wordt aangeraden om de originele verpakking (voor ten minste de garantieperiode) te bewaren voor het eventueel versturen van de machine naar de erkende reparateur. Eventuele schade die te wijten is aan het transport zonder geschikte verpakking, wordt niet door de garantie gedekt.**

## WAARSCHUWINGEN VOOR DE JUISTE VERWIJDERING VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur door particulieren in de Europese Unie.

Het AEEA symbool dat gebruikt is op dit product, geeft aan dat het niet samen met ander huishoudelijk afval afgedankt mag worden, maar dat het gescheiden ingezameld dient te worden. De privé gebruiker heeft de mogelijkheid om de gebruikte apparatuur, in de verhouding van een op een, gratis in te leveren bij de aankoop van een nieuw apparaat.

Voor nadere informatie over de inzamelingspunten van te slopen apparatuur, wordt het aangeraden contact op te nemen met de eigen woongemeente, de plaatselijke dienst voor afvalverwerking of de winkel waar het apparaat is gekocht. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de afdanking volgens de geldende normen uit te voeren en het niet nakomen van de wettelijke bepalingen kan gestraft worden.

De juiste afdanking van dit product draagt bij aan het beschermen van het milieu, de natuurlijke bronnen en de menselijke gezondheid.





DK

## BEGRÆNSNINGER FOR GARANTI

### ADVARSEL:

Hvis afkalkningen ikke udføres regelmæssigt, kan kalken medføre mangelfuld funktion, der ikke er dækket af garantien.

Undgå brug af eddike, kaustisk soda, salt og myresyre, da de kan beskadige maskinen.

Brug kun afkalkningsprodukter, der er egnede til kaffemaskiner. Afkalkningsmidlet skal bortskaffes i henhold til gældende lovgivning. Undgå at drikke væsken, der løber ud under afkalkningsprocessen. Maskinen kan kun bruges til at brygge kaffe, når afkalkningsprocessen er afsluttet.

Garantien dækker ikke fejl, der skyldes:

- Manglende periodisk afkalkning.
- Funktion med en anden spænding end den foreskrevet på typeskiltet.
- Forkert brug eller ikke i overensstemmelse med anvisningerne.
- Ændringer foretaget indvendigt i maskinen.
- Garantien dækker ikke reparationsomkostninger for maskiner, der er blevet behandlet af ikke-autoriserede servicecentre. Alle sådanne omkostninger skal betales af kunden.
- Det anbefales ikke at sætte drypbakken og bakken til opsamling af brugte kapsler i opvaskemaskinen. Manglende overholdelse af disse punkter kan skabe problemer med komponenterne, der ikke er dækket af garantien.

### ADVARSEL:

Det anbefales at opbevare den originale emballage (som minimum indtil garantiperiodens udløb), hvis det bliver nødvendigt at sende maskinen til et autoriseret servicecenter. Eventuelle skader, der skyldes transport uden passende emballage, er ikke dækket af garantien.

## OPLYSNINGER OM KORREKT BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET I HENHOLD TIL EUROPADIREKTIVET

Bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater for privatpersoner i EU.

Symbolet WEEE på dette produkt angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afhentes ved "særskilt indsamling". Den private bruger har mulighed for at aflevere det brugte apparat gratis hos forhandleren ved køb af et nyt i forholdet en til en.

Hvis du vil have flere oplysninger om indsamlingspunkter for kasserede apparater, anbefales det, at du kontakter din bopælskommune, din lokale affaldsservice eller genbrugsstation eller butikken, hvor du har købt produktet. Det er brugerens ansvar at sørge for bortskaffelse i henhold til den gældende lovgivning, og manglende overholdelse af lovens bestemmelser kan medføre bødestraf.

Den korrekte bortskaffelse af dette produkt bidrager til at beskytte miljøet, de naturlige ressourcer og menneskers helbred.



## NL SIGNALERINGEN - MACHINESTATUS

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <b>Beide toetsen knipperen</b><br>De machine is aangezet en is bezig met opwarmen.                                                                                                                                                                      |
|  |  | <b>Continu aan</b><br>De machine heeft de juiste temperatuur voor de afgifte bereikt.                                                                                                                                                                   |
|  |  | <b>De toets espresso brandt continu</b><br>De machine is bezig een espresso te zetten.                                                                                                                                                                  |
|  |  | <b>De toets Filterkoffie brandt continu</b><br>De machine is bezig een Filterkoffie te zetten.                                                                                                                                                          |
|  |  | <b>Beide toetsen knipperen langzaam</b><br>De machine is in de Power Save fase. De machine activeert na 15 minuten van inactiviteit de Power Save functie. Druk op een willekeurige toets om de machine weer te activeren.                              |
|  |  | <b>De toetsen knipperen om en om</b><br>De machine dient ontkalkt te worden.                                                                                                                                                                            |
|  |  | <b>Langzaam knipperen (alleen de toets voor Filterkoffie)</b><br>De machine geeft aan dat de ontkalkingsprocedure is geselecteerd. In deze status moet het reservoir gevuld zijn met de ontkalkingsoplossing.                                           |
|  |  | <b>Snel knipperen (alleen de toets voor Filterkoffie)</b><br>De machine geeft aan dat het bezig is met het eerste deel van het ontkalkingsproces. De machine is bezig de ontkalkingsoplossing te verstrekken.                                           |
|  |  | <b>Langzaam knipperen (alleen de toets voor Filterkoffie) en de toets voor espresso brandt continu</b><br>De machine geeft aan dat de eerste fase van de ontkalking is beëindigd. Het reservoir dient gespoeld en gevuld te worden met vers drinkwater. |
|  |  | <b>Snel knipperen (alleen de toets voor Filterkoffie) en de toets voor espresso brandt continu</b><br>De machine geeft aan dat de tweede fase van de ontkalking wordt uitgevoerd. De machine verstrekt water om de circuits te spoelen.                 |
|  |  | <b>Snel knipperen (alleen de toets voor espresso)</b><br>De machine heeft een storing. Zet de machine uit en zet haar na 30 seconden weer aan. Als het defect zich opnieuw voordoet, neem dan contact op met een erkende reparateur.                    |





DK

## SIGNALERINGER - MASKINSTATUS

|  |                                                                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Begge knapper blinker</b><br>Maskinen er blevet tændt og er i opvarmningsfasen.                                                                                                                                   |
|  | <b>Lyser uden at blinke</b><br>Maskinen har nået den rette temperatur for tilberedelse.                                                                                                                              |
|  | <b>Knappen for espresso lyser</b><br>Maskinen er ved at brygge en espresso.                                                                                                                                          |
|  | <b>Knappen for Filterkaffe lyser</b><br>Maskinen er ved at brygge en Filterkaffe.                                                                                                                                    |
|  | <b>Begge knapper blinker langsomt</b><br>Maskinen er i Power Save-tilstand. Maskinen aktiverer Power Save efter 15 minutters inaktivitet. For at genstarte maskinen skal du blot trykke på en vilkårlig knap.        |
|  | <b>Knapperne blinker skiftevist</b><br>Maskinen har brug for afkalkning.                                                                                                                                             |
|  | <b>Langsomt blink (kun knappen for Filterkaffe)</b><br>Maskinen angiver, at proceduren for afkalkning er valgt. I denne tilstand skal afkalkningsmidlet være i beholderen.                                           |
|  | <b>Hurtigt blink (kun knappen for Filterkaffe)</b><br>Maskinen angiver, at den første del af afkalkningen er i gang. Maskinen lader afkalkningsmidlet løbe ud.                                                       |
|  | <b>Langsomt blink (kun knappen for Filterkaffe) og knappen for espresso lyser fast</b><br>Maskinen angiver, at den første fase af afkalkningen er afsluttet. Beholderen skal skylles og fyldes med frisk drikkevand. |
|  | <b>Hurtigt blink (kun knappen for Filterkaffe) og knappen for espresso lyser fast</b><br>Maskinen angiver, at den anden del af afkalkningen er i gang. Maskinen skyller kredsløbet med vand.                         |
|  | <b>Hurtigt blink (kun knappen for espresso)</b><br>Maskinen har en fejlfunktion. Sluk, og tænd igen efter 30 sekunder. Kontakt et autoriseret servicecenter, hvis problemet vedvarer.                                |

| PROBLEEM                                                                     | OORZAAK                                                                       | OPLOSSING                                                                                                                                                                                             | Indien het probleem blijft bestaan.             |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| De machine gaat niet aan.                                                    | Voedingskabel niet aangesloten op het stopcontact.                            | Steek de stekker in een stopcontact dat overeenkomt met de technische gegevens aangegeven op het typeplaatje.                                                                                         | Neem contact op met een erkend service-centrum. |
|                                                                              | Hoofdschakelaar in de stand "0".                                              | Zet de hoofdschakelaar in stand "I".                                                                                                                                                                  |                                                 |
| De machine zet geen koffie.                                                  | Het waterreservoir is leeg.                                                   | Vul het waterreservoir.                                                                                                                                                                               |                                                 |
|                                                                              | Het waterreservoir is niet goed geplaatst.                                    | Plaats het waterreservoir op de juiste manier.                                                                                                                                                        |                                                 |
|                                                                              | Het bewegende gedeelte van de bovenkant van de machine is niet goed gesloten. | Til de hendel op en controleer of er een capsule in het vakje is geplaatst. Duw de hendel omlaag tot aan de blokkeeringsstand. Probeer het opnieuw en zet koffie.                                     |                                                 |
|                                                                              | Er is geen capsule geplaatst in de ruimte voor capsules.                      | Plaats een capsule in de ruimte voor capsules.                                                                                                                                                        |                                                 |
|                                                                              | De capsule is niet helemaal doorboord.                                        | Gebruik een nieuwe capsule.                                                                                                                                                                           |                                                 |
|                                                                              | De pomp is niet goed ingeschakeld.                                            | Controleer of er geen capsules in de machine zitten. Duw de openingshendel omlaag tot aan de blokkeeringsstand. Druk op de toets om water te zetten. Probeer koffie te zetten met een nieuwe capsule. |                                                 |
| De capsule wordt niet verwijderd.                                            | De capsule is nog geplaatst in het speciale vakje.                            | Sluit de openingshendel helemaal en open deze weer langzaam om de uitstoting van de capsule in de betreffende bak te garanderen.                                                                      |                                                 |
|                                                                              | Het waterreservoir is leeg.                                                   | Vul het waterreservoir.                                                                                                                                                                               |                                                 |
| De machine maakt te veel lawaai.                                             | Het waterreservoir is niet goed geplaatst.                                    | Plaats het reservoir op de juiste manier.                                                                                                                                                             |                                                 |
|                                                                              | De capsule is niet helemaal doorboord.                                        | Gebruik een nieuwe capsule.                                                                                                                                                                           |                                                 |
| Er komen enkele druppels uit de zetgroep, vooral tijdens de verwarmingsfase. | De machine is voorzien van een ventiel die de druk constant houdt.            | DIT IS GEEN DEFECT.                                                                                                                                                                                   |                                                 |



DK

## PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING

| PROBLEM                                                                   | ÅRSAG                                                                             | LØSNING                                                                                                                                                                                         | Problemet vedvarer.                   |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Maskinen tænder ikke.                                                     | Strømkablet er ikke tilsluttet stikkontakten.                                     | Slut stikket til en stikkontakt, der er i overensstemmelse med de tekniske data på typeskiltet.                                                                                                 | Kontakt et autoriseret servicecenter. |
|                                                                           | Afbryderkontakt i position "0".                                                   | Stil afbryderkontakten på "1".                                                                                                                                                                  |                                       |
| Maskinen brygger ikke kaffe.                                              | Vandbeholderen er tom.                                                            | Fyld vandbeholderen.                                                                                                                                                                            |                                       |
|                                                                           | Vandbeholderen er sat forkert i.                                                  | Indsæt vandbeholderen korrekt.                                                                                                                                                                  |                                       |
|                                                                           | Den øverste, bevægelige del af maskinen er ikke lukket helt.                      | Løft grebet, og kontrollér, at der er lagt en kapsel i det tilhørende rum. Sænk grebet indtil positionen, hvor det er blokeret. Prøv igen at brygge kaffe.                                      |                                       |
|                                                                           | Der er ikke lagt en kapsel i kapselrummet.                                        | Læg en kapsel i rummet.                                                                                                                                                                         |                                       |
|                                                                           | Kapslen er ikke helt gennemhullet.                                                | Brug en ny kapsel.                                                                                                                                                                              |                                       |
|                                                                           | Pumpen starter ikke.                                                              | Kontrollér, at der ikke er kapsler i maskinen. Sænk grebet til åbning indtil positionen, hvor det er blokeret. Tryk på en knap for at lade vand løbe ud. Prøv at brygge kaffe med en ny kapsel. |                                       |
| Kapslen udstødes ikke.                                                    | Kapslen sidder stadig i det tilhørende rum.                                       | Luk grebet til åbning helt, og åben det langsomt igen, så kapslen kan udstødes i den tilhørende beholder.                                                                                       |                                       |
| Maskinen støjer for meget.                                                | Vandbeholderen er tom.                                                            | Fyld vandbeholderen.                                                                                                                                                                            |                                       |
|                                                                           | Vandbeholderen er sat forkert i.                                                  | Sæt beholderen rigtigt i.                                                                                                                                                                       |                                       |
|                                                                           | Kapslen er ikke helt gennemhullet.                                                | Brug en ny kapsel.                                                                                                                                                                              |                                       |
| Enkelte dråber løber ud af kaffeenheden, specielt under opvarmningsfasen. | Maskinen er udstyret med en ventil, som gør det muligt at holde trykket konstant. | DET ER IKKE EN FEJL.                                                                                                                                                                            |                                       |

| PROBLEEM                                                                     | OORZAAK                                                                       | OPLOSSING                                                                                                                                                                                             | Indien het probleem blijft bestaan.             |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| De machine gaat niet aan.                                                    | Voedingskabel niet aangesloten op het stopcontact.                            | Steek de stekker in een stopcontact dat overeenkomt met de technische gegevens aangegeven op het typeplaatje.                                                                                         | Neem contact op met een erkend service-centrum. |
|                                                                              | Hoofdschakelaar in de stand "0".                                              | Zet de hoofdschakelaar in stand "I".                                                                                                                                                                  |                                                 |
| De machine zet geen koffie.                                                  | Het waterreservoir is leeg.                                                   | Vul het waterreservoir.                                                                                                                                                                               |                                                 |
|                                                                              | Het waterreservoir is niet goed geplaatst.                                    | Plaats het waterreservoir op de juiste manier.                                                                                                                                                        |                                                 |
|                                                                              | Het bewegende gedeelte van de bovenkant van de machine is niet goed gesloten. | Til de hendel op en controleer of er een capsule in het vakje is geplaatst. Duw de hendel omlaag tot aan de blokkeeringsstand. Probeer het opnieuw en zet koffie.                                     |                                                 |
|                                                                              | Er is geen capsule geplaatst in de ruimte voor capsules.                      | Plaats een capsule in de ruimte voor capsules.                                                                                                                                                        |                                                 |
|                                                                              | De capsule is niet helemaal doorboord.                                        | Gebruik een nieuwe capsule.                                                                                                                                                                           |                                                 |
|                                                                              | De pomp is niet goed ingeschakeld.                                            | Controleer of er geen capsules in de machine zitten. Duw de openingshendel omlaag tot aan de blokkeeringsstand. Druk op de toets om water te zetten. Probeer koffie te zetten met een nieuwe capsule. |                                                 |
| De capsule wordt niet verwijderd.                                            | De capsule is nog geplaatst in het speciale vakje.                            | Sluit de openingshendel helemaal en open deze weer langzaam om de uitstoting van de capsule in de betreffende bak te garanderen.                                                                      |                                                 |
|                                                                              | Het waterreservoir is leeg.                                                   | Vul het waterreservoir.                                                                                                                                                                               |                                                 |
| De machine maakt te veel lawaai.                                             | Het waterreservoir is niet goed geplaatst.                                    | Plaats het reservoir op de juiste manier.                                                                                                                                                             |                                                 |
|                                                                              | De capsule is niet helemaal doorboord.                                        | Gebruik een nieuwe capsule.                                                                                                                                                                           |                                                 |
| Er komen enkele druppels uit de zetgroep, vooral tijdens de verwarmingsfase. | De machine is voorzien van een ventiel die de druk constant houdt.            | DIT IS GEEN DEFECT.                                                                                                                                                                                   |                                                 |

**DK****PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING**

| PROBLEM                                                      | ÅRSAG                                                        | LØSNING                                                                                                                                                                | Problemet vedvarer.                   |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Kaffen løber langsomt ud.                                    | Der er kalk i vandkredsløbet.                                | Udfør afkalkningscyklussen.                                                                                                                                            | Kontakt et autoriseret servicecenter. |
| Kaffen smager surt.                                          | Maskinen er ikke skyllet grundigt efter afkalkningen.        | Udfør en ny skyllecyklus.                                                                                                                                              |                                       |
|                                                              | Kapslens holdbarhedstid er udløbet.                          | Brug en ny kapsel.                                                                                                                                                     |                                       |
| Knapperne blinker skiftevis.                                 | Anmodning om afkalkningscyklus.                              | Udfør afkalkningscyklussen.                                                                                                                                            |                                       |
| Tilberedningens mængde og/eller temperatur er ikke optimale. | Forkert kombination knap/kapsel.                             | Brug en espressokapsel, der passer til knappen ☞ til brygning af en espresso. Brug en kapsel til Filterkaffe, der passer til knappen ☞ til brygning af en Filterkaffe. |                                       |
|                                                              | Programmering af volumen og/eller temperaturen ikke optimal. | Bring maskinen tilbage til fabriksindstillingerne og tilpas volumen og/eller temperaturen, som angivet i de dedikerede afsnit.                                         |                                       |



Blank page with horizontal ruling lines.



Κατά την χρήση ηλεκτρικών συσκευών πρέπει πάντα να τηρούνται τα ακόλουθα μέτρα προστασίας.

### Χρήση της συσκευής

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης.

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Κάθε άλλη χρήση θα θεωρηθεί ακατάλληλη και επομένως επικίνδυνη.
- Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
- Μην αγγίζετε ποτέ μία ζεστή επιφάνεια. Οι παροχές νερού/καφέ της μηχανής μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα.
- Αυτή η μηχανή έχει κατασκευαστεί για καφέ espresso: να είστε προσεκτικοί για την αποφυγή εγκαυμάτων από τις εκτινάξεις νερού ή ατμού ή λόγω της ακατάλληλης χρήσης της.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών εφόσον, επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Οι εργασίες καθαρισμού και κανονικής συντήρησης δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά, εκτός και εάν είναι μεγαλύτερα των 8 ετών και υπό την εποπτεία ενηλίκου. Φυλάξτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας της μακριά από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες κινητικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή/και κατάλληλη γνώση, εάν βρίσκονται υπό επιτήρηση ή εφόσον έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχονται.

- Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κλειστούς και προστατευμένους χώρους μακριά από εξωτερικούς ατμοσφαιρικούς παράγοντες.
- Για προστασία από πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμούς, μην βυθίζετε το καλώδιο, το βύσμα ή το σώμα της μηχανής σε νερό ή άλλο υγρό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους που προβλέπονται.
- Μην ακουμπάτε τη συσκευή σε ηλεκτρικές εστίες ή εστίες αερίου ή μέσα σε ζεστούς φούρνους.
- Η συσκευή θα ανάψει αποκλειστικά για το χρόνο που είναι απαραίτητος για τη χρήση της, στη συνέχεια θα σβήσει με τον γενικό διακόπτη (8) στο «0» και η πρίζα θα πρέπει να βγει από την πρίζα του ρεύματος.
- Πριν αποσυνδέσετε την πρίζα βεβαιωθείτε ότι ο γενικός διακόπτης (8) βρίσκεται στη θέση «0».
- Η χρήση εξαρτημάτων μη εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή ενδέχεται να προκαλέσει πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμούς.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από τραπέζια ή πάγκους. Μην βγάζετε την πρίζα τραβώντας το καλώδιο και μην ακουμπάτε με βρεγμένα χέρια.
- Μην μετακινείτε τη μηχανή του καφέ κρατώντας την από το καλώδιο.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμών μην αφήνετε να πέσει το καλώδιο από τον πάγκο ή το τραπέζι γιατί τα παιδιά μπορεί να





## ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При использовании электрических приборов необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

### Использование прибора

Прочитайте все инструкции.

- Данный прибор предназначен только для использования в домашних условиях. Любое другое использование считается неправильным и поэтому опасным.
- Когда прибор не используется, необходимо извлекать вилку из розетки сети электропитания.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям. Когда машина выполняет подачу воды/кофе, существует риск получения ожогов.
- Данная машина предназначена для «приготовления кофе эспresso»: будьте осторожны, чтобы не обжечься струей воды или в результате неправильного использования машины.
- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, если они находятся под присмотром или обучены безопасному обращению с прибором, и осознают связанные с ним опасности. Чистка и плановое техническое обслуживание не должны выполняться детьми, младше 8 лет и без присмотра. Прибор и шнур питания должны находиться вне досягаемости детей, возрастом младше 8 лет.
- Машина может использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными возможностями, с недостаточным опытом и/или компетентностью, если

они находятся под присмотром или обучены безопасному использованию прибора и осознают связанные с ним опасности.

- Дети не должны играть с прибором.
- Пользоваться прибором можно только в закрытых помещениях, защищенных от воздействия атмосферных явлений.
- Для предотвращения возгорания, удара электрическим током или получения травм не погружайте шнур питания, вилку или корпус машины в воду или в другие жидкости.
- Запрещается использовать данный прибор в целях, которые отличаются от предусмотренного применения.
- Не ставьте прибор на электрические или газовые плиты, или внутрь горячей духовки.
- Прибор следует включать только на время использования, после чего его следует выключать, переведя главный выключатель (8) на «0» и достав вилку из электрической розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку, следует убедиться, что главный выключатель (8) находится в положении «0».
- Использование принадлежностей, не рекомендованных производителем, может привести к возгоранию, удару электрическим током или причинению травм людям.
- Не оставляйте шнур питания свисающим со стола или барных стоек. Не извлекайте вилку из розетки, держась за шнур питания, и не касайтесь вилки мокрыми руками.

το τραβήξουν ή να σκοντάψουν κατά λάθος.

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που το καλώδιο ή η πρίζα έχουν υποστεί βλάβη, μετά από μία δυσλειτουργία της μηχανής ή κάποια βλάβη οποιασδήποτε φύσης. Φέρτε τη συσκευή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για έναν έλεγχο, μία επιδιόρθωση ή επαλήθευση της σωστής λειτουργίας.
- Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις ή πολύμπριζα. Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρες διοξειδίου του άνθρακα (CO<sub>2</sub>). Μη χρησιμοποιείτε νερό ή πυροσβεστήρες σκόνης.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

### Εγκατάσταση της συσκευής

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη μηχανή σε περιβάλλον όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει κάτω από ή στους 5°C (αν το νερό παγώσει, μπορεί να προκληθεί βλάβη) και πάνω από 40°C.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευής. Συνδέστε τη μηχανή μόνο σε μια πρίζα ρεύματος με αποτελεσματική γείωση.
- Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζας και του φισ της συσκευής, φροντίστε να αντικατασταθεί το φισ με άλλο κατάλληλου τύπου από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Τοποθετήστε τη συσκευή στην επιφάνεια εργασίας μακριά από βρύσες νερού και νεροχύτες.

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ακέραιη πριν από την εγκατάστασή της.
- Μην αφήνετε κοντά σε παιδιά τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν για τη συσκευασία της μηχανής.

### Καθαρισμός της συσκευής

- Πριν αποσυνδέσετε την πρίζα βεβαιωθείτε ότι ο γενικός διακόπτης (8) είναι κλειστός.
- Βγάλτε το φισ από την πρίζα του ρεύματος της ηλεκτρικής εγκατάστασης όταν κάνετε καθαρισμό.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, πριν τον καθαρισμό.
- Αφαιρέστε το δοχείο του νερού (7) τραβώντας ελαφρά προς τα κάτω και στη συνέχεια προς τα έξω.
- Καθαρίστε το σώμα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό πανί και στη συνέχεια στεγνώστε με ένα στεγνό πανί που δεν τρίβει. Δεν συνιστάται η χρήση απορρυπαντικών.
- Μην βάζετε τη συσκευή κάτω από πίδακες νερού ή και μη τη βυθίζεται ολόκληρη ή μέρος της.

### Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο (6) ή το βύσμα έχουν καταστραφεί, αν η συσκευή παρουσιάζει σημάδια μη φυσιολογικής λειτουργίας ή αν έχει υποστεί κάποια βλάβη. Φέρτε τη συσκευή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για έλεγχο ή επιδιορθώσεις.

Αν το καλώδιο τροφοδοσίας (6) έχει υποστεί βλάβη θα πρέπει να



- Не перемещайте и не тяните кофемашину, держась за шнур питания.
- Чтобы снизить вероятность получения травм, не оставляйте шнур питания свисающим со стола или барной стойки, за который дети могут потянуть или случайно споткнуться.
- Не используйте прибор, если шнур или вилка повреждены, а также в случае неисправности машины или какого-либо повреждения. Следует доставить прибор в ближайший авторизованный сервисный центр для осмотра, ремонта или проверки правильности работы.
- Не используйте удлинители или разветвители. В случае возгорания следует использовать огнетушители на двуокиси углерода (CO<sub>2</sub>). Не используйте воду или порошковые огнетушители.
- Используйте данный прибор только по назначению.

### Установка прибора

- Внимательно прочитайте инструкции.
- Не устанавливайте машину в помещении, в котором температура воздуха может опуститься до 5°C и ниже (замёрзшая вода может привести к поломке прибора), или превысить 40 °C.
- Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует требованиям, указанным на табличке с данными прибора. Подключайте прибор только к электрической розетке, оснащенной эффективным заземлением.
- В случае несоответствия между электрической розеткой и

вилкой прибора, обратитесь в авторизованный сервисный центр для замены на вилку подходящего типа.

- Установите прибор на рабочей поверхности вдали от водопроводных кранов и кухонных моек.
- После снятия упаковки необходимо проверить целостность прибора перед его установкой.
- Не оставляйте упаковочный материал машины в местах, доступных для детей.

### Чистка прибора

- Прежде чем извлечь вилку убедитесь, что главный выключатель (8) выключен.
- Следует извлекать вилку из электрической розетки, когда выполняется чистка.
- Перед началом чистки дайте прибору остыть.
- Извлеките бак для воды (7) осторожно потянув его сначала вниз, а затем наружу.
- Очистите корпус и принадлежности влажной тряпкой, затем вытрите насухо неабразивной сухой тряпкой. Не рекомендуется использовать моющие средства.
- Не допускайте попадания на прибор струи воды, а также его частичного или полного погружения в воду.

### В случае неисправности прибора

Не используйте прибор, если шнур (6) или вилка повреждены, машина неисправна либо имеет какие-либо повреждения. Передайте прибор в ближайший авторизованный сервисный

αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

Σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιήστε την και μην την αλλοιώνετε. Για ενδεχόμενες επισκευές, απευθυνθείτε μόνο στο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή κέντρο τεχνικής υποστήριξης και ζητήστε τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Η μη τήρηση των ανωτέρω ενδέχεται να βλάψει την ασφάλεια της συσκευής και να ακυρώσει την εγγύηση.

### Ακατάλληλη χρήση της συσκευής

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Κάθε άλλη χρήση θα θεωρηθεί ακατάλληλη και επομένως επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που προκαλούνται από την έλλειψη ή την παράλειψη συμμόρφωσης με τους νόμους της γείωσης του συστήματος.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη ή αλόγιστη χρήση.

Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση και παρόμοιες εφαρμογές, όπως:

- Κουζίνες για το προσωπικό καταστημάτων, γραφείων και άλλους χώρους εργασίας
- Αγροτουρισμούς
- Πελάτες ξενοδοχείων και δωματίων
- Bed & Breakfast.

**ВНИМАНИЕ: СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.**

центр для выполнения диагностики или ремонта.

Если шнур питания (6) поврежден, производитель или его сервисная служба должны заменить его.

В случае повреждения или неисправности прибора его необходимо выключить и не предпринимать самостоятельного ремонта. Ремонт может выполняться только в авторизованном сервисном центре производителя и только с использованием оригинальных запасных частей. Несоблюдение изложенных выше требований может нарушить безопасность прибора и привести к потере права на гарантию.

**Неправильное использование прибора**

- Данный прибор предназначен только для использования в домашних условиях. Любое другое использование считается неправильным и поэтому опасным.
- Производитель не несет ответственность за несчастные случаи, произошедшие в результате отсутствующей или несоответствующей требованиям действующего законодательства системы заземления.
- Производитель не несет ответственность за ущерб, причиненный вследствие неправильного, ошибочного или неблагоразумного использования прибора.

Данный прибор предназначен для использования в домашних условиях или для аналогичных сфер применения, например:

- на кухнях для персонала магазинов, офисов и в других рабочих обстановках;
- в агроусадебках;
- для постояльцев гостиниц, мотелей и других заведений гостиничного типа;
- в апартаментах Bed & Breakfast.

Διαβάστε προσεκτικά το βιβλιαράκι οδηγιών χρήσης και τους περιορισμούς εγγύησης.

Η μηχανή πρέπει να συνδεθεί σε κανονική πρίζα ρεύματος με γείωση. Η μηχανή πρέπει να διατηρείται καθαρή πλένοντας συχνά τη θέση τοποθέτησης φλιτζανιών, το δίσκο συλλογής υγρών, το συρτάρι συλλογής για χρησιμοποιημένες κάψουλες και το δοχείο νερού.

Η συντήρηση πρέπει να γίνεται με τη μηχανή σβηστή.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** μη βυθίζετε ποτέ τη μηχανή ή τα αφαιρούμενα εξαρτήματα της σε νερό και μη τα βάζετε στο πλυντήριο πιάτων.

Το νερό στο δοχείο πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά. Μην χρησιμοποιήσετε τη μηχανή χωρίς νερό στο δοχείο. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τουλάχιστον κάθε 2 μήνες ένα προϊόν για την αφαίρεση των αλάτων ειδικά σχεδιασμένο για τις μηχανές καφέ espresso σύμφωνα με τις υποδείξεις του κεφαλαίου **αφαλάτωσης**.

Η μηχανή διαθέτει μία βαλβίδα η διατηρεί σταθερή την πίεση, για το λόγο αυτό ενδέχεται να παρατηρήσετε απώλεια σταγόνων από τη μονάδα παρασκευής καφέ.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ Μοντ. 640

Υλικό σώματος: ABS

Υλικό boiler: αλουμίνιο

Χωρητικότητα δοχείου νερού: 0.75 λίτρα

Χωρητικότητα συρταριού συλλογής για κάψουλες: 7 κάψουλες

Αντλία: 19 bar

Βάρος χωρίς συσκευασία: 3,4 kg

Ηλεκτρική τροφοδοσία: 220-240 V, 50-60 Hz

Ισχύς: 850W με λειτουργία «Power Save», εξοικονόμησης ενέργειας

Διαστάσεις (Μ x Β x Υ) (mm): 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO)

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσει του δικαιώματος τροποποίησης ή βελτίωσης χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|                                                                                             |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ■ ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ .....                                                           | 164 |
| ■ ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ .....                                                  | 170 |
| ■ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ .....                                                                    | 170 |
| ■ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ .....                                                                    | 172 |
| ■ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ .....                                       | 174 |
| ■ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΚΑΦΕ ESPRESSO .....                                                         | 178 |
| ■ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΚΑΦΕ ΦΙΛΤΡΟΥ .....                                                          | 180 |
| ■ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΟΣΟΣΤΗΤΑΣ .....                                                          | 182 |
| ■ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ .....                                                        | 184 |
| ■ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ .....                                                            | 186 |
| ■ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ .....                                                                           | 188 |
| ■ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ .....                                                                | 194 |
| ■ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ<br>ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ..... | 194 |
| ■ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ .....                                                        | 196 |
| ■ ΠΡΟΒΛΗΜΑ - ΑΙΤΙΑ - ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ .....                                                     | 198 |

**ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΦΟΥΛΕΣ  
IPERESPRESSO.**

**ΑΝΑΚΑΛΥΨΕ ΚΑΙ ΑΓΟΡΑΣΕ ΤΙΣ ΚΑΦΟΥΛΕΣ ILLY IPERESPRESSO ΣΤΟ SHOP.  
ILLY.COM, ΣΤΑ ΜΑΓΑΖΙΑ, ΣΤΑ BAR ILLY ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ  
ΜΕΤΑΠΩΛΗΤΕΣ Ή ΤΗΛΕΦΩΝΗΣΕ ΣΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΔΩΡΕΑΝ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ  
800-821021 (ΜΟΝΟ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ).**



## ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и ограничения гарантии.

Машина должна подключаться к стандартной электрической розетке с заземлением. Машина должна быть чистой, поэтому необходимо периодически мыть подставки для чашек, поддон для сбора капель, поддон для сбора использованных капсул и бак для воды.

На время проведения технического обслуживания машина должна быть выключена.

**ВАЖНО:** запрещается погружать машину или ее съемные компоненты в воду или ставить в посудомоечную машину.

Воду в баке необходимо регулярно менять. Не используйте машину, если в баке нет воды. Рекомендуется не реже одного раза в 2 месяца пользоваться средством для удаления накипи, предназначенным специально для кофемашин для эспresso в соответствии с указаниями, приведенными в главе **удаление накипи**.

Машина оснащена клапаном, который позволяет поддерживать постоянное давление, поэтому возможно появление капель воды из блока приготовления кофе.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ Мод. 640

Материал корпуса: ABS

Материал теплообменника: алюминий

Емкость бака для воды: 0,750 литра

Вместимость поддона для капсул: 7 капсул

Насос: 19 бар

Вес без упаковки: 3,4 кг

Электропитание: 220-240 В, 50-60 Гц

Мощность: 850 Вт с функцией энергосбережения

Размеры (д х г х в) (мм): 100x298x254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO)

Производитель оставляет за собой право вносить изменения или улучшения без предварительного уведомления.

## КРАТКИЙ ОБЗОР

|                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ■ ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ .....                                                   | 165 |
| ■ ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ .....                                           | 171 |
| ■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....                                                     | 171 |
| ■ ЧАСТИ МАШИНЫ .....                                                                   | 173 |
| ■ УСТАНОВКА И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ .....                                            | 175 |
| ■ ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ ЭСПРЕССО .....                                                    | 179 |
| ■ ПРИГОТОВЛЕНИЕ ФИЛЬТРОВАННОГО КОФЕ .....                                              | 181 |
| ■ ПРОГРАММИРОВАНИЕ ОБЪЕМОВ .....                                                       | 183 |
| ■ ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ .....                                                   | 185 |
| ■ ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....                                              | 187 |
| ■ УДАЛЕНИЕ НАКИПИ .....                                                                | 189 |
| ■ ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ .....                                                           | 195 |
| ■ ПРЕДПИСАНИЯ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ИЗДЕЛИЯ<br>СОГЛАСНО ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВЕ ..... | 195 |
| ■ СИГНАЛЫ СОСТОЯНИЯ МАШИНЫ .....                                                       | 197 |
| ■ ПРОБЛЕМА - ПРИЧИНА - РЕШЕНИЕ .....                                                   | 199 |

С ЭТОЙ МАШИНОЙ МОЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО КАПСУЛЫ IPERESPRESSO.

ОТКРОЙТЕ ДЛЯ СЕБЯ И ПРИОБРЕТАЙТЕ КАПСУЛЫ ILLY IPERESPRESSO НА [SHOP.ILLY.COM](http://shop.illy.com), В МАГАЗИНАХ, БАРАХ ILLY И У АВТОРИЗОВАННЫХ ДИЛЕРОВ, ИЛИ ЗВОНИТЕ НА БЕСПЛАТНЫЙ НОМЕР 800-821021 (ТОЛЬКО ИЗ ИТАЛИИ).

## GR ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

1 ΜΟΧΛΟΣ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ/ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ ΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΚΑΦΟΥΛΕΣ

2 ΠΛΗΚΤΡΑ ΠΑΡΟΧΗΣ:

 > ΚΑΦΕΣ ESPRESSO

 > ΚΑΦΕΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

3 ΕΚΡΟΕΑΣ ΚΑΦΕ

4 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΦΛΙΤΖΑΝΙΩΝ

5 ΣΥΡΤΑΡΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΚΑΦΟΥΛΕΣ

6 ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

7 ΔΟΧΕΙΟ ΝΕΡΟΥ

8 ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

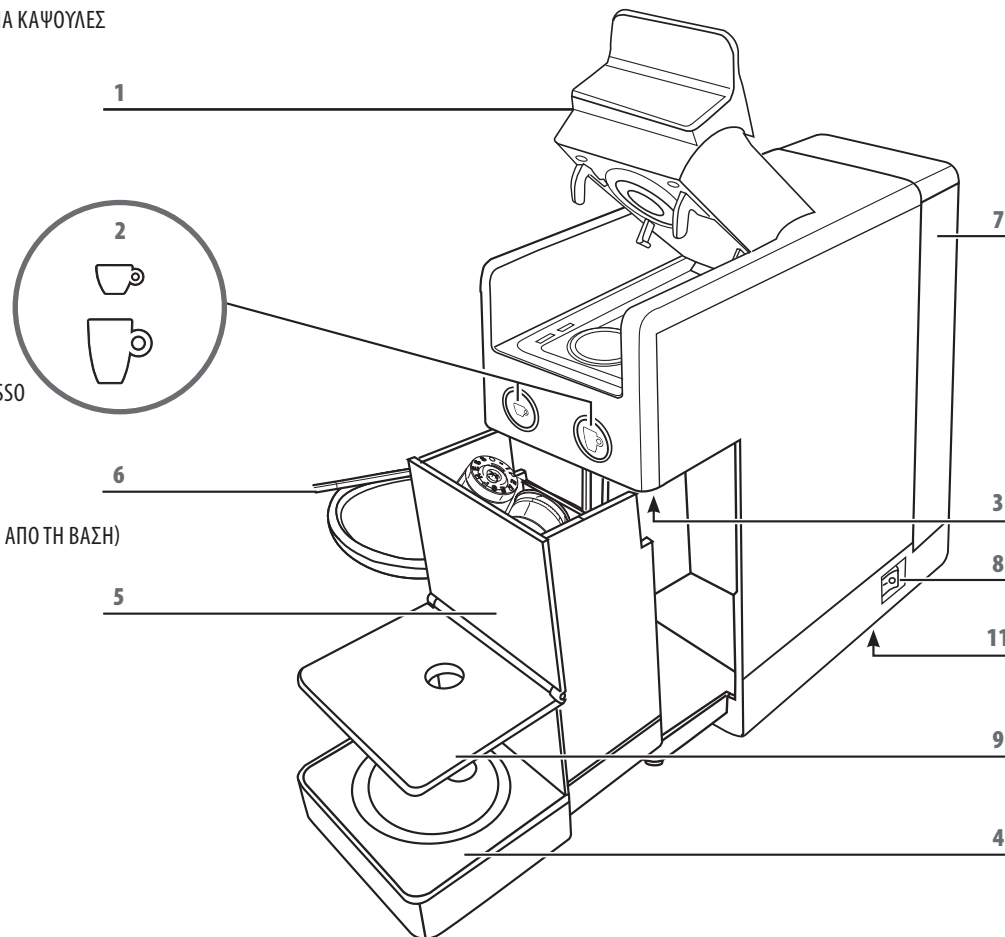
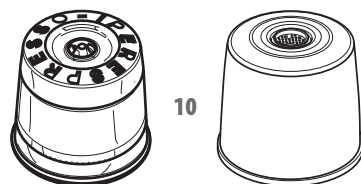
9 ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΦΛΙΤΖΑΝΙ ESPRESSO

10 ΚΑΦΟΥΛΕΣ ΙΠΕΡΕSPRESSO:

 > ΓΙΑ ΚΑΦΕ ESPRESSO

 > ΓΙΑ ΚΑΦΕ ΦΙΛΤΡΟΥ

11 ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ (ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΣΗ)







RU

## ЧАСТИ МАШИНЫ

1 РЫЧАГ ОТКРЫТИЯ/ЗАКРЫТИЯ ОТДЕЛЕНИЯ ДЛЯ КАПСУЛ

2 КНОПКИ ПОДАЧИ:

 > КОФЕ ЭСПРЕССО

 > ФИЛЬТРОВАННЫЙ КОФЕ

3 УСТРОЙСТВО ПОДАЧИ КОФЕ

4 ПОДСТАВКА ДЛЯ КРУЖКИ

5 СЪЕМНЫЙ ПОДДОН ДЛЯ СБОРА  
ИСПОЛЬЗОВАННЫХ КАПСУЛ

6 ШНУР ПИТАНИЯ

7 БАК ДЛЯ ВОДЫ

8 ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

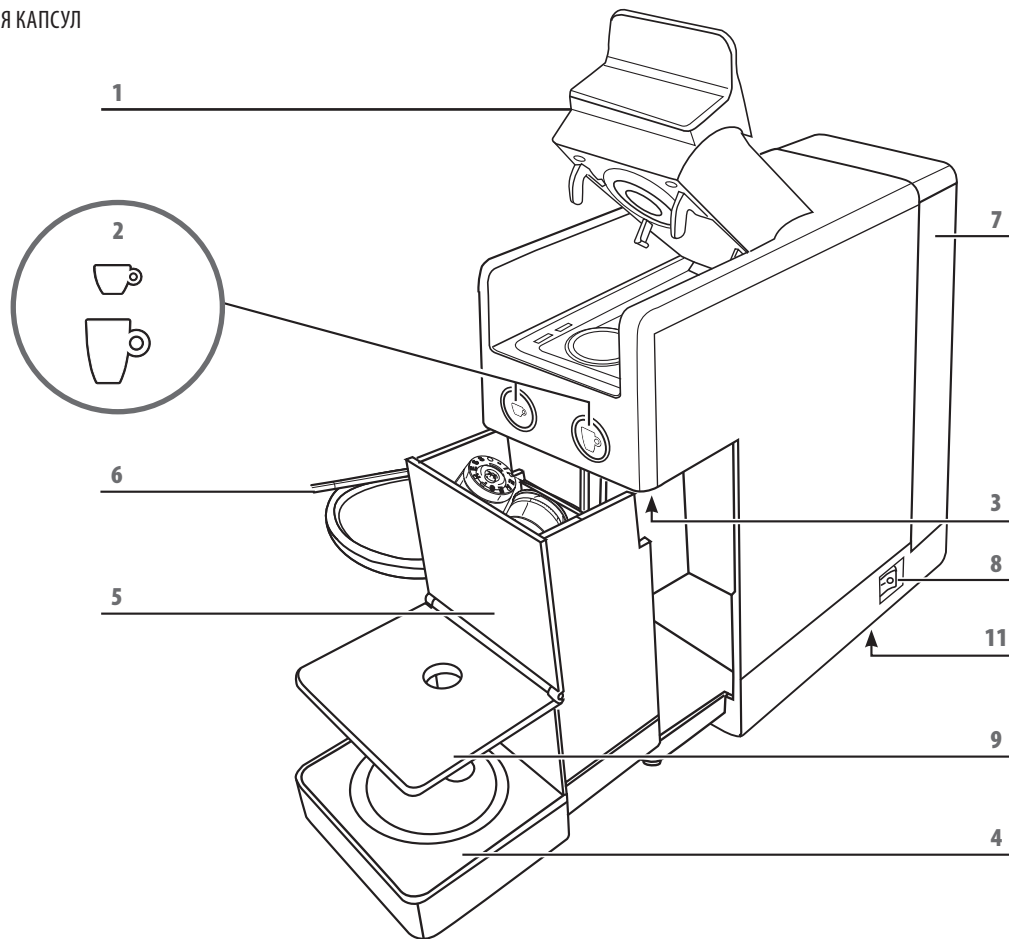
9 ПОДСТАВКА ДЛЯ ЧАШКИ ЭСПРЕССО

10 КАПСУЛЫ IPERESPRESSO:

 > ДЛЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

 > ДЛЯ ФИЛЬТРОВАННОГО КОФЕ

11 ТАБЛИЧКА С ДАННЫМИ (ПОД ОСНОВАНИЕМ)

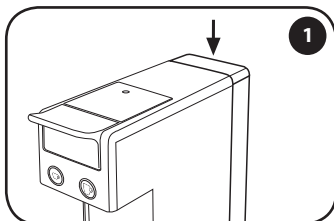


10

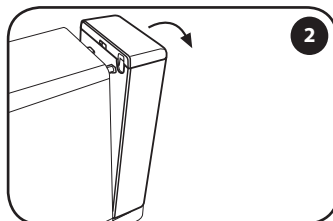


## GR 1 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

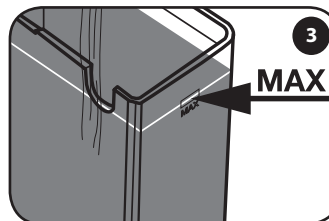
Κατά την πρώτη χρήση ή αν το μηχάνημα έχει μείνει σβηστό για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, πλύνετε το δοχείο πριν το γεμίσετε, επίσης συνιστάται η παροχή τουλάχιστον 3 μεγάλων φλιτζανιών, για το ξέβγαλμα των εσωτερικών κυκλωμάτων της μηχανής, με την παρακάτω διαδικασία.



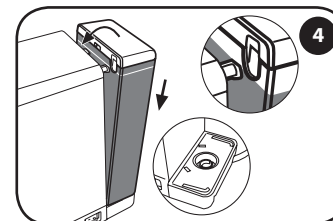
Για να αφαιρέσετε το δοχείο σπρώξτε προς τα κάτω.



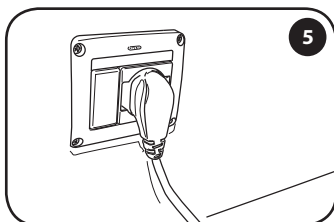
Στρέψτε το δοχείο προς τα έξω.



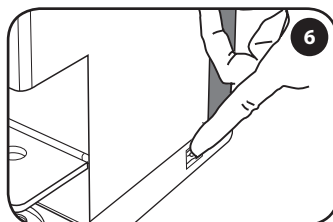
Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο νερό έως τη μέγιστη στάθμη.



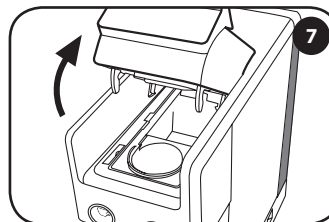
Τοποθετήστε το δοχείο σε αντιστοιχία με τις δύο οπές και πιέστε το προς τη μηχανή μέχρι να μπει σωστά.  
Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο έχει εισαχθεί καλά.



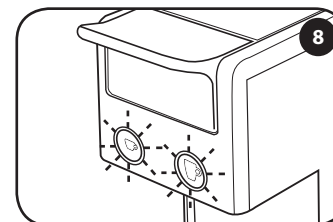
Συνδέστε τη μηχανή στην πρίζα ρεύματος.



Γυρίστε τον διακόπτη στη θέση «I» για να ανάψετε τη μηχανή.



Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κάψουλες στο εσωτερικό της.



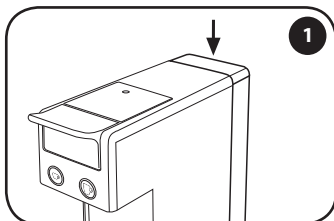
Τα πλήκτρα  και  αρχίζουν να αναβοσβήνουν.



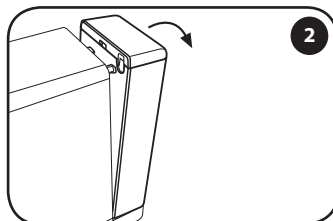
RU

## 1 - УСТАНОВКА И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

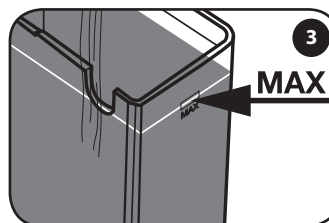
При первом включении или после длительного простоя, рекомендуется помыть бак перед его наполнением, а также подать минимум 3 кружки воды, чтобы провести ополаскивание внутренних контуров машины, выполняя следующую процедуру.



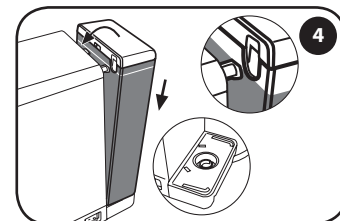
Чтобы снять бак, надавите на него вниз.



Поверните бак наружу.

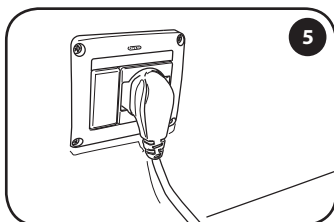


Наполните бак свежей водой до максимального уровня.

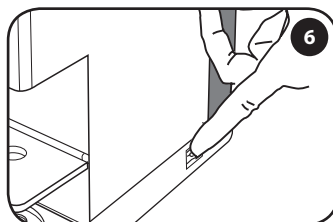


Установите бак напротив двух отверстий и прижмите его к машине до полного соединения.

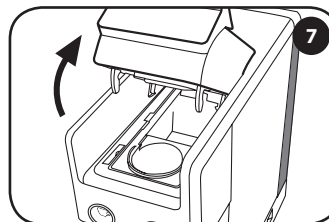
Проверьте, чтобы бак был соединен полностью.



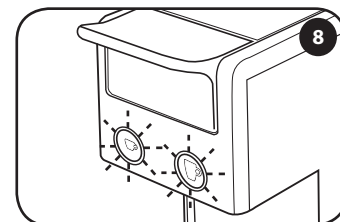
Подключите машину к электрической розетке.



Установите выключатель в положение «I», чтобы включить машину.

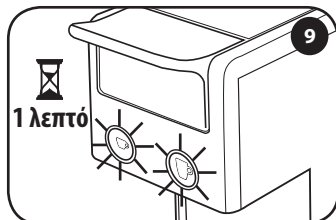


Проверьте, чтобы в машине не было капсул.

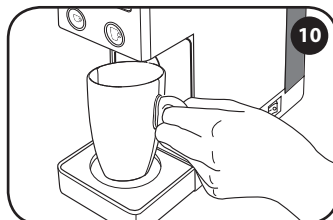


Кнопки ☕ и 🍵 начнут мигать.

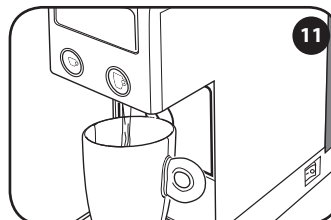
## GR 1 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ



Μετά από περίπου 1 λεπτό, φωτίζουν σταθερά και η μηχανή είναι έτοιμη για χρήση.



Τοποθετήστε την κούπα κάτω από το σημείο παροχής.



Πατήστε το κουμπί  ή  και περιμένετε μέχρι να σταματήσει η παροχή νερού. Η μηχανή έχει ξεπλυθεί μετά την παροχή τουλάχιστον 3 μεγάλων φλιτζανιών. Η μηχανή τώρα είναι έτοιμη για χρήση.

### Λειτουργία Power Save

Αν η μηχανή παραμείνει αναμμένη και δεν χρησιμοποιείται μετά από 15 περίπου λεπτά ενεργοποιείται η λειτουργία Power Save και τα κουμπιά  και  φωτίζουν εναλλάξ με διάστημα 2-3 δευτερολέπτων.

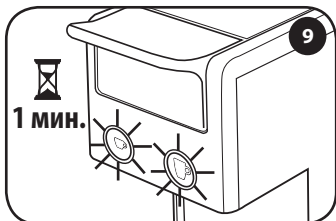
Για την εκ νέου ενεργοποίηση της μηχανής, πατήστε ένα από τα δύο κουμπιά και περιμένετε μέχρι να φωτιστούν σταθερά. Η μηχανή τώρα είναι έτοιμη για χρήση.

Αν δεν προβλέπετε τη χρήση της μηχανής για μεγάλο χρονικό διάστημα, σβήστε την από τον γενικό διακόπτη, βγάλτε την πρίζα από το ρεύμα και αδειάστε το δοχείο νερού.

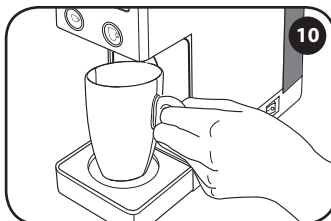


RU

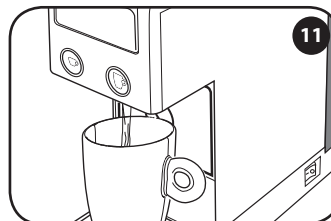
## 1 - УСТАНОВКА И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ



Приблизительно через 1 минуту кнопки начнут гореть непрерывно и машина будет готова к использованию.



Поставьте под точку подачи пустую кружку.



Нажмите кнопку  или , и дождитесь остановки подачи воды. Ополаскивание машины выполнено, если было подано минимум 3 кружки воды. Теперь машина готова к использованию.

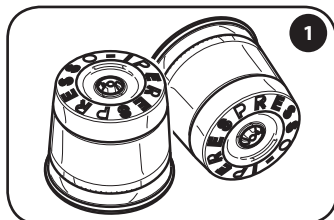
### Функция энергосбережения

Если машина остается включенной и не используется, по истечении приблизительно 15 минут активируется функция энергосбережения, поэтому кнопки  и  будут циклично загораться с интервалом в 2-3 секунды.

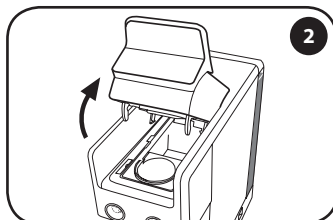
Чтобы снова активировать машину, нажмите одну из двух кнопок и дождитесь, пока они начнут гореть непрерывно. Теперь машина готова к использованию.

Если машине предстоит длительный период простоя, выключите машину с помощью главного выключателя, извлеките вилку из электрической розетки и опустошите бак для воды.

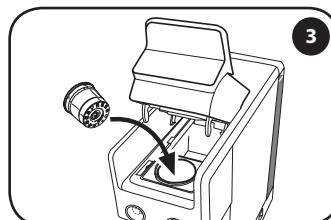
## GR 2 - ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΑΦΕ ESPRESSO



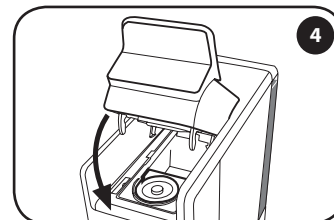
Χρησιμοποιείτε τις κάψουλες illy που δείχνει η εικόνα.



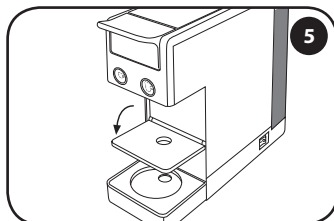
Ανασηκώστε ελαφρά (μέχρι τέλους) το μοχλό ανοίγματος/κλεισίματος της θέσης για κάψουλες.



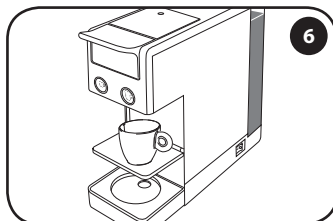
Εισάγετε την κάψουλα όπως δείχνει η εικόνα.



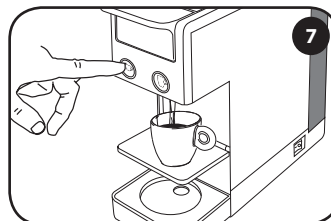
Κλείστε καλά το μοχλό.



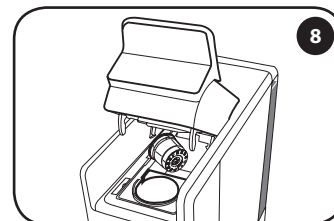
Χαμηλώστε τη σχάρα τοποθέτησης φλιτζανιών. Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο πόσιμο νερό.



Τοποθετήστε το φλιτζάνι για espresso κάτω από εκροέα.



Πατήστε και αφήστε το κουμπί ☞. Η παροχή ολοκληρώνεται αυτόματα.



Για να αφαιρέσετε την χρησιμοποιημένη κάψουλα, ανασηκώστε αργά το μοχλό και η κάψουλα θα πέσει αυτόματα στο αντίστοιχο απόρριψης καψουλών. Αν η κάψουλα δεν απορριφθεί, επαναλάβετε τη διαδικασία.

### ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

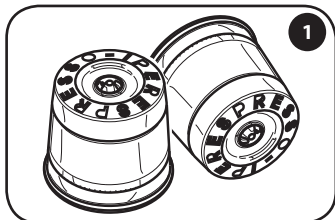
Για να απολαύσετε καφέ espresso υψηλής ποιότητας θυμηθείτε:

- Χρησιμοποιήστε κάψουλα για καφέ espresso με κουμπί ☞. Σε περίπτωση λανθασμένου συνδυασμού κάψουλας/κουμπιού, επαναλάβετε τη διαδικασία σωστά.
- Αλλάζετε καθημερινά το νερό στο δοχείο.
- Χρησιμοποιήστε, κατά προτίμηση, νερό με συνολική σκληρότητα κάτω από 12 γαλλικούς βαθμούς για να διατηρηθούν χαμηλά οι επικαθίσεις αλάτων στο εσωτερικό της μηχανής.
- Χρησιμοποιήστε χοντρά φλιτζάνια που θα έχετε προθερμάνει, για να μην κρυώσει ο καφές πολύ γρήγορα. Τα φλιτζάνια μπορούν να ζεσταθούν ξεπλένοντάς τα με ζεστό νερό.

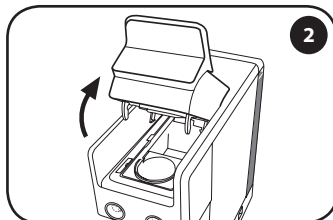


RU

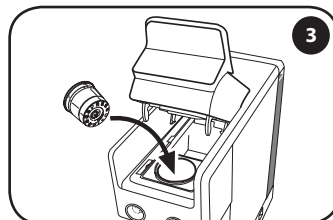
## 2 - ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ ЭСПРЕССО



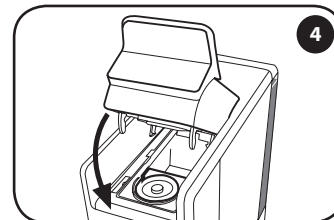
Используйте капсулы illy, изображенные на рисунке.



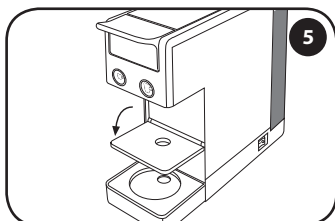
Аккуратно поднимите (до остановки) рычаг открытия/закрытия отделения для капсул.



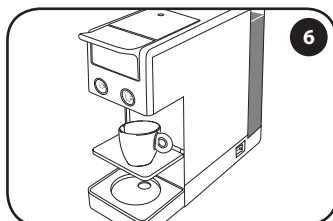
Вставьте капсулу, как показано на рисунке.



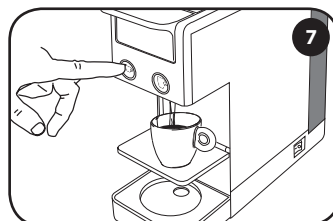
Полностью закройте рычаг.



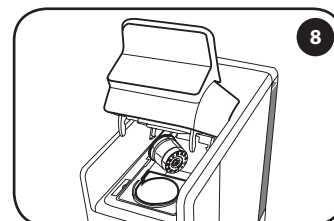
Опустите решетку-подставку для чашек. Наполните бак свежей питьевой водой.



Поставьте чашечку для эспрессо под устройство подачи.



Нажмите и отпустите кнопку ☐. Подача завершится автоматически.



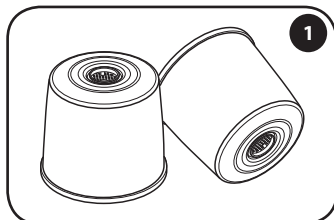
Для изъятия использованной капсулы, следует аккуратно поднять рычаг и капсула автоматически останется в специальной емкости. Если капсула не выталкивается, необходимо повторить операцию.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

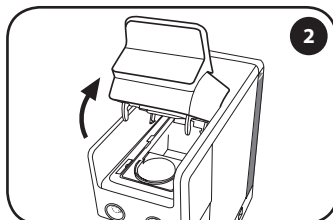
Для приготовления кофе эспрессо высокого качества необходимо:

- Использовать капсулу для кофе эспрессо с кнопкой ☐. В случае неправильного сочетания капсула/кнопка, повторите операции правильным образом.
- Ежедневно менять воду в баке.
- Использовать воду со степенью жесткости ниже 12 французских градусов для уменьшения количества отложений внутри машины.
- Использовать толстые и предварительно нагретые чашки, чтобы кофе не остывал очень быстро. Чашки можно нагреть, ополоснув их горячей водой.

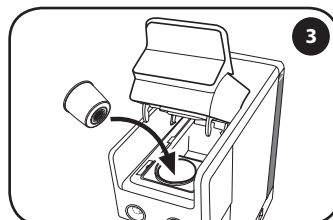
## GR 3 - ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΚΑΦΕ ΦΙΛΤΡΟΥ



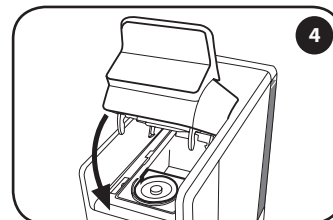
Χρησιμοποιείτε τις κάψουλες illy που δείχνει η εικόνα.



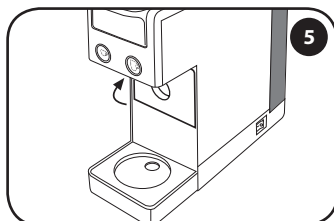
Ανασηκώστε προς τα πίσω ελαφρά (μέχρι τέλους) το μοχλό ανοίγματος/κλεισίματος της θέσης για κάψουλες.



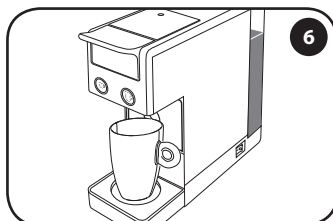
Εισάγετε την κάψουλα όπως δείχνει η εικόνα.



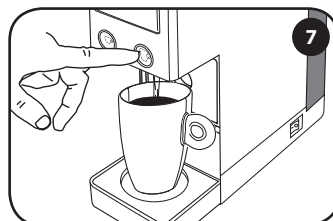
Κλείστε καλά το μοχλό.



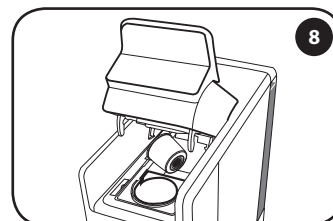
Φέρτε τη σχάρα τοποθέτησης φλιτζανιών σε κατακόρυφη θέση. Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο πόσιμο νερό.



Τοποθετήστε ένα μεγάλο φλιτζάνι ή μία κούπα κάτω από τον εκροέα.



Πατήστε και αφήστε το κουμπί ☕. Η παροχή ολοκληρώνεται αυτόματα.



Για να αφαιρέσετε την χρησιμοποιημένη κάψουλα, ανασηκώστε αργά το μοχλό και η κάψουλα θα πέσει αυτόματα στο απορριπτή καψουλών δοχείο. Αν η κάψουλα δεν απορριφθεί, επαναλάβετε τη διαδικασία.

### ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Για να απολαύσετε καφέ φίλτρου υψηλής ποιότητας θυμηθείτε:

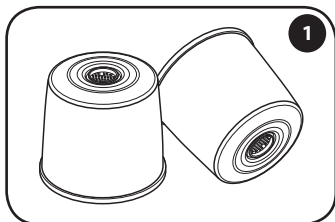
- Χρησιμοποιήστε κάψουλα για καφέ φίλτρου με το κουμπί ☕. Σε περίπτωση λανθασμένου συνδυασμού κάψουλας/κουμπιού, επαναλάβετε τη διαδικασία σωστά.
- Αλλάζετε καθημερινά το νερό στο δοχείο.
- Χρησιμοποιήστε, κατά προτίμηση, νερό με συνολική σκληρότητα κάτω από 12 γαλλικούς βαθμούς για να διατηρηθούν χαμηλά οι επικαθίσεις στο εσωτερικό της μηχανής.
- Χρησιμοποιήστε χοντρά φλιτζάνια που θα έχετε προθερμάνει, για να μην κρυώσει ο καφές πολύ γρήγορα. Τα φλιτζάνια μπορούν να ζεσταθούν αλάτων ξεπλένοντας τα με ζεστό νερό.



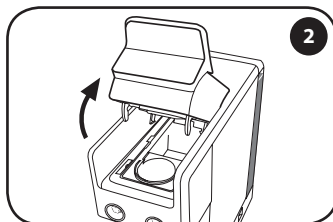


RU

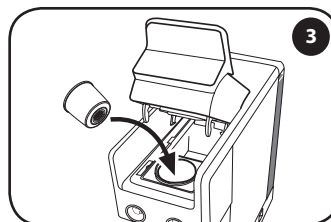
### 3 - ПРИГОТОВЛЕНИЕ ФИЛЬТРОВАННОГО КОФЕ



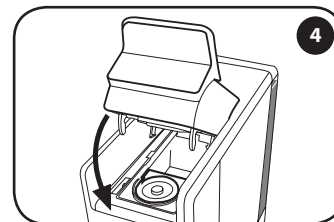
Используйте капсулы illy, изображенные на рисунке.



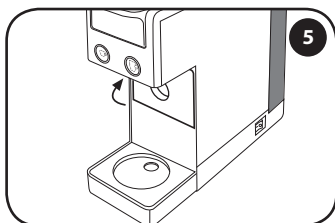
Аккуратно поднимите (до остановки) рычаг открытия/закрытия отделения для капсул.



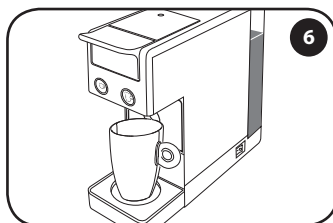
Вставьте капсулу, как показано на рисунке.



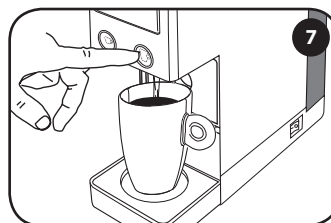
Полностью закройте рычаг.



Установите решетку-подставку для чашек в вертикальное положение. Наполните бак свежей питьевой водой.



Поставьте большую чашку или кружку под устройство подачи.



Нажмите и отпустите кнопку . Подача завершится автоматически.



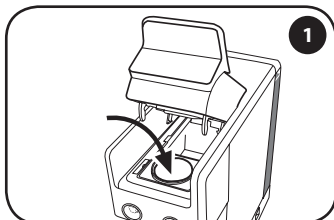
Для изъятия использованной капсулы, следует аккуратно поднять рычаг и капсула автоматически останется в специальной емкости. Если капсула не выталкивается, необходимо повторить операцию.

### РЕКОМЕНДАЦИИ

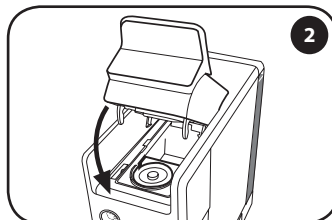
Для приготовления фильтрованного кофе высокого качества необходимо:

- Использовать капсулу для фильтрованного кофе с кнопкой . В случае неправильного сочетания капсула/кнопка, повторите операции правильным образом.
- Ежедневно менять воду в баке.
- Использовать воду со степенью жесткости ниже 12 французских градусов для уменьшения количества отложений внутри машины.
- Использовать толстые и предварительно нагретые чашки, чтобы кофе не остывал очень быстро. Чашки можно нагреть, ополоснув их горячей водой.

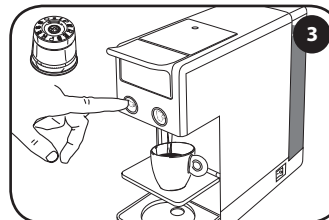
## GR 4 - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΟΣΟΤΗΤΩΝ



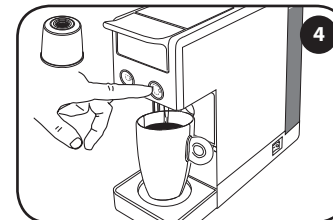
Τοποθετήστε μια κάψουλα στην αντίστοιχη θέση.



Κλείστε καλά το μοχλό.



**Προγραμματισμός espresso:** χρησιμοποιήστε την κάψουλα όπως δείχνει η εικόνα. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί , η μηχανή θα αρχίσει την παροχή καφέ. Αφήστε το κουμπί μόλις συμπληρωθεί ο όγκος που επιθυμείτε.



**Προγραμματισμός του καφέ φίλτρου:** χρησιμοποιήστε την κάψουλα όπως δείχνει η εικόνα. Δεν έχει πατηθεί το κουμπί . Η μηχανή θα αρχίσει την παροχή καφέ. Αφήστε το κουμπί μόλις συμπληρωθεί ο όγκος που επιθυμείτε.

### Εργοστασιακές ρυθμίσεις

| Κουμπί                                                                              | Κάψουλα                                                                                                                                                | Όγκος          | Φλιτζάνι                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <br>Καφέ espresso: μεσαίο καβούρδισμα, σκούρο καβούρδισμα, ντεκαφεϊνέ | 25 ml περίπου  |    |
|   | <br>Καφές espresso μεγάλη ποσότητα (κάψουλα μπλε χρώματος)            | 50 ml περίπου  |   |
|  | <br>Καφές φίλτρου                                                   | 220 ml περίπου |  |

Η μηχανή είναι πλέον προγραμματισμένη. Στην επόμενη πίεση του κουμπιού  ο  θα παρασχεθεί η ποσότητα καφέ που μόλις αποθηκεύσατε στη μνήμη.

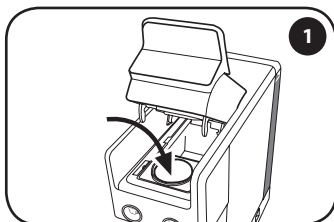
### ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΤΙΣ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ:

Με το μοχλό ανοιχτό, ανάψτε τη μηχανή.  
Μέσα σε 15 δευτερόλεπτα πατήστε 5 φορές το κουμπί .  
Τα κουμπί  και  αναβοσβήνουν γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα και μετά ανάβουν σταθερά.  
Τώρα η μηχανή έχει επιστρέψει στις εργοστασιακές ρυθμίσεις και για τους δύο τρόπους παρασκευής, τόσο σε όγκο όσο και σε θερμοκρασία.

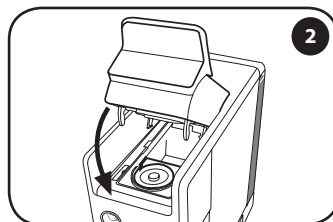


RU

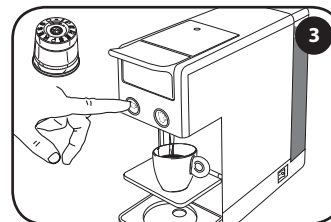
#### 4 - ПРОГРАММИРОВАНИЕ ОБЪЕМОВ



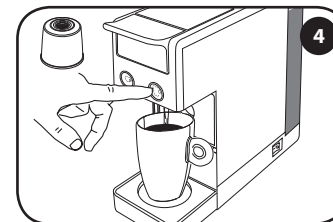
Вставьте капсулу в специальное гнездо.



Полностью закройте рычаг.



**Программирование эспрессо:** используйте капсулу, изображенную на рисунке. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку , машина начнет подавать кофе. Отпустите кнопку при достижении желаемого объема кофе.



**Программирование фильтрованного кофе:** используйте капсулу, изображенную на рисунке. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку . Машина начнет подавать кофе. Отпустите кнопку при достижении желаемого объема кофе.

##### Фабричные установки

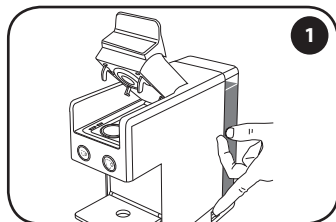
| Кнопка                                                                              | Капсула                                                                                                                                               | Объем         | Чашка                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <br>кофе эспрессо: средняя обжарка, темная обжарка, кофе без кофеина | прибл. 25 мл  |    |
|  | <br>Кофе эспрессо лунго (капсула синего цвета)                      | прибл. 50 мл  |  |
|  | <br>Фильтрованный кофе                                             | прибл. 220 мл |  |

Теперь машина запрограммирована. При следующем нажатии кнопки  или  будет подано только что запрограммированное количество кофе.

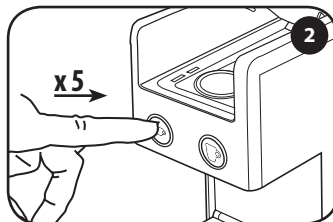
##### ВОЗВРАТ МАШИНЫ К ФАБРИЧНЫМ УСТАНОВКАМ:

При открытом рычаге включите машину.  
В течение 15 секунд нажмите 5 раз кнопку .  
Кнопки  и  будут быстро мигать в течение 2 секунд, а затем начнут гореть непрерывно.  
Теперь машина вернулась к фабричным установкам как объема, так и температуры для обоих типов приготовления.

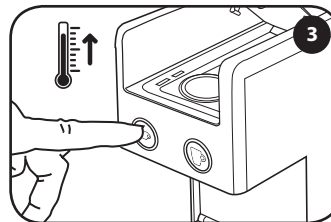
## GR 5 - ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ



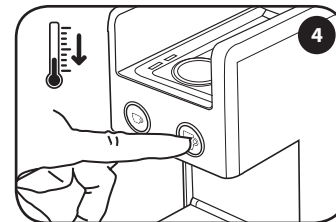
Με το μοχλό ανοιχτό, ανάψτε τη μηχανή.  
Μην εισάγετε καμία κάψουλα.



Μέσα σε 15 δευτερόλεπτα από την έναρξη, πατήστε 5 φορές το κουμπί . Και τα δύο κουμπιά αναβοσβήνουν. Τώρα μπορείτε να αλλάξετε τη θερμοκρασία όπως περιγράφουν τα σημεία 3 και 4.



Πατήστε το κουμπί για να αυξήσετε τη θερμοκρασία. Το κουμπί αναβοσβήνει. Μετά από περίπου 3 δευτερόλεπτα και τα δύο κουμπιά αναβοσβήνουν.



Πατήστε το κουμπί για να μειώσετε τη θερμοκρασία. Το κουμπί αναβοσβήνει. Μετά από περίπου 3 δευτερόλεπτα και τα δύο κουμπιά αναβοσβήνουν.

Η μηχανή είναι πλέον προγραμματισμένη. Στην επόμενη πίεση του κουμπιού θα παρασχεθεί καφές στη θερμοκρασία που μόλις αποθηκεύσατε στη μνήμη.

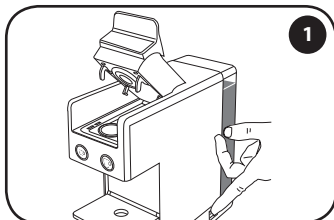
### ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΤΙΣ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ:

Με το μοχλό ανοιχτό, ανάψτε τη μηχανή.  
Μέσα σε 15 δευτερόλεπτα πατήστε 5 φορές το κουμπί .  
Τα κουμπιά και αναβοσβήνουν γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα και μετά ανάβουν σταθερά.  
Τώρα η μηχανή έχει επιστρέψει στις εργοστασιακές ρυθμίσεις και για τους δύο τρόπους παρασκευής, τόσο σε όγκο όσο και σε θερμοκρασία.

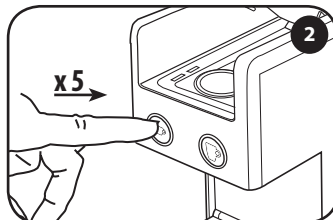


RU

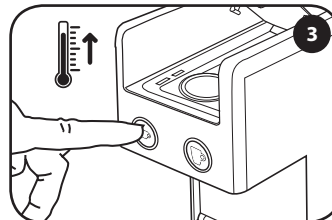
## 5 - ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ



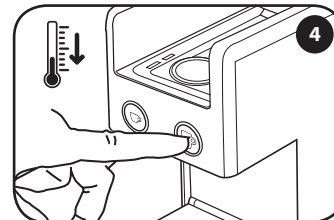
1 При открытом рычаге включите машину.  
Не вставляйте капсулы.



2 В течение 15 секунд с момента включения нажмите 5 раз кнопку . Обе кнопки мигают. Теперь можно изменить температуру, как описано в пунктах 3 и 4.



3 Нажимайте кнопку для повышения температуры. Кнопка начнет мигать. Приблизительно через 3 секунды кнопки начнут мигать.

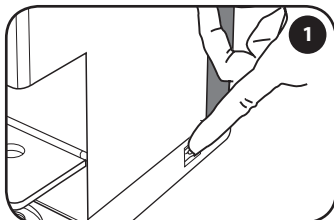


4 Нажимайте кнопку для понижения температуры. Кнопка начнет мигать. Приблизительно через 3 секунды кнопки начнут мигать.

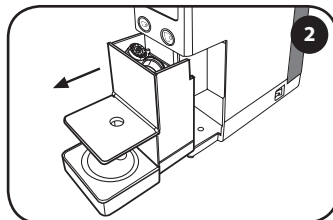
Теперь машина запрограммирована. При следующем нажатии кнопки или будет подан кофе с только что запрограммированной температурой.

### ВОЗВРАТ МАШИНЫ К ФАБРИЧНЫМ УСТАНОВКАМ:

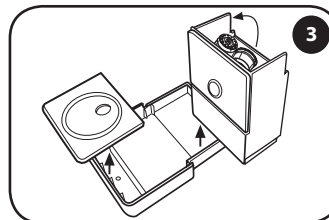
При открытом рычаге включите машину.  
В течение 15 секунд нажмите 5 раз кнопку .  
Кнопки и будут быстро мигать в течение 2 секунд, а затем начнут гореть непрерывно.  
Теперь машина вернулась к фабричным установкам как объема, так и температуры для обоих типов приготовления.



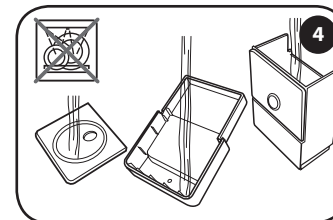
Σβήστε τη μηχανή.



Αφαιρέστε το συρτάρι συλλογής για χρησιμοποιημένες κάψουλες. Το συρτάρι συλλογής για χρησιμοποιημένες κάψουλες μπορεί να χωρέσει το πολύ 7 κάψουλες, επομένως, καλό είναι να το αδειάζετε τακτικά ώστε να μην μπλοκάρουν οι κάψουλες.



Αδειάστε το συρτάρι συλλογής για χρησιμοποιημένες κάψουλες και ξεπλύνετε. Καθαρίστε το δίσκο και τη σχάρα από τα υπολείμματα νερού και καφέ. Μόλις ολοκληρωθεί ο καθαρισμός, τοποθετήστε ξανά το δίσκο στη σχάρα.



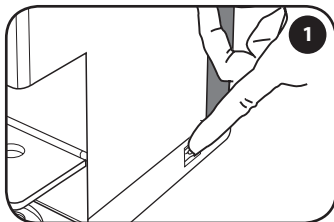
Ξεπλύνετε τα εξαρτήματα σε τρεχούμενο νερό και στεγνώστε τα. Μην πλένετε τα διάφορα εξαρτήματα στο πλυντήριο πιάτων.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

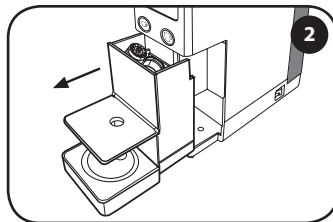
- Αν η μηχανή δεν χρησιμοποιείται, σβήστε την και βγάλτε το φιλ από την πρίζα.
- Αποθηκεύστε τη μηχανή του καφέ με κάψουλες σε στεγνό χώρο, προστατευμένη από σκόνη και μακριά από παιδιά.
- Συνιστούμε να τοποθετήσετε τη μηχανή στην αρχική της συσκευασία.
- Η θερμοκρασία αποθήκευσης δεν θα πρέπει να είναι κάτω των 5°C, για να αποφύγετε τα μέρη της μηχανής να υποστούν βλάβη από το πάγωμα του νερού.
- Για τη σωστή υγιεινή και για τη διατήρηση της ποιότητας του προϊόντος, συνιστάται η αφαίρεση της κάψουλας αμέσως μετά την παροχή.

**RU**

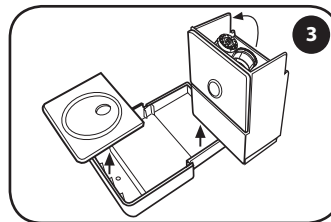
## 6 - ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



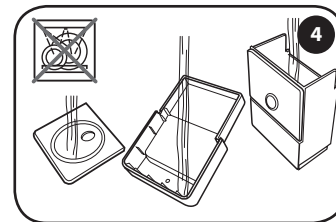
Выключите машину.



Извлеките поддон для сбора использованных капсул. Поддон для сбора использованных капсул может содержать максимум 7 капсул, поэтому следует регулярно опустошать его во избежание застревания капсул.



Опустошите поддон для сбора использованных капсул и ополосните его. Очистите поддон и решетку от остатков воды и кофе. После чистки соедините поддон с решеткой.



Прополосните компоненты под проточной водой и высушите их. Не мойте компоненты в посудомоечной машине.

## РЕКОМЕНДАЦИИ

- Если машина не используется, ее следует выключить и извлечь вилку из электрической розетки.
- Храните машину для кофе в капсулах в сухом защищенном от пыли месте, недоступном для детей.
- Рекомендуется хранить машину в ее оригинальной упаковке.
- Температура в месте хранения не должна опускаться ниже 5°C во избежание повреждений внутренних частей машины, которые могут быть вызваны замерзанием воды.
- Из гигиенических соображений, и для поддержания высокого качества напитков, рекомендуется извлекать капсулу сразу же после подачи.

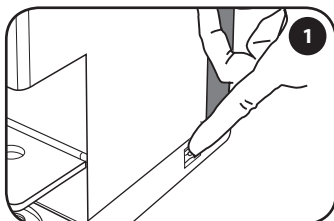
## GR 7 - ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

Αν τα κουμπιά ☹️ και ☹️ αναβοσβήνουν σε εναλλαγή, η μηχανή χρειάζεται αφαλάτωση. Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε την αφαλάτωση για να εξοικειωθείτε με την διαδικασία. Η συνολική διάρκεια του κύκλου είναι περίπου 8 λεπτά.

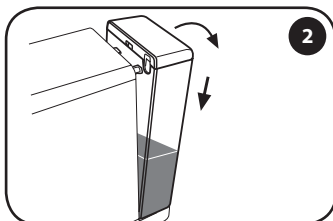
**ΣΗΜ:** Η διαδικασία αφαλάτωσης μπορεί να ξεκινήσει μόνο όταν η μηχανή είναι κρύα. Αν οι ενέργειες δεν γίνουν στους χρόνους που υποδεικνύονται, η μηχανή δεν ξεκινά την διαδικασία αφαλάτωσης: πρέπει στην συνέχεια, να σβήσετε την μηχανή και να επαναλάβετε τις ενέργειες από την αρχή.

Ο σχηματισμός αλάτων είναι το φυσιολογικό επακόλουθο της χρήσης της μηχανής. Η μηχανή είναι εφοδιασμένη με ένα αυτόματο πρόγραμμα που επιτρέπει την βελτιστοποίηση του καθαρισμού και την αφαίρεση των επικαθίσεων αλάτων από το εσωτερικό της. Αν παραλειφθεί η διαδικασία της αφαλάτωσης, τα άλατα μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

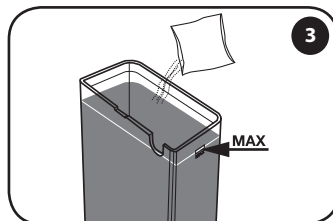
Χρησιμοποιείτε μόνον προϊόντα αφαλάτωσης κατάλληλα για μηχανές του καφέ. Μην χρησιμοποιήσετε ξίδι, αλισίβα, αλάτι, μυρμηκικό οξύ επειδή προξενούν ζημία στην μηχανή. Ακολουθείστε τη διαδικασία που υποδεικνύεται παρακάτω με τις οδηγίες που προσδιορίζονται επάνω στη συσκευασία του αφαλατικού.



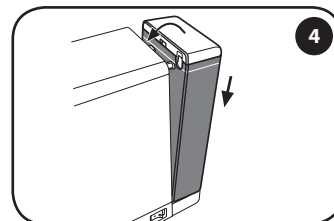
Σβήστε τη μηχανή από το γενικό διακόπτη.



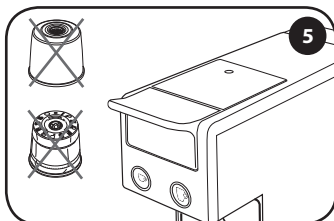
Βγάλτε το δοχείο και αδειάστε το υπόλοιπο νερό.



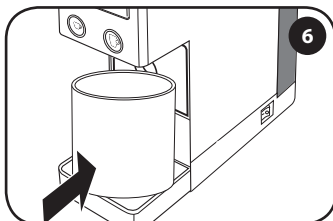
Γεμίστε το δοχείο με φρέσκο νερό μέχρι τη μέγιστη στάθμη και διαλύστε τη σκόνη αφαλάτωσης.



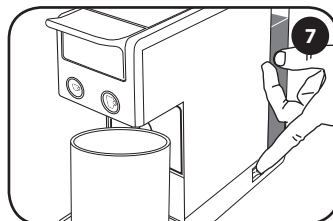
Τοποθετήστε το δοχείο σε αντιστοιχία με τις δύο οπές και πιέστε το προς τη μηχανή μέχρι να μπει σωστά.



Κλείστε το μοχλό, μην εισάγετε καμία κάψουλα.



Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 0,75 λίτρο κάτω από τον εκροέα.



Ανάψτε τη μηχανή.



Μέσα σε 15 δευτερόλεπτα από την έναρξη, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ☹️ για 3 δευτερόλεπτα.





RU

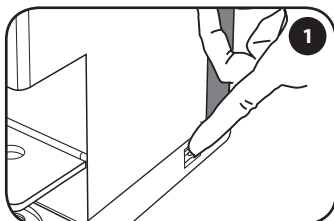
## 7 - УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Если кнопки  и  мигают по очереди, машина нуждается в удалении накипи. Внимательно прочитайте все инструкции перед выполнением удаления накипи, чтобы иметь хорошее представление о данном процессе. Общая длительность цикла составляет около 8 минут.

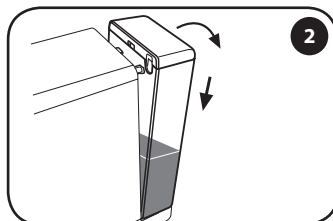
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Процедуру удаления накипи можно начинать только при холодной машине. Если операции не будут выполнены в указанные сроки, машина не начнет процесс удаления накипи: в таком случае, необходимо выключить машину и повторить операции с самого начала.

Образование накипи является естественным следствием пользования машиной. Машина оснащена автоматической программой, которая позволяет оптимизировать чистку и удалить отложения накипи из внутренних компонентов. Если не выполнять процедуру удаления накипи, то накипь может привести к неисправностям в работе, на которые не распространяется гарантия.

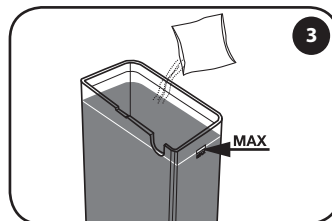
Используйте только средства для удаления накипи, предназначенные для кофемашин. Запрещается использовать уксус, щелочь, соль, муравьиную кислоту, потому что они повреждают машину. Соблюдайте порядок действий, который описан далее, а не инструкции на упаковке средства для удаления накипи.



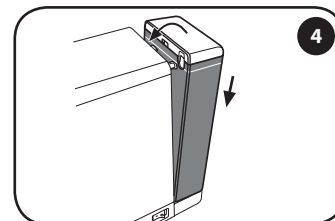
1  
Выключите машину с помощью главного выключателя.



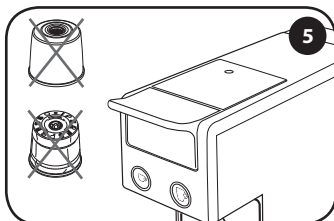
2  
Снимите бак для воды и вылейте остатки воды.



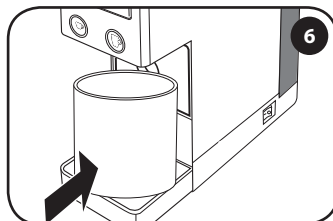
3  
Наполните бак свежей водой до максимального уровня и растворите в баке раствор для удаления накипи.



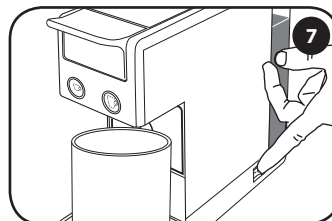
4  
Установите бак напротив двух отверстий и прижмите его к машине до полного соединения.



5  
Закройте рычаг, не вставляя капсулы.



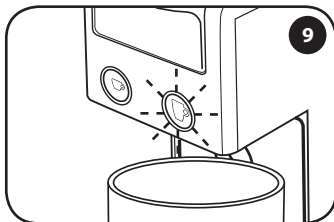
6  
Поставьте под устройство подачи емкость объемом не менее 0,75 литра.



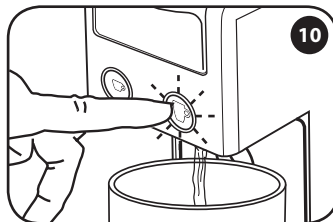
7  
Включите машину.



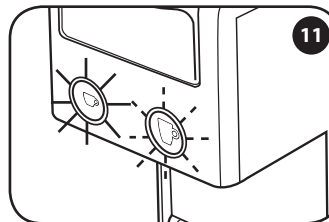
8  
В течение 15 секунд с момента включения нажмите и удерживайте нажатой кнопку  на 3 секунды.



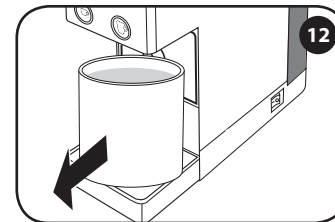
Το κουμπί αναβοσβήνει.



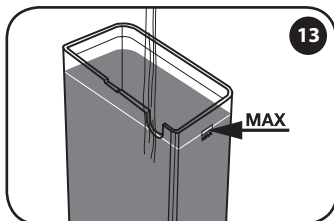
Πατήστε το κουμπί για την έναρξη του κύκλου αφαλάτωσης. Η μηχανή ξεκινά την παροχή νερού.



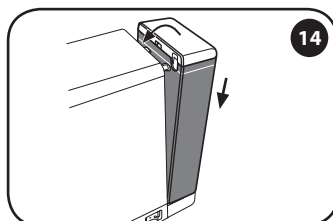
Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος αφαλάτωσης, το κουμπί παραμένει αναμμένο σταθερά, ενώ το κουμπί αναβοσβήνει.



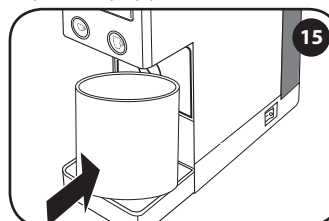
Αφαιρέστε το δοχείο και αδειάστε το.



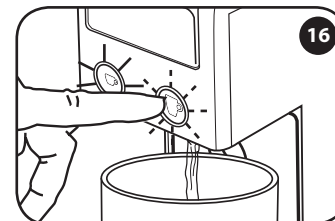
Πλύνετε καλά το δοχείο και γεμίστε το ξανά με φρέσκο νερό.



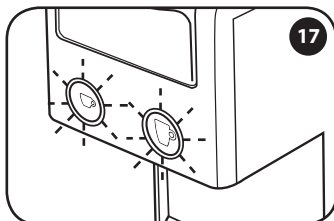
Τοποθετήστε ξανά το.



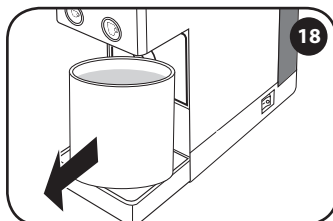
Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 0,75 λίτρο κάτω από τον εκροέα.



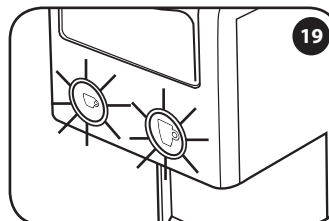
Πατήστε το κουμπί για την έναρξη του κύκλου έκπλυσης. Η μηχανή ξεκινά την παροχή νερού.



Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος έκπλυσης, το κουμπί και το κουμπί αναβοσβήνουν ταυτόχρονα.



Αφαιρέστε το δοχείο και αδειάστε το.

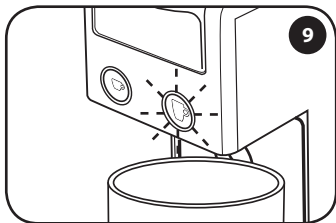


Περιμένετε μέχρις ότου το κουμπί και το κουμπί να ανάβουν σταθερά. Η μηχανή είναι τώρα έτοιμη για χρήση.

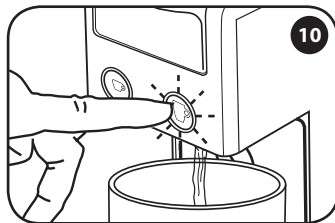


RU

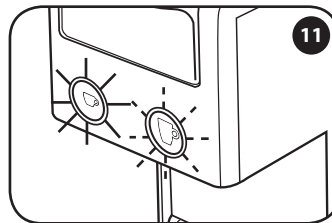
## 7 - УДАЛЕНИЕ НАКИПИ



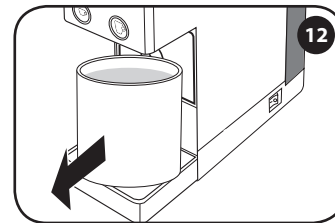
Кнопка  начнет мигать.



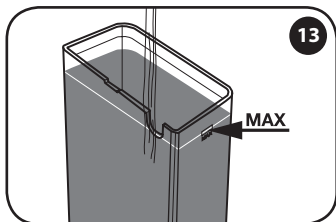
Нажмите кнопку , чтобы запустить цикл очистки от накипи. Машина начнет подавать воду.



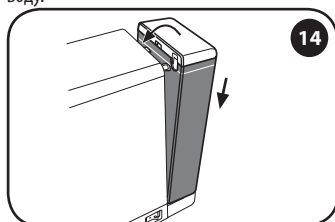
По завершении цикла очистки от накипи кнопка  горит непрерывно, а кнопка  мигает.



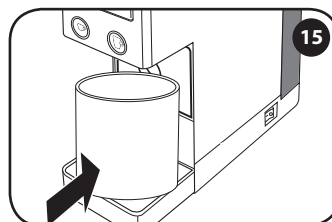
Уберите емкость, и опустошите ее.



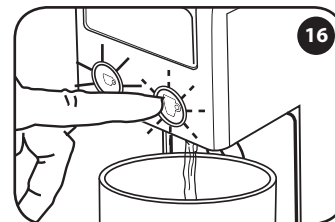
Хорошо промойте бак и снова наполните его свежей водой.



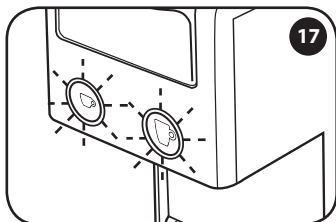
Присоедините бак со свежей водой.



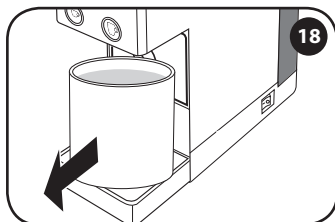
Поставьте под устройство подачи емкость объемом не менее 0,75 литра.



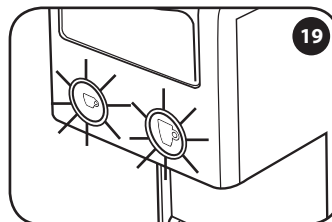
Нажмите кнопку , чтобы запустить цикл ополаскивания. Машина начнет подавать воду.



По завершении цикла ополаскивания кнопка  и кнопка  мигают одновременно.



Уберите емкость, и опустошите ее.



Дождитесь, пока кнопка  и кнопка  начнут гореть непрерывно. Теперь машина готова к использованию.

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                         | ΑΙΤΙΕΣ                                                | ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ                                                            |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Ο κύκλος αφαλάτωσης διακόπτεται. | Απουσία ηλεκτρικού ρεύματος.                          | Με την επαναφορά του ρεύματος, ο κύκλος ξεκινά αυτόματα από τη διακοπή. |
|                                  | Η μηχανή σβήνει κατά λάθος.                           | Ανάψτε ξανά τη μηχανή: ο κύκλος ξεκινά αυτόματα από τη διακοπή.         |
|                                  | Άνοιγμα του μοχλού ενώ ο κύκλος είναι ήδη σε εξέλιξη. | Κλείστε το μοχλό: ο κύκλος ξεκινά αυτόματα από τη διακοπή.              |
| Ο κύκλος έκπλυσης διακόπτεται.   | Απουσία ηλεκτρικού ρεύματος.                          | Με την επαναφορά του ρεύματος, ο κύκλος ξεκινά αυτόματα από τη διακοπή. |
|                                  | Η μηχανή σβήνει κατά λάθος.                           | Ανάψτε ξανά τη μηχανή: ο κύκλος ξεκινά αυτόματα από τη διακοπή.         |
|                                  | Άνοιγμα του μοχλού ενώ ο κύκλος είναι ήδη σε εξέλιξη. | Κλείστε το μοχλό: ο κύκλος ξεκινά αυτόματα από τη διακοπή.              |
| Η μηχανή δεν παρέχει πλέον νερό. | Το δοχείο νερού είναι άδειο.                          | Γεμίστε το δοχείο νερού.                                                |



RU

## 7 - УДАЛЕНИЕ НАКИПИ • ПРОБЛЕМА - ПРИЧИНА - РЕШЕНИЕ

| ПРОБЛЕМА                            | ПРИЧИНА                              | РЕШЕНИЕ                                                                                                            |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Прерывание цикла очистки от накипи. | Отключение электричества.            | После восстановления подачи электричества, цикл автоматически возобновится с того места, в котором он был прерван. |
|                                     | Машина выключена случайно.           | Снова включите машину: цикл автоматически возобновится с того места, в котором он был прерван.                     |
|                                     | Открытие рычага после запуска цикла. | Закройте рычаг: цикл автоматически возобновится с того места, в котором он был прерван.                            |
| Прерывание цикла ополаскивания.     | Отключение электричества.            | После восстановления подачи электричества, цикл автоматически возобновится с того места, в котором он был прерван. |
|                                     | Машина выключена случайно.           | Снова включите машину: цикл автоматически возобновится с того места, в котором он был прерван.                     |
|                                     | Открытие рычага после запуска цикла. | Закройте рычаг: цикл автоматически возобновится с того места, в котором он был прерван.                            |
| Машина больше не подает воду.       | Бак для воды пустой.                 | Наполните бак для воды.                                                                                            |

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Αν η αφαλάτωση δεν γίνεται τακτικά, τα άλατα μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Μην χρησιμοποιήσετε ξίδι, αλισίβα, αλάτι, μυρμηκικό οξύ επειδή προξενούν ζημία στην μηχανή.

Χρησιμοποιήστε μόνον προϊόντα αφαλάτωσης κατάλληλα για μηχανές του καφέ. Το διάλυμα αφαλάτωσης πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Μην πιείτε το υγρό που παρέχεται κατά την διαδικασία αφαλάτωσης· η μηχανή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την παροχή καφέ μόνον αφού η διαδικασία αφαλάτωσης ολοκληρωθεί.

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που οφείλονται σε:

- Παράλειψη εκτέλεσης της αφαλάτωσης σε τακτικά διαστήματα.
- Λειτουργία με διαφορετική τάση από αυτή που υποδεικνύεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών.
- Λανθασμένη χρήση ή χρήση που δεν συνάδει με τις οδηγίες.
- Τροποποιήσεις στο εσωτερικό.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει το κόστος επισκευής σε μηχανές στις οποίες έχουν επέμβει μη εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Αυτό το κόστος θα βαρύνει εξ ολοκλήρου τον πελάτη.
- Συνιστάται να μη βάζετε το δίσκο συλλογής υγρών και το συρτάρι συλλογής για χρησιμοποιημένες κάψουλες στο πλυντήριο πιάτων και να τα διατηρείτε καθαρά. Η παράλειψη τήρησης αυτής της σύστασης ενδέχεται να δημιουργήσει προβλήματα στα εξαρτήματα που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Συνιστάται να διατηρήσετε την αρχική συσκευασία (τουλάχιστον για την περίοδο εγγύησης) για την ενδεχόμενη αποστολή της μηχανής σε εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Οι ενδεχόμενες ζημιές λόγω μεταφοράς χωρίς επαρκή συσκευασία δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ**

Απόρριψη χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, εκ μέρους ιδιωτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το σύμβολο ΑΗΝΕ που χρησιμοποιείται για το προϊόν αυτό επισημαίνει ότι δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα άλλα οικιακά απόβλητα, αλλά πρέπει να υπόκειται σε «χωριστή συλλογή». Ο ιδιώτης καταναλωτής έχει την δυνατότητα να παραδώσει χωρίς χρέωση στον διανομέα, σε αναλογία ένα προς ένα, την χρησιμοποιημένη συσκευή κατά την αγορά μιας νέας.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής εξοπλισμού προς απόρριψη, επικοινωνήστε με τον δήμο του τόπου κατοικίας σας, την τοπική υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν. Είναι ευθύνη του χρήστη η διάθεση σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, και η παράλειψη συμμόρφωσης με τις διατάξεις του νόμου μπορεί να οδηγήσει σε επιβολή κυρώσεων.

Η σωστή διάθεση αυτού του προϊόντος θα συνεισφέρει στην προστασία του περιβάλλοντος, των φυσικών πόρων και της ανθρώπινης υγείας.





RU

## ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ

### ВНИМАНИЕ:

Если не выполнять удаление накипи регулярно, это может привести к поломкам машины, ремонт которой не покрывается гарантией.

Запрещается использовать уксус, щелочь, соль, муравьиную кислоту, потому что они повреждают машину.

Используйте только средства для удаления накипи, предназначенные специально для кофемашин. Раствор для удаления накипи должен быть подвержен переработке в соответствии с действующими нормами. Запрещается пить жидкость, подаваемую в процессе удаления накипи; использовать машину для подачи кофе можно только по окончании процесса удаления накипи.

Гарантия не покрывает поломки, связанные со следующими причинами:

- Нерегулярное удаление накипи.
- Работа машины от сети, напряжение которой отличается от указанного на табличке с данными.
- Неправильное использование или несоблюдение инструкций.
- Внесение внутренних изменений.
- Гарантия не покрывает стоимость ремонта машин, которые вскрывались в неавторизованных сервисных центрах. В этом случае покупатель сам оплачивает ремонт.
- Рекомендуется не класть поддон для сбора капель и поддон для сбора использованных капсул в посудомоечную машину и содержать их в чистоте. Несоблюдение этой рекомендации может привести к возникновению проблем с компонентами, на которые не распространяется гарантия.

### ВНИМАНИЕ:

Рекомендуется сохранить оригинальную упаковку (хотя бы в течение гарантийного срока) для использования в случае отправки машины в авторизованный сервисный центр. Повреждения, которые могут возникнуть при транспортировке машины без соответствующей упаковки, не покрываются гарантией.

## ПРЕДПИСАНИЯ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ИЗДЕЛИЯ СОГЛАСНО ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВЕ

Утилизация в странах Евросоюза использованных электрических и электронных приборов частными лицами.

Символ Директивы ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, используемый для данного изделия, обозначает, что по окончании срока службы прибор должен быть утилизирован отдельно от бытовых отходов. Частный пользователь может бесплатно передать свой старый прибор дистрибьютору на условиях один за один при покупке нового изделия.

Для получения более подробной информации о пунктах сбора устаревших приборов рекомендуется обращаться в городскую администрацию, в местную службу по сбору отходов или в магазин, где было приобретено изделие. Покупатель несет ответственность за надлежащую утилизацию изделия в соответствии с действующими нормами, а в случае несоблюдения требований законодательства может быть оштрафован.

Правильная утилизация данного изделия вносит свой вклад в защиту окружающей среды, природных ресурсов и здоровья человека.





**Και τα δύο κουμπιά αναβοσβήνουν**  
Η μηχανή έχει ανάψει και είναι σε φάση θέρμανσης.



**Αναμμένα σταθερά**  
Η μηχανή έφτασε στη σωστή θερμοκρασία για την παροχή.



**Το κουμπί του espresso παραμένει αναμμένο σταθερά**  
Η μηχανή είναι έτοιμη για την παρασκευή espresso..



**Το κουμπί του καφέ φίλτρου παραμένει αναμμένο σταθερά**  
Η μηχανή είναι έτοιμη για την παρασκευή καφέ φίλτρου..



**Και τα δύο κουμπιά αναβοσβήνουν αργά**  
Η μηχανή είναι σε φάση Power Save, εξοικονόμησης ενέργειας. Η λειτουργία Power Save εξοικονόμησης ενέργειας, ενεργοποιείται, εξοικονόμηση ενέργειας μετά από 15 λεπτά αδράνειας. Για την εκ νέου ενεργοποίηση της μηχανής πατήστε ένα οποιοδήποτε κουμπί.



**Τα κουμπιά αναβοσβήνουν σε εναλλαγή**  
Η μηχανή χρειάζεται αφαλάτωση.



**Αναβοσβήνει αργά (μόνο το κουμπί του καφέ φίλτρου)**  
Ενδειξη της μηχανής ότι επιλέχθηκε η λειτουργία αφαλάτωσης. Σε αυτή την κατάσταση το δοχείο πρέπει να περιέχει το διάλυμα αφαλάτωσης.



**Αναβοσβήνει γρήγορα (μόνο το κουμπί του καφέ φίλτρου)**  
Ενδειξη της μηχανής ότι εκτελείται η πρώτη φάση της αφαλάτωσης. Η μηχανή παρέχει το διάλυμα αφαλάτωσης.



**Αναβοσβήνει αργά (μόνο το κουμπί του καφέ φίλτρου) και το κουμπί του espresso ανάβει σταθερά**  
Ενδειξη της μηχανής ότι ολοκληρώθηκε η πρώτη φάση της αφαλάτωσης. Πρέπει να ξεπλύνετε και να γεμίσετε το δοχείο με φρέσκο πόσιμο νερό.



**Αναβοσβήνει γρήγορα (μόνο το κουμπί του καφέ φίλτρου) και το κουμπί του espresso ανάβει σταθερά**  
Ενδειξη της μηχανής ότι εκτελείται το δεύτερο μέρος της αφαλάτωσης. Η μηχανή παρέχει το νερό για την έκπλυση του κυκλώματος.



**Αναβοσβήνει γρήγορα (μόνο το κουμπί του καφέ espresso)**  
Η μηχανή παρουσίασε μια δυσλειτουργία. Σβήστε τη μηχανή και μετά από 30 δευτερόλεπτα ανάψτε την ξανά. Αν η δυσλειτουργία επαναληφθεί, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.





RU

## СИГНАЛЫ СОСТОЯНИЯ МАШИНЫ

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    | <b>Обе кнопки мигают</b><br>Машина включена и находится в фазе подогрева.                                                                                                                                                     |
|    |    | <b>Горят непрерывно</b><br>Машина достигла правильной температуры для подачи.                                                                                                                                                 |
|    |    | <b>Кнопка эспresso горит непрерывно</b><br>Машина выполняет подачу эспresso.                                                                                                                                                  |
|    |    | <b>Кнопка фильтрованного кофе горит непрерывно</b><br>Машина выполняет подачу фильтрованного кофе.                                                                                                                            |
|    |    | <b>Обе кнопки медленно мигают</b><br>Машина в энергосберегающем режиме. Машина переходит в энергосберегающий режим после 15 минут простоя. Чтобы снова активировать машину, нажмите любую кнопку.                             |
|    |    | <b>Кнопки мигают по очереди</b><br>Необходимо очистить машину от накипи.                                                                                                                                                      |
|    |    | <b>Медленное мигание (только кнопка фильтрованного кофе)</b><br>Машина сообщает о том, что выбрана процедура удаления накипи. В этом режиме в баке должен быть раствор для удаления накипи.                                   |
|    |    | <b>Быстрое мигание (только кнопка фильтрованного кофе)</b><br>Машина сообщает о выполнении первой части удаления накипи. Машина выполняет подачу раствора для удаления накипи.                                                |
|    |    | <b>Медленное мигание (только кнопка фильтрованного кофе), кнопка кофе эспresso горит непрерывно</b><br>Машина сообщает об окончании первой фазы удаления накипи. Необходимо ополоснуть и наполнить бак свежей питьевой водой. |
|  |  | <b>Быстрое мигание (только кнопка фильтрованного кофе), кнопка кофе эспresso горит непрерывно</b><br>Машина сообщает о выполнении второй части цикла удаления накипи. Машина выполняет подачу воды для ополаскивания контура. |
|  |  | <b>Быстрое мигание (только кнопка кофе эспresso)</b><br>В машине возникла неисправность. Выключите и включите еще раз через 30 секунд. Если проблема не устраняется, обратитесь в авторизованный сервисный центр.             |

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                                                                            | ΑΙΤΙΕΣ                                                                | ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ                                                                                                                                                                                                   | Το πρόβλημα παραμένει.                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Η μηχανή δεν ανάβει.                                                                | Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα του ρεύματος. | Συνδέστε το φις σε μια πρίζα ρεύματος κατάλληλη βάσει των στοιχείων που υποδεικνύονται στην πινακίδα στοιχείων.                                                                                                | Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. |
|                                                                                     | Γενικός διακόπτης στη θέση «0».                                       | Τοποθετήστε το γενικό διακόπτη στη θέση «I».                                                                                                                                                                   |                                                                   |
| Η μηχανή δεν παρέχει καφέ.                                                          | Το δοχείο νερού είναι άδειο.                                          | Γεμίστε το δοχείο νερού.                                                                                                                                                                                       |                                                                   |
|                                                                                     | Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.                           | Τοποθετήστε σωστά το δοχείο νερού.                                                                                                                                                                             |                                                                   |
|                                                                                     | Ημιτελής κλείσιμο του κινητού μέρους της κεφαλής της μηχανής.         | Ανασηκώστε τον μοχλό και βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει μία κάψουλα στη θέση. Χαμηλώστε το μοχλό μέχρι το σημείο ασφάλισης. Ξαναδοκιμάστε για την παροχή καφέ.                                              |                                                                   |
|                                                                                     | Δεν έχει τοποθετηθεί η κάψουλα στη βάση για κάψουλες.                 | Τοποθετήστε κάψουλα στη βάση.                                                                                                                                                                                  |                                                                   |
|                                                                                     | Η κάψουλα δεν έχει τρυπήσει εντελώς.                                  | Χρησιμοποιείτε μία καινούργια κάψουλα.                                                                                                                                                                         |                                                                   |
| Η κάψουλα δεν βγαίνει.                                                              | Δεν ενεργοποιήθηκε η αντλία.                                          | Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κάψουλες στη μηχανή. Χαμηλώστε το μοχλό ανοίγματος μέχρι το σημείο ασφάλισης. Πατήστε ένα πλήκτρο για την παροχή νερού. Δοκιμάστε ξανά την παροχή καφέ με μία καινούργια κάψουλα. |                                                                   |
|                                                                                     | Η κάψουλα βρίσκεται ακόμη στη βάση της.                               | Κλείστε εντελώς το μοχλό ανοίγματος και ανοίξτε τον ξανά αργά ώστε να εξασφαλίσετε την εκβολή της κάψουλας στο αντίστοιχο δοχείο.                                                                              |                                                                   |
| Η μηχανή κάνει πολύ θόρυβο.                                                         | Το δοχείο νερού είναι άδειο.                                          | Γεμίστε το δοχείο νερού.                                                                                                                                                                                       |                                                                   |
|                                                                                     | Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.                           | Τοποθετήστε σωστά το δοχείο.                                                                                                                                                                                   |                                                                   |
|                                                                                     | Η κάψουλα δεν έχει τρυπήσει εντελώς.                                  | Χρησιμοποιείτε μία καινούργια κάψουλα.                                                                                                                                                                         |                                                                   |
| Λίγες σταγόνες βγαίνουν από τη μονάδα παρασκευής κυρίως κατά τη φάση της θέρμανσης. | Η μηχανή διαθέτει μία βαλβίδα που διατηρεί σταθερή την πίεση.         | ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΛΑΤΤΩΜΑ.                                                                                                                                                                                            |                                                                   |



RU

## ПРОБЛЕМА - ПРИЧИНА - РЕШЕНИЕ

| ПРОБЛЕМА                                                               | ПРИЧИНА                                                                       | РЕШЕНИЕ                                                                                                                                                                    | Проблема не устраняется.                     |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Машина не включается.                                                  | Шнур питания не включен в электрическую розетку.                              | Включите вилку в электрическую розетку, соответствующую техническим требованиям, которые указаны на табличке с данными.                                                    | Обратитесь в авторизованный сервисный центр. |
|                                                                        | Главный выключатель в положении «0».                                          | Установите главный выключатель в положение «I».                                                                                                                            |                                              |
| Машина не подает кофе.                                                 | Бак для воды пустой.                                                          | Наполните бак для воды.                                                                                                                                                    |                                              |
|                                                                        | Бак для воды вставлен неправильно.                                            | Вставьте правильно бак для воды.                                                                                                                                           |                                              |
|                                                                        | Подвижная часть в верхней части машины закрыта неполностью.                   | Поднимите рычаг и проверьте, что капсула вставлена в специальное отделение. Опустите рычаг до положения блокировки. Повторите попытку подать кофе.                         |                                              |
|                                                                        | В отделении для капсул не вставлена капсула.                                  | Вставьте капсулу в отделение.                                                                                                                                              |                                              |
|                                                                        | Капсула пробита не полностью.                                                 | Используйте новую капсулу.                                                                                                                                                 |                                              |
|                                                                        | Насос не включается.                                                          | Проверьте, чтобы в машине не было капсул. Опустите рычаг открытия до положения блокировки. Нажмите кнопку для подачи воды. Повторите попытку подать кофе с новой капсулой. |                                              |
| Капсула не выталкивается.                                              | Капсула еще находится в специальном отделении.                                | Полностью закройте рычаг открытия и снова медленно откройте его, чтобы обеспечить выталкивание капсулы в специальную емкость.                                              |                                              |
| Машина очень шумит.                                                    | Бак для воды пустой.                                                          | Наполните бак для воды.                                                                                                                                                    |                                              |
|                                                                        | Бак для воды вставлен неправильно.                                            | Вставьте бак правильно.                                                                                                                                                    |                                              |
|                                                                        | Капсула пробита не полностью.                                                 | Используйте новую капсулу.                                                                                                                                                 |                                              |
| Из устройства подачи, особенно во время фазы подогрева, выходят капли. | Машина оснащена клапаном, который позволяет поддерживать постоянное давление. | ЭТО НЕ ДЕФЕКТ.                                                                                                                                                             |                                              |

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                                         | ΑΙΤΙΕΣ                                                  | ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ                                                                                                                                                                                              | Το πρόβλημα παραμένει.                                            |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Η μηχανή παρέχει καφέ αργά.                      | Παρουσία αλάτων στο κύκλωμα νερού.                      | Προχωρήστε σε κύκλο αφαλάτωσης.                                                                                                                                                                           | Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. |
| Ο καφές έχει όξινη γεύση.                        | Η μηχανή δεν έχει ξεπλυθεί καλά μετά την αφαλάτωση.     | Προχωρήστε σε νέο κύκλο έκπλυσης.                                                                                                                                                                         |                                                                   |
|                                                  | Η κάψουλα έχει λήξει.                                   | Χρησιμοποιείτε καινούργια κάψουλα.                                                                                                                                                                        |                                                                   |
| Τα κουμπιά αναβοσβήνουν σε εναλλαγή.             | Απαιτείται κύκλος αφαλάτωσης.                           | Προχωρήστε σε κύκλο αφαλάτωσης.                                                                                                                                                                           |                                                                   |
| Βέλτιστος όγκος ή/και θερμοκρασία προετοιμασίας. | Λάθος συνδυασμός κουμπιού/κάψουλας.                     | Χρησιμοποιείτε μία κάψουλα espresso που συνδυάζεται με το κουμπί ☐ για την παροχή ενός espresso. Χρησιμοποιείτε μία κάψουλα καφέ φίλτρου που συνδυάζεται με το κουμπί ☐ για την παροχή ενός καφέ φίλτρου. |                                                                   |
|                                                  | Προγραμματισμός όχι βέλτιστου όγκου ή/και θερμοκρασίας. | Επαναφέρετε τη μηχανή στις εργοστασιακές ρυθμίσεις και την προσωπική επιλογή όγκου ή/και θερμοκρασίας όπως περιγράφεται στις ειδικές παραγράφους.                                                         |                                                                   |



RU

## ПРОБЛЕМА - ПРИЧИНА - РЕШЕНИЕ

| ПРОБЛЕМА                                             | ПРИЧИНА                                                             | РЕШЕНИЕ                                                                                                                                                                           | Проблема не устраняется.                                          |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Машина медленно подает кофе.                         | Наличие накипи в водяном контуре.                                   | Выполните цикл очистки от накипи.                                                                                                                                                 | Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. |
| У кофе кислый вкус.                                  | Проведено недостаточное ополаскивание машины после удаления накипи. | Выполните новый цикл ополаскивания.                                                                                                                                               |                                                                   |
|                                                      | Истек срок годности капсулы.                                        | Используйте новую капсулу.                                                                                                                                                        |                                                                   |
| Кнопки мигают по очереди.                            | Необходимость цикла очистки от накипи.                              | Выполните цикл очистки от накипи.                                                                                                                                                 |                                                                   |
| Объем и/или температура приготовления не оптимальны. | Неправильное сочетание кнопки/капсула.                              | Используйте капсулу для эспresso в сочетании с кнопкой ☞ для подачи эспresso. Используйте капсулу для фильтрованного кофе в сочетании с кнопкой ☞ для подачи фильтрованного кофе. |                                                                   |
|                                                      | Объем и/или температура запрограммированы не оптимально.            | Восстановите фабричные установки машины, а затем запрограммируйте объем и/или температуру, как описано в соответствующих параграфах.                                              |                                                                   |





Blank page with horizontal ruling lines.

전기 기구를 사용할 때에는 항상 아래의 안전 지침을 따르십시오.

## 기기 사용

지침을 모두 읽으십시오.

- 이 기기는 가정용입니다. 그 외 다른 목적으로 사용하는 것은 부적절하므로 위험한 것으로 간주합니다.
- 기기를 사용하지 않을 때는 기기에서 플러그를 뽑아 둡니다.
- 뜨거운 표면을 만지지 마십시오. 커피 머신에서 추출되는 물/커피는 화상의 원인이 될 수 있습니다.
- 이 커피 머신은 "에스프레소 커피를 추출" 하기 위해 설계되었습니다. 뜨거운 물 추출 또는 기기의 부적절한 사용으로 인해 화상을 입지 않도록 주의하십시오.
- 8세 미만의 어린이가 사용하는 경우 보호자의 감독하에 기기의 올바른 사용법과 수반되는 위험을 숙지한 후 사용해야 합니다. 8세 미만의 어린이 및 보호자의 감독을 받지 않는 어린이가 청소 및 일상적인 유지관리를 수행하면 안 됩니다. 기기와 전원 코드는 8세 미만의 어린이가 만질 수 없는 곳에 보관하십시오.
- 신체적, 감각적 또는 정신적 능력이

저하되었거나 경험 및/또는 기술이 부족한 사람이 사용하는 경우 보호자의 감독하에 기기의 올바른 사용법과 수반되는 위험을 숙지한 후 사용해야 합니다.

- 어린이는 이 기기를 가지고 장난치면 안 됩니다.
- 이 커피 머신은 실내에서만 사용해야 하며 기후로부터 보호되어야 합니다.
- 화재, 감전 및 인체 부상을 방지하기 위해 코드, 플러그 또는 커피 머신 본체를 물이나 기타 어떠한 액체에도 담그지 마십시오.
- 사용 용도 이외의 목적으로 기기를 사용하지 마십시오.
- 전기 버너, 가스 버너 또는 뜨거운 오븐 내부에 기기를 두지 마십시오.
- 사용할 때에만 기기를 켜십시오. 사용 후 기기를 끌 때 전원 버튼(8)을 "O" 위치로 전환하고 콘센트에서 플러그를 분리해야 합니다.
- 커피 머신 플러그를 뽑기 전에 전원 버튼(8)이 "O" 위치에 있는지 확인합니다.
- 제조사에서 권장하지 않는 부속품을 사용하면 화재, 감전 또는 인체 부상을 초래할 수 있습니다.
- 카운터 상단 또는 테이블 위에 코드를



عند استخدام الأجهزة الكهربائية، اتبع دائمًا احتياطات السلامة المذكورة أدناه.

### استخدام الجهاز

اقرأ كافة التعليمات.

- الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط. يُعد أي استخدام آخر غير صحيح ولذلك يُمثل خطورة.
- قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامه.
- لا تلمس الأسطح الساخنة أبدًا. قد تتسبب المياه/القهوة التي تُصب من الجهاز في الإصابة بحروق.
- هذا الجهاز مصمم "لتحضير قهوة الإسبريسو". احرص على عدم تعريض نفسك للحرق بدفعات الماء أو من خلال الاستخدام غير الصحيح للجهاز.
- يُسمح باستخدام الأطفال للجهاز -إذا كانوا يبلغون من العمر 8 سنوات على الأقل- بشرط وجود إشراف عليهم أو توجيههم لكيفية استخدام الجهاز بصورة صحيحة وفهمهم للمخاطر المتعلقة باستخدامه. ينبغي ألا يجري الأطفال عمليات التنظيف والصيانة العادية إلا إذا كان عمرهم يزيد عن 8 سنوات ويتم ذلك تحت إشراف أحد البالغين. احتفظ بالجهاز وسلك الكهرباء الخاص به بعيدًا عن متناول الأطفال دون سن 8 سنوات.
- يُسمح باستخدام الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية المحدودة أو القدرات العقلية المحدودة أو الخبرة و/أو المهارات الكافية بشرط وجود إشراف عليهم أو توجيههم لكيفية استخدام الجهاز بصورة صحيحة وفهمهم للمخاطر المتعلقة باستخدامه.

- يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز.
- استخدم الجهاز في الأماكن المغلقة فقط، وقم بحمايته من الجو الخارجي.
- لتجنب التعرض للحرائق أو الصدمات الكهربائية أو الإصابات الشخصية، لا تغمر السلك أو القابس أو الجهاز في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تستخدم الجهاز لأغراض غير تلك التي خُصص من أجلها.
- لا تضع الجهاز على المواقد التي تعمل بالكهرباء أو الغاز أو داخل فرن ساخن.
- يجب تشغيل الجهاز فقط عند الاستخدام. بعد الاستخدام، يجب وقف الجهاز عبر تحريك زر الكهرباء (8) إلى الوضع "0" وفصل القابس من مأخذ التيار.
- قبل نزع القابس، تأكد من أن زر الكهرباء (8) على الوضع "0".
- استخدام ملحقات للجهاز لا تتصح بها الشركة المُصنعة قد ينتج عنه حريق أو صدمات كهربائية أو إصابات شخصية.
- لا تلمس السلك على سطح الطاولة أو سطح المائدة. لا تنزع القابس من المقبس بواسطة سلك الكهرباء ولا تلمسه أبدًا بأيدي مبللة.
- لا تحمل جهاز القهوة أو تسحبه باستخدام السلك.
- للحد من خطر الإصابة، لا تقم بتعليق السلك على سطح الطاولة أو سطح المائدة، حيث يمكن للأطفال سحبه أو التعثر به دون قصد.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان السلك أو القابس تالفين أو عندما تظهر على الجهاز علامات تشير إلى حدوث خلل، أو بعد تضرره بأي شكل من الأشكال. خذ الجهاز إلى أقرب مركز خدمة معتمد للفحوص أو الإصلاحات.

늘어뜨리지 마십시오. 코드를 잡아당겨 플러그를 뽑거나 젖은 손으로 만지지 마십시오.

- 코드로 커피 머신을 당기거나 옮기지 마십시오.
- 긴 코드는 어린이가 당기거나 밟을 수 있으므로, 부상의 위험을 줄이기 위해 카운터 또는 테이블 위에 걸쳐지지 않게 정돈해 둡니다.
- 코드 또는 플러그가 손상된 경우나 커피 머신에 오작동 사인이 표시되거나 어떠한 식으로든 손상된 경우 기기를 사용하지 마십시오. 기기를 가까운 공식 서비스 센터로 가져가 검사, 수리를 받으십시오.
- 연장 코드 또는 전원 스트립을 사용하지 마십시오. 화재 발생 시 이산화탄소(CO<sub>2</sub>) 소화기를 사용하십시오. 물 또는 분말 소화기를 사용하지 마십시오.
- 원래 용도 외의 다른 용도로 커피 머신을 사용하지 마십시오.

### 기기 설치

- 지침을 주의 깊게 읽으십시오.
- 온도가 5°C/32°F 이하(물이 어는 경우 기기가 손상될 수 있음) 또는 40°C/104°F 이상인 장소에서는 커피 머신을 설치하지 마십시오.
- 사용 전압이 기기 데이터 플레이트에 명시된 요구 사항에 해당하는지 확인합니다. 이 기기는 반드시 접지된 전원 콘센트에 올바르게

연결되어 있어야 합니다.

- 플러그 및 소켓이 호환되지 않는 경우, 공식 서비스 센터에서 적절한 플러그로 교체 받으십시오.
- 수도꼭지와 개수대에서 떨어진 카운터 상단에 커피 머신을 두십시오.
- 포장을 제거한 후, 설치하기 전에 기기의 상태가 완벽한지 확인합니다.
- 포장재는 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

### 기기 청소

- 커피 머신 플러그를 뽑기 전에 전원 버튼(8)이 꺼져 있는지 확인합니다.
- 커피 머신을 세척하기 전에 플러그를 뽑으십시오.
- 기기를 세척하기 전에 냉각될 때까지 기다리십시오.
- 물 탱크(7)를 아래쪽으로 살짝 내리고 바깥쪽으로 당겨 분리합니다.
- 본체와 부속품을 젖은 천으로 닦은 다음 마른 천으로 물기를 닦습니다. 세제를 사용하지 마십시오.
- 커피 머신에 물을 분사하거나 부분적으로 또는 완전히 물에 담그지 마십시오.

- لا تستخدم أسلاك تمديد أو موصلات كهربائية. في حالة نشوب حريق، استخدم طفايات غاز ثاني أكسيد الكربون ( $CO_2$ ).
- لا تستخدم طفايات الحريق المائية أو طفايات المساحيق الجافة.
- لا تستخدم الجهاز لغير الغرض المخصص له.

### تركيب الجهاز

- اقرأ التعليمات بعناية.
- لا تقم بتركيب الجهاز في منطقة قد تصل فيها درجة الحرارة إلى 5 درجة مئوية/32 درجة فهرنهايت أو أقل (في حالة تجمد الماء، قد يتعرض الجهاز للتلف) أو أعلى من 40 درجة مئوية/104 درجة فهرنهايت.
- تأكد من أن الجهد الكهربائي المستخدم يطابق المتطلبات الموضحة على لوحة البيانات الخاصة بالجهاز. يجب توصيل الجهاز بمقبس تيار مؤرض بشكل صحيح فقط.
- إذا لم يكن القابس والمقبس متوافقين، فقم باستبدال القابس بآخر مناسب عن طريق أحد مراكز الخدمة المعتمدة.
- ضع الجهاز على سطح منصدة بعيداً عن صنابير المياه والأحواض.
- بعد إزالة الغلاف الخارجي، تأكد من أن الجهاز في حالة ممتازة قبل التركيب.
- لا تترك مواد تعبئة وتغليف الجهاز في متناول الأطفال.

### تنظيف الجهاز

- قبل نزع القابس، تأكد من إغلاق زر الكهرباء (8).
- قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي عند إجراء عمليات التنظيف.

- انتظر حتى يبرد الجهاز قبل القيام بعملية التنظيف.
- انزع خزان الماء (7) عن طريق سحبه قليلاً لأسفل ثم نحو الخارج.
- نظّف هيكل الجهاز وملحقاته بقطعة قماش رطبة ثم امسحهم بقطعة قماش ناعمة وجافة. لا تستخدم مواد منظفة.
- لا تُعرّض الجهاز لدفعات المياه أو تغمره في الماء جزئياً أو كلياً.

### في حالة العطل

- لا تستخدم الجهاز إذا كان سلك الكهرباء (6) أو القابس تالفين أو إذا ظهرت على الجهاز علامات العطل أو كان تالفاً. خذ الجهاز إلى أقرب مركز خدمة معتمد للفحوص أو الإصلاحات.
- إذا تعرض سلك الكهرباء (6) للتلف، فيجب استبداله من خلال الشركة المصنعة أو مركز خدمة معتمد.
- في حالة التلف أو حدوث خلل، قم بإيقاف الجهاز ولا تعيثر به. يجب تنفيذ جميع الإصلاحات المطلوبة بواسطة مركز خدمة فنية معتمد بواسطة الشركة المصنعة واطلب استخدام قطع الغيار الأصلية فقط.
- عدم الامتثال لهذه التعليمات قد يؤثر على سلامة الجهاز ويتسبب في فقدان الحقوق التي يمنحها لك الضمان.

경고: 이 지침을 안전한 곳에 보관해 두십시오.

### 고장 발생 시

전원 코드(6) 또는 플러그가 손상된 경우나 기기에 오작동 사인이 표시되거나 손상된 경우 기기를 사용하지 마십시오. 기기를 가까운 공식 서비스 센터로 가져가 검사, 수리를 받으십시오. 손상된 전원 코드(6)는 제조업체나 공식 서비스 센터에서 교체 받아야 합니다.

손상되었거나 고장난 경우 기기를 끄고 함부로 손대지 마십시오. 필요한 모든 수리는 제조업체에서 승인한 기술 서비스 센터에서 받아야 하며 반드시 정품 예비 부품만 사용해야 합니다. 이러한 지침을 준수하지 않으면 기기의 안전에 영향을 줄 수 있으며 보증이 무효화될 수 있습니다.

### 기기의 부적절한 사용

- 이 기기는 가정용입니다. 그 외 다른 목적으로 사용하는 것은 부적절하므로 위험한 것으로 간주합니다.
- 제조업체는 전기 접지 시스템에서 기존의 법률을 준수하지 않아 발생하는 사고에 관해서는 책임을 지지 않습니다.
- 제조업체는 부적절하거나, 올바르게 사용하지 않거나 부당한 사용으로 인한 손상에 관해서는 책임을 지지 않습니다.

이 기기는 가정용 및 그와 비슷한 다음과 같은 범위에서 사용할 수 있습니다.

- 상점, 사무실 및 기타 작업 환경의 직원 주방 공간
- 농장 주택
- 호텔, 모텔 및 기타 주거형 환경
- B&B 유형의 숙박 시설



تحذير: احتفظ بهذه التعليمات في مكان آمن.

### الاستخدام غير المناسب للجهاز

- الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط. يُعد أي استخدام آخر غير صحيح ولذلك يُمثل خطورة.
- الشركة المصنعة غير مسؤولة عن الحوادث التي تنتج عن عدم الامتثال للتشريعات الخاصة بنظام التأريض الكهربائي.
- الشركة المصنعة غير مسؤولة عن التلف المحتمل حدوثه بسبب الاستخدام غير المناسب أو غير الصحيح أو غير المعقول.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي والاستخدامات المشابهة مثل:
  - مطابخ المحال التجارية والمكاتب وبيئات العمل الأخرى؛
  - بيوت المزارع؛
  - الفنادق والنزل والبيئات السكنية الأخرى؛
  - بيئات المبيت والإفطار.

## KOR 커피 머신 일반 작동 방법

사용 설명서 및 보증 제한서를 주의 깊게 읽으십시오.

이 커피 머신은 접지된 전원 콘센트에 올바르게 연결되어 있어야 합니다. 커피 머신의 컵 홀더, 물받이, 폐캡슐 받침 및 물 탱크를 자주 세척하여 청결하게 유지해야 합니다.

커피 머신이 꺼져 있을 때 유지관리 작업을 수행해야 합니다.

**중요:** 절대로 커피 머신이나 탈착 가능한 부품을 물에 담그거나 식기 세척기에 넣지 마십시오.

탱크에 있는 물은 정기적으로 교체해야 합니다. 탱크에 물이 없으면 커피 머신을 사용하지 마십시오. 에스프레소 커피 머신을 위해 특별히 설계된 **스케일 제거용** 제품은 스케일 제거 장에 설명된 대로 최소 2달에 한 번 사용할 것을 권장합니다.

커피 머신에는 일정한 압력을 유지하는 밸브가 설치되어 있으므로, 추출 그룹에서 물이 약간 흐를 수 있습니다.

### 기술 사양 모델 640

본체 소재: ABS

열교환기 소재: 알루미늄

물 탱크 용량: 0.75리터

폐캡슐 받침: 캡슐 7개

펌프: 19bar

포장 제외 무게: 3.4kg

전원 장치: 220~240V, 50~60Hz

전원: 850W(“절전” 기능)

크기(너비 x 깊이 x 높이)(mm): 100 x 298 x 254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO), ITALY

제조사는 사전 통지 없이 설명서를 변경 또는 개정할 수 있습니다.

## 목차

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| ■ 중요 안전 지침 .....                    | 204 |
| ■ 커피 머신 일반 작동 방법 .....              | 210 |
| ■ 기술 사양 .....                       | 210 |
| ■ 커피 머신 부품 .....                    | 212 |
| ■ 설정 또는 기계 사용 준비 .....              | 214 |
| ■ 에스프레소 커피 추출 .....                 | 218 |
| ■ 추출 커피 만들기 .....                   | 220 |
| ■ 컵의 커피 양 저장 .....                  | 222 |
| ■ 온도 프로그래밍 .....                    | 224 |
| ■ 세척 및 유지관리 .....                   | 226 |
| ■ 스케일 제거 .....                      | 228 |
| ■ 보증 제한 .....                       | 234 |
| ■ EC 지령에 따른 제품의 올바른 폐기에 대한 정보 ..... | 234 |
| ■ 경고 - 커피 머신 상태 .....               | 236 |
| ■ 문제 - 원인 - 해결 방법 .....             | 238 |

이 커피 머신에는 **IPERESPRESSO** 캡슐만 사용하십시오.

**SHOP.ILLY.COM**, 매장 또는 공식 **ILLY CAFÉS**에서 **ILLY IPERESPRESSO** 캡슐을 확인 및 구매하거나 무료 전화 **800-821021** (이탈리아에서만 해당)로 문의하십시오.



|     |                                                                      |
|-----|----------------------------------------------------------------------|
| 205 | احتياطات مهمة                                                        |
| 211 | القواعد العامة لتشغيل الجهاز                                         |
| 211 | المواصفات الفنية                                                     |
| 213 | أجزاء الجهاز                                                         |
| 215 | إعداد الجهاز أو تحضير الجهاز للاستخدام                               |
| 219 | إعداد قهوة الإسبريسو                                                 |
| 221 | إعداد القهوة المحضرة                                                 |
| 223 | تخزين كمية القهوة في الكوب                                           |
| 225 | برمجة درجة الحرارة                                                   |
| 227 | التنظيف والصيانة                                                     |
| 229 | إزالة الترسبات                                                       |
| 235 | حدود الضمان                                                          |
| 235 | معلومات للتخلص الصحيح من المنتج بما يتوافق مع توجيه الاتحاد الأوروبي |
| 237 | تحذيرات - حالة الجهاز                                                |
| 239 | المشكلة - السبب - الحل                                               |

اقرأ دليل التعليمات وحدود الضمان بعناية.

يجب توصيل الجهاز بمقبس تيار مؤرض بشكل صحيح. يجب الحفاظ على نظافة الجهاز من خلال غسل حوامل الأكواب وصينية التنقيط وصينية الكبسولات المستخدمة وخزان الماء بصورة مستمرة.

ينبغي أن تتم أي عمليات صيانة أثناء إيقاف تشغيل الجهاز.

**هام:** لا تقم مطلقاً بغمر الجهاز أو أي من مكوناته القابلة للإزالة في الماء أو وضعها في غسالة الأطباق.

ينبغي تغيير الماء الموجود في الخزان بصورة منتظمة. لا تستخدم جهاز القهوة بينما يكون الخزان فارغاً. يُنصح باستخدام منتج إزالة الترسبات مصمم خصيصاً لأجهزة تحضير القهوة الإسبريسو مرة كل شهرين على الأقل كما هو موضح في فصل إزالة الترسبات.

الجهاز مزود بصمام للحفاظ على وجود ضغط ثابت، والذي قد يتسبب في تقطر بعض الماء من مجموعة التحضير.

#### المواصفات الفنية الموديل 640

مادة الهيكل: ABS

المادة المبدة للحرارة: الألومنيوم

سعة خزان الماء: 0.750 لتر

صينية الكبسولات المستخدمة: 7 كبسولات

مضخة: 19 بار

الوزن دون تعبئة: 3.4 كجم

إمداد الطاقة: 220-240 فولت، 50-60 هيرتز

الطاقة الكهربائية: 850 وات بخاصية "توفير الطاقة"

الحجم (عرض × عمق × ارتفاع) (مم): 254 × 298 × 100

Capitani Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO), ITALY

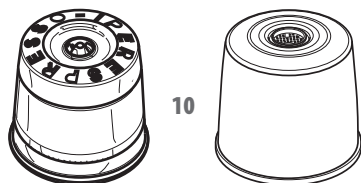
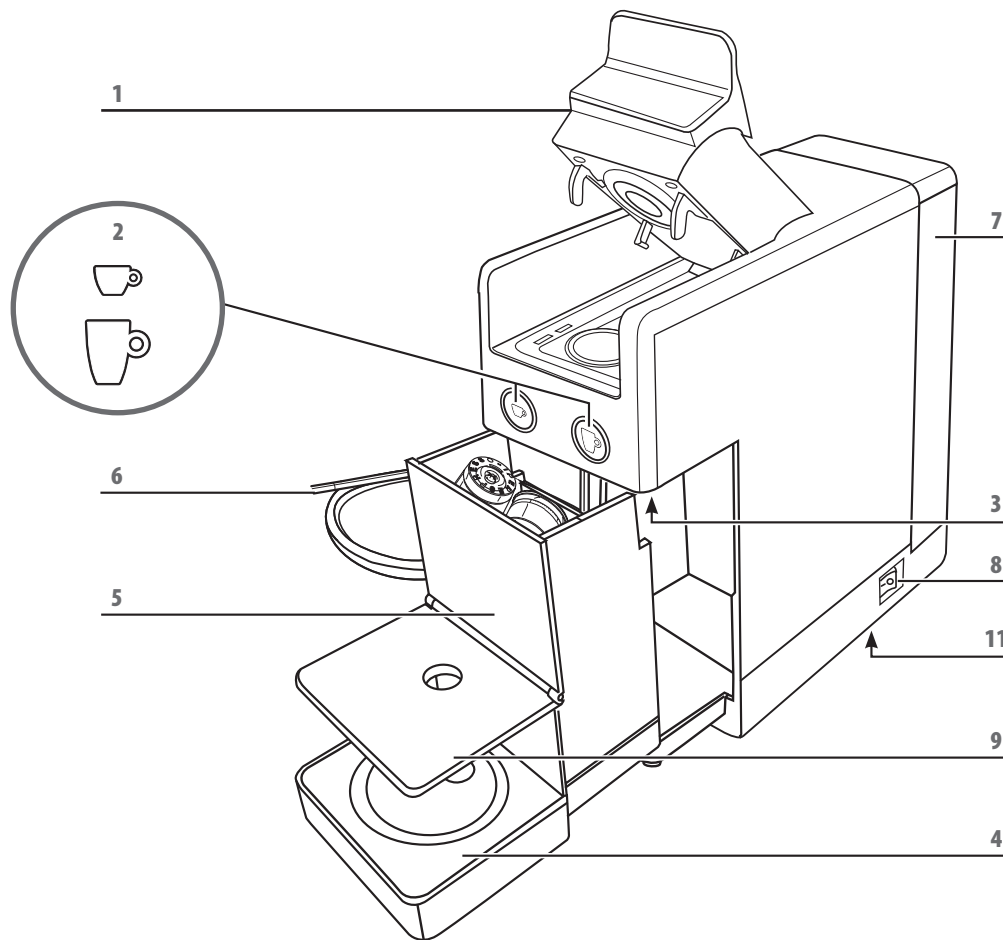
تحفظ الشركة المصنعة بالحق في إجراء تغييرات أو تحسينات بدون إشعار مسبق.

استخدم كبسولات "IPERESPRESSO" فقط مع هذا الجهاز.

اكتشف واشتر كبسولات ILY IPERESPRESSO من SHOP.ILLY.COM  
ومن المتاجر أو المقاهي المعتمدة من ILY أو اتصل بالرقم المجاني 800-821021  
(من داخل إيطاليا فقط).

# KOR 커피 머신 부품

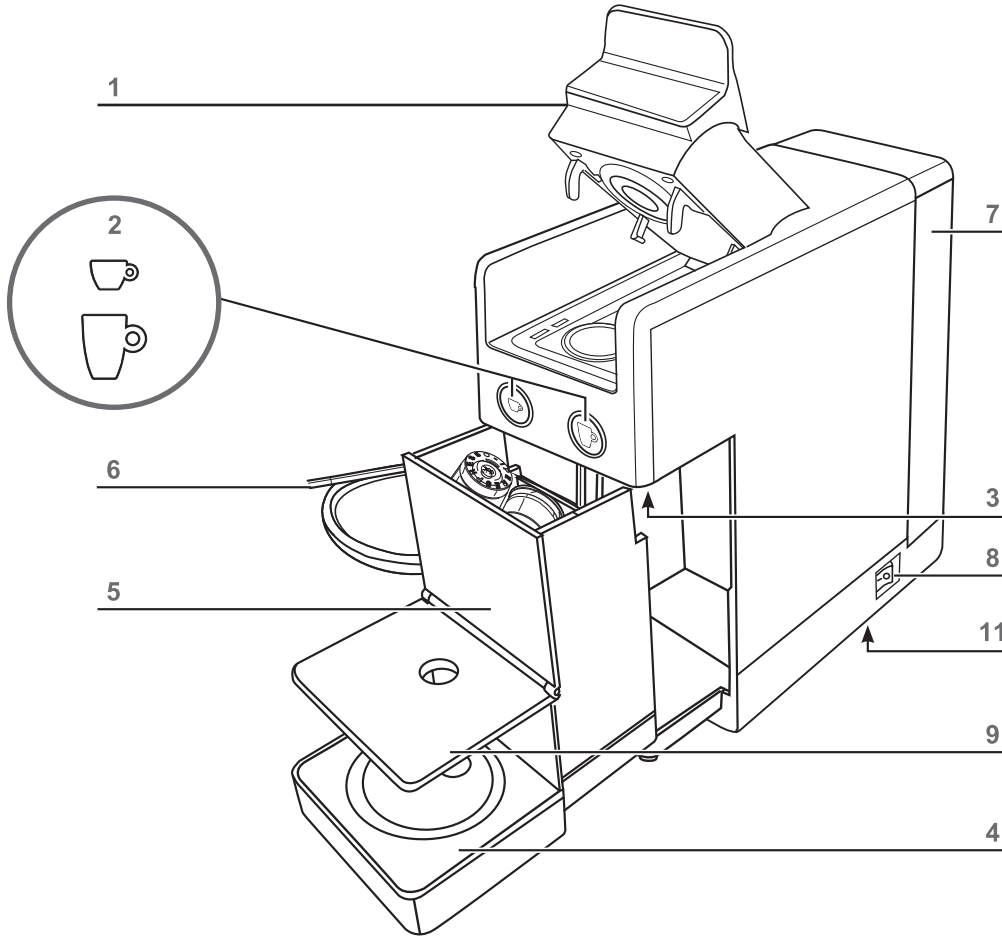
- 1 캡슐 칸 열기/닫기
- 2 추출 버튼:  
 > 에스프레소 커피  
 > 추출 커피
- 3 커피 추출구
- 4 머그잔 받침대 표면
- 5 탈착식 폐캡슐 받침
- 6 전원 코드
- 7 물 탱크
- 8 전원 버튼
- 9 에스프레소 커피 잔 받침대 표면
- 10 IPERESPRESSO 캡슐:  
 > 에스프레소 커피  
 > 추출 커피
- 11 데이터 플레이트(바닥)







## أجزاء الجهاز SA



1 فتح/غلق حجرة الكبسولات

2 أزرار التحضير:

☕ قهوة إسبريسو

☕ قهوة محضرة

3 فوهة صب القهوة

4 سطح حامل الأكواب الخزفية

5 صينية الكبسولات المستخدمة القابلة للإزالة

6 سلك الكهرباء

7 خزان الماء

8 زر الكهرباء

9 سطح حامل أكواب الإسبريسو

10 كبسولات IPERESPRESSO:

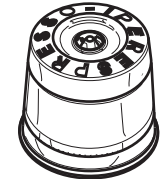
☕ للقهوة الإسبريسو

☕ للقهوة المحضرة

11 لوحة البيانات (على القاعدة)

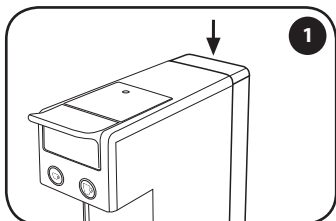


10

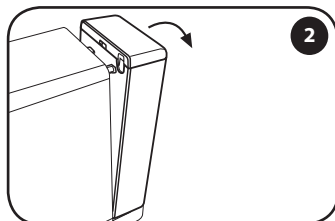


## KOR 1- 설정 또는 기계 사용 준비

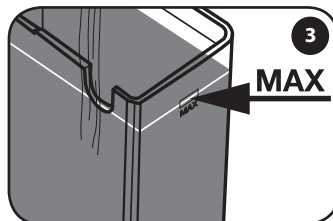
처음 사용하는 경우 또는 오랫동안 기기를 사용하지 않은 경우 물 탱크를 세척하고 머그잔으로 최소 3잔의 물을 추출하여 내부 부품을 헹궈야 합니다. 아래 지침에는 이를 수행하는 방법이 표시되어 있습니다.



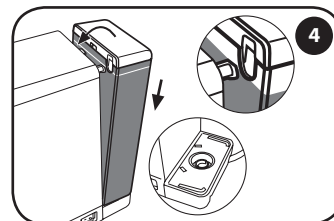
물 탱크를 분리하려면 아래로 밀니다.



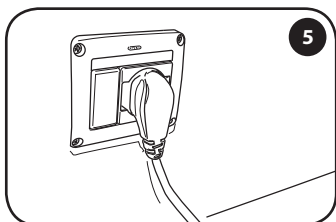
탱크를 바깥쪽으로 회전합니다.



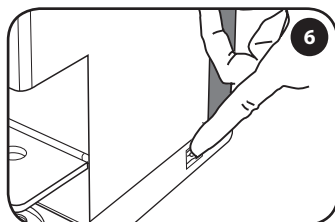
탱크의 최대 선까지 깨끗한 식수를 채웁니다.



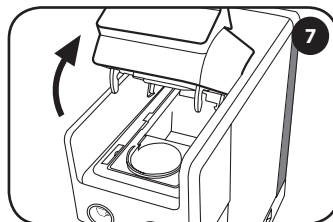
물 탱크를 다시 넣으려면 바닥에 있는 탭을 기기의 슬롯에 끼워 넣은 다음 물 탱크가 제자리에 고정될 때까지 물 탱크를 아래쪽으로 밀고 기기를 향해 밀어 넣습니다.



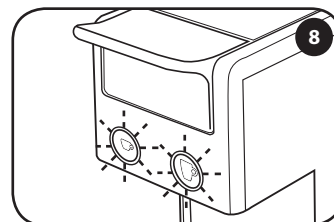
커피 머신의 플러그를 연결합니다.



전원 버튼을 “I”로 전환하여 커피 머신을 켭니다.



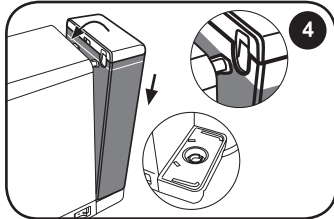
뒷개 레버를 위로 들어올려 캡슐 칸 덮개를 엽니다. 내부에 캡슐이 없는지 확인합니다.



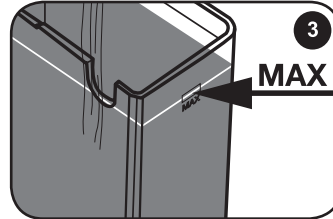
☕ 및 ☺ 버튼이 깜박이기 시작합니다.

# SA 1 - إعداد الجهاز أو تحضير الجهاز للاستخدام

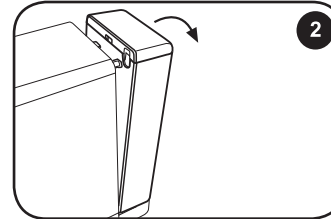
للاستخدام للمرة الأولى أو إذا لم يكن الجهاز قد تم استخدامه لفترة طويلة، ينبغي غسل المكونات الداخلية عن طريق تنظيف خزان الماء وصب 3 ثلاثة أكواب من الماء على الأقل. توضح التعليمات أدناه كيفية عمل ذلك.



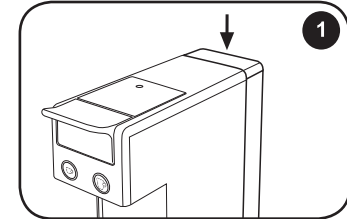
أعد تركيب خزان الماء عن طريق إدخال الألسنة الموجودة بالأسفل في فتحات الجهاز ثم قم بدفع خزان الماء إلى الأسفل وباتجاه الجهاز حتى يثبت في مكانه



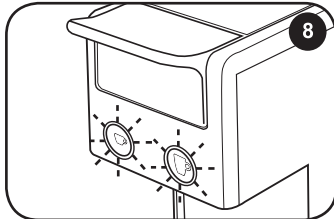
املأ الخزان بالماء العذب إلى أن يصل إلى المستوى الأقصى.



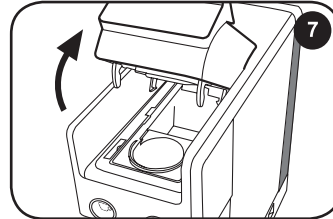
قم بإدارة الخزان تجاه الخارج.



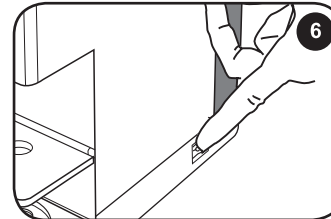
لإزالة خزان الماء، اضغط عليه للأسفل.



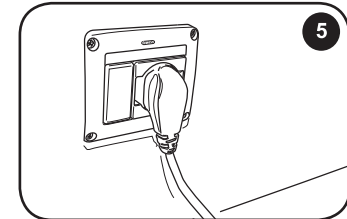
يبدأ الزران "ON" و "OFF" في الوميض.



افتح غطاء حجرة الكبسولات عن طريق رفع رافعة الغطاء للأعلى. تأكد من عدم وجود كبسولات بالداخل.

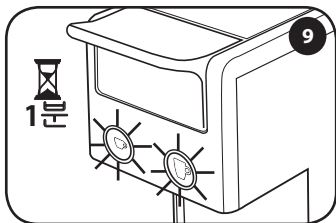


قم بتحريك زر الكهرباء إلى الوضع "I" لتشغيل الجهاز.

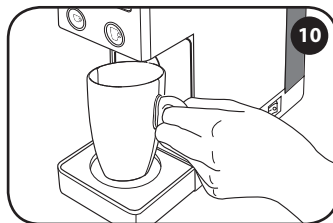


قم بتوصيل الجهاز بالكهرباء.

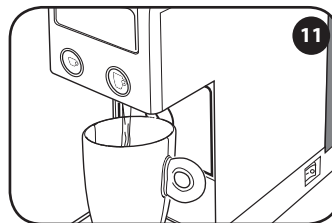
## KOR 1- 설정 또는 기계 사용 준비



1분 후 ☐ 및 ☐ 버튼이 깜박거림을 멈춘 후 지속적으로 켜지면 커피 머신을 사용할 수 있습니다.



추출구 아래에 빈 머그잔을 둡니다.



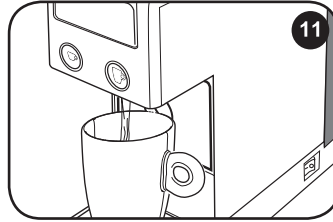
☐ 또는 ☐ 버튼을 눌러 손을 댄 후 물 추출이 완료될 때까지 기다립니다. 머그잔으로 물을 최소 3컵 정도 추출하면 커피 머신이 행거됩니다. 이제 커피 머신을 사용할 수 있습니다.

### 절전 기능

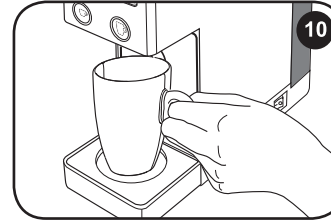
기기를 켜 후 전원 기능을 활성화한 후 약 15분 후에 사용하지 않으면 ☐ 및 ☐ 키가 2~3초 간격으로 계속 깜박입니다.

두 개의 버튼 중 하나를 눌러 커피 머신을 다시 켜 다음 불빛이 계속 켜져 있을 때까지 기다립니다. 이제 커피 머신을 사용할 수 있습니다.

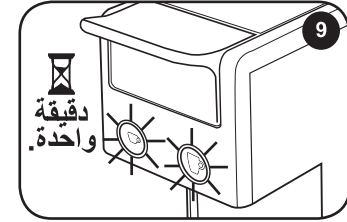
커피 머신을 오래 사용하지 않을 경우 전원 버튼을 눌러 커피 머신을 끄고 플러그를 뽑은 후 물 탱크를 비웁니다.



اضغط وحرر الزر "H" أو "C" وانتظر حتى انتهاء صب الماء. يتم شطف الجهاز عندما يتم صب 3 أكواب من الماء على الأقل. الجهاز جاهز للاستخدام الآن.



ضع كوبًا خزفيًا فارغًا أسفل فوهة صب القهوة.

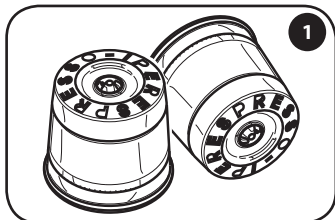


بعد دقيقة واحدة تقريبًا يتوقف الزرمان "D" و"C" عن الوميض ويصبحا ثابتان ويكون الجهاز معد للاستخدام.

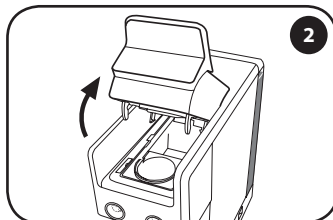
#### خاصية توفير الطاقة

في حالة كان الجهاز مشغلاً ولا يتم استخدامه، فسيتم تفعيل خاصية "توفير الطاقة" بعد حوالي 15 دقيقة وسيظل الزرمان "D" و"C" يومضان بفواصل زمني 2-3 ثوانٍ. اضغط واحد من الزرين لتشغيل الجهاز مرة أخرى وانتظر حتى يثبت ضوءهما. الجهاز جاهز للاستخدام الآن. في حالة أن الجهاز لن يستخدم لفترة طويلة قم بإغلاقه باستخدام زر الكهرباء وفصله عن التيار الكهربائي وتفريغ خزان الماء.

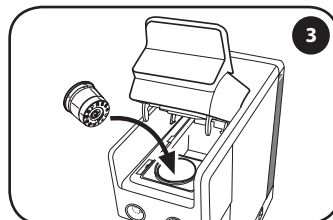
## KOR 2- 에스프레소 커피 추출



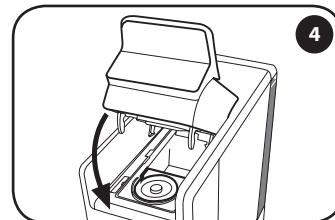
그림에 표시된 대로 illy 캡슐을 사용합니다.



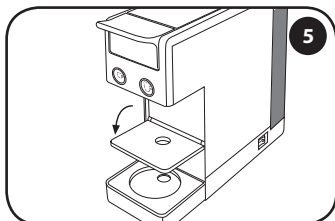
덮개 레버를 들어 올려 캡슐 칸 덮개를 활짝 엽니다.



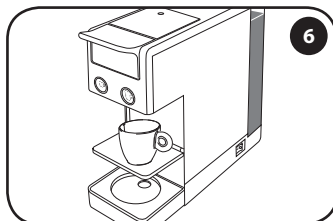
그림에 표시된 대로 캡슐을 넣습니다.



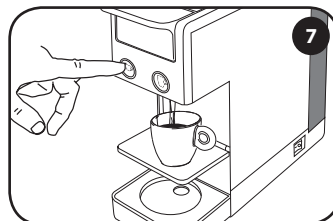
캡슐 칸 덮개를 완전히 닫습니다.



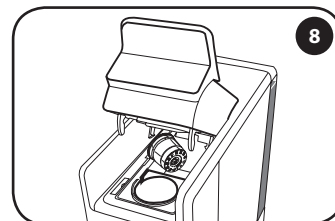
잔 받침대 표면을 내립니다. 깨끗한 식수로 물 탱크를 채웁니다.



추출구 아래에 에스프레소 커피 컵을 제자리에 둡니다.



☞ 버튼을 눌러 손을 땁니다. 추출은 자동으로 중단됩니다.

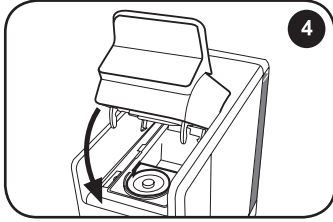


캡슐 칸 덮개를 천천히 올립니다. 폐캡슐은 폐캡슐 홀더로 자동으로 배출됩니다. 캡슐이 꺼내지지 않으면 과정을 반복합니다.

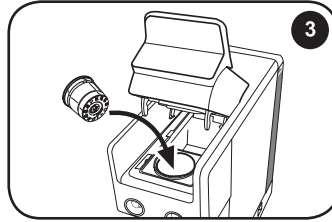
### 권장 사항

고급 에스프레소 커피를 즐기려면 다음과 같이 해야 합니다.

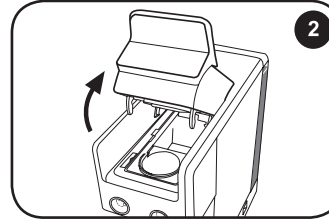
- ☞ 설정에서 에스프레소 커피 캡슐을 사용해야 합니다. 그렇지 않으면 새 캡슐로 절차가 다시 시작됩니다.
- 탱크의 물은 매일 교환합니다.
- 가급적 총 경도가 12French degree 미만인 물을 사용하여 커피 머신 내부에 있는 침전물을 제거합니다.
- 예열한 두꺼운 컵을 사용하면 커피가 빨리 식는 것을 막을 수 있습니다. 뜨거운 물로 컵을 행궤 가열시킬 수 있습니다.



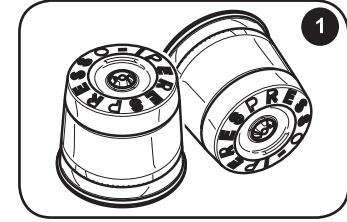
4 األق غطاء حجيرة الكبسولات بالكامل.



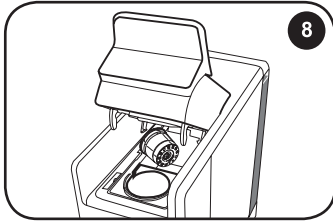
3 أأأل الكبسولة كما هو موضأ بالشكل.



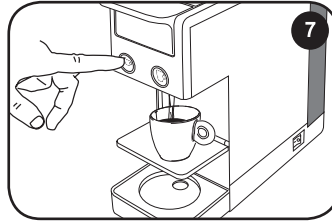
2 أأأأ غطاء حجيرة الكبسولات بالكامل عن طرأق رفع رافعة الغطاء.



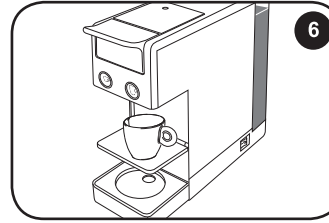
1 أأأأأ كبسولات illy كما هو موضأ بالشكل.



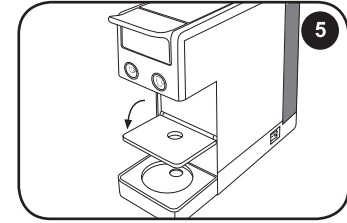
8 أرفع غطاء حجيرة الكبسولات ببطء. سأأأ إأأأ الكبسولة المأأأأة أوأومأأأأأ إلى أأأأ الكبسولات المأأأأة. أأ بأأأأ العملية إذا لم أأأ طرد الكبسولة.



7 أأأأ وأأر الزر "أ". سأأأأ الصب أوأومأأأأأ.



6 أأأ أوب إسأرأسو أسفل فوأة الصب.

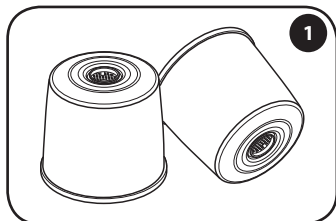


5 أأ بأأأأ سطح أأأأ الأأواب. أأأ أأأأ الماء أأأأ شرب عذب.

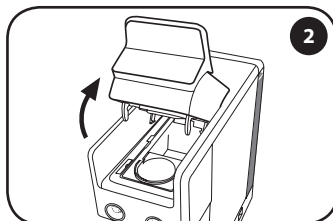
## نصأة

- لأأأأأأ بأأأأأ قهوة إسأرأسو أأأأ أوءة، أأأأ أن:
  - أأأأ من أأأأأأأ لأكبسولة إسأرأسو بها الإأأأ "أ"، وإلا فسأأأأأ أأأأ أءة العملية أأأأأ أأبوءة.
  - أأ بأأأأأ الماء المأأأأ في الأأأأ أومأأ.
  - من المأأأأ أأأأأأ الماء الأأأ أوءة عسره أأأ من 12 أوءة فرأسأة للأأ من أأأأأ الرأاسب في أأأأ.
  - أأأأأ أأوابأ سأمأة ومأأأة سأمأأأ لأأأأ تعرض أهوةأ للأروءة بأسرعة. أأأأ أأأأأ الأأواب عن طرأق شطفهم بالماء الساأأ.

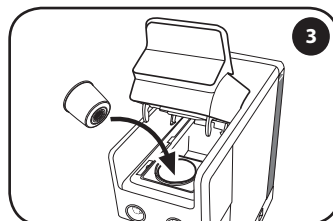
## KOR 3-추출 커피 만들기



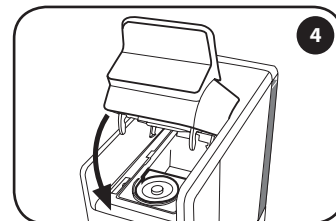
그림에 표시된 대로 illy 캡슐을 사용합니다.



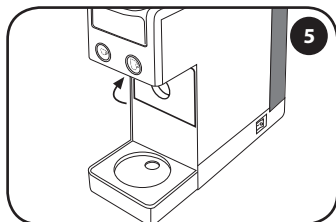
덮개 레버를 들어 올려 캡슐 칸 덮개를 활짝 엽니다.



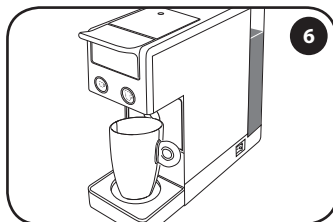
그림에 표시된 대로 캡슐을 넣습니다.



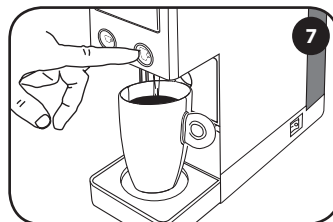
캡슐 칸 덮개를 완전히 닫습니다.



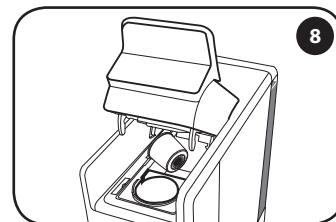
잔 받침대 표면을 세로 방향으로 옮깁니다. 깨끗한 식수로 물 탱크를 채웁니다.



추출구 아래에 머그잔을 제자리에 둡니다.



☺ 버튼을 눌러 손을 땁니다. 추출은 자동으로 중단됩니다.



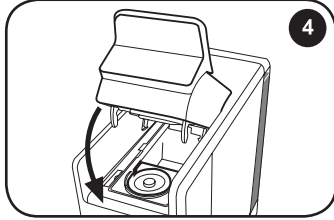
캡슐 칸 덮개를 천천히 올립니다. 폐캡슐은 폐캡슐 홀더로 자동으로 배출됩니다. 캡슐이 꺼내지지 않으면 과정을 반복합니다.

### 권장 사항

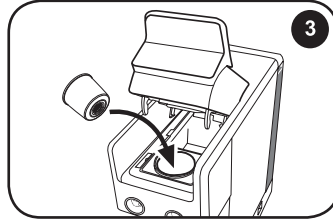
고급 추출 커피의 향을 즐기는 방법:

- ☺ 설정에서 추출 커피 캡슐을 사용해야 합니다. 그렇지 않으면 새 캡슐로 절차가 다시 시작됩니다.
- 탱크의 물은 매일 교환합니다.
- 가급적 총 경도가 12 French degree 미만인 물을 사용하여 커피 머신 내부에 있는 침전물을 제거합니다.
- 예열한 두꺼운 컵을 사용하면 커피가 빨리 식는 것을 막을 수 있습니다. 뜨거운 물로 컵을 행거 가열시킬 수 있습니다.

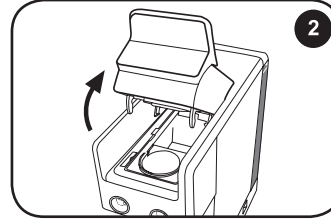




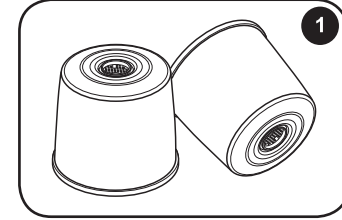
4 اغلق غطاء حبيرة الكبسولات بالكامل.



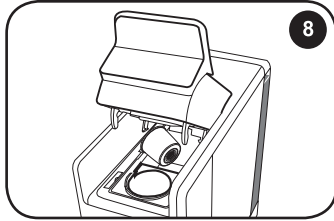
3 أدخل الكبسولة كما هو موضح بالشكل.



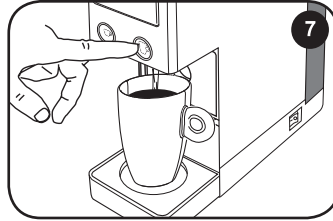
2 افتح غطاء حبيرة الكبسولات بالكامل عن طريق رفع رافعة الغطاء.



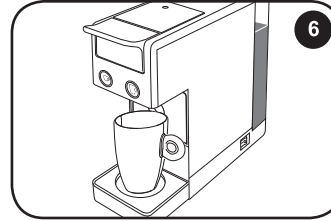
1 استخدم كبسولات illy كما هو موضح بالشكل.



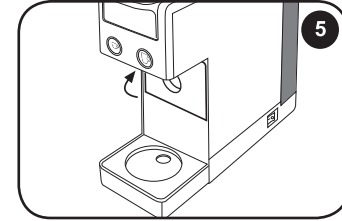
8 ارفع غطاء حبيرة الكبسولات ببطء. سيتم إخراج الكبسولة المستخدمة أوتوماتيكياً إلى حامل الكبسولات المستخدمة. قم بتكرار العملية إذا لم يتم طرد الكبسولة.



7 اضغط وحرر الزر "☕". سيتوقف الصب أوتوماتيكياً.



6 ضع كوباً خزفياً أسفل فوهة الصب.

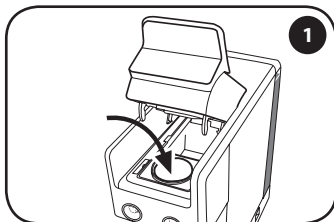


5 قم بتحريك سطح حامل الأكواب في الوضع الرأسى. املاً خزان الماء بماء شرب عذب.

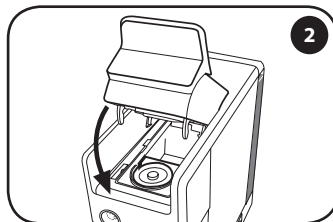
## نصيحة

- للاستمتاع بمشروب قهوة محضرة عالي الجودة، تذكر أن:
- تأكد من استخدامك لكبسولة قهوة محضرة بها الإعداد "☕"، وإلا فسيتم عين عليك بدء العملية مجدداً بكبسولة جديدة.
- قم بتغيير الماء الموجود في الخزان يومياً.
- من المفضل استخدام الماء الذي تكون درجة عسره أقل من 12 درجة فرنسية للحد من تراكم الرواسب في الجهاز.
- استخدم أكواباً سميكة ومسختة مسبقاً لتجنب تعرض قهوتك للبرودة بسرعة. يمكن تسخين الأكواب عن طريق شطفهم بالماء الساخن.

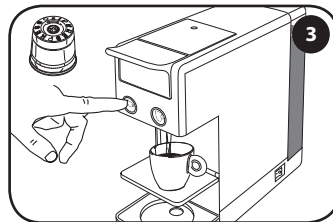
## KOR 4-컵의 커피 양 저장



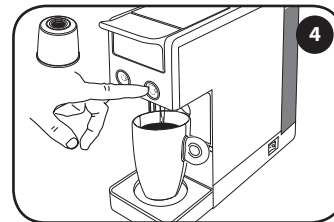
캡슐을 칸에 넣습니다.



캡슐 칸 덮개를 완전히 닫습니다.



**에스프레소 커피 프로그래밍:**  
에스프레소 커피 캡슐(위 그림에 표시)을 사용하고 ☞ 버튼을 길게 누릅니다. 커피 머신에서 커피가 추출되기 시작합니다. 원하는 양이 추출되면 버튼에서 손을 뗍니다.



**추출 커피 프로그래밍:** 추출 커피 캡슐(위 그림에 표시)을 사용하고 ☞ 버튼을 길게 누릅니다. 커피 머신에서 커피가 추출되기 시작합니다. 원하는 양이 추출되면 버튼에서 손을 뗍니다.

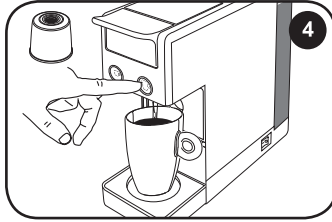
| 설정 |                                               |         |   |
|----|-----------------------------------------------|---------|---|
| 버튼 | 캡슐                                            | 양       | 컵 |
|    | 에스프레소 커피:<br>미디엄 로스트,<br>다크 로스트,<br>카페인 없는 커피 | 약 25ml  |   |
|    | 롱 에스프레소<br>(파란색 캡슐)                           | 약 50ml  |   |
|    | 추출 커피                                         | 약 220ml |   |

이제 커피 머신이 프로그래밍되었습니다. 다음에 ☞ 또는 ☞ 버튼을 누르면 저장된 커피 양이 추출됩니다.

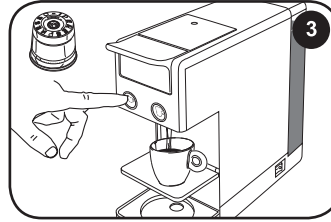
커피 머신 초기 설정으로 복원:

캡슐 칸 덮개를 연 상태에서 기기를 끕니다.  
전원을 켜 후 15초 이내에 ☞ 버튼을 5회 누릅니다.  
☞ 및 ☞ 버튼이 2초 동안 빠르게 깜박인 후 켜진 상태로 유지됩니다.  
☞ 및 ☞의 기기 초기 설정은 이제 양과 온도 모두에 맞게 복원됩니다.

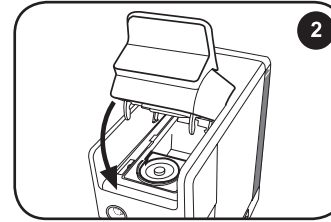
## SA 4 - تخزين كمية القهوة في الكوب



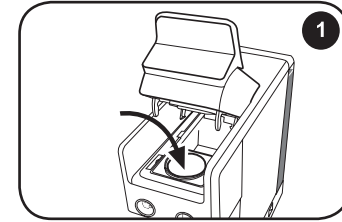
**برمجة القهوة المحضرة:** مستخدمًا كبسولة القهوة المحضرة (موضحة في الشكل أعلاه)، اضغط مع الاستمرار في الضغط على الزر "☞". يبدأ الجهاز بصب القهوة. حرر الزر بمجرد صب الكمية المطلوبة.



**برمجة قهوة الإسبريسو:** مستخدمًا كبسولة القهوة الإسبريسو (موضحة في الشكل أعلاه)، اضغط مع الاستمرار في الضغط على الزر "☞". يبدأ الجهاز بصب القهوة. حرر الزر بمجرد صب الكمية المطلوبة.



اغلق غطاء حجرة الكبسولات بالكامل.



أدخل كبسولة في الحجرة.

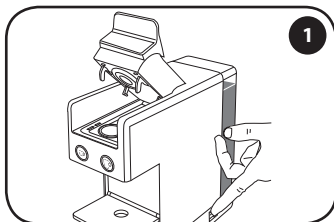
تمت برمجة الجهاز. عند الضغط على "☞" أو "☞" في المرة التالية، سيتم تحضير مقدار القهوة المحفوظ.

### استعادة إعدادات المصنع الخاصة بالجهاز:

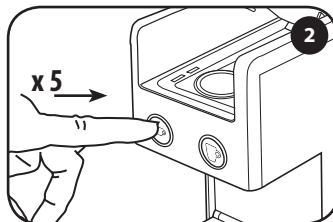
شغل الجهاز، على أن يكون غطاء حجرة الكبسولات مفتوحًا. في خلال 15 ثانية من تشغيل الجهاز، اضغط الزر "☞" 5 مرات. يومض الزران "☞" و "☞" بسرعة لمدة ثانيتين قبل أن يثبت ضوءيهما. تمت الآن استعادة إعدادات المصنع الخاصة بالجهاز للزرين "☞" و "☞" لكل من الكمية ودرجة الحرارة.

| الإعداد |                                                              |              |       |
|---------|--------------------------------------------------------------|--------------|-------|
| الزر    | الكبسولة                                                     | الكمية       | الكوب |
| ☞       | ☞<br>قهوة إسبريسو:<br>تحميص وسط، تحميص غامق، منزوعة الكافيين | حوالي 25 مل  | ☞     |
| ☞       | ☞<br>كوب إسبريسو كبير<br>(كبسولة زرقاء)                      | حوالي 50 مل  | ☞     |
| ☞       | ☞<br>قهوة محضرة                                              | حوالي 220 مل | ☞     |

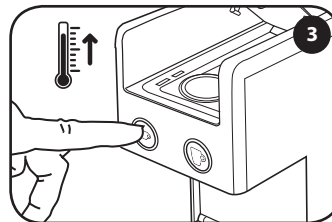
## KOR 5-온도 프로그래밍



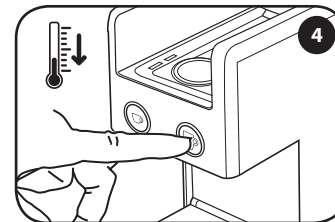
1 캡슐 칸 덮개를 연 상태에서 기기를 켭니다. 어떤 캡슐도 넣지 마십시오.



2 전원을 켜 후 15초 이내에 ☐ 버튼을 5회 누릅니다. 조명이 깜박이는 동안 단계 3 및 4에 설명된 대로 온도를 변경할 수 있습니다.



3 ☐ 버튼을 눌러 온도를 올립니다.



4 ☐ 버튼을 눌러 온도를 내립니다.

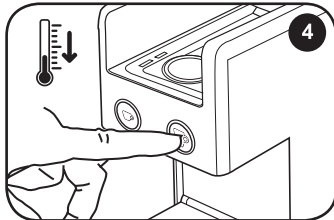
이제 커피 머신이 프로그래밍되었습니다. 다음에 ☐ 또는 ☐ 버튼을 누르면 저장된 커피 온도로 추출됩니다.

커피 머신 초기 설정으로 복원:

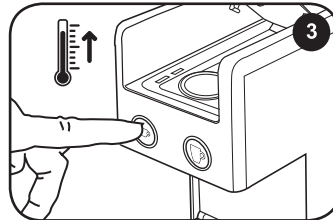
캡슐 칸 덮개를 연 상태에서 기기를 켭니다.  
전원을 켜 후 15초 이내에 ☐ 버튼을 5회 누릅니다.  
☐ 및 ☐ 버튼이 2초 동안 빠르게 깜박인 후 켜진 상태로 유지됩니다.  
☐ 및 ☐의 기기 초기 설정은 이제 양과 온도 모두에 맞게 복원됩니다.



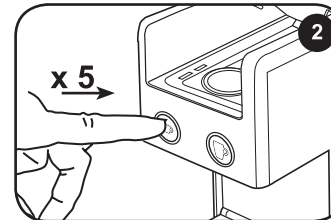
## SA - 5 برمجة درجة الحرارة



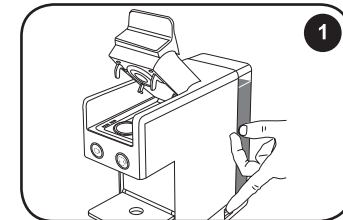
اضغط على الزر "H" لتقليل درجة الحرارة.



اضغط على الزر "H" لزيادة درجة الحرارة.



في خلال 15 ثانية من تشغيل الجهاز، اضغط الزر "H" 5 مرات. أثناء وميض الأضواء، يمكن تغيير درجة الحرارة كما هو موضح في الخطوتين 3 و4.

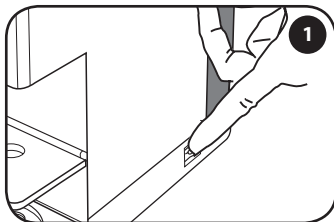


شغل الجهاز، على أن يكون غطاء حجيرة الكبسولات مفتوحاً. لا تدخل أي كبسولات.

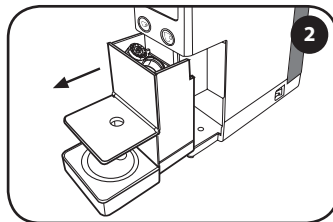
تمت برمجة الجهاز. عند الضغط على "H" أو "H" في المرة التالية، سيتم تحضير القهوة بدرجات الحرارة المحفوظة.

### استعادة إعدادات المصنع الخاصة بالجهاز:

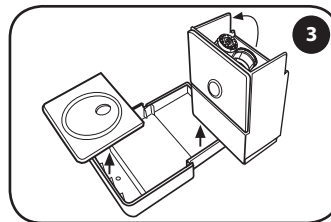
شغل الجهاز، على أن يكون غطاء حجيرة الكبسولات مفتوحاً. في خلال 15 ثانية من تشغيل الجهاز، اضغط الزر "H" 5 مرات. يوميض الزران "H" و "H" بسرعة لمدة ثانيتين قبل أن يثبت ضوءهما. تمت الآن استعادة إعدادات المصنع الخاصة بالجهاز للزرين "H" و "H" لكل من الكمية ودرجة الحرارة.



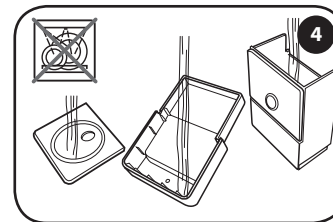
커피 머신을 끕니다.



페캡슐 홀더를 분리하려면 아래로 밀니다. 페캡슐 받침에는 최대 7 개의 캡슐을 담을 수 있습니다. 이 받침을 주기적으로 비워 캡슐이 막히는 것을 방지합니다.



페캡슐 받침을 비우고 행굽니다. 받침과 잔 받침대 표면을 세척하여 물과 커피 찌꺼기를 제거합니다. 세척한 후 받침과 머그잔 받침대 표면을 다시 설치합니다.



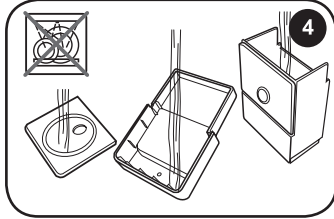
물로 행군 후 건조합니다. 물받이와 페캡슐 받침대는 식기세척기로 세척하지 마십시오.

## 권장 사항

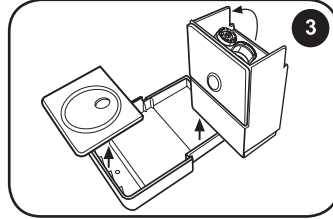
- 기기를 사용하지 않을 때는 전원을 끄고 플러그를 뽑아 둡니다.
- 건조하고 먼지가 없는 곳에 캡슐 커피 머신을 보관하고 어린이의 손이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 원래 포장에 담아서 커피 머신을 보관하는 것이 좋습니다.
- 물이 얼어서 커피 머신 내부 부품에 손상이 생기는 것을 막으려면 보관 공간의 온도는 5°C 이하로 내려가면 안 됩니다.
- 올바른 위생 상태와 품질을 유지하려면 추출 후 바로 캡슐을 꺼냅니다.



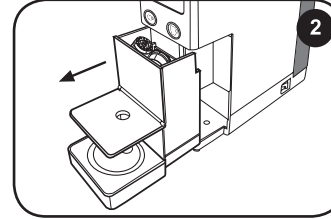
## SA 6 - التنظيف والصيانة



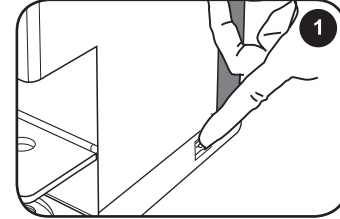
قم بشطفهما بالماء ثم جففهما. لا تقم بغسل صينية التنقيط وصينية الكبسولات المستخدمة في غسالة الأطباق



افرج صينية الكبسولات المستخدمة وقم بشطفها. قم بتنظيف الصينية و سطح حامل الأكواب لإزالة بقايا الماء والبن. بمجرد تنظيف الصينية و سطح حامل الأكواب الخزفية، قم بإعادة تركيبها.



لنزع حامل الكبسولات المستخدمة، قم بإخراجها للخارج. يمكن أن تحتوي صينية الكبسولات المستخدمة على 7 كبسولات بحد أقصى لذلك يُنصح بإفراغها بشكل منتظم لمنع الكبسولات من الانحشار.



قم بوقف تشغيل الجهاز.

### نصيحة

- قم بإغلاق الجهاز وفصله عن التيار الكهربائي عند عدم استخدامه.
- قم بتخزين جهاز إعداد القهوة باستخدام الكبسولات في مكان جاف وبعيدًا عن الغبار وبعيدًا عن متناول الأطفال.
- نحن نقترح تخزينه في عبوته الأصلية.
- يجب ألا تقل درجة الحرارة في أماكن التخزين عن 5 درجة مئوية لمنع حدوث الضرر بالأجزاء الداخلية للجهاز بسبب تجمد المياه.
- قم بطرد الكبسولة بعد دورة التحضير مباشرة لأغراض الصحة المناسبة وللحفاظ على الجودة العالية للمنتج.

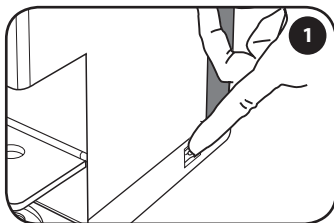
## 7- 스케일 제거

☞ 및 ☞ 버튼이 교대로 깜박이면 커피 머신에서 스케일을 제거해야 합니다. 스케일 제거를 수행하기 전에 모든 지침을 주의 깊게 읽고 숙지하시기 바랍니다.

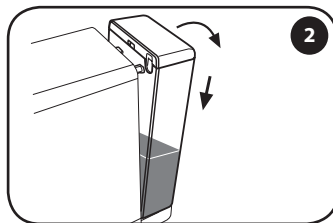
이 과정은 약 8분 동안 지속됩니다.

참고: 스케일 제거 절차는 커피 머신이 식은 경우에만 시작할 수 있습니다. 표시된 시간에 따라 작업이 수행되지 않으면 커피 머신에서는 스케일 제거 과정이 시작되지 않습니다. 이 경우 커피 머신을 끄고 첫 단계부터 다시 수행합니다.

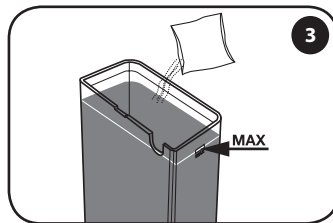
일반적으로 커피 머신을 사용함에 따라 물때가 생기게 됩니다. 커피 머신에는 세척 효과를 극대화할 수 있고 내부의 물때 침전물을 제거할 수 있는 자동 프로그램이 장착되어 있습니다. 스케일 제거 절차는 최소 두 달에 한 번씩 해야 합니다. 스케일을 제거하지 않으면 머신에 고장이 생길 수 있으며 이런 경우 보증의 적용을 받지 못합니다. 커피 머신에 적합한 스케일 제거용 제품만 사용하십시오. 식초, 젯물, 소금 또는 포름산을 사용하면 커피 머신이 손상될 수 있으므로 사용하지 마십시오. 아래에 설명된 절차를 따라야 하며 스케일 제거 용액의 포장에 있는 지침을 따르지 마십시오.



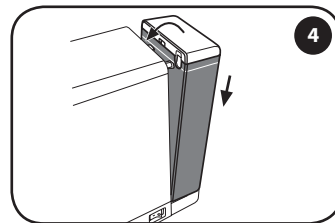
커피 머신을 끕니다.



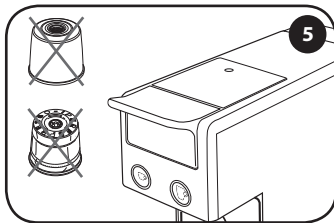
탱크를 꺼낸 후 남은 물을 비웁니다.



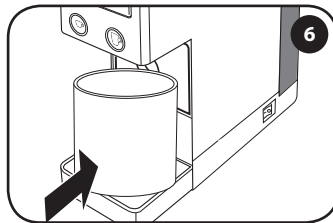
탱크의 최대 선까지 깨끗한 식수를 채우고 스케일 제거 용액을 녹입니다.



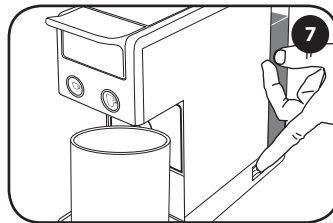
스케일 제거 용액이 담긴 탱크를 끼웁니다.



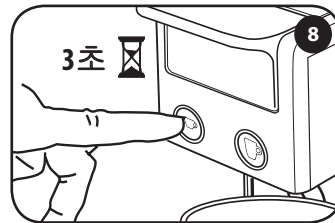
레버를 닫고 캡슐을 넣지 않습니다.



용량이 0.75리터 이상인 용기를 추출구 아래에 놓습니다.



커피 머신을 켵니다.



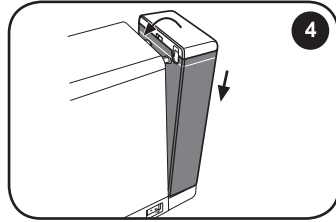
전원을 켜 후 15초 이내에 ☞ 버튼을 3초 동안 길게 누릅니다.



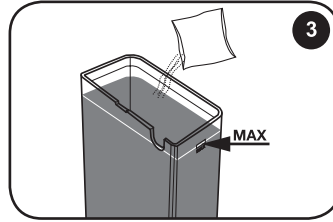
إذا كان الزران "H" و"O" يومضان بالتناوب، فالجهاز بحاجة إلى إزالة الترسبات منه. اقرأ جميع التعليمات بعناية قبل إجراء عملية إزالة الترسبات من أجل التعرف على العملية. تستمر الدورة حوالي 8 دقيقة.

ملاحظة: يمكن بدء إجراء إزالة الترسبات عندما يكون الجهاز باردًا فقط. إذا لم تتم العمليات وفقًا للوقت الموضح فلن يبدأ الجهاز في عملية إزالة الترسبات. في هذه الحالة، أغلق الجهاز وكرر الخطوات من البداية.

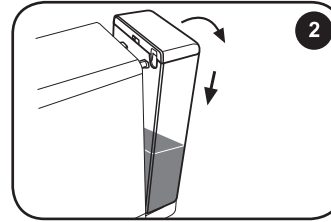
تتراكم ترسبات الجير عادةً مع استخدام الجهاز. الجهاز مجهز ببرنامج أوتوماتيكي يسمح لك بتحقيق التنظيف الأمثل وإزالة بقايا الترسبات الجيرية من الداخل. ينبغي أن يتم إجراء عملية إزالة الترسبات كل شهرين على الأقل. عدم القيام بإزالة الترسبات، يمكن تسبب إحداث أنواع من الخلل لا يغطيها الضمان. استخدم منتجات إزالة الترسبات فقط لأجهزة القهوة. لا تستخدم الخل أو الغسول القلوي أو الملح أو حمض الفورميك نظرًا لأنهم قد يتسببون في تلف الجهاز. اتبع الإجراءات الموضحة أدناه وليست التعليمات المدونة على عبوة محلول إزالة الترسبات.



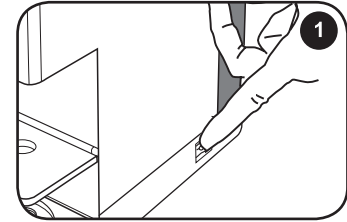
قم بتركيب الخزان المحتوي على محلول إزالة الترسبات.



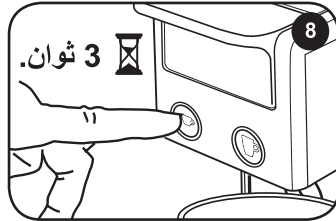
املأ الخزان بالماء العذب إلى أن يصل إلى المستوى الأقصى ودع محلول إزالة الترسبات يذوب.



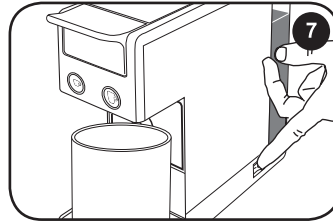
انزع الخزان وأفرغ الماء المتبقي.



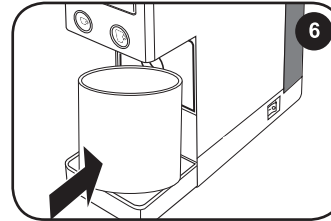
قم بوقف تشغيل الجهاز.



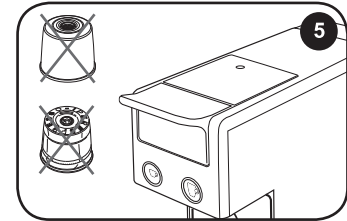
في خلال 15 ثانية من تشغيل الجهاز، اضغط على الزر "H" واستمر في الضغط لمدة 3 ثوان.



قم بتشغيل الجهاز.

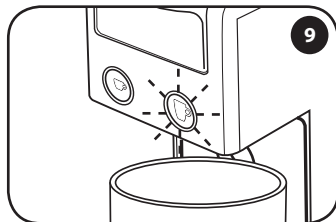


ضع حاوية لا تقل سعتها عن 0.75 لتر أسفل فوهة الصب.

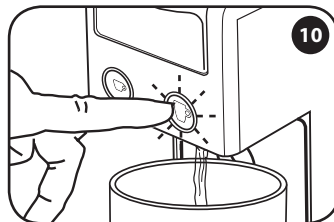


أغلق الرفاعة ولا تدخل أي كبسولة.

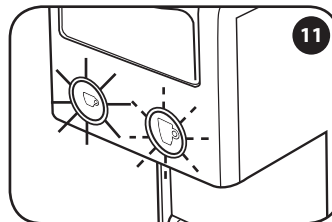
## KOR 7- 스케일 제거



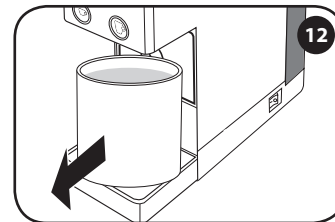
☞ 버튼이 잠박입니다.



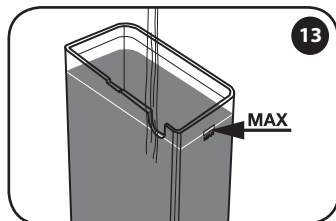
☞ 버튼을 누르면 스케일 제거 과정이 시작됩니다. 커피 머신에서 물이 추출되기 시작합니다.



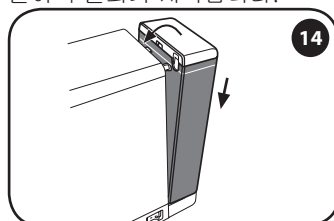
스케일 제거 과정이 끝나면 ☞ 버튼이 켜진 상태로 유지되고 ☞ 버튼이 잠박입니다.



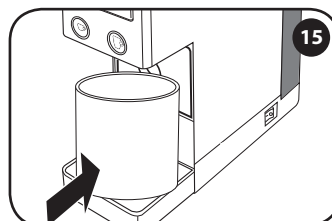
용기를 분리한 후 비웁니다.



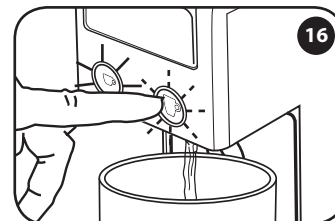
물 탱크를 깨끗하게 세척하고 깨끗한 식수를 다시 채웁니다.



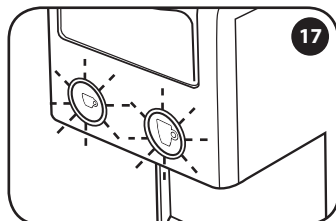
깨끗한 물을 채운 탱크를 끼웁니다.



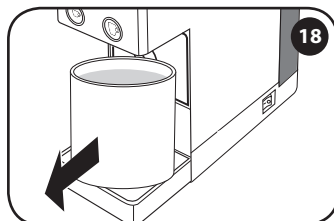
용량이 0.75리터 이상인 용기를 추출구 아래에 놓습니다.



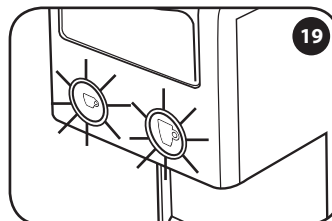
☞ 버튼을 누르면 행굼 과정이 시작합니다. 커피 머신에서 물이 추출되기 시작합니다.



행굼 과정이 끝나면 ☞ 버튼이 켜진 상태로 유지되고 ☞ 버튼이 동시에 잠박입니다.



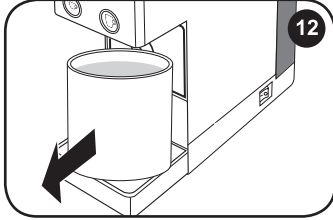
용기를 분리한 후 비웁니다.



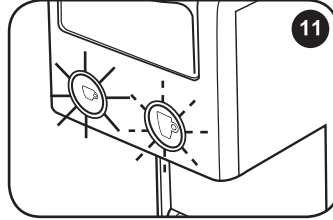
☞ 버튼과 ☞ 버튼이 켜진 상태로 유지될 때까지 기다립니다. 이제 커피 머신을 사용할 수 있습니다.



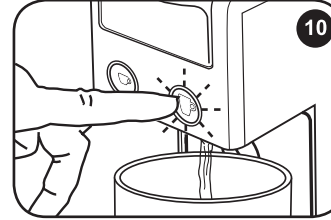
## SA - 7 إزالة الترسبات



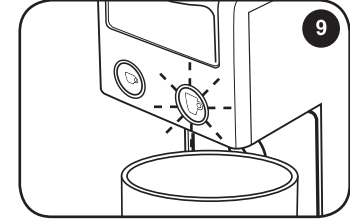
قم بنزع الحاوية ثم أفرغها.



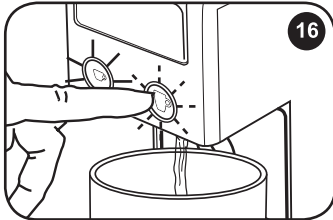
في نهاية دورة إزالة الترسبات، يكون الزر "Wash" ذو ضوء ثابت بينما يكون الزر "Wash" وامضًا.



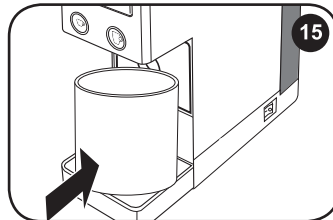
اضغط على الزر "Wash" لبدء دورة إزالة الترسبات. يبدأ الجهاز بصب الماء.



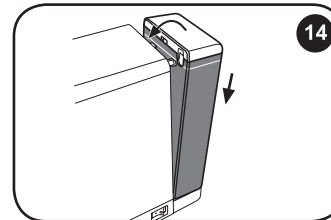
يومض الزر "Wash".



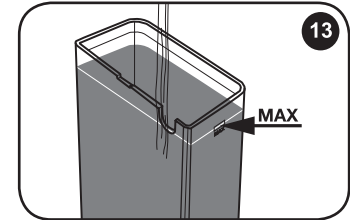
اضغط الزر "Wash" لبدء دورة الشطف. يبدأ الجهاز بصب الماء.



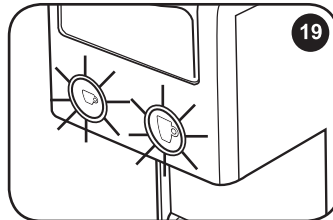
ضع حاوية لا تقل سعتها عن 0.75 لتر أسفل فوهة الصب.



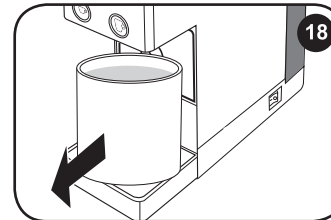
ركب الخزان الذي يحتوي على ماء عذب.



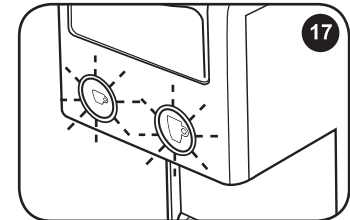
اغسل الخزان جيدًا واملاه مجددًا بماء عذب.



انتظر حتى يثبت ضوء الزر "Wash" والزر "Wash". الجهاز جاهز للاستخدام الآن.



قم بنزع الحاوية ثم أفرغها.



في نهاية دورة الشطف، يومض الزر "Wash" والزر "Wash" بشكل متزامن.

## KOR 7- 스케일 제거 · 문제 · 원인 · 해결 방법

| 문제점                   | 원인                           | 해결 방법                                      |
|-----------------------|------------------------------|--------------------------------------------|
| 스케일 제거 과정이 중단되었습니다.   | 정전입니다.                       | 중단된 부분부터 과정이 자동으로 다시 시작됩니다.                |
|                       | 기기가 갑자기 꺼졌습니다.               | 커피 머신을 다시 켭니다. 중단된 부분부터 과정이 자동으로 다시 시작됩니다. |
|                       | 과정이 이미 시작된 경우 캡슐 칸 덮개가 열립니다. | 캡슐 칸 덮개를 닫습니다. 중단된 부분부터 과정이 자동으로 다시 시작됩니다. |
| 행궁 과정이 중단되었습니다.       | 정전입니다.                       | 중단된 부분부터 과정이 자동으로 다시 시작됩니다.                |
|                       | 기기가 갑자기 꺼졌습니다.               | 커피 머신을 다시 켭니다. 중단된 부분부터 과정이 자동으로 다시 시작됩니다. |
|                       | 과정이 이미 시작된 경우 캡슐 칸 덮개가 열립니다. | 캡슐 칸 덮개를 닫습니다. 중단된 부분부터 과정이 자동으로 다시 시작됩니다. |
| 커피 머신에서 물이 추출되지 않습니다. | 물 탱크가 비어 있습니다.               | 물 탱크를 채웁니다.                                |

| المشكلة                         | السبب                                              | الحل                                                                                      |
|---------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| تمت مقاطعة دورة إزالة الترسبات. | فشل في الطاقة.                                     | تبدأ الدورة مرة أخرى أوتوماتيكياً من البداية بعد الانقطاع.                                |
|                                 | لقد تم إطفاء الجهاز دون قصد.                       | قم بتشغيل الجهاز: تبدأ الدورة مرة أخرى أوتوماتيكياً من البداية بعد الانقطاع.              |
|                                 | تم فتح غطاء حجيرة الكبسولات بعد بدء الدورة بالفعل. | قم بغلاق غطاء حجيرة الكبسولات: تبدأ الدورة مرة أخرى أوتوماتيكياً من البداية بعد الانقطاع. |
| تمت مقاطعة دورة الشطف.          | فشل في الطاقة.                                     | تبدأ الدورة مرة أخرى أوتوماتيكياً من البداية بعد الانقطاع.                                |
|                                 | لقد تم إطفاء الجهاز دون قصد.                       | قم بتشغيل الجهاز مجدداً: تبدأ الدورة مرة أخرى أوتوماتيكياً من البداية بعد الانقطاع.       |
|                                 | تم فتح غطاء حجيرة الكبسولات بعد بدء الدورة بالفعل. | قم بغلاق غطاء حجيرة الكبسولات: تبدأ الدورة مرة أخرى أوتوماتيكياً من البداية بعد الانقطاع. |
| الجهاز لا يحضر الماء.           | خزان الماء فارغ.                                   | املاً خزان الماء.                                                                         |

경고:

스케일을 제거하지 않으면 머신에 고장이 생길 수 있으며 이런 경우 보증의 적용을 받지 못합니다. 식초, 잿물, 소금 또는 포름산을 사용하면 커피 머신이 손상될 수 있으므로 사용하지 마십시오.

커피 머신에 적합한 스케일 제거용 제품만 사용하십시오. 스케일 제거 용액은 제조업체 가이드라인에 따라 처리해야 합니다. 스케일 제거 과정이 진행되는 동안 추출되는 용액은 마시면 안 됩니다. 스케일 제거 과정을 반드시 완료한 이후에만 커피 머신에서 커피를 추출할 수 있습니다.

다음 사유로 인한 오작동은 보증의 적용을 받지 못합니다.

- 주기적으로 스케일 제거를 수행하지 않은 경우
- 데이터 플레이트에 명시된 등급과 다른 전압을 사용한 경우
- 잘못된 사용 또는 지침을 따르지 않은 경우
- 내부를 개조한 경우
- 비공식 서비스 센터에서 처리한 커피 머신 수리 비용은 보증의 적용을 받지 못합니다. 이때 발생하는 모든 비용은 전적으로 고객이 부담합니다.
- 물받이 및 폐캡슐 홀더를 깨끗이 유지해야 합니다. 이 부품은 식기세척기로 세척하면 안 됩니다. 이러한 지침을 준수하지 않으면 두 구성품 모두에 손상이 발생할 수 있으며 이런 경우에는 보증이 적용되지 않습니다.

경고:

적어도 보증 기간에는 원래 포장을 보관해 두는 것이 좋습니다. 수리가 필요해서 공식 서비스 센터로 커피 머신을 보내야 할 때 이 포장을 사용하는 것이 좋습니다. 적절하지 않은 포장으로 인해 배송 중에 발생한 손상은 보증에 포함되지 않습니다.

## EC 지령에 따른 제품의 올바른 폐기에 대한 정보

유럽 연합(EU)의 개인 가정에 의한 폐전기 및 전자제품 폐기물 처리.

이 제품에 사용되는 WEEE 심볼은 다른 가정 쓰레기와 함께 폐기해서는 안 되며 별도로 수집해야 한다는 것을 의미합니다. 소비자가 새로운 제품을 구입할 때 1:1 기준으로 사용한 기기를 공급 업체가 무료로 폐기 처리해 드립니다.

폐기할 제품의 수집에 대한 자세한 내용은 거주지, 지역 폐기물 처리 서비스 또는 제품을 구입한 소매 업체의 현지 당국에 문의하시기 바랍니다. 소비자는 현재의 규정에 따라 생활 가전 폐기에 관한 책임이 있으며 법률 및 지시를 따르지 않으면 벌금과 형사 처분의 대상이 될 수 있습니다.

본 제품의 올바른 폐기는 환경, 자연 자원, 인체의 건강을 보호하는 데 도움이 됩니다.





**تحذير:**

عدم القيام بإزالة الترسبات، يمكن تسبب إحداث أنواع من الخلل لا يغطيها الضمان.  
لا تستخدم الخل أو الغسول القلوي أو الملح أو حمض الفورميك نظراً لأنهم قد يتسببون في تلف الجهاز.

استخدم منتجات إزالة الترسبات المناسبة فقط لأجهزة القهوة. ينبغي التخلص من محلول إزالة الترسبات وفقاً لتوجيهات الشركة المصنعة. لا تشرب السائل الذي يتم صبه أثناء عملية إزالة الترسبات. يمكن استخدام الجهاز لتحضير القهوة فقط عندما تنتهي عملية إزالة الترسبات.

لا يغطي الضمان الأعطال الناتجة عن:

- عدم إجراء إزالة الترسبات الدورية.
- التشغيل بجهد كهربائي مختلف عن المحدد على لوحة البيانات.
- سوء الاستخدام أو عدم اتباع التعليمات.
- تغييرات أجريت داخلياً.
- لا يغطي الضمان تكاليف إصلاح الأجهزة التي تم التلاعب بها مسبقاً من قِبل مراكز خدمة غير معتمدة. تلك النفقات يتكدها العميل بالكامل.
- ينبغي الحفاظ على نظافة صينية التنقيط وحامل الكيسولات المستخدمة. لا تغسلها في غسالة الأطباق. عدم اتباع هذه التعليمات قد يسبب مشكلات بكلٍ من المكونين لا يغطيها الضمان.

**تحذير:**

ينصح بالحفاظ على عبوة التغليف الأصلية (لفترة الضمان على الأقل) من أجل شحن الجهاز إلى مركز خدمة معتمد إذا لزم الأمر. لا يغطي الضمان أي تلف محتمل قد يحدث نتيجة لنقل الجهاز دون تغليفه جيداً.

**معلومات للتخلص الصحيح من المنتج بما يتوافق مع توجيه الاتحاد الأوروبي**

التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية المستهلكة بالمنزل في نهاية عمرها الافتراضي في الاتحاد الأوروبي. رمز مخلفات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE) المستخدم بهذا المنتج يعني أنه لا يجب التخلص من الجهاز مع النفايات المنزلية الأخرى ولكن يجب جمعها بشكل منفصل. تتاح لعملائنا فرصة لتسليم أجهزة تهم المستعملة مجاناً للموزعين بشكل شخصي عند شرائهم منتج جديد. للحصول على المزيد من المعلومات حول جمع الأجهزة ليتم تفكيكها، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية بمدينة إقامتك أو بخدمة التخلص من النفايات المحلية أو بتاجر التجزئة الذي اشترت منه المنتج. تقع على عاتق المستهلكين مسؤولية التخلص من الأجهزة المستهلكة وذلك وفقاً لأحكام القانون الحالية، وقد يؤدي عدم الالتزام بذلك إلى فرض غرامات والخضوع لعقوبات جنائية. التخلص من هذا المنتج بصورة صحيحة سوف يساهم في حماية البيئة والموارد الطبيعية وصحة الإنسان.



|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    | <b>두 버튼이 깜박임</b><br>커피 머신이 켜지고 예열 단계입니다.                                                                                       |
|    |    | <b>계속 켜져 있음</b><br>커피 머신이 적정 온도에 도달하여 커피를 추출할 준비가 되었습니다.                                                                       |
|    |    | <b>에스프레소 커피 버튼이 계속 켜져 있음</b><br>커피 머신에서 에스프레소 커피 한 잔이 추출되는 중입니다.                                                               |
|    |    | <b>추출 커피 버튼이 켜져 있음</b><br>커피 머신에서 추출 커피 한 잔이 추출되는 중입니다.                                                                        |
|    |    | <b>두 버튼이 천천히 깜박임</b><br>커피 머신이 절전 상태입니다. 커피 머신은 15분 동안 사용하지 않으면 절전 상태가 됩니다. 다시 커피 머신을 켜려면 아무 버튼이나 누릅니다.                        |
|    |    | <b>버튼이 교대로 깜박임</b><br>스케일을 제거해야 합니다.                                                                                           |
|    |    | <b>천천히 깜박임(추출 커피 버튼만 해당)</b><br>스케일 제거 과정이 선택되었다는 메시지가 커피 머신에 표시됩니다. 이 상태에서 탱크에는 스케일 제거 용액이 담겨있어야 합니다.                         |
|    |    | <b>빠르게 깜박임(추출 커피 버튼만 해당)</b><br>스케일 제거 과정의 전반부가 수행되고 있다는 메시지가 커피 머신에 표시됩니다. 커피 머신에서 스케일 제거 용액이 추출되고 있습니다.                      |
|    |    | <b>천천히 깜박이고(추출 커피 버튼만 해당) 에스프레소 커피 버튼이 켜져 있음</b><br>스케일 제거 과정의 전반부가 완료되었다는 메시지가 커피 머신에 표시됩니다. 물 탱크를 행구고 깨끗한 식수를 다시 채웁니다.       |
|  |  | <b>빠르게 깜박이고(추출 커피 버튼만 해당) 에스프레소 커피 버튼이 켜져 있음</b><br>스케일 제거 과정의 후반부가 수행되고 있다는 메시지가 커피 머신에 표시됩니다. 커피 머신에서는 물이 추출되어 행굼 과정을 수행합니다. |
|  |  | <b>빠르게 깜박임(에스프레소 커피 버튼만 해당)</b><br>커피 머신에 오작동이 발생했습니다. 커피 머신을 끄고 30초 동안 기다렸다가 다시 켜니다. 문제가 지속되면 공식 서비스 센터로 연락하십시오.              |





|                                                                                                                                                                                 |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| يومض الزران<br>تم تشغيل الجهاز وهو في مرحلة الإحماء.                                                                                                                            |  |  |
| ثابت<br>وصل الجهاز إلى درجة الحرارة المناسبة للتحميص.                                                                                                                           |  |  |
| يضيء زر قهوة الإسبريسو بثبات<br>يقوم الجهاز بتحضير كوب واحد من الإسبريسو.                                                                                                       |  |  |
| زر القهوة المحضرة في وضع الثبات<br>يقوم الجهاز بتحضير كوب واحد من القهوة المحضرة.                                                                                               |  |  |
| يومض كلا الزرين ببطء<br>الجهاز في وضع توفير الطاقة. يُفعل الجهاز خاصية "توفير الطاقة" أوتوماتيكياً بعد مرور 15 دقيقة من التوقف عن العمل. اضغط أي زر لإعادة تشغيل الجهاز مجدداً. |  |  |
| يومض الزران بصورة تبادلية<br>الجهاز يحتاج إلى إزالة الترسبات العالقة به.                                                                                                        |  |  |
| يومض ببطء (زر القهوة المحضرة فقط)<br>يشير الجهاز إلى أنه تم اختيار دورة إزالة الترسبات. في هذه الحالة يجب أن يحتوي الخزان على محلول إزالة الترسبات.                             |  |  |
| يومض بسرعة (زر القهوة المحضرة فقط)<br>يُشير الجهاز إلى أن الجزء الأول من دورة إزالة الترسبات قيد التنفيذ. الجهاز يطرد محلول إزالة الترسبات.                                     |  |  |
| يومض ببطء (زر القهوة المحضرة فقط) وزر قهوة الإسبريسو ثابت<br>يُشير الجهاز إلى أن الجزء الأول من دورة إزالة الترسبات قد اكتمل. اشطف خزان الماء واملأه مجدداً بماء شرب عذب.       |  |  |
| يومض بسرعة (زر القهوة المحضرة فقط) وزر قهوة الإسبريسو ثابت<br>يُشير الجهاز إلى أن الجزء الثاني من دورة إزالة الترسبات قيد التنفيذ. يقوم الجهاز بصب الماء لدورة الشطف.           |  |  |
| يومض بسرعة (زر القهوة الإسبريسو فقط)<br>يوجد خلل في الجهاز. أغلق الجهاز، انتظر 30 ثانية ثم قم بتشغيله مرة أخرى. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمركز خدمة معتمد.                      |  |  |

| 문제점                                         | 원인                                  | 해결 방법                                                                                      | 문제가 지속되고 있습니다.     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 커피 머신이 켜지지 않습니다.                            | 전원 코드가 전원 콘센트에 연결되지 않았습니다.          | 데이터 플레이트에 표시된 기술 데이터를 준수하는 콘센트에 플러그를 연결합니다.                                                | 공식 서비스 센터에 문의하십시오. |
|                                             | 전원 버튼이 "0" 위치에 있습니다.                | 전원 버튼을 "I" 위치로 전환합니다.                                                                      |                    |
| 커피 머신에서 커피가 추출되지 않습니다.                      | 물 탱크가 비어 있습니다.                      | 탱크에 물을 채웁니다.                                                                               |                    |
|                                             | 물 탱크가 올바르게 장착되지 않았습니다.              | 물 탱크를 올바르게 끼웁니다.                                                                           |                    |
|                                             | 커피 머신 헤드의 움직이는 부품이 완전히 닫혀있지 않습니다.   | 캡슐 칸 덮개를 올리고 캡슐 칸에 캡슐이 올바르게 끼워졌는지 확인합니다. 레버를 잠금 위치까지 내립니다. 커피를 다시 추출해 봅니다.                 |                    |
|                                             | 캡슐 칸에 캡슐이 들어있지 않습니다.                | 캡슐을 칸에 넣습니다.                                                                               |                    |
|                                             | 캡슐이 완전히 뚫어지지 않았습니다.                 | 새 캡슐을 사용하십시오.                                                                              |                    |
|                                             | 펌프가 작동을 시작하지 않습니다.                  | 커피 머신 내부에 캡슐이 없는지 확인합니다. 레버를 잠금 위치까지 내립니다. 아무 버튼이나 눌러 물을 추출합니다. 새 캡슐을 사용하여 커피를 다시 추출해 봅니다. |                    |
| 캡슐이 빠지지 않습니다.                               | 캡슐 칸에 여전히 캡슐이 있습니다.                 | 열기 레버를 완전히 닫은 후 다시 열어서 캡슐이 탈착식 폐캡슐 받침에 배출되는지 확인합니다.                                        |                    |
| 기기가 너무 시끄럽습니다.                              | 물 탱크가 비어 있습니다.                      | 탱크에 물을 채웁니다.                                                                               |                    |
|                                             | 물 탱크가 올바르게 장착되지 않았습니다.              | 물 탱크를 올바르게 끼웁니다.                                                                           |                    |
|                                             | 캡슐이 완전히 뚫어지지 않았습니다.                 | 새 캡슐을 사용하십시오.                                                                              |                    |
| 추출구 밖으로 물이 떨어집니다. 특히 예열 단계에 이런 현상이 자주 생깁니다. | 커피 머신에는 일정한 압력을 유지하는 밸브가 설치되어 있습니다. | 이것은 결함이 아닙니다.                                                                              |                    |



## SA المشكلة - السبب - الحل

| المشكلة               | السبب                                                | الحل                                                                                                                                          | استمرار المشكلة.       |
|-----------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| الجهاز لا يبدأ العمل. | سلك الكهرباء غير متصل بمقبس الكهرباء.                | قم بتوصيل القابس بمقبس يتبع البيانات الفنية الموضحة على لوحة البيانات.                                                                        | اتصل بمركز خدمة معتمد. |
|                       | زر الكهرباء في الوضع "0".                            | قم بتحويل زر الكهرباء إلى الوضع "1".                                                                                                          |                        |
|                       | خزان الماء فارغ.                                     | املأ الخزان بالماء.                                                                                                                           |                        |
|                       | خزان الماء غير مدخل بشكل صحيح.                       | أدخل خزان الماء بشكل صحيح.                                                                                                                    |                        |
|                       | إغلاق غير كامل للجزء المتحرك برأس الجهاز.            | ارفع غطاء حجيرة الكبسولات وتأكد من أنك قد أدخلت كبسولة في الحجيرة. اخفض الرافعة حتى موضع الإغلاق. حاول مرة أخرى وقم بتحضير القهوة.            |                        |
|                       | الجهاز لا يحضر القهوة.                               | لم يتم إدخال الكبسولة في حجيرة الكبسولات.                                                                                                     |                        |
|                       | لم يتم تقب الكبسولة بالكامل.                         | استخدم كبسولة جديدة.                                                                                                                          |                        |
|                       | عدم إمكانية تشغيل المضخة.                            | تأكد من عدم وجود كبسولة داخل الجهاز. اخفض رافعة الفتح حتى موضع الإغلاق. اضغط على زر لبداء صب الماء. حاول تحضير القهوة مرة أخرى بكبسولة جديدة. |                        |
|                       | لم يتم طرد الكبسولة.                                 | أغلق رافعة الفتح بالكامل، ثم قم بفتحها مجدداً ببطء للتأكد من إخراج الكبسولة إلى صينية الكبسولات المستخدمة القابلة للإزالة.                    |                        |
|                       | خزان الماء فارغ.                                     | املأ الخزان بالماء.                                                                                                                           |                        |
|                       | الجهاز يصدر صوتاً مزعجاً للغاية.                     | خزان الماء غير مدخل بشكل صحيح.                                                                                                                |                        |
|                       | لم يتم تقب الكبسولة بالكامل.                         | أدخل الخزان بشكل صحيح.                                                                                                                        |                        |
|                       | تخرج قطرات من فوهة الصب وخصوصاً أثناء مرحلة الإحماء. | استخدم كبسولة جديدة.                                                                                                                          |                        |
|                       | ليس ذلك عطلاً.                                       | ليس ذلك عطلاً.                                                                                                                                |                        |

| 문제점                         | 원인                                                       | 해결 방법                                                                                                                                            | 문제가 지속되고 있습니다.     |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 커피 머신에서 커피가 천천히 추출됩니다.      | 유압 통로에 스케일이 끼어 있습니다.                                     | 스케일 제거 과정을 시작합니다.                                                                                                                                | 공식 서비스 센터에 문의하십시오. |
| 커피 맛이 시큼합니다.                | 스케일 제거 과정 이후 커피 머신을 올바르게 행구지 않았습니다.                      | 행구 과정을 다시 수행합니다.                                                                                                                                 |                    |
|                             | 캡슐 유효 기간이 만료되었습니다.                                       | 새 캡슐을 사용하십시오.                                                                                                                                    |                    |
| 버튼이 교대로 깜박입니다.              | 스케일 제거 과정을 해야 합니다.                                       | 스케일 제거 과정을 수행합니다.                                                                                                                                |                    |
| 음료 양 및/또는 온도가 최적의 조건이 아닙니다. | 버튼과 캡슐이 올바르게 짝을 이루지 않았습니다.<br>잘못된 양 및/또는 온도가 프로그래밍되었습니다. | ☞ 에스프레소 커피 추출 버튼과 올바르게 짝을 이루는 에스프레소 커피 캡슐을 사용합니다. ☞ 추출 커피 버튼과 올바르게 짝을 이루는 추출 커피 캡슐을 사용합니다.<br>초기 설정으로 복원하고 관련 절에 설명된 대로 양 및/또는 온도를 원하는 대로 설정합니다. |                    |



## SA المشكلة - السبب - الحل

| المشكلة                                             | السبب                                            | الحل                                                                                                                                                    | استمرار المشكلة.       |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| يقوم الجهاز بتحضير القهوة ببطء.                     | يوجد ترسبات جيرية في الدائرة الهيدروليكية.       | ابدأ في إجراء دورة إزالة الترسبات.                                                                                                                      | اتصل بمركز خدمة معتمد. |
| مذاق القهوة حامض.                                   | لم يتم شطف الجهاز جيدًا بعد دورة إزالة الترسبات. | قم بإجراء دورة شطف جديدة.                                                                                                                               |                        |
|                                                     | الكبسولة منتهية الصلاحية.                        | استخدم كبسولة جديدة.                                                                                                                                    |                        |
| يومض الزران بصورة تبادلية.                          | مطلوب إجراء دورة إزالة الترسبات.                 | قم بإجراء دورة إزالة الترسبات.                                                                                                                          |                        |
| ليست كمية المشروب و/أو درجة الحرارة بالجودة الأفضل. | لم يتم إقران الزر والكبسولة بشكل صحيح.           | استخدم كبسولة قهوة إسبريسو مقترنة بشكل صحيح مع زر تحضير القهوة الإسبريسو "☺". استخدم كبسولة قهوة محضرة مقترنة بشكل صحيح مع زر تحضير القهوة المحضرة "☹". |                        |
|                                                     | برمجة خاطئة للكمية و/أو درجة الحرارة.            | استعد إعدادات المصنع الخاصة بالجهاز وخصص للكمية و/أو درجة الحرارة كما هو موضح في الأقسام ذات الصلة.                                                     |                        |



20 horizontal lines for text entry.



20 horizontal lines for text entry.







## 重要安全说明

使用电气设备时，请始终遵守下列安全注意事项。

### 使用电器

阅读所有说明。

- 本机专为家庭使用而设计。任何其他使用均属不当使用，因而会有危险。
- 不使用本机时，请拔掉本机插头。
- 请勿触碰热表面。从本机流出的水/咖啡可能造成烫伤。
- 本机设计用于“冲泡意式浓缩咖啡”。小心，不要被水柱烫伤，或者因不当使用本机而遭烫伤。
- 儿童使用本机 - 如果年满 8 岁，则允许使用，前提是在监管下使用，并且得到关于如何正确使用本机的指导，并且了解所存在的危险。不得让未满 8 岁的儿童在无成年人监管的情况下清洁本机和执行一般维护。不得让未满 8 岁的儿童接触到本机及其电源线。
- 儿童使用本机 - 身体、感官或智力机能不全者或者经验和/技能不足者可使用本机，前提是在监管下使用，并且得到关于如何正确使用本机的指导，并且了解所存在的危险。
- 儿童不得玩弄本机。
- 只能在室内使用本机并防止气候性损坏。
- 为防止火灾、电击或人员受伤，请勿将电源

- 线、插头或机身浸泡在水或任何其他液体中。
- 请勿将本机用于预期用途之外的其他用途。
- 切勿将本机放在电气灶或煤气灶上，也切勿放入烘烤炉里。
- 只有使用本机时才须打开。使用后，关闭本机时必须将电源开关 (8) 切换到位置“0”，然后将电源线插头从电源插座拔下。
- 拔下本机插头前，确保电源开关 (8) 处于位置“0”。
- 使用制造商未推荐的配件，可能导致火灾、电击或人员受伤。
- 切勿将电源线挂在工作台面或桌面上。请勿拽电源线拔出插头，切勿用湿手触碰插头。
- 请勿拽电源线移动或拉动本咖啡机。
- 为避免受伤风险，请勿将电源线挂在工作台面或桌面上，以免儿童拉扯或被无意绊倒。
- 如果电源线或插头损坏，或者本机显示故障信号或已受到任何形式的损坏，切勿使用本机。请将本机返回到距离最近的授权服务中心进行检查或维修。
- 请勿使用延长线或接线板。若发生火灾，请使用二氧化碳 (CO<sub>2</sub>) 灭火器。切勿使用水或干粉灭火器。
- 请勿将本机用于非设计用途。



## 本机的安装

- 仔细阅读说明。
- 请勿将本机安装在温度可能达到 5° C/32° F 或更低（若水冻结，本机可能会损坏）或高于 40° C/104° F 的地方。
- 检查所使用的电压是否符合本机参数铭牌上标注的要求。本设备必须连接到正确接地的电源插座。
- 如果插头和插座不兼容，请授权服务中心更换一个适用的插头。
- 本机所放置的工作台面不要靠近水龙头和水池。
- 拆开包装后，安装前检查本机是否完好。
- 请勿让包装材料被儿童接触到。

## 清洁本机

- 拔下本机插头前，确保电源开关（8）已关闭。
- 执行清洁操作之前，请拔下本机插头。
- 清洁前请等待本机冷却。
- 拆下水箱（7）时请将其轻轻下拉，然后向外拉即可。
- 用湿布清洁机身和配件，然后用不磨损的干布擦拭。请勿使用清洁剂。
- 请勿使本机受到水流喷射，或将其整体或部分浸入水中。

## 发生故障时

如果电源线（6）或插头损坏，本机显示故障信号或受到损坏，切勿使用本机。请将本机返回到距离最近的授权服务中心进行检查或维修。如果电源线（6）损坏，则其必须由制造商或授权服务中心进行更换。如果发生损坏或故障，请关闭本机，不要乱碰。如需任何修理，必须由制造商授权的技术服务中心执行，且申请仅使用原厂备件。如不遵守这些说明，可能损害本机的安全性，从而导致保修权丧失。



**警告：请将这些说明存放在一个安全的地方。**

### 本机的不当使用

- 本机专为家庭使用而设计。任何其他使用均属不当使用，因而会有危险。
- 因不遵守电气接地系统的现行法规而造成事故，制造商均不负责。
- 因不当、不正确或不合理使用而造成可能出现的损坏，制造商均不负责。

本机专为家庭使用而设计，类似应用还包括：

- 商店、办公室及其他工作环境中的员工厨房区域；
- 农舍；
- 酒店房间、汽车旅馆和其他居住类环境；
- 住宿和早餐类环境。



## 一般机器操作规则

请仔细阅读说明手册和保修限制。

本机必须连接到正确接地的电源插座。必须经常清洗咖啡杯托盘、滴水盘、用过的胶囊托盘和水箱。

进行任何维护操作时须关闭本机。

**重要事项：**切勿将本机或其可拆卸的组件浸入水中或放入洗碗机。

水箱中的水应定期更换。水箱无水时不要使用本咖啡机。如**除垢**一章所述，建议至少每 2 个月使用一次意式浓缩咖啡机专用的除垢产品。

本机配备了一个阀门，使得本机能够保持恒定的压力，这可能导致一些水从咖啡冲泡器滴出。

### 技术规格 型号 640

机身材质：ABS

导热材料：铝

水箱容量：0.750 升

已使用的咖啡胶囊托盘：7 粒咖啡胶囊

水泵：19 巴

重量（不含包装）：3.4 千克

电源：220-240 V, 50-60 Hz

功率：850 W，具有“省电”功能

尺寸（宽 x 厚 x 高）（毫米）：100 x 298 x 254

Capitani  Piazza IV Novembre 1 - SOLBIATE (CO), ITALY

制造商保留做出更改或改进的权利，恕不事先另行通知。

## 目录

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| ■ 重要安全说明 .....               | 245 |
| ■ 一般机器操作规则 .....             | 248 |
| ■ 技术规格 .....                 | 248 |
| ■ 本机部件 .....                 | 249 |
| ■ 设置本机或做好本机的使用准备 .....       | 250 |
| ■ 制作意式浓缩咖啡 .....             | 252 |
| ■ 制作过滤咖啡 .....               | 253 |
| ■ 储存杯内咖啡量 .....              | 254 |
| ■ 温度设定 .....                 | 255 |
| ■ 清洁与维护 .....                | 256 |
| ■ 除垢 .....                   | 257 |
| ■ 保修限制 .....                 | 260 |
| ■ 有关按照欧盟委员会指令正确处置产品的信息 ..... | 260 |
| ■ 警告 - 机器状态 .....            | 261 |
| ■ 问题 - 原因 - 解决方法 .....       | 262 |

使用本机时，只能使用 **IPERESPRESSO** 咖啡胶囊。

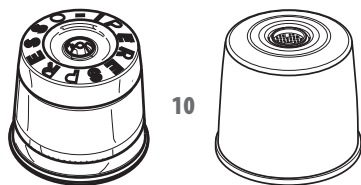
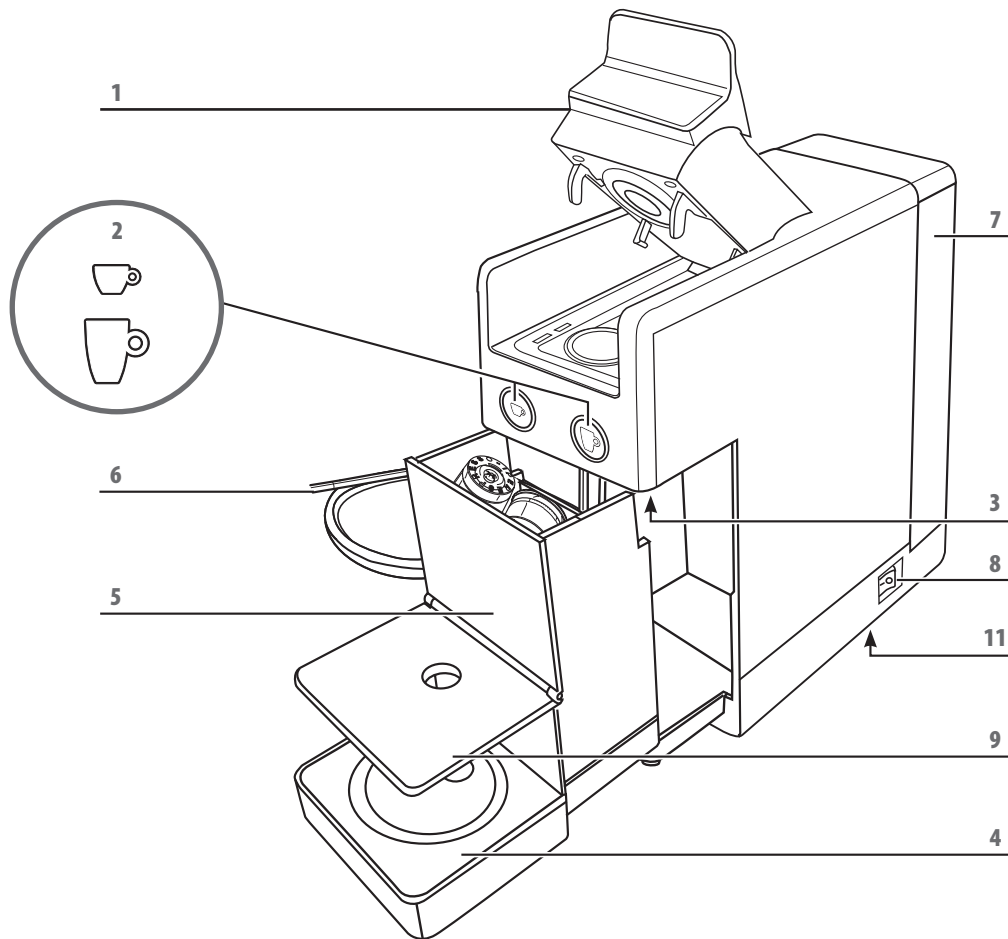
在 **SHOP.ILLY.COM**、商店或授权 **ILLY** 咖啡馆或致电免费电话号码 **800-821021**（仅限意大利境内拨打）了解和购买 **ILLY IPERESPRESSO** 咖啡胶囊。



CHN

## 本机部件

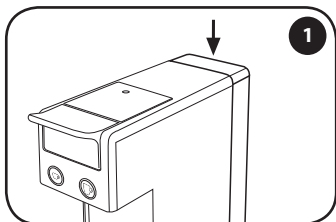
- 1 胶囊咖啡粉格打开/关闭
- 2 冲泡按钮:
  -  > 意式浓缩咖啡
  -  > 过滤咖啡
- 3 咖啡流出口
- 4 马克杯托架面
- 5 可取出用过的咖啡胶囊托盘
- 6 电源线
- 7 水箱
- 8 电源开关
- 9 意式浓缩咖啡杯托架面
- 10 IPERESPRESSO 咖啡胶囊:
  -  > 适用于意式浓缩咖啡
  -  > 适用于过滤咖啡
- 11 参数铭牌（在底座上）



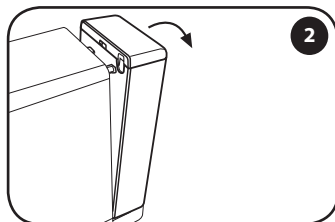


## 1- 设置本机或做好本机的使用准备

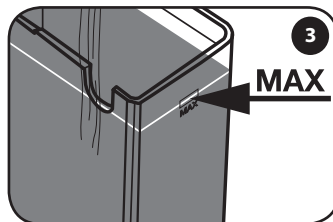
首次使用时，或如果长时间未使用本机，应当清洁水箱，并放出至少 3 杯水，以冲洗内部部件。以下说明演示了如何执行这项任务。



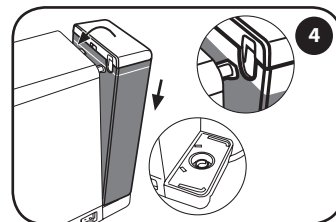
要取出水箱，请将其向下推。



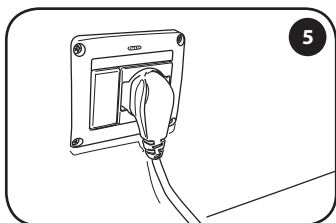
向外旋转水箱。



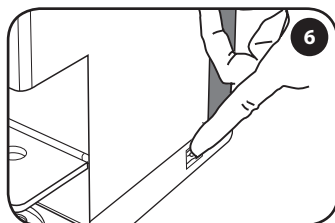
向水箱内注入干净的饮用水，直到最大刻度线。



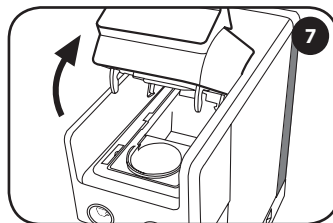
通过将底部的突耳插入机器上的槽口，然后向下以及朝着本机推水箱直至其锁定到位，将水箱重新装好。



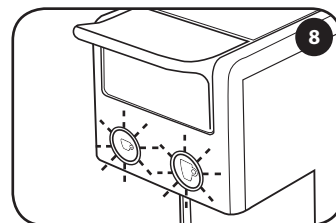
插上本机的插头。



将电源开关切换至“**I**”启动本机。



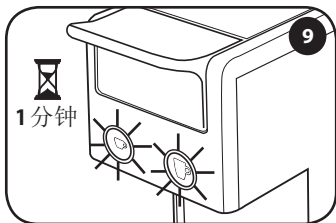
通过上提胶囊咖啡粉格盖操纵杆，将胶囊咖啡粉格盖打开。确认内部没有咖啡胶囊。



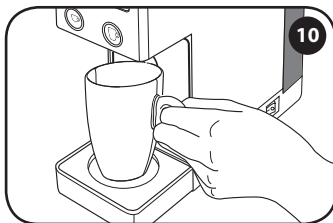
 和  按钮开始闪烁。



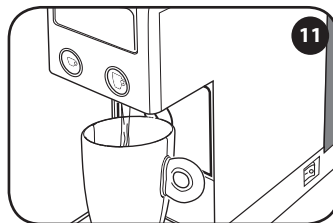
## 1- 设置本机或做好本机的使用准备



大约 1 分钟之后，☕ 和 ☕ 停止闪烁，变为常亮状态，本机即准备好投入使用。



将一只空马克杯放在流出口下。



按下并松开 ☕ 或 ☕ 按钮，等待水龙头放水完成。放出至少 3 马克杯的水之后，本机的冲洗即告完成。本机已准备好投入使用。

### “省电”功能

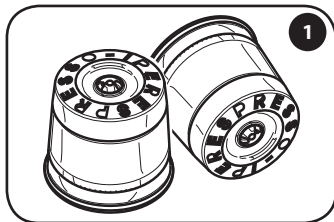
如果本机处于开启状态，并且在您启用节能功能大约 15 分钟后未使用，按键 ☕ 和 ☕ 仍然每隔 2-3 秒钟闪烁一次。

按两个按钮之一，让机器再次开机，等待直至它们变为常亮状态。本机已准备好投入使用。

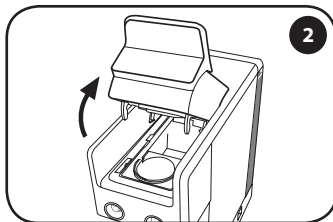
如果长期不使用本机，则使用电源开关将其关机，拔掉插头，并清空水箱。



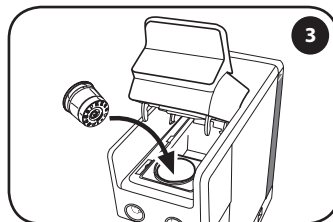
## 2- 制作意式浓缩咖啡



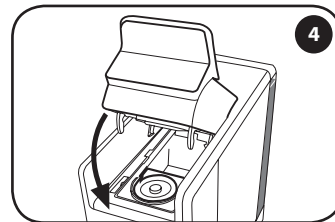
按照图示使用 illy 咖啡胶囊。



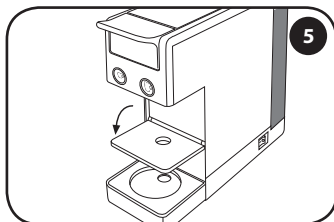
通过上提胶囊咖啡粉格盖操纵杆，将胶囊咖啡粉格盖完全打开。



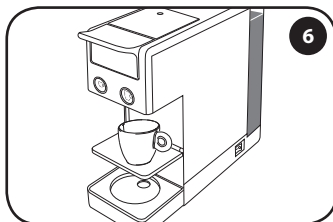
按照图示插入咖啡胶囊。



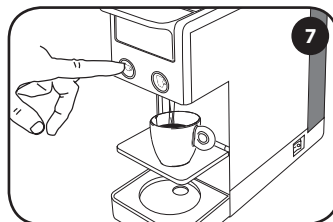
完全盖上胶囊咖啡粉格盖。



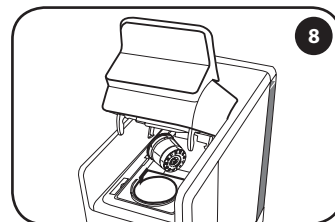
降低咖啡杯托架面。向水箱注入干净的饮用水。



将一只意式浓缩咖啡杯放在流出口下。



按下然后松开 ☕ 按钮。排放会自动停止。



缓慢提起胶囊咖啡粉格盖。用过的咖啡胶囊将自动弹入用过的胶囊固定架。如果咖啡胶囊未弹出，则重复该操作。

### 建议

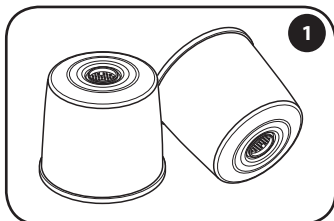
要享受高品质的意式浓缩咖啡，请记住：

- 务必在设置 ☕ 的情况下使用意式浓缩咖啡胶囊，否则使用一粒新咖啡胶囊重新启动流程。
- 每日更换水箱中的水。
- 最好使用总硬度低于 12 法式硬度的水，以减少本机内的沉淀。
- 使用厚实和预加热的杯子，以防您的咖啡冷得太快。用热水冲洗杯子可以让杯子变热。

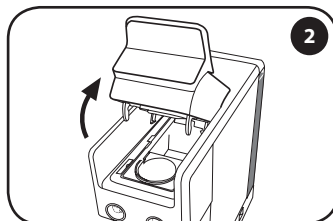




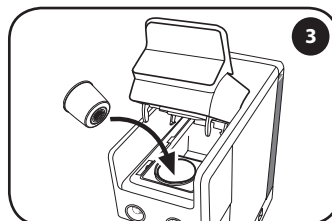
### 3-制作过滤咖啡



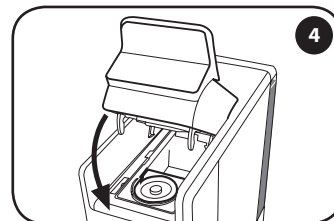
按照图示使用 illy 咖啡胶囊。



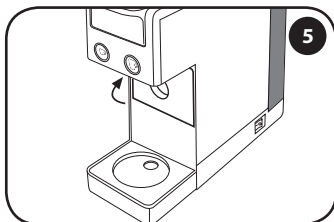
通过上提胶囊咖啡粉格盖操纵杆，将胶囊咖啡粉格盖完全打开。



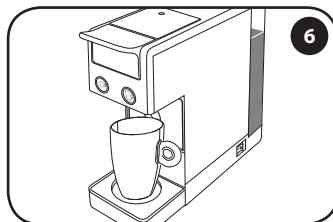
按照图示插入咖啡胶囊。



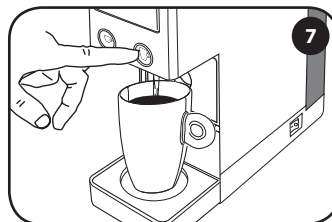
完全盖上胶囊咖啡粉格盖。



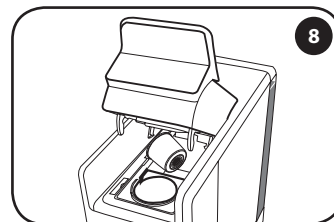
垂直移动咖啡杯托架面。向水箱注入干净的饮用水。



将一只马克杯放在流出口下。



按下然后松开  按钮。排放会自动停止。



缓慢提起胶囊咖啡粉格盖。用过的咖啡胶囊将自动弹入用过的胶囊固定架。如果咖啡胶囊未弹出，则重复该操作。

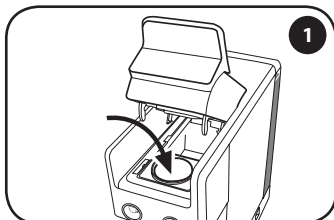
### 建议

要享受高品质的过滤咖啡，请记住以下几点：

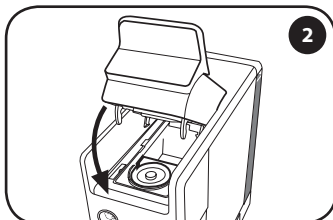
- 务必要在设置  的情况下使用过滤咖啡胶囊，否则使用一粒新咖啡胶囊重新启动流程。
- 每日更换水箱中的水。
- 最好使用总硬度低于 12 法式硬度的水，以减少本机内的沉淀。
- 使用厚实和预加热的杯子，以防您的咖啡冷得太快。用热水冲洗杯子可以让杯子变热。



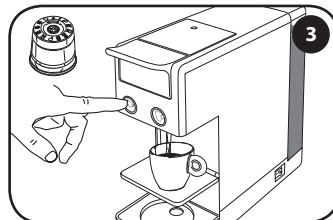
#### 4- 储存杯内咖啡量



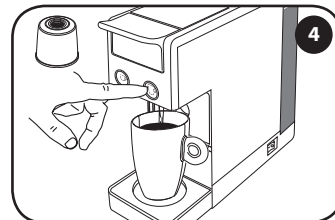
将咖啡胶囊插入胶囊咖啡粉格中。



完全盖上胶囊咖啡粉格盖。



**意式浓缩咖啡设定：**使用一粒意式浓缩咖啡胶囊（如上图所示），按住  按钮。本机开始流出咖啡。一旦流出所需咖啡量，请松开按钮。



**过滤咖啡设定：**使用一粒过滤咖啡胶囊（如上图所示），按住  按钮。本机开始流出咖啡。一旦流出所需咖啡量，请松开按钮。

| 设置                                                                                  |                                                                                                                 |          |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 按钮                                                                                  | 咖啡胶囊                                                                                                            | 咖啡量      | 咖啡杯                                                                                 |
|    | <br>意式浓缩咖啡：<br>中度烤，<br>深烤，去咖啡因 | 约 25 ml  |    |
|   | <br>意式淡咖啡<br>(蓝色咖啡胶<br>囊)      | 约 50 ml  |   |
|  | <br>过滤咖啡                     | 约 220 ml |  |

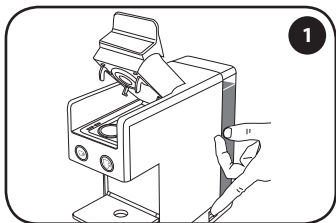
本机现已设定好。下次您按下  或  时，本机就会按保存的份量设定流出咖啡。

恢复本机的出厂设置：

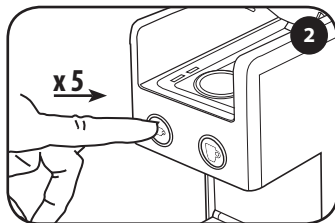
在胶囊咖啡粉格盖打开的情况下，开启本机。  
开机后 15 秒内按下  按钮 5 次。  
 和  按钮快速闪烁 2 秒钟，然后变为常亮状态。  
现已恢复本机的  和  出厂份量和温度设置。



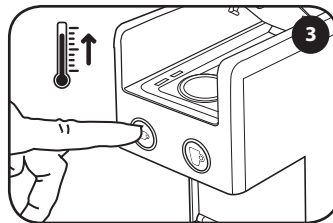
## 5-温度设定



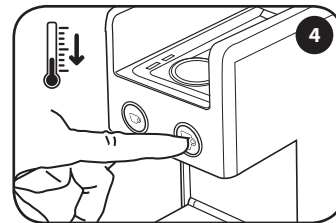
在胶囊咖啡粉格盖打开的情况下，开启本机。请勿插入任何咖啡胶囊。



开机后 15 秒内按下  按钮 5 次。当灯光闪烁时，可以按照第3和4步中的说明修改温度设置。



按下  按钮提高温度。



按下  按钮降低温度。

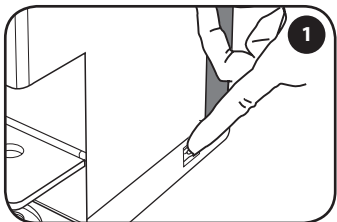
本机现已设定好。下次您按下  或  时，本机就会按保存的温度设定流出咖啡。

恢复本机的出厂设置：

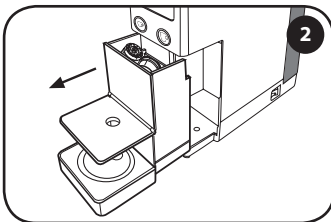
在胶囊咖啡粉格盖打开的情况下，开启本机。  
开机后 **15 秒内** 按下  按钮 **5 次**。  
 和  按钮快速闪烁 **2 秒钟**，然后变为常亮状态。  
现已恢复本机的  和  出厂份量和温度设置。



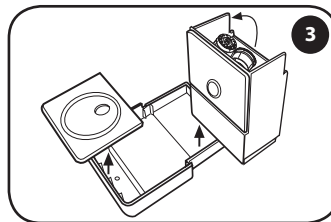
## 6-清洁与维护



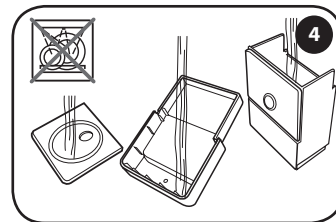
关闭本机。



要取出用过的胶囊固定架，请将其向外滑。用过的咖啡胶囊托盘最多可容纳7颗胶囊，因而建议经常将其清空以防咖啡胶囊被卡住。



清空用过的咖啡胶囊托盘并冲洗。清洁托盘和咖啡杯托架面，以清除水分和咖啡渣。一旦完成清洁，重新装上托盘和马克杯托架面。



用水冲洗并晾干。请勿使用洗碗机洗涤滴水盘和用过的咖啡胶囊托盘。

## 建议

- 不使用本机时，请关闭本机并拔掉本机插头。
- 将胶囊咖啡机存放在儿童不易触及的干燥处，防止沾染灰尘。
- 我们建议将其存放在原始包装内。
- 存放区域的温度不得低于 5°C 以免因结冰而损坏本机内部零件。
- 冲泡程序之后立即弹出咖啡胶囊以保持卫生和保持高产品质量。

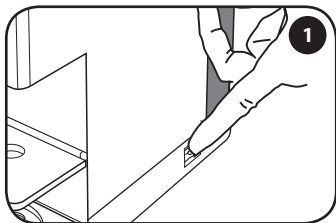


## 7-除垢

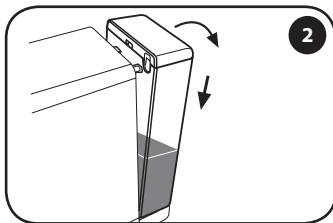
如果  和  按钮交替闪烁，说明需要对本机进行除垢。执行除垢程序之前，请先仔细阅读所有说明，以便熟悉整个流程。整个除垢程序约持续 8 分钟。

注：只有当本机处于冷却状态时才能启动除垢程序。如果操作未按照指示时间执行，则本机不会开始除垢程序。在这种情况下，关闭本机，从头开始重复执行步骤。

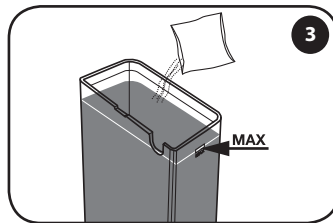
水垢通常会随着机器的使用而积聚。机器配有自动程序，能够达到最佳清洁效果，并可从内部清除沉积的水垢。应当至少每 2 个月执行一次除垢程序。如果未能对机器进行除垢，则可能造成不属于保修范围的故障。仅使用适用于咖啡机的除垢产品。请勿使用醋、碱液、盐或甲酸，否则会损坏机器。请遵循下述程序，而不是除垢剂包装上的说明。



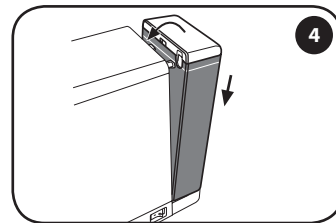
关闭本机。



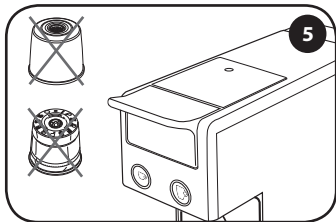
取出水箱，清空残留的水分。



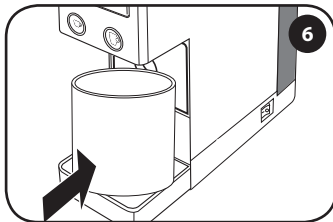
向水箱内注入干净的饮用水，直到最大刻度线，让除垢剂溶解。



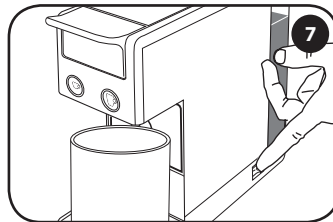
装上含除垢剂的水箱。



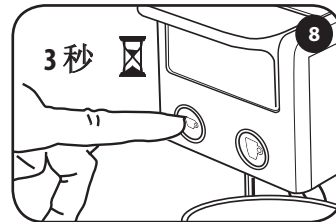
合上操纵杆，请勿装入任何咖啡胶囊。



将容积至少为 0.75 升的容器放在流出口下。



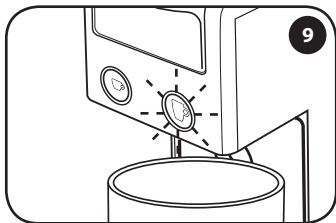
启动本机。



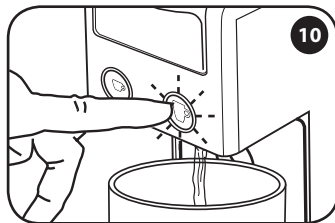
开机后，在 15 秒内按住  按钮 3 秒钟。



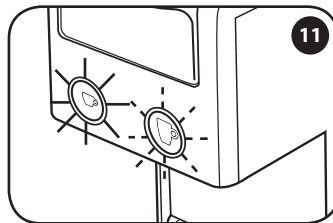
## 7- 除垢



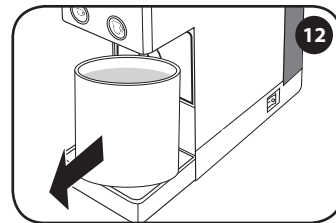
按钮闪烁。



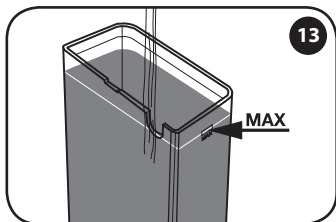
按 按钮以启动除垢程序。本机开始出水。



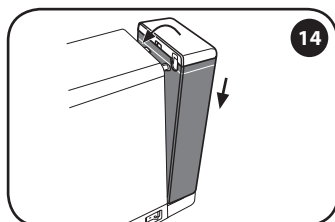
在除垢程序结束时， 按钮变为常亮，而 按钮则闪烁。



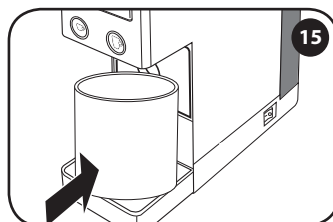
取出容器并将其清空。



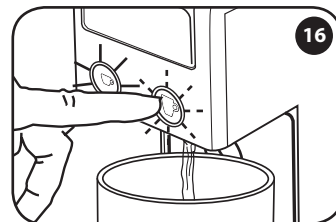
彻底冲洗水箱并重新加入干净的饮用水。



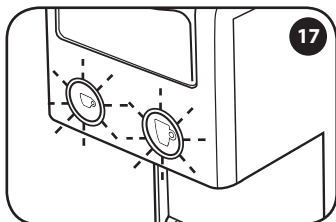
装上含干净水的水箱。



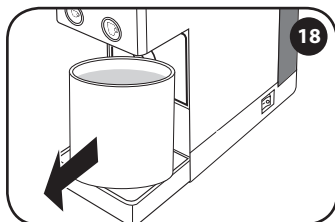
将容积至少为 0.75 升的容器放在流出口下。



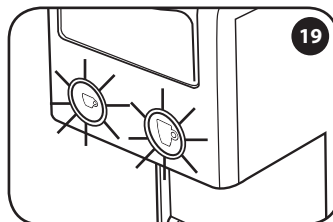
按 按钮开始冲洗程序。本机开始出水。



在冲洗程序结束时， 按钮和 按钮同时闪烁。



取出容器并将其清空。



等待直至 按钮和 按钮变为常亮。本机已准备好投入使用。



## 7- 除垢·问题·原因·解决方法

| 问题      | 原因                  | 解决方法                     |
|---------|---------------------|--------------------------|
| 除垢程序中断。 | 电源故障。               | 该程序自动从中断处重新启动。           |
|         | 本机被意外关机。            | 开启本机：该程序自动从中断处重新启动。      |
|         | 当该程序启动后，胶囊咖啡粉格盖被打开。 | 盖上胶囊咖啡粉格盖：该程序自动从中断处重新启动。 |
| 冲洗程序中断。 | 电源故障。               | 该程序自动从中断处重新启动。           |
|         | 本机被意外关机。            | 再次开启本机：该程序自动从中断处重新启动。    |
|         | 当该程序启动后，胶囊咖啡粉格盖被打开。 | 盖上胶囊咖啡粉格盖：该程序自动从中断处重新启动。 |
| 本机不煮水。  | 水箱是空的。              | 给水箱注水。                   |



## 保修限制

### 警告：

如果未能对机器进行除垢，则可能造成不属于保修范围的故障。请勿使用醋、碱液、盐或甲酸，否则会损坏机器。

仅使用适用于咖啡机的除垢产品。除垢剂必须按照制造商的指导进行处置。切勿饮用除垢程序过程中放出的液体。只有当除垢程序完成后才能使用本机冲泡咖啡。

保修不涵盖因下列情况导致的故障：

- 缺少定期除垢。
- 使用非参数铭牌上标注的电压驱动机器。
- 滥用或不遵守说明。
- 在内部执行的改动。
- 若未经授权的服务中心对本机进行了改动，则保修不涵盖有关维修费用。此等费用将完全由客户承担。
- 应当让滴水盘和用过的胶囊固定架保持洁净。不得使用洗碗机洗涤它们。如未能遵守这些说明，可能导致这两个组件出现不属于保修范围的问题。

### 警告：

建议保留原厂包装（至少在保修期内），以便必要时将咖啡机送到授权服务中心进行维修。因运输时未进行充分包装而造成的任何损坏不属于保修范围。

## 有关按照欧盟委员会指令正确处置产品的信息

欧盟家庭处理报废电子电气设备的要求。

本产品上使用的 WEEE 符号表示，其不得与其他生活垃圾一起处理，应分开回收。消费者购买新产品时，有机会按 1:1 比例将自己用过的咖啡机免费上交给经销商。

如需进一步了解报废咖啡机回收的信息，请联系居住所在地的当地政府机构、当地垃圾处理服务部门或出售产品的零售商。消费者有责任按照当前法律条款处理报废咖啡机，若违规可能会受到罚款和刑罚。

正确处理本产品有助于保护环境、自然资源和人类健康。







## 警告 - 机器状态

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|    |    | <b>两个按钮均闪烁</b><br>本机已启动，正在预热阶段。                                             |
|    |    | <b>常亮</b><br>本机已达到冲泡咖啡的适宜温度。                                                |
|    |    | <b>意式浓缩咖啡按钮常亮</b><br>本机正在冲泡一杯意式浓缩咖啡。                                        |
|    |    | <b>咖啡冲泡按钮常亮</b><br>本机正在冲泡一杯过滤咖啡。                                            |
|    |    | <b>两个按钮均缓慢闪烁</b><br>本机进入“省电”模式。闲置 15 分钟后，机器自动启用“省电”功能。按任意按钮即可再次启动咖啡机。       |
|    |    | <b>按钮交替闪烁</b><br>本机需要除垢。                                                    |
|    |    | <b>缓慢闪烁（仅咖啡冲泡按钮）</b><br>本机指示已选择除垢程序。在此状态下，水箱必须含有除垢剂。                        |
|    |    | <b>快速闪烁（仅咖啡冲泡按钮）</b><br>机器指示正在进行除垢程序的第一阶段。咖啡机正在排出除垢剂。                       |
|   |   | <b>缓慢闪烁（仅咖啡冲泡按钮），意式浓缩咖啡按钮常亮</b><br>机器指示已完成除垢程序的第一阶段。冲洗水箱并重新加入干净的饮用水。        |
|  |  | <b>快速闪烁（仅咖啡冲泡按钮），意式浓缩咖啡按钮常亮</b><br>机器指示正在进行除垢程序的第二阶段。本机正在放水以执行冲洗程序。         |
|  |  | <b>快速闪烁（仅意式浓缩咖啡按钮）</b><br>存在机器故障。关闭机器，等候 30 秒钟，然后重新开启机器。如果问题仍然存在，请联系授权服务中心。 |



## 问题-原因-解决方法

| 问题                 | 原因                       | 解决方法                                                 | 问题持续存在。        |
|--------------------|--------------------------|------------------------------------------------------|----------------|
| 本机无法启动。            | 电源线没有连接到电源插座。            | 将插头插入与参数铭牌所示的技术数据相吻合的插座。                             | 请联系一家经授权的服务中心。 |
|                    | 电源开关处于“0”位置。             | 将电源开关切换到“I”位置。                                       |                |
| 本机不冲泡咖啡。           | 水箱是空的。                   | 在水箱中灌注水。                                             |                |
|                    | 未正确插入水箱。                 | 正确插入水箱。                                              |                |
|                    | 机头的移动部分没有完全关闭。           | 提起胶囊咖啡粉格盖，确保已将咖啡胶囊插入胶囊咖啡粉格。将操纵杆降至锁定位置。重试并冲泡咖啡。       |                |
|                    | 咖啡胶囊未装入胶囊咖啡粉格中。          | 将咖啡胶囊插入胶囊咖啡粉格中。                                      |                |
|                    | 未完全刺穿咖啡胶囊。               | 使用新的咖啡胶囊。                                            |                |
|                    | 无法启动泵。                   | 确认本机内部没有咖啡胶囊。将开启操纵杆降至锁定位置。按下任意按钮排水。再次尝试用一粒新咖啡胶囊冲泡咖啡。 |                |
| 咖啡胶囊未弹出。           | 咖啡胶囊仍在胶囊咖啡粉格中。           | 完全合上操纵杆，然后再缓慢地将其打开，以确保咖啡胶囊弹入可拆卸用户咖啡胶囊托盘。             |                |
| 本机噪音太大。            | 水箱是空的。                   | 在水箱中灌注水。                                             |                |
|                    | 未正确插入水箱。                 | 正确插入水箱。                                              |                |
|                    | 未完全刺穿咖啡胶囊。               | 使用新的咖啡胶囊。                                            |                |
| 液滴从流出口出来，特别是在预热阶段。 | 本机配备了一个阀门，使得本机能够保持恒定的压力。 | 这不是一种故障。                                             |                |



## 问题-原因-解决方法

| 问题                | 原因               | 解决方法                                                   | 问题持续存在。        |
|-------------------|------------------|--------------------------------------------------------|----------------|
| 本机冲泡咖啡的速度慢。       | 液压回路中有水垢。        | 启动除垢程序。                                                | 请联系一家经授权的服务中心。 |
| 咖啡有酸味。            | 本机在除垢程序之后未经正确冲洗。 | 执行一项新的冲洗程序。                                            |                |
|                   | 咖啡胶囊过期。          | 使用新的咖啡胶囊。                                              |                |
| 按钮交替闪烁。           | 要求执行除垢程序。        | 执行除垢程序。                                                |                |
| 咖啡量和/或温度设定不是最佳设定。 | 按钮和咖啡胶囊未正确配对。    | 使用与☞ 意式浓缩咖啡冲泡按钮正确配对的意式浓缩咖啡胶囊。使用一粒与☞ 咖啡冲泡按钮正确配对的过滤咖啡胶囊。 |                |
|                   | 咖啡量和/或温度设定不正确。   | 将本机恢复出厂设置，然后按照相关章节中的说明设定咖啡量和/或温度。                      |                |



20 horizontal lines for text entry.



20 horizontal lines for text entry.



Blank lined area for text or drawing, consisting of 20 horizontal lines.



Blank lined area for text or drawing, consisting of 20 horizontal lines.



16117

illycaffè S.p.A. - Via Flavia 110 - 34147 Trieste - Italy - [www.illy.com](http://www.illy.com)